

В.П.СТАШАЙТЕНЕ

V.ŠTAŠAITIENĖ

РУССКО-

RUSIŠKŲ-

ЛИТОВСКИЙ

LIETUVIŠKŲ

РАЗОБОРНИК

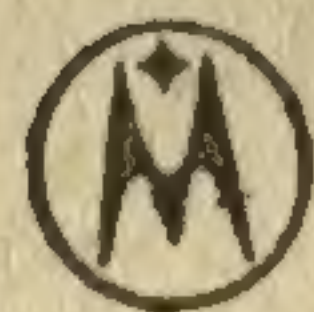
PASIKALBĖJIMŲ

KNYGELĖ

В. П. СТАШАЙТЕНЕ
РУССКО-ЛИТОВСКИЙ
РАЗГОВОРНИК

В. П. СТАШАЙТЕНЕ
РУССКО-ЛИТОВСКИЙ
РАЗГОВОРНИК

V. STAŠAITIENĖ
RUSIŠKŲ — LIETUVIŠKŲ
PASIKALBĖJIMŲ KNYGELĖ
VI LEIDIMAS



VILNIUS „MOKSLAS“ 1986

81.2 Ли-4
С 78

Сташайтене В.

С78 Русско-литовский разговорник = Rusiškų-lietuviškų pasikalbėjimų knygelė. — 6-е изд. — Вильнюс: Мокслас, 1986. — 256 с.

Разговорник предназначен для изучающих литовский язык. Материал его состоит из отдельных фраз и выражений в форме вопросов-ответов. Разговорник включает 39 разделов-тем. Крупные разделы разбиваются на подразделы. Текст разговорника делится на три части. В первой части дается текст на русском языке, во второй части — перевод текста на литовский язык и в третьей части — транслитерация литовского текста. Транслитерация носит чисто практический характер, в связи с этим применяются условные фонетические знаки.

ББК 81.2Ли-4
4Л(03)

S 4602020000-037 97-86
M854(08)-86

© Leidykla „Mokslas“, 1986

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	3
Литовский алфавит	4
Произношение	5
1. Язык	7
2. Обращение. Знакомство	9
Обращение 9. Знакомство 10.	
3. Приветствие. Прощание	10
Приветствие 10. Прощание 12.	
4. Соболезнование. Поздравление. Тост. Лозунг.	12
Соболезнование. 12. Поздравление. Тост. Лозунг 13.	
5. Просьба. Благодарность	15
Просьба 15. Благодарность 16.	
6. Приглашение. Извинение. Согласие. Отказ	17
Приглашение 17. Извинение 18. Согласие 19. Отказ 19.	
7. Жалоба. Злость	20
Жалоба 20. Злость 21.	
8. Время	22
Время суток 22. День 23. Точное время. Час 24. Неделя 26. Месяцы 27. Год 28.	
Число. Дата 28. Времена года 29.	
9. Погода	30

Погода 30. Дождь 31. Снег. Град 31. Жара. Мороз 32. Ветер. Гроза. Буря 33.	
Термометр 34. Барометр 34.	34
10. Информация	36
Вопросы на улице 34. Справочное бюро 35.	
11. Фамилия. Возраст. Профессия	42
Фамилия. Имя. Отчество. Адрес 36. Возраст. Семья. Родственники 37. Профес- сия. Работа. Образование 39.	
12. Общественная деятельность	45
Общественная деятельность 42. Собрание 43.	
13. Столовая. Ресторан. Кафе	55
Столовая. Ресторан. Кафе 45. Завтрак 47. Обед 49. Ужин 54. Напитки 54.	
14. Учебные и научные учреждения	71
Школы 55. Техникумы 58. Высшие учебные заведения (вузы) 60. Экзамены 64. Общежитие 65. Стипендия 66. Лаборатория 66. Заочное (вечернее) обучение 66. Научные учреждения 68.	
15. Библиотека. Книжный магазин. Газетный киоск	77
Библиотека 71. Книжный магазин 73. Газетный киоск 75.	
16. Достопримечательности города	84
Достопримечательности города 77. Музей 79. Выставки 80. Ботанический сад 82. Зоопарк 83.	
17. Культурные учреждения	93
Театр 84. Концерт 87. Кино 88. Цирк 90. Клуб. Дом культуры 91.	
18. Радио. Телевидение. Фотоателье	97
Радио 93. Телевидение 94. Фотоателье 95.	
19. Печать. Почта	105
Печать 97. Почта 98. Почтальон 99. Письмо 100. Посылка 101. Телеграмма 102. Телефон 103.	
20. Парикмахерская	
Парикмахерская 105. Мужской салон 105. Дамский салон 106.	

21. Бытовое обслуживание	108
Ремонт обуви 108. Ремонт одежды 109. Ремонт мебели 110. Ателье мод (Мужской салон. Дамский салон. Детский салон) 110. Баня 113. Прачечная 113. Химическая чистка 114. Вязальная мастерская 115.	
22. Гастроном	116
Хлеб. Печенье 116. Молочные продукты 118. Мясные продукты 119. Рыба 120. Жиры 120. Овощные изделия 121. Фруктово-ягодные изделия 121. Конфеты 123. Папиросы. Сигареты. Сигары. Табак 124. Напитки 125.	
23. Универсальный магазин	126
Вводная часть 126. Ткани 126. Готовое платье 129. Пушно-меховые изделия 132. Белье. Трикотаж 133. Шапки и шляпы (Мужские. Женские) 135. Обувь (Мужская обувь. Женская обувь. Детская обувь. Комнатные туфли. Прочая обувь) 137. Галантерея 140. Парфюмерия 143. Фотопринадлежности 145. Ювелирные изделия 147. Часы 148. Игрушки 149. Граммофонные пластинки 150. Письменные принадлежности 151.	
24. Мебельный магазин	153
25. Магазин товаров домашнего обихода	156
Отдел посуды 156. Отдел электрических товаров 157. Хозяйственные товары 158	
26. Магазин спорттоваров	159
27. Спорт	162
Общая часть 162. Легкая атлетика 163. Тяжелая атлетика 165. Футбол 166. Баскетбол. Волейбол 167. Теннис 168. Хоккей 169. Каток 170. Лыжи 170. Бокс 170. Велоспорт 171. Мотоспорт 172. Стрельба 172. Фехтование 173. Конный спорт. 173. Плавание 174. Гребля 175. Яхта 176. Стадион 176. Судья 177. Туризм 177. Настольные игры 179.	
28. Промышленность	179
Общая часть (Завод. Фабрика. Предприятие. Цех. Конвейер) 179. Топливо-энергетическая промышленность 181. Машиностроительная и металлообрабатываю-	

28. Промышленность

Общая часть (Завод, Фабрика, Предприятие, Цех, Конвейер) 179. Текстильная и химическая промышленность 181. Машиностроительная и металлообрабатывающая промышленность 183. Промышленность строительных материалов 184. Лесная и деревообрабатывающая промышленность 186. Пищевая промышленность 187. Легкая промышленность 189. Промышленность художественных изделий 191.

29. Сельское хозяйство 191
 Колхоз, Совхоз 191. Колхозные постройки 193. Сельскохозяйственная техника 194. Полеводство (Почва, Удобрения, Семена, Сев, Урожай, Урожайность, Уборка урожая 201. Фураж 201. Пастбища, Луга) 196. Животноводство (Крупный рогатый скот, Свиноводство) 203. Подсобные отрасли сельского хозяйства (Птицеводство, Пчеловодство, Садоводство, Огородничество) 206.
30. Болезнь. Лечение 209
 Недомогание 209. У врача 211. У зубного врача 214. У окулиста 215. Больница 216.
31. Аптека 218
32. Лечебницы. Дома отдыха 222
 Курорт 218. Санаторий 219. Дом отдыха 221.
33. Путешествие. Поездка 234
 Вокзал 223. Поезд. На перроне 224. Вагон 225. Теплоход 227. Самолет 228. Автобус. Троллейбус 231. Экскурсия 232.
34. Гостиница 239
 Гостиница 234. Комната (номер) 234. Лифт. Лестница 236. Туалет. Ванна 236. Разговор с дежурным 237. Отъезд 238.
35. Милиция 240
36. Суд 241
37. Выборы 243
38. Мир во всем мире! 244
39. Общая часть 245
 Цвета 244. Счет (Сколько? Который? Дробь, Проценты) 245. Предостерегающие надписи 252.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий разговорник предназначен для изучающих литовский язык. Материал его состоит из отдельных фраз и выражений в форме вопросов-ответов.

Разговорник включает 39 разделов-тем. Крупные разделы разбиваются на подразделы.

Для удобства пользования разговорником в конце книги дается подробное оглавление разделов и подразделов с указанием страниц. Прежде чем искать в разговорнике нужное слово или фразу, следует определить, к какой теме или к какому разделу относится данное слово или выражение. Например, вопросы, связанные с телефоном, телеграфом, можно найти в разделе «Почта»; вопросы о покупке белья, трикотажа — в разделе «Универсальный магазин» и т. п.

Текст разговорника делится на три части. В первой части дается текст на русском языке, во второй части — перевод текста на литовский язык и в третьей части — транслитерация литовского текста. Транслитерация носит чисто практический характер, в связи с этим применяются условные фонетические знаки.

ЛИТОВСКИЙ АЛФАВИТ

Aa Aą Bb Cc Čč Dd Ee Ėė Ff Gg Hh Ii Įį Yy Jj Kk Ll Mm
Nn Oo Pp Rr Ss Šš Tt Uu Ūū Vv Zz Žž

ПРОИЗНОШЕНИЕ

1. Условным знаком — черточкой над буквой — обозначены в тексте те литовские гласные, которые произносятся более протяжно, чем тождественные звуки в русском языке, а именно: а, а, е, е, е, і, у, у, о; напр.: *stala* (ста́ла), *žemė* (жя́мэ), *žemę* (жя́мэ̃), *uga* (йра), *uga* (йра̃), *sūnus* (сѹ́нѹс), *ogas* (о́рас).

2. Условным знаком \cup отмечаются в тексте сочетания литовских гласных, произносимых как слитный звук, напр.: *audrа*, *piеnas*, *dуona*. В первом примере произношение двугласного «ау» тождественно русскому произношению *ау* в междunarодных словах типа «ауднениа, аудитория». Во втором примере сочетание гласных «ие» произносится приблизительно как русское «е» в слове «пена». В третьем примере литовский двугласный «уо» произносится более слитно, чем в русском «уо», выговариваемые скороговоркой в словосочетании «у окна».

3. Сочетание литовских звуков «eі» (в транскрипции «ей») следует произносить с оттенком «яй».

4. Звук «h» обозначен в тексте «х», однако этот звук следует произносить с оттенком звука «г» (как в украинском языке в словах «гора», «город»).

5. Литовские согласные «t», «d» перед передними гласными (e, e, я, я, и, и) отличаются более твердым произношением, чем те же русские согласные в том же положении.

6. Ударение в литовском языке, как и в русском, подвижное.

В литовских словах с долгим слогом ударение бывает неодинаковым: в одних словах сильнее произносится начало долгого ударного гласного или двугласного, в других — окончание. Поскольку в русском языке такого различия нет, в настоящем разговорнике интонационные оттенки не обозначаются; используется один тип ударения.

ЯЗЫК

Я изучаю литовский язык.
 Вы меня понимаете?
 Я не понимаю вас.
 Я не понял(-а).
 Я понял(-а) все, что вы сказали.
 Я вас понимаю, но мне трудно говорить.
 Повторите, пожалуйста, еще раз.
 Говорите, пожалуйста, медленнее.
 Объясните, пожалуйста, что здесь написано.
 Что означает это слово?
 Как произносится (пишется) это слово?
 Как сказать по-литовски...?

1. ЯЗЫК

KALBA

Aš mokausi lietuvių kalbos.
 Ar jūs mane suprantate?
 Aš nesuprantu jūsų.
 Aš nesupratau.
 Aš supratau viską, ką jūs pasakėte.
 Aš jus suprantu, bet man sunku kalbėti.
 Prašom dar kartą pakartoti.
 Prašom kalbėti lėčiau.
 Prašom paaiškinti, kas čia parašyta.
 Ką reiškia šis žodis?
 Kaip tariamas (rašomas) šis žodis?
 Kaip lietuviškai pasakyti...?

калбá

аш мóкауси лиетувю калбóс.
 ар юс маня супрaнтaтe?
 аш нясупрaнтý юсý.
 аш нясупрaтáу.
 аш супрaтáу вискá, кá юс пасáкeтjá.
 аш юс супрaнтý, бят ман сункý кáльбeти.
 прáшoм дар кáртá пaкaртoти.
 прáшoм кáльбeти лeчýу.
 прáшoм пaáйшкинти, кáс чя парáшýтá.
 кá рeйшкя шис жoдис?
 кáйп тáрямас (рáшoмас) шис жoдис?
 кáйп лиетувишкáй пасáкýти...?

Напишите, пожалуйста,
это слово по-литовски.
Я хочу научиться гово-
рить (читать, писать)
по-литовски.

Я хотел(-а) бы перепи-
сываться с вами по-
литовски.

Что он (она) говорит?
Что он (она) ска-
зал(-а)?

Правильно ли я говорю?
У меня правильное про-
изношение?

У вас отличное произно-
шение.

Говорите ли вы по-рус-
ски?

Какими иностранными
языками вы владеете?

Я только недавно на-
чал изучать немецкий
язык.

Изучаете ли вы англий-
ский язык?

Я немного (свободно)
читаю по-французски.

Prašom parašyti šį žodį
lietuviškai.

Aš noriu išmokti lietuviš-
kai kalbėti (skaityti, ra-
šyti).

Aš norėčiau susirašinėti
su jumis lietuviškai.

Ką jis (ji) sako?

Ką jis (ji) pasakė?

Ar taisyklingai kalbu?

Ar mano tarimas taisyk-
lingas?

Jūsų tarimas puikus.

Ar jūs kalbate rusiškai?

Kurias užsienio kalbas jūs
mokate?

Aš tik neseniai pradėjau
mokytis vokiečių kalbos.

Ar jūs mokotės anglų kal-
bos?

Aš truputį (laisvai) skai-
tau prancūziškai.

prašom parašyti šį
žodį lietuviškai.

аш нѳрю ишмѳкти лие-
тѳвишкai кaльбѳти
(скайтѳти, рашѳти).

аш нѳрѳчяу сусирашинѳ-
ти су юмѳс лиетѳвиш-
кай.

kā jis (ji) sako?

kā jis (ji) pasakė?

ар тайсиклингай калбѳ?

ар мaнѳ тарѳмас тай-
сѳкликгас?

юсѳ тарѳмас пуйкѳс.

ар юс кaлбaтa рѳсиш-
кай?

курѳс ѳсиенѳ калбaс юс
мѳкате?

аш тик нясянѳй прадѳяу
мѳкѳтис вѳкиечѳ кaл-
бѳс.

ар юс мѳкѳтѳс aнглѳ
калбѳс?

аш трупѳтѳ (лайсвaѳй)
скайтaу прaнцѳзиш-
кай.

Я плохо говорю по-не-
мецки.
Пригласите, пожалуйста,
переводчика.
Скажите, пожалуйста,
где переводчик?
Вы можете переводить
с русского на литов-
ский?

Aš blogai kalbu vokiškai.
Prašom pakviesti vertėją.
Prašom pasakyti, kur yra
vertėjas?
Ar jūs galite versti iš ru-
sų kalbos į lietuvių kal-
bą?

аш блōгай калбу вōкниш-
кай.
прашōм паквиести вяр-
тēja.
прашōм пасакйти, кур
йра вяртeяс?
ар юс гaлитя вярсти иш
русy калбoc и лиетувиo
калба?

2. ОБРАЩЕНИЕ. ЗНАКОМСТВО

ОБРАЩЕНИЕ

Товарищ Казюнас!
Товарищ Казюнене (Ка-
зюнайте)!
Дорогие товарищи!

(Много) уважаемый про-
фессор!
Милый друг!
Дорогой приятель!
Дорогие друзья!
Милые подруги!
Наши уважаемые гости!
Обращаюсь к вам, кол-
лега!
Товарищ председатель,
у меня вопрос.

KREIPIMASIS

Drauge Kaziūnai!
Drauge Kaziūniene (Ka-
ziūnaite)!
Brangūs draugai ir drau-
gės!
(Didžiai) gerbiamas pro-
fesoriau!
Mielas bičiuli!
Brangus bičiuli!
Brangūs bičiuliai!
Mielosios bičiulės!
Mieli svečiai!
Kreipiuos į tamstą, kole-
ga (kolege)!
Drauge pirmininke, aš po-
riu paklausti.

крейпймасис

драугя казюнай!
драугя казюниене (ка-
зюнайте)!
брангус драугай ир
драугес!
(диджей) гярбямас про-
фэсоряу!
мйелас бичюли!
брангус бичюли!
брангус бичюлей!
мйелосес бичюлес!
миели свячей!
крейпюос и тамста, ко-
лэга (колэга)!
драугя пйрмининкя, аш
норю паклаусти.

Уважаемая редакция!
Товарищ секретарь, внесите меня в список.

ЗНАКОМСТВО

Вы (еще) не знакомы?
Рад(-а) с вами познакомиться.

Я много слышал(-а) о вас.

Разрешите представиться. Моя фамилия...

Позвольте представить вам...

Разрешите познакомить вас с...

Рекомендую вам...

Будьте знакомы: ...

ПРИВЕТСТВИЕ

Здравствуйте!

Здравствуй!

Доброе утро!

Добрый день!

Добрый вечер!

Gerbiamoji redakcija!
Drauge sekretoriau, įtraukite mane į sąrašą.

PAŽINTIS

Jūs (dar) nepažįstami?
Džiaugiuosi su jumis susipažindamas (susipažindama).

Aš daug girdėjau apie tamstą.

Leiskite prisistatyti. Mano pavardė...

Leiskite pristatyti jums...

Leiskite jus supažindinti su...

Rekomenduoju jums...

Būkite pažįstami: ...

3. ПРИВЕТСТВИЕ. ПРОЩАНИЕ

PASISVEIKINIMAS

Labas!

Sveikas!

Labas rytas!

Laba diena!

Labas vakaras!

gярбямойи рэдāкция!
дрāугя сєкрєторяу, йт-
рāукитя маня й сā-
рашā.

пажинтис

юс (дар) няпажйстами?
джяугюоси су юмис су-
сипажиндамас (суси-
пажиндама).

аш дауг гирдєяу apie
тамстā.

лєйскитя присистатйти.
манѳ павардє...

лєйскитя пристатйти
юмс...

лєйскитя юс супажин-
динти су...

рєкомендую юмс...

бўкитя пажистами: ...

пасисвєйкинимас

лабас!

свєйкас!

лабас рйтас!

лаба диенā!

лабас вāкарас!

Очень рад(-а) встрече
с вами.
Мы давно не виделись.
Как поживаете?
Рад(-а) вас видеть.

Вы себя чувствуете?

Labai džiaugiuos jus su-
tikęs (sutikusi).
Mes seniai nesimatėme.
Kaip laikotės?
Džiaugiuos jus matyda-
mas.
Kaip jus jausiate?

лабай джяугюос юс су-
тикас (сутикуси).
мєс сєнєй нєсиматємє
кайи лайкотєс?
джяугюос юс матыда-
мас.
кайи јус јаусјатє?

Очень рад(-а) встрече
с вами.

Мы давно не виделись.
Как поживаете?
Рад(-а) вас видеть.

Как вы себя чувствуете?
Благодарю, ничего.
Я немного нездоров(-а).

Как поживает ваша ма-
ма?

Благодарю, она уже по-
правились.

А как ваши поживают?
Они все здоровы, благо-
дарю вас.

Как ваше здоровье?

Благодарю вас, хорошо.
Вы хорошо выглядите.
Очень приятно, что вы
пришли.

Мы вас ждем!

Что нового?

Как дела?

Как вы доехали?

Разрешите приветство-
вать вас от имени...

Labai džiaugiuos jus su-
tikęs (sutikusi).

Mes seniai nesimatėme.

Kaip laikotės?

Džiaugiuos jus matyda-
mas.

Kaip jūs jaučiatės?

Dėkui, neblogai.

Aš šiek tiek nesveikuoju.

Kaip jaučiasi jūsų mama?

Dėkoju, ji jau pasveiko.

O kaip jaučiasi jūsiškiai?
Jie visi sveiki, dėkoju.

Kaip jūsų sveikata?

Ačiū, gera.

Jūs gerai atrodote.

Labai malonu, kad jūs
atėjote.

Mes jūsų laukiame!

Kas naujo?

Kaip reikalai?

Kaip jūs atvykote?

Leiskite pasveikinti jus...
vardu.

лаба́й джяугюос юс су-
ти́кяс (сутікуси).

мя́с сяне́й нясимате́мя.

ка́йп ла́йкоте́с?

джяугюос, юс мати́да-
мас.

ка́йп ю́с яучяте́с?

де́куй, няблoга́й.

аш шие́к тие́к нясвей-
кю́ю.

ка́йп яучяси ю́сү ма́ма?

де́кою, ии яу пасве́йкo.

o ка́йп яучяси ю́сишке́й?
и́не виси́ свейки́, де́кою.

ка́йп ю́сү свейката́?

а́чю, гяра́.

ю́с гяра́й атрoдoтя.

лаба́й малoну́, кад ю́с
ате́етя.

мя́с ю́сү ла́укямя!

кас на́уе?

ка́йп рейкала́й?

ка́йп ю́с атви́кoтя?

ле́йскитя пасве́йкинти ю́с
...варду́.

Передайте, пожалуйста,
привет...

Меня просили передать
вам привет.

Привет вашей жене (му-
жу).

Добро пожаловать!

С приездом!

ПРОЩАНИЕ

Пора прощаться.

Прощайте! Прощай!

До свидания!

Всего хорошего! Всего
доброго!

До скорой встречи!

До завтра!

Счастливого пути (пла-
вания)!

Спокойной ночи!

Приятного сна!

Prašom perduoti linkėji-
mų...

Mane prašė perduoti
jums linkėjimų.

Linkėjimų jūsų žmonai
(vyrai).

Sveiki atvykę!

ATSISVEIKINIMAS

Laikas atsisveikinti.

Likite sveiki (likite svei-
kos)! Lik sveikas (svei-
ka)!

Iki pasimatymo!

Viso gero!

Iki greito pasimatymo!

Iki rytojaus!

Laimingos kelionės!

Labos nakties!

Saldžių sapnų!

prašom pярдуоти лин-
кėjимų...

маня праше пярдуоти
юмс линкėjиму.

линкėjиму юсу жмōнай
(вйруй).

свейки атвйкя!

ацисвейкинимас

лāйкас ацисвейкинти.

лйкитя свейки (лйкитя
свейкōс)! лик свейкас
(свейкā)!

икй пасимātймō!

вйсō гярō!

икй грейтō пасимātймō!

икй рйтōяус!

лаймйнгōс кялēнēs!

лабōс нактйес!

сальджю сапнū!

4. СОБОЛЕЗНОВАНИЕ. ПОЗДРАВЛЕНИЕ. ТОСТ. ПОЗУНГ

СОБОЛЕЗНОВАНИЕ

Разрешите выразить вам
глубокое соболезнование по
поводу кончины, ва-

UŽUOJAUTA

Leiskite pareikšti jums gi-
lią užuojautą dėl jūsų
žmonos (jūsų tėvo, jū-

ужуояута

лейскитя парейкшти юмс
гйля ужуояутā дēл
юсу жмōнōс (юсу тē-

шей жены (вашего
отца, вашей матери,
вашего сына).

Я очень беспокоился
(-ась), узнав, что вы
заболели.

Очень жаль!

Какая неприятность!

Какое несчастье!

Только не волнуйтесь,
пожалуйста.

ПОЗДРАВЛЕНИЕ.

ТОСТ. ЛОЗУНГИ

Поздравляю (поздрав-
ляем) вас с праздни-
ком Великого Октября
(с Новым годом)!

Сердечно (искренне) по-
здравляю вас с днем
рождения (с бракосоч-
етанием, с повышени-
ем, с награждением)!

Поздравляем вас с ...
юбилеем!

От души поздравляем!

su motinos, jūsų su-
naus) mirties.

Aš labai susirūpinau, su-
žinojęs (sužinojusi),
kad jūs sergate.

Labai gaila!

Kaip nemalonu!

Kokia nelaimė!

Tik nesijaudinkite.

PASVEIKINIMAS.

TOSTAS. ŠOKIAI

Sveikinu (sveikiname) jus
Didžiojo Spalio švenčių
proga (Naujųjų metų
proga)!

Širdingai (nuoširdžiai)
sveikinu jus gimimo
dienos (jūsų vestuvų,
paaukštinimo darbe, ap-
dovanojimo) proga!

Sveikiname jus ...

jubiliejaus proga!

Nuoširdžiausiai sveikina-
me!

võ, jūs mōtinōs, jūs
sūnāus) mirties.

аш лабай сусирūпинау,
сужинōяс (сужинōю-
си), кад юс сяргата
лабай гайла!

кайп нямалōнū!

кōкя нялаймē!

тик нясийаудинкитя.

пасвѣйкинимас. тōстас.

шўкей

свѣйкину (свѣйкинамя)
юс дйджѣ спалѣ
швянчю прога (науюю
мятū прога)!

ширдйнгай (нуошир-
джей) свѣйкину юс
гимймō, диенōс, юсū
вястўвю, пааукшти
нимō дарбя, абдōва-
нōйимō) прога!

свѣйкинамя юс ...

юбилисеяус прога!

нуоширджяусей свѣйки-
намя!

Вас можно поздравить?
Разрешите мне поздра-
вить вас от имени ...
Разрешите выразить
вам самые искренние
пожелания.

Желаю вам много сча-
стья, здоровья и успе-
ха!

Желаю приятного отды-
ха!

Благодарю, взаимно.
Я хочу предложить тост
за ...

За здоровье хозяина
(хозяйки)!

За ваше здоровье!

Будем друзьями!

Да здравствует дружба
народов!

Мы за мир!

Да здравствует мир во
всем мире!

Да здравствует Совет-
ская Литва!

За прочный мир во имя
счастья и светлого бу-
дущего народов!

Galima jus pasveikinti?
Leiskite man pasveikinti
jus... vardu.

Leiskite pareikšti jums
širdingiausius linkėji-
mus.

Linkių jums daug laimės,
sveikatos ir sėkmės!

Linkių malonaus poilsio!

Dėkui, jums taip pat.
Norėčiau pasiūlyti tostą
už...

Į šeiminko (šeiminin-
kės) sveikatą!

Į jūsų sveikatą!

Būkime draugai!

Tegyvuoja tautų draugys-
tė!

Mes už taiką!

Tegyvuoja taika visame
pasaulyje!

Tegyvuoja Tarybų Lietu-
va!

Už tvirtą taiką tautų lai-
mės ir šviesios ateities
vardan!

galima jus pasveikinti?
leiskite man pasveikin-
ti jus... vardu.

leiskite pareikšti jums
širdingiausius linkė-
jimams.

linkių jums daug laimės,
sveikatės ir sėkmės!

linkių malonaus po-
ilsio!

dėkui, jums taip pat.
norėčiau pasiūlyti tostą
už...

į šeiminko (šeimini-
ninkės) sveikatą!

į jūsų sveikatą!

būkime draugai!

tegyvuoja tautų draugys-
tė!

mes už taiką!

tegyvuoja taika visame
pasauliame!

tegyvuoja tarybų lie-
tuva!

už tvirtą taiką tautų
laimės ir šviesios
ateities vardan!

Да здравствует великий
Советский Союз — оп-
лот дружбы народов
нашей страны! Комму-

Tegyvuoja didžioji Tary-
bų Sąjunga — mūsų ša-
lies tautų draugystės
tvirtovė!
Tegyvuoja Tarybų Sąjun-
gos Komunistų partija

тегивуоя диджэйн тарй-
бү саяунга — mūsų ša-
lies tautų draugystės
tvirtovė!
тегивуоя тарйбү саяун-
гос комунистų партия

14

Да здравствует великий
Советский Союз — оп-
лот дружбы народов
нашей страны!
Да здравствует Комму-
нистическая партия
Советского Союза и
ее ленинский Цент-
ральный Комитет!

Tegyvuoją didžioji Tary-
bų Sąjunga — mūsų ša-
lies tautų draugystės
tvirtovė!
Tegyvuoją Tarybų Sąjun-
gos Komunistų partija
ir jos lenininis Centro
Komitetas!

тягивуоя диджэйи тарй-
бӯ саяунга — мўсӯ ша-
лиес тауту драугйстес
твиртовё!
тягивуоя тарйбӯ саяун-
гос комунисту партія
ир йос ленининис
цэнтро комитэкас!

5. ПРОСЬБА. БЛАГОДАРНОСТЬ

ПРОСЬБА

Разрешите войти.
Разрешите закурить.
Объясните (покажите,
передайте, принеси-
те), пожалуйста.
Будьте любезны, подай-
те мне ...
У меня к вам просьба.
Помогите мне (нам),
пожалуйста.
Проводите меня, пожа-
луйста.
Повторите, пожалуйста.
Прошу вас, подождите
меня.

PRAŠYMAS

Galima įeiti?
Galima rūkyti?
Prašom paaiškinti (pa-
dyti, pranešti, atnešti).
Malonėkite paduoti man...
Aš turiu į jus prašymą.
Prašom man (mums) pa-
dėti.
Prašom mane palydėti.
Prašom pakartoti.
Prašom palaukti manęs.

прашймас

гáлима йэйти?
гáлима рўкйти?
прашом паайшкинти (па-
рóдити, праняшти, ат-
няшти).
малонёкитя падуоти ман
аш турю й юс прашймá.
прашом ман (мумс) па-
дети.
прашом маня палйдети.
прашом пакартоти.
прашом палаукти маняс.

Можно у вас попросить
стакан воды?

Войдите, пожалуйста.

Снимите, пожалуйста,
пальто.

Садитесь (садись), по-
жалуйста.

Разрешите, пожалуйста,...

БЛАГОДАРНОСТЬ

Спасибо!

Благодарю! Благода-
рим!

Спасибо за приглашение
(помощь)!

Большое спасибо!

Благодарю заранее.

Не знаю, как вас отбла-
годарить.

Искренне благодарим за
гостеприимство.

Я вам крайне обя-
зан(-а).

Поблагодарите ее (его)
от моего имени.

Благодарю вас за вни-
мание.

Ar galiu jus paprašyti
stiklinės vandens?

Prašom įeiti.

Prašom nusivilkti palatą.

Prašom sėstis.

Prašau tamstą leisti...

PADEKA

Dėku! Ačiū!

Dėkoju (jums)! Dėkoja-
me!

Dėkoju už kvietimą (pa-
galbą)!

Labai dėku!

Dėkoju iš anksto.

Nežinau, kaip jums atsi-
dėkoti.

Nuoširdžiai dėkojame už
svetingumą.

Aš jums labai dėkingas
(dėkinga).

Padėkokite jai (jam) ma-
no vardu.

Dėkoju už dėmesį.

ar galio jus paprašyti
stiklinės vandens?

prašom įeiti.

prašom nusivilkti
palatą.

prašom sėsti.

prašau tamstą leisti...

падэка

дэкуй! ачю!

дэкою (юмс)! дэкоямя!

дэкою уш квiетiмa (па-
гaлбa)!

лабай дэкуй!

дэкою иш aнкстo!

няжинаяу, кайп юмс аци-
дэкоти.

нуоширджей дэкоямя
уш святингумa.

аш юмс лабай дэкингас
(дэкинга).

падэкоките яй (ям) ма-
но варду.

дэкою уж дeмeся.

Мы принимаем это с
благодарностью.

Mes priimame tai su dė-
kingumu.

мѣс. прѣймама тай су
дѣкингу́мѹ.

6. ПРИГЛАШЕНИЕ. ИЗВИНЕНИЕ. СОГЛАСИЕ. ОТКАЗ

ПРИГЛАШЕНИЕ

Приходите к нам се-
годня.

Приезжайте к нам в
Вильнюс.

Приглашаем вас к нам
в гости.

Мы с удовольствием
принимаем ваше при-
глашение.

Можно пригласить вас
в театр (кино)?

Хотите с нами пойти в
музей (зоопарк)?

Разрешите пригласить
вас на вальс (танго,
польку).

Сыграем в шахматы (в
шашки).

Пойдем на каток!

Не хотите ли покатать-
ся со мной на лодке?

PAKVĖTĖMAS

Ateikite pas mus šian-
dien.

Atvažiuokite pas mus į
Vilnių.

Kviečiame jus pas mus
į svečius.

Mes mielai priimame jūsų
kvietimą.

Ar galima jus pakviesti
į teatrą (kiną)?

Ar norite nueiti su mumis
į muziejų (zoologijos
sodą)?

Leiskite pakviesti jus val-
sui (tango, polkai).

Sužaiskime šachmatais
(šaškėmis).

Eikime į čiuožyklą.

Ar nenorėtumėte pasiirs-
tyti su manim valtimi?

паквѣтѣмас

атѣйкитя пас мус шян-
диен.

атважѣокитя пас мус ѿ
Вѣльнѣю.

квѣечямя юс пас мус ѿ
свѣчѣюс.

мѣс. мѣелѣй прѣймама
ѣосѹ квѣетѣмѣ.

ар гѣлима юс паквѣести
и тѣатрѣ (кинѣ)?

ар нѣритя нуѣйти су му-
мѣс ѿ музнѣю (зооло-
гѣес сѣдѣ)?

лѣйскитя паквѣести юс
вѣльсуй (танго, поль-
кай).

сужѣйскимя шахмѣтайс
(шѣшкѣмѣс).

ѣйкимя ѿ чѣоожѣклѣ.

ар нянѣрѣтумѣтя паси-
ѣрстѣти су манѣм
вѣльтѣми?

Приглашаем вас на собрание.

Идите сюда!

Пойдемте с нами.

Получили ли вы приглашение на бал?

ИЗВИНЕНИЕ

Извините, пожалуйста.

Простите, я опоздал(-а).

Виноват.

Извините за беспокойство.

Прошу прощения!

Я должен извиниться перед вами.

Позвольте, вы ошибаетесь.

Очень жаль, но ...

Простите, но я думаю иначе.

Извините, но это не так.

Передайте ему мои извинения и скажите, что

Kviečiame jus į susirinkimą.

Eikite čionai!

Eikime kartu.

Ar jūs gavote pakvietimą į balį?

ATSIPRAŠYMAS

Dovanokite (atsiprašau).

Atleiskite, aš pavėlavau.

Atsiprašau!

Atleiskite, kad sutruk-džiau.

Prašau atleisti!

Aš turiu atsiprašyti jus.

Atleiskite, jūs klystate.

Labai gaila, bet...

Atleiskite, bet aš esu kitos nuomonės.

Atleiskit, bet taip nėra.

Atsiprašykite jį mano vardu ir pasakykite, kad aš

kviečiamy jus į susirinkimą.

эйкитя чёна́й!

эйкимя карту́.

ар юс гаво́тя паквиеті́-ма́ и ба́лю?

аципра́шймас

дoванoкитя (аципра-ша́у).

атлэйскитя, аш павёла-ва́у.

аципраша́у!

атлэйскитя, кат сутруг-джя́у.

праша́у атлэйсти!

аш турю́ аципрашй́ти юс.

атлэйскитя, юс клй́статя.

лаба́й га́йла, бят...

атлэйскитя, бят аш эсу́ китoс нуoмoнeс.

атлэйскит, бят тайп нeра́.

аципрашй́китя йй ма́но варду́ ир пасакй́китя,

я очень занят.

Хоть извинись!

СОГЛАСИЕ

Да.

Хорошо.

Я согласен (согласна).

Мы не против.

Мы не возражаем.

Да, конечно.

Вы правы.

С удовольствием!

Мы принимаем ваше предложение.

С моей стороны препятствий не будет.

Разумеется, можно.

Правильно! Прекрасно!

Несомненно!

Само собой разумеется.

ОТКАЗ

Нет.

Спасибо, я не хочу.

Нет, спасибо.

Нельзя.

Я не могу.

esu labai užsiėmęs.

Bent atsiprašyk!

SUTIKIMAS

Taip.

Gera!

Sutinku.

Mes nieko prieš.

Mes neprieštaraujame.

Zinoma, taip.

Jūs teisus (teisi).

Mielai!

Mes priimame jūsų pasiūlymą.

Iš mano pusės kliūčių nebus.

Aišku, galima.

Teisingai! Puiku!

Be abejonės!

Savaime suprantama.

ATSISAKYMAS

Ne.

Dėkui, aš nenoriu.

Ne, dėkui.

Negalima.

Aš negaliu.

кад аш эсú лабай
усиэмяс.
бянт аципрашйк!

сутикимас

тайп.

гярай.

сутинку.

мяс нйекó приеш.

мяс неприештарáуямя.

жйнóма, тайп.

юс тейсýс (тейсй).

миелáй!

мяс приймамя юсý па-
сюлймá.

иш мánó пýсес ключю
нябýс.

áйшку, гáлима.

тейсйнгáй! пуйкú!

бя абяёнёс!

савáймя супрáнтама.

ацисáкймас

ня.

дékуй, аш нянóрю.

ня, дékуй.

нягáлима.

аш нягалю.

Это невозможно.

К сожалению, я занят(-а).

Я отказываюсь.

Мы (я) против.

Я (категорически) протестую!

К сожалению, мы не можем удовлетворить вашу просьбу.

Это не от меня (нас) зависит.

Очень жаль, но я вынужден отказаться.

Он (она) отказался (-ась) от поездки.

ЖАЛОБА

Где жалобная книга?

Я хочу написать жалобу.

На что вы жалуетесь?

Ваша жалоба обоснована.

Прошу ответить на мою жалобу.

Tai neįmanoma.

Deja, aš užsiėmęs (užsiėmusi).

Aš atsisakau.

Mes (aš) prieš.

Aš (griežtai) protestuoju!

Deja, mes negalime patenkinti jūsų prašymo.

Tai ne nuo manęs (mūsų) priklauso.

Labai gaila, bet aš turiu atsisakyti.

Jis (ji) atsisakė nuo kelionės.

7. ЖАЛОБА. ЗЛОСТЬ

SKUNDAS

Kur skundų knyga?

Aš noriu parašyti skundą.

Kuo jūs nepatenkintas (nepatenkinta)?

Jūsų skundas yra pagrįstas.

Prašau atsakyti į mano skundą.

тай нияманома.

дяя, аш усиэмяс (усиэмуси).

аш ацисакау.

мяс (аш) приеш.

аш (гриештай) протэстую!

дяя, мяс нягалимья патянкinti юсү праши-мо.

тай ня нуо маняс (мүсү) приклáусо.

лабай гайла, бят аш турю ацисакити.

йис (йи) ацисакē нуо кяленēs.

скундас

кур скундү кнйгá?

аш норю парашйти скундā.

куо юс няпатянкintas (няпатянкinta)?

юсү скундас йра пāгрīстас.

прашау ацакити й манō скундā.

Мы вашу жалобу про-
верим.
Я не могу на него жа-

Mes jūsų skundą patik-
insime.
Aš negaliu juo skųstis.

мыс юсү скундā патик-
винсим.
аш не могу на него скųстис

Мы вашу жалобу проверим.
Я не могу на него жаловаться.
Я пожалуюсь директору.

ЗЛОСТЬ

Что это?!
Что это значит?!
Что можно о вас подумать?
Как вы осмелились?
Нехорошо вы поступаете.
Вы еще сердитесь?
Не сердитесь! Не сердись!
Я (весьма) разочарован (-а).
Чего ты злишься (сердишься)?
Почему ты такой злой (такая злая) сегодня?
Он очень сердитый (злой).

Mes jūsų skundą patikrinsime.
Aš negaliu juo skųstis.
Aš pasiskųsiu direktoriui.

PYKTIS

Kas tai?!
Ką tai reiškia?!
Ką galima apie jus pagalvoti?
Kaip jūs išdrįsote?
Negerai iš darote.

Ar jūs dar pykstate?
Nepykite! Nepyk!

Aš (labai) nusivyliau.

Ko tu pyksti?

Kodėl tu toks (tokia) pyktas (pykta) šiandien?

Jis labai pyktas.

мѣс юсѹ скѹндѣ патѣкринсимя.
аш нягалю юо скѹстис
аш пасискѹсю дирѣктѡрюй.

пѣктис

кас тай?!
кѣ тай рѣйшкя?!
кѣ гѣлима апіе юс пагалвѡти?
кайп юс иждрѣсѡтя?
нягяраѣ юс дѣрѡтя.

ар юс дар пѣкстатя?
няпѣкитя! няпѣк!

аш (лабѣй) нусивѣляу.

кѡ ту пѣкстѣ?

кодѣл ту тѡкс (тѡкѣ) пѣктас (пиктѣ) шѣндѣен?

ѣис лабѣй пѣктас.

У меня есть основание
быть вами недоволь-
ным.

Неприятно это слышать.
Довольно шутить.

Ну, шутки в сторону.
Я не могу этому пове-
рить.

Не будем сердиться!

Aš turiu pagrindo būti
nepatenkintas jumis.

Nemalonu tai girdėti.

Liaukitės juokavęs.

Na, gana juokauti.

Aš negaliu tuo patikėti.

Neberykime!

аш турію паґриндо būti
няпатянкінтас юмис.

нямалону тай гирдети.

ляукитес юокавяс.

на, ганá юокауті.

аш нягалю тво пати-
кети.

нябяпйкимя!

8. ВРЕМЯ

ВРЕМЯ СУТОК

Сутки.

Утро (утром, по утрам).

Обеденное время.

Вечер (вечером, по ве-
черам).

Ночь (ночью).

Перед обедом.

После обеда.

Полночь (в полночь).

Полдень (в полдень).

Еще рано.

Уже поздно.

Я приду завтра (после-
завтра).

PAROS LAIKAS

Para.

Rytas (rytą, rytais).

Pietų metas.

Vakaras (vakare, vaka-
rais).

Naktis (naktį).

Priešpiet.

Popiet.

Vidurnaktis (vidurnaktį).

Vidudienis (vidudienį).

Dar anksti.

Jau vėlu.

Aš ateisiu rytoj (poryt).

парос лайкас

пара.

рйтас (рйтá, рйтáйс).

пиету мятас.

вакарас (вакаря, вака-
райс).

нактис (накти).

приешпиет.

попйет.

видурнактис (видур-
накти).

видудниенис (видудниені).

дар анксти.

яу велу.

аш атэйсю рйтой (по-
рит).

Мы были вчера (пота
вчера) в гостях.
Он вернулся поздно ве-
чером.
Утром мы пойдем
одно утро, дождю.

Mes buvome vakar (už
vakar) svečiuose.
Jis grįžo vėlai vakare
Anksti rytą mes eisime
žinauti.
Jis (poryt) rytoj (iki)

Мяс бувомя вáкар
(ужвáкар) свичюсе.
Йис грйжо вела́й вáкаре
анксти рйтá мяс эйсима
жунáуті.
Йис (пóрыт) рйтóй (ікі)

Мы были вчера (позавчера) в гостях.
Он вернулся поздно вечером.
Рано утром мы пойдем на рыбную ловлю.
С (раннего) утра до (позднего) вечера.
Всю ночь.
Ночью (в ночное время)
Приходи во вторник вечером (в обед).
Уже сумерки.
Пора ложиться спать (вставать).

ДЕНЬ

На днях.
Днем.
Весь день (полдня).
Изо дня в день.
Каждый день.
Выходной день.
Рабочий (трудовой) день.
Вы должны были приехать на день (на пять дней) раньше.

Mes buvome vakar (užvakar) svečiuose.
Jis grįžo vėlai vakare.

Anksti rytą mes eisime žuvauti.
Nuo (ankstaus) ryto iki (vėlaus) vakaro.
Visą naktį.
Naktį (nakties metu).
Ateik antradienį vakare (per pietus).
Jau temsta.
Laikas gulti (kelti).

DIENA

Siomis dienomis.
Dienos metu.
Visą dieną, ištisą dieną (pusę dienos).
Diena iš dienos.
Kasdien.
Poilsio diena.
Darbo diena.

Jūs turėjote atvykti dieną anksčiau (prieš penkias dienas).

Мяс бўвõмѧ вѧкар
(ужвакар) свячюосѧ.
йис грижõ вѧла̇й вакарѧ.

анкстї рїтѧ мяс эйсимѧ
жуваути.
нӯо (анкстаус) рїтõ икї
(вѧлаус) вѧкарõ.
вїсѧ нактї.
нактї (нактїес мятӯ).
атейк антрадїенї вакарѧ
(пяр пїетус).
яу тѧмста.
лайкас гӯльти (кѧльти).

диенѧ

шѧмїс диеномїс.
диенõс мятӯ.
вїсѧ дїенѧ, иштисѧ дїенѧ
нѧ (пӯсѧ диенõс).
диенѧ иж диенõс.
каздїен.
пõильсѧ диенѧ.
дѧрбõ диенѧ.

юс турѧетѧ атвїкти дїенѧ
нѧ анкщѧу (приеш
пѧнкѧс диенѧс).

Поезд этот ходит через
день.
Через пять дней я уез-
жаю.
Давно. Недавно.

ТОЧНОЕ ВРЕМЯ. ЧАС.

Вы не скажете, который
час?

Извините, я не знаю.
Мои часы останови-
лись, я забыл их заве-
сти.

Будьте любезны, ска-
жите мне точное вре-
мя.

Половина второго.
Без четверти одина-
дцать.

Без двадцати пяти ми-
нут шесть.

Двадцать минут третье-
го.

Пять минут четвертого.

Sis traukinys eina kas
antrą dieną.
Po penkių dienų aš iš-
vykstu.
Seniai. Neseniai.

TIKSLUS LAIKAS. VALANDA

Malonėkite pasakyti, ke-
linta dabar valanda?

Atleiskit, aš nežinau.
Mano laikrodis sustojo,
užmiršau jį užsukti.

Malonėkite pasakyti man
tikslų laiką.

Pusė antros.
Be penkiolikos vienuo-
likta.

Be dvidešimt penkių mi-
nučių šešta.

Dvidešimt minučių tre-
čios.

Penkios minutės ketvirtos.

шис траукинйс эйна кас
антра диеня.,
по пянкю диену аш иш-
выксту.
сяней, нсяней.

ТИКСЛУС ЛАЙКАС. ВАЛАНДА

малонекитя пасакити,
кялинта дабар валан-
да?

атлейскит, аш няжинау,
мано лайкродис сус-
тоё, ужмиршау йи
усукти.

малонекитя пасакити
ман тикслу лайка.

пусе антрос.
бя пянкеликос виенуо-
ликта.

бя двидяшимт пянкю
минучю шяшта.

двидяшимт минучю тря-
чес.

пянкес минутес кятвир-
тос.

Еще нет двух часов.

Же пятый час.
етверть первого.
ис дня (ночи).

сать часов утра (ве-
ра).

Dar nėra antros valan-
dos.
Jau penkta pirmos.
Ketvirtis valanda dienos
pirma (nakties).
Dešimt (vakaro).
Kelinta valanda susitik

dar nėra antros valan-
dos.
Jau penkta pirmos.
Ketvirtis valanda dienos
pirma (nakties).
Dešimt (vakaro).
Kelinta valanda susitik

Еще нет двух часов.

Уже пятый час.
Четверть первого.
Час дня (ночи).

Десять часов утра (вечера).

В котором часу встретимся?

Я жду вас ровно в пять.

Когда вы вернетесь?
Через час (полчаса).

Сейчас.

Поздно.

Нескоро.

В какое время мы должны явиться?

Я, кажется, опоздал (-а)?

Вы пришли вовремя.

Ты пришел слишком рано.

Шестнадцать часов по московскому (местному) времени.

Час.

Dar nėra antros valandos.

Jau penkta valanda.

Ketvirtis pirmos.

Pirma valanda dienos (nakties).

Dešimta valanda ryto (vakaro).

Kelintą valandą susitiksime?

Aš laikiu jūsų lygiai penktą.

Kada jūs grįšite?

Po valandos (pusvalandžio).

Tuoju.

Vėlai.

Negreitai.

Kuriuo laiku mes turime atvykti?

Aš, rodos, pavėlavau?

Jūs atėjote laiku.

Tu atėjai per anksti.

Šešiolikta valanda Maskvos (vietos) laiku.

Valanda.

дар нѣра антрѡс валандѡс.

яу пянкта валандѡ.

кятвѣртис пирмѡс.

пирма валандѡ дненѡс (нактѣс).

дяшимта валандѡ рѣто (вакарѡ).

кялѣнта вѡландѡ суситѣксимя?

аш лаукю юсѹ лѣгей пянкта.

када юс грѣшитя?

по валандѡс (пѹсваланджѣ).

туоѹ.

вѣлай.

нягрѣйтай.

курѹо лайкѹ мѡс тѹрма атвикти?

аш, рѡдос, павѣлавѹ?

юс атѣѣтя лайкѹ.

ту атѣѣй пяр анксті.

шяшѣликта валандѡ масквѡс (вѣетѡс) лайкѹ.

валандѡ.

Минута.

Секунда.

Теперь ровно 6 часов
30 минут 10 секунд.

Ваши часы хорошо
идут?

Нет, они спешат (отста-
ют).

НЕДЕЛЯ

Какой сегодня день?

Сегодня понедельник.

„ вторник.

„ среда.

„ четверг.

„ пятница.

„ суббота.

„ воскресенье.

На этой (прошлой, бу-
дущей) неделе.

Неделя тому назад.

Прошло несколько не-
дель.

Через неделю я верну
тебе книгу.

Minutė.

Sekundė.

Dabar yra lygiai šešta
valanda trisdešimt mi-
nučių dešimt sekundžių.

Ar jūsų laikrodis gerai
eina?

Ne, jis skuba (vėluoja).

SAVAITĖ

Kuri savaitės diena šian-
dien?

Šiandien pirmadienis.

„ antradienis.

„ trečiadienis.

„ ketvirtadienis.

„ penktadienis.

„ šeštadienis.

„ sekmadienis.

Šią (praeitą, kitą) sava-
itę.

Prieš savaitę.

Praėjo keletas savaitių.

Po savaitės aš gražinsiu
tau knygą.

минутė.

секундė.

дабaр иpa лйгей шяштa
валандa тpиздяшимт
минучю дяшимт ся-
кунджю.

ap юсy лaйкрoдис гяpaй
эйна?

ня, иис скyба (вeлyoя).

савайтė

кyри савaйтeс диeнa
шяндиeн?

шяндиeн пирмaдиeнис.

„ антpaдиeнис.

„ тpячaдиeнис.

„ кятвиртaдиeнис.

„ пянктaдиeнис.

„ шяштaдиeнис.

„ сямaдиeнис.

шя (пpaэйтa, китa) са-
вайтя.

пpиeш савaйтя.

пpaeе кялятac савaйчю.

пo савaйтeс aш гpaжин-
сю тaу кнйгa.

За неделю можно про-
честь эту книгу.
Сколько часов в неделю
вы работаете?

МЕСЯЦЫ

Po savaitę galima per
skaityti šią knygą per
kiek valandų per sava-
itę jūs dirbate?

MENESIAI

Kuris dabar mėnuo?
Kuris mėnuo yra kovas.
Kuris mėnuo yra gegužė.
Kuris mėnuo yra rugpjūtis.

per savaitę galima per
skaityti šią knygą per
kiek valandų per sava-
itę jūs dirbate?

МЕНЕСИ

курис дабар мeнуo?
курис мeнуo явa ковaс.
курис мeнуo явa гeгужe.
курис мeнуo явa ругпжyтис.

За неделю можно про-
честь эту книгу.
Сколько часов в неделю
вы работаете?

МЕСЯЦЫ

Какой теперь месяц?

Январь, февраль, март,
апрель, май, июнь,
июль, август, сен-
тябрь, октябрь, но-
ябрь, декабрь.

В этом (прошлом, буду-
щем) месяце.

Через месяц (два меся-
ца).

Это было в июне (нояб-
ре, декабре).

Я приеду в начале (в се-
редине, в конце) меся-
ца.

Первое Мая — праздник
трудящихся всего ми-
ра.

Per savaitę galima per-
skaityti šią knygą.
Kiek valandų per savai-
tę jūs dirbate?

MĖNESIAI

Kuris dabar mėnuo?

Sausis, vasaris, kovas,
balandis, gegužė, bir-
želis, liepa, rugpjūtis,
rugsėjis, spalio, lapkri-
tis, gruodis.

Ši (praeitą, kitą) mėnesį.

Po mėnesio (dviejų mė-
nesių).

Tai buvo birželio (lapkri-
čio, gruodžio) mėnesį.

Aš atvyksiu mėnesio pra-
džioje (viduryje, pabai-
goje).

Gegužės Pirmoji — viso
pasaulio darbo žmonių
šventė.

пяр савайтā гāлима пяр-
скайтити шя кнйгā.
киек валанду пяр са-
вайтā юс дйрбатя?

мёнясей

курйс дабар мёнуо?

саусис, васарис, ковас,
баландис, гягужё, бир-
жялис, лйепа, рукпью-
тис, руксейис, спалис,
лапкритис, груодис.

ши (праэйтā, кйтā) мё-
няси.

по мёнясё (двиею мё-
нясю).

тай бувō биржялё (лап-
кричё, груоджё) мё-
няси.

аш атвйксю мёнясё пра-
джёя (видурйя, па-
байгоя).

гягужёс пирмойи — вйсо
пасаулё дярбō жмоню
швянтё.

ГОД

В каком году вы родились?

В 1937 году.

В этом (прошлом) году мне исполнилось двадцать лет.

Новый (учебный) год.

Урожайный год.

Прошло пять лет (три года).

Полугодие.

Мы живем в XX веке.

Это было несколько столетий тому назад.

ЧИСЛО. ДАТА

Какое сегодня число?

Сегодня семнадцатое июля.

Какие исторические даты вы знаете?

Советская власть в Литве была восстановлена

METAİ

Kuriais metais esate gimęs (gimusi)?

Tūkstantis devyni šimtai trisdešimt septintais.

Šiais (praeitais) metais man sukako dvidešimt metų.

Naujieji (mokslo) metai.

Derlingi metai.

Praėjo penkeri (treji) metai.

Pusmetis.

Mes gyvename dvidešimtam amžiui.

Tai buvo prieš kelis šimtmečius.

DATA

Kuri šiandien diena?

Šiandien liepos septynioliktoji.

Kurias istorines datas jūs žinote?

Tarybų valdžia Lietuvoje buvo atkurta tūkstantis

мятай

курейс мятайс эсатя гймяс (гймуси).

тукстантис дявийн шимтай триздяшимт сяптинтайс.

шейс (праэйтэйс) мятайс ман сукако двидяшимт мяту.

науйнейи (моксло) мятай.

дярлинги мятай.

праэе пянкярй (тряйй) мятай.

пусмятис.

мяс гивьянамя двидяшимтамя амжюя.

тай буво преш кялис шимтмячюс.

датá

курй шяндиен диенá?

шяндиен лиепос сяптинеликтойи.

куряс историняс датас юс жйнотя?

тарйбу вальджя лиетувоя буво аткурта тук-

двадцать первого ию-
ля тысяча девятьсот
сорокового года.

Мицкявичюс-Капсукас
умер в тысяча девять-
сот тридцать пятом
году.

От какого числа это
письмо?

От двадцатого апреля.
Письмо без даты.

Какого числа кончается
срок нашей команди-
ровки?

Поставьте дату.

Мы выезжаем в первых
числах следующего
месяца.

ВРЕМЕНА ГОДА

Весна (весной).
Лето (летом).
Осень (осенью).
Зима (зимой).
Зимний вечер.

devyni šimtai keturias-
dešimtųjų metų nepos-
dvidešimt pirmąją die-
ną.

Mickevičius-Kapsukas mi-
rė tūkstantis devyni
šimtai trisdešimt penk-
taisiais metais.

Kurios dienos yra šis laiš-
kas?

Balandžio dvidešimtos.

Laiškas be datos.

(Laiške nėra datos).

Kurią dieną baigiasi mū-
sų komandiruotės lai-
kas?

Irašykite datą.

Mes išvykstame pirmosio-
mis kito mėnesio die-
nomis.

METŲ LAIKAI

Pavasaris (pavasarij).
Vasara (vasarą).
Ruduo (rudeni).
Ziema (žiema).
Žiemos vakaras.

stantis dvylinis šim-
tai keturiądešimtųjų
metų liepos dvi-
šimt pirmąją dieną.

мицкявичюс-капсукас ми-
ре тукстантис двяини
шимтай триздяшимт
пянктайсейс мятайс.

курес диенос ира шис
лайшкас?

баландже двидяшимтос.
лайшкас бя датос. (лай-
шкя нера датос).

куря диена байгяси му-
су командирюотес лай-
кас?

ирашикитя дата.

мыс ишвикстамя пирмо-
семис кито менясе
диеномис.

МЯТУ ЛАЙКАЙ

павасарис (павасарй).
васара (васара).
рудюо (рудяни).
жиема (жиема).
жиемос вакарас.

Весеннее время. Весенняя пора.

Летний отдых.

Осенний дождь.

Pavasario laikas.

Vasaros poilsis,
Rudens lietus.

павасарē лайкас.

васарōс поильсис.
рудянс лиетус.

9. ПОГОДА

ПОГОДА

Какова сегодня погода?

Какая последняя метеорологическая сводка?

Какая погода предвидится завтра?

Сегодня погода хорошая (прекрасная, плохая).

Вчера была ненастная погода.

Сегодня тепло (жарко, душно, прохладно, холодно).

Какой туман!

Сегодня очень пасмурно.

Облачное небо.

Вчера было очень скользко (сыро, мокро).

Какая слякоть!

Безоблачное небо.

ORAS

Koks šiandien oras?

Kokia paskutinė oro prognozė?

Koks oras numatomas rytoj?

Šiandien oras gražus (puikus, blogas).

Vakar oras buvo bjaurus.

Šiandien šilta (karšta, tvanku, vėsu, šalta).

Kokia migla!

Šiandien labai apsiniaukę.

Debesuota.

Vakar buvo labai slidu (drėgna, šlapia).

Kokia šlapdraba!

Giedras dangus.

орас

кōкс шяндиен орас?

кōкя паскутинē оро прогнōзē?

кōкс орас нуматомас рйтōй?

шяндиен орас гражус (пуйкус, блōгас).

вāкар орас бувō бьяурус.

шяндиен шилта (каршта, тванку, вēsу, шāлта).

кокя миглā!

шяндиен лабай апси-няукя.

дябясуота.

вāкар бувō лабай слиду (дрēгна, шлāпя).

кōкя шлāбдраба!

гидрас дангус.

Сегодня ясная погода.
(Уже) проясняется.
Погожий денек.

ДОЖДЬ

Šiandien giedra
(Jau) giedrėja.
Giedra dienele.

LIETUS

(Jau) lyja.

Šiandien giedra.
(Jau) giedrėja.
Giedra dienele.

ЛИЕТУС

(Jau) lyja.

эко (сыро, мокро).
Какая слякоть!
Безоблачное небо.

(dregna, šlapia).
Kokia šlapdraba!
Giedras dangus.

кōкя шлāбдраба!
гйедрас дангус

Сегодня ясная погода.
(Уже) проясняется.
Погожий денек.

ДОЖДЬ

(Уже) дождь.
Идет ли дождь?
Льет как из ведра.
Моросит.
Дождь перестал.
Кажется, будет дождь.
Дождевая туча.
Дождливая осень (дожд-
ливый день).
С утра моросит.
Проливной дождь.
Сегодня не будет дож-
дя.
Завтра непременно бу-
дет дождь.
Я насквозь (весь) про-
мок.
Какая грязь!

СНЕГ. ГРАД

Идет снег.
Выпал снег.
Какой мокрый снег!

Šiandien giedra.
(Jau) giedrēja.
Giedra dienele.

LIETUS

(Jau) lyja.
Ar lyja?
Lyja kaip iš kibiro.
Lašpoja.
Nustoj lyti.
Atrodo, bus lietaus.
Lietaus debesis.
Lietingas ruduo (lietinga
diena).
Nuo ryto lyjoja.
Liūtis.
Šiandien nelis.

Rytoj tikriausiai lis.

Aš kiaurai perlijau.

Koks purvynas!

SNIEGAS. KRUSĖ

Sninga.
Pasnigo.
Koks šlapias sniegas!

шяндиен гйедра.
(яу) гйедрēja.
гйедра диенялe.

лиетус

(яу) лйя.
ар лйя?
лйя кайп иш кибиро.
лашнoя.
нустoе лйти.
атрoдo, бус лиетaус.
лиетaус дeбясис.
лиетингас рудуo (лие-
тинга диeнa).
нуo, рйтo лйнoя.
лютис.
шяндиен нялис.

рйтoй тикрaусей лис.

аш кяурaй пярлияу.

кoкс пурвйнас!

снийгас. крушa

снйнга.
паснйгo.
кoкс шлaпяс снийгас!

(Уже) тает снег. (Снег
начинает таять).

Дорогу снегом занесло.
Снежная баба.

Идет град.

Вчера был снег с дож-
дем.

Завтра предвидятся
осадки в виде снега.

ЖАРА. МОРОЗ

Сегодня невыносимая
жара.

Сегодня 25° тепла (мо-
роза).

В Литве не бывает боль-
ших морозов.

Мне холодно (жарко).
Температура воздуха
ниже нуля.

На улице морозно.

Ночью подморозило (по-
холодало).

В январе ударили моро-
зы.

(Jau) tirpsta sniegas.
(Sniegas pradeda tirpti).

Kelias užpustytas.

Sniego senis.

Krinta kruša (ledai).

Vakar buvo šlapdraba.

Rytoj numatomi krituliai
sniego pavidalo.

KARŠTIS. ŠALTIS

Šiandien nepakeliamas
karštis.

Šiandien 25° šilumos (šal-
čio).

Lietuvoje nebūna didelių
šalčių.

Man šalta (karšta).

Oro temperatūra žemiau
nulio.

Lauke šalta.

Naktį pašalo (atšalo).

Sausio mėnesį spustelėjo
speigas.

(яу) тирпста сніегас
(сніегас прадяда тир-
пти).

кяляс ушпустйтас.

снйегō сянис.

крінта крушá (ляда́й).

вакар б́увō шлāбдраба.

рйтōй нумáтōми крити-
л́ей снйегō павйдалō.

кáрштис, шáльтис

шя́ндиен няпáкялямас
кáрштис.

шя́ндиен двй́дяшимт
пянкй́ лáйпсней шилу-
мōс (шáльчē).

лиетувōя няб́уна дидя-
л́ю шáльчю.

ман шáлта (кáршта).

орō тэмперат́урá жямя́у
н́улē.

лаукя́ шáлта.

на́ктй пашáлō (атшáлō).

сáусē м́енясй сп́устял́ēē
спейгас.

ВЕТЕР. ГРОЗА. БУРЯ

Сегодня сильный (лег-
кий) ветер (ветерок).
Сегодня ветрено.
Какой ветер дует?
Сегодня южный (запад-
ный) ветер.
Вчера дул холодный
восточный (север-
ный) ветер.
Завтра — северо-восточ-
ный (юго-западный)
ветер.
Поднимается ветер.
Разразилась гроза.
Надвигаются грозовые
тучи.
Уже слышны раскаты
грома.
Слышишь? Гром гремит.
Молнии сверкают.
Сверкнула молния.
Молния ударила в де-
рево.
Гроза утихла.

VEJAS. AUDRA. PERKŪNIJA

Šiandieną stiprus (silp-
nas) vėjas (vėjelis).
Šiandieną vėjuota.
Koks vėjas pučia?
Šiandien pietų (vakarų)
vėjas.
Vakar pūtė šaltas rytų
(šiaurės) vėjas.
Rytoj — šiaurės rytų (piet-
vakarių) vėjas.
Kyla vėjas.
Prasidėjo audra.
Atslenka audros debesys.
Jau girdėti griaustinis
(perkūnas).
Girdi? Griaustinis (perkū-
nas) griaudžia.
Žaibuoja.
Sužaibavo.
Žaibas trenkė į medį.
Audra apgrimo.

вѣяс, аудра, пяркўнис

шындйенā стипрус (сйлп-
нас) вѣяс (вѣялис).
шындйена вѣюота.
кѳкс вѣяс пучя?
шындиен пиетў (вакарў)
вѣяс.
вѣкар пўтѣ шѣлтас рйтў
(шѣурѣс) вѣяс.
рйтѳй — шѣурѣс рйтў
(пйетвакарѳю) вѣяс.
кйла вѣяс.
прасидѣе аудра.
ѣтслянка аудроѣс дѣбя-
сйс.
ѳу гйрдѣти гряустйнис
(пяркўнас).
гйрдй? гряустйнис (пяр-
кўнас) гряуджя.
жайбўоя.
сужайбѣвѳ.
жайбас трѣнкѣ й мѣдй.
аудра апрймѳ.

ТЕРМОМЕТР

Какова температура воздуха (воды)?

Сколько градусов сегодня?

Термометр показывает 15° тепла (мороза).

БАРОМЕТР

Что показывает барометр?

Барометр падает.

Барометр предвещает непостоянную погоду (хорошую погоду, дождь, грозу).

ВОПРОСЫ НА УЛИЦЕ

Вы не скажете, как пройти на улицу Горького?

Скажите, пожалуйста, где тут поблизости столовая (аптека, библиотека)?

TERMOMETRAS

Kokia yra oro (vandens) temperatūra?

Kiek laipsnių šiandien?

Termometras rodo 15° šilumos (šalčio).

BAROMETRAS

Ką rodo barometras?

Barometras krinta.

Barometras rodo, kad bus nepastovus oras (giedra, lietus, audra).

10. ИНФОРМАЦИЯ TEIRAVIMASIS GATVĖJE

Malonėkite pasakyti, kaip patekti į Gorkio gatvę?

Prašom pasakyti, kur čia arti valgykla (vaistinė, biblioteka)?

тэрмомэтрас

kōkĭ ĩrā ōrō (vandĭns) tĕmpĕratūrā?

kĭek laĭpsniŭ šĭandien?

tĕrmomĕtrās rōdō ĩankĕ-likā laĭpsniŭ šĭlumoš (šālĭčĕ).

баромэтрас

kā rōdō baromĕtrās?

баромэтрас крĭнта.

баромэтрас рōдō, кад бус нĭпастōвŭс ōрās (гĭедрā, лĭетŭс, ауд-рā).

тейрāвимасис гāтвĕя

малōнĕкĭтя пасакĭти, кайп патĕкти и гōркĕ гāтвĕя?

прāшōм пасакĭти, кур чя - артĭ вальгĭклā (вāйстинĕ, библиотĕ-кā)?

Будьте любезны, скажите, что это за здание?
Извините, который теперь час?
Вы не знаете, где стоянка такси?
Простите, который автобус идет на Валакампий?
Скажите, пожалуйста, где справочное бюро?

СПРАВОЧНОЕ БЮРО

Скажите, пожалуйста, на какой улице находится телестудия?
Дайте, пожалуйста, номер телефона кинотеатра «Москва».
Алло, это справочное бюро?
Скажите, пожалуйста, где находится краеведческий музей.
Я хотел(-а) бы узнать номер телефона профессора...

Prašom pasakyti, koks čia pastatas?
Atleiskite, kuri dabar valanda?
Ar jūs nežinote, kur taksi stotelė?
Atsiprašau, kuris autobusas eina į Valakampius?
Prašom pasakyti, kur yra informacijos biuras?

INFORMACIJOS BIURAS

Prašom pasakyti, kurioje gatvėje yra telestudija?
Prašom duoti „Maskvos“ kino teatro telefono numerį.
Alio, informacijos biuras?
Prašom pasakyti, kur yra kraštotyros muziejus?
Aš norėčiau sužinoti profesoriaus ... telefono numerį.

prašom pasakyti, koks čia pastatas?
atlėiskite, kuri dabar valanda?
ar jūs nežinote, kur taksi stotelė?
аципрашау, kuris автобусас эйна й валакампиус?
прашом пасакйти, кур йра информациёс бюрас?

информациёс бюрас

прашом пасакйти, курей гатвея йра тэлэстудия?
прашом дуоти «масквос» кинó тэатро тэлэфóнó нумярй.
алё, информациёс бюрас?
прашом пасакйти, кур йра краштóтйрóс музйеюс?
аш норечяу сужинóти профэсбряус ... тэлэфóнó нумярй.

Можно узнать адрес...?

Скажите, пожалуйста,
до которого часа хо-
дит автобус (тролей-
бус) № 1 (2, 3)?

Это справочное бюро?
Во сколько отправляется
поезд на Каунас?
В восемнадцать десять?
Спасибо!

Ar galima sužinoti... ad-
resą?

Malonėkite pasakyti, iki
kelintos valandos kur-
suoja autobusas (trolei-
busas) Nr. 1 (2, 3)?

Čia informacija?
Kada išvyksta traukinys
į Kauną?
Aštuonioliktą dešimt?
Ačiū!

ar gálima sužinóti...
ádrėsą?

malōnėkity pasakýti,
iký kялинтос валан-
дос курсуоя аутобýсас
(тролейбýсас) нýмя-
рис пýрмас (áнтрас,
трýчас)?

чя информáция?
кадá ишвýкста трауки-
нýс ý, кáунá?
аштуонёликтá дяшимт?
áчю!

II. ФАМИЛИЯ.

ВОЗРАСТ.

ПРОФЕССИЯ

ФАМИЛИЯ. ИМЯ.
ОТЧЕСТВО. АДРЕС

PAVARDĖ. VARDAS.
TĖVO VARDAS.
ADRESAS

павардė, вáрдас, тėвo
вáрдас, áдрэсас

Как ваша (ее, его) фа-
милия?
Простите, я забыл(-а)
вашу фамилию.
Моя фамилия (мое имя,
отчество) ...
Напишите разборчиво
свою фамилию, имя,
отчество.

Kaip jūsų (jos, jo) pavar-
dė?
Atleiskite, aš užmiršau
jūsų pavardę.
Mano pavardė (vardas,
tėvo vardas)...
Parašykite aiškiai savo
pavardę, vardą, tėvo
vardą.

кайп юсý (ёс, ё) па-
вардė?
атлėйскитя, аш ужмир-
шáу юсý пáвардý.
мáно павардė (вáрдас,
тėво вáрдас) ...
парашийкитя айшкой сá-
вo пáвардý, вáрдá, тė-
вo вáрдá.

Как ваше имя?
Как тебя звать?
Скажите, пожалуйста,
где вы живете?
Разрешите узнать ваш
адрес.
Мой адрес: Вильнюс, ул.
Гедриса, № 3/1, кв.
14.

ВОЗРАСТ. СЕМЬЯ. РОДСТВЕННИКИ

Сколько вам (ей, ему)
лет?
Мне девятнадцать лет
(тридцать четыре,
пятьдесят два года).

Мне уже исполнилось
двадцать лет.
В каком году вы роди-
лись?
Он родился (она роди-
лась) в 1940 году.

Koks jūsų vardas?
Kuo tu vardu?
Malonėkite pasakyti, kur
jūs gyvenate?
Ar galima sužinoti jūsų
adresą?
Mano adresas: Vilnius,
Giedrio g-vė Nr. 3/1,
bt. 14.

AMŽIUS. ŠEIMA. GIMINĖS

Kiek jums (jai, jam) me-
tų?
Man devyniolika metų
(trisdešimt ketveri, pen-
kiasdešimt dveji metai).

Man jau sukako dvidešimt
metų.
Kuriais metais jūs gimęs
(gimusi)?
Jis (ji) gimė 1940 metais.

kōks jūs vārdas?
kuo tu, vardū?
malōnēkity pasakīti,
kur jūs gīvānāty?
ar gālima sužinōti jūs
ādrēsā?
mānō ādrēsas: vīlynyus,
gīedrē gātvē nūmy-
rys trīs brūkšnis
vīenas, būtas kyturē-
lyktas.

āmжюс. шеймá. гíминĕс

киек юмс (яй, ям) мѧ-
тū?
ман дявīнĕлика мѧтū
(трīздяшимт кятварī,
пѧнкяздяшимт двѧйī
мѧтай).
ман яу сукáкō двīдя-
шимт мѧтū.
курĕйс мѧтайс юс гíмĕс
(гíмуси)?
йис (йи) гíмĕ тўкстан-
тис дявīнī шимтáй
кѧтуряздяшимтáйс мѧ-
тайс.

Вы женаты (замужем)?

Нет, я холостой (я незамужняя).

Она вдова (он вдовец).

У вас большая семья?

У вас есть дети?

Да, у меня сын и две дочери.

Это его (ее) мать (отец).

У вас есть братья, сестры?

Да, у меня брат (два брата) и сестра.

Приехал(-а) мой шурин (моя свояченица).

У меня живут мой тесть и теща (свекровь).

Как растет ваш внук (ваша внучка)?

Ar jūs vedęs (ištekėjusi)?

Ne, aš nevedęs (netekėjusi).

Ji yra našlė (jis yra našlys).

Ar jūsų šeima didelė?

Ar jūs turite vaikų?

Taip, aš turiu vieną sūnų ir dvi dukteris.

Tai jo (jos) motina (tėvas).

Ar turite brolių, seserų?

Taip, aš turiu vieną brolių (du brolius) ir vieną seserį.

Atvažiavo mano svainis (svainė).

Pas mane gyvena mano uošvis ir uošvienė (anyta).

Kaip auga jūsų anūkas (anūkė)?

ар юс вядяс (иштякėjуси)?

ня, аш нявядяс (нятякėjуси).

йи йра нашлė (йис йра нашлис).

ар юсү шейма дидялė?

ар юс туритя /вайкү?

тайп, аш турю виенā сүнү ир дви дуктярис.

тай ē (ės) мотина (тėvas).

ар туритя брблю, сясярү?

тайп, аш турю виенā брблй (ду брблюс) ир виенā сясярй.

атважявō манō свайнис (свайнė).

пас маня гйвяна манō уошвис ир уошвиенė (анита).

кайп ауга юсү анўкас (анўкė)?

**ПРОФЕССИЯ.
РАБОТА.
ОБРАЗОВАНИЕ**

Ваша профессия?
Какая у вас специальность?

Я инженер (слесарь, механик, токарь, техник, агроном, машинист, тракторист, кондуктор, комбайнер).

Он писатель (архитектор, врач, артист, юрист, учитель, художник).

Она учительница (актриса, колхозница, врач, пионервожатая, преподаватель, домохозяйка).

Я плотник (столяр, каменщик, дворник, ткач, портной, сапожник, сторож, парикмахер, журналист, коррес-

**PROFESIJA. VERSLAS.
IŠSILAVINIMAS**

Kokia jūsų profesija?
Kokia jūsų specialybė?

Aš esu inžinierius (šaltkalvis, mechanikas, tinktojas, technikas, agronomas, mašinistas, traktorininkas, konduktorius, kombainininkas).

Jis yra rašytojas (architektas, gydytojas, artistas, teisininkas, mokytojas, dailininkas).

Ji yra mokytoja (aktorė, kolūkietė, gydytoja, pionierių vadovė, dėstytoja, namų šeimininkė).

Aš esu dailidė (stalius, mūrininkas, kiemsargis, audėjas, siuvėjas, batsiuvys, sargas, kirpėjas, žurnalistas, korespon-

**профэсія, вярслас.
исилавинимас**

кōкя̃ юсӯ профэсія?
кōкя̃ юсӯ спэциалыбѐ?

аш эсӯ инжини́ерюс
(шáлткальвис, мэхáни-
кас, тѝкинто́яс, тѝхни-
кас, агроно́мас, маши-
ни́стас, тра́кторинин-
кас, кондӯкторюс, ком-
ба́йнининкас).

йис йра́ рашѝто́яс (архи-
тѝктас, гѝдѝто́яс, ар-
ти́стас, тѝйсининкас,
мо́кѝто́яс, да́йлинин-
кас).

йи йра́ мо́кѝто́я (áкторѐ,
колӯкѝетѐ, гѝдѝто́я,
пионѝерио́ вадѝвѐ, дѝс-
тѝто́я, наму́ шейми-
ни́нкѐ).

аш эсӯ дайли́дѐ (ста́люс,
мӯрининкас, кѝемсар-
гис, аудѝяс, сѝувѝяс,
батсѝовѝс, са́ргас, кир-
пѝяс, журна́листас, ко-

пондент, режиссер, музыкант, химик, физик, математик, филолог, ботаник, конструктор, студент, актер, колхозник).

Мой приятель крупный специалист в области энергетики.

Он кузнец (часовой мастер, кровельщик, маляр, фотограф, шофер, контролер, пекарь).

Она работает закройщицей (продавщицей, прачкой, буфетчицей, официанткой, кухаркой, уборщицей).

Давно ли вы работаете по своей специальности?

Где вы работаете?

Я работаю в столовой (гостинице, магазине, институте, колхозе).

Кем вы работаете?

dentas, režisierius, muzikas, chemikas, fizikas, matematikas, filologas, botanikas, konstruktorius, studentas, aktorius, kolūkietis).

Mano draugas yra žymus specialistas energetikos srityje.

Jis yra kalvis (laikrodininkas, stogdengys, dažytojas, fotografas, šoferis, kontrolierius, kepėjas).

Ji dirba sukirpėja (pardavėja, skalbėja, bufetininke, padavėja, virėja, valytoja).

Ar jūs seniai dirbate pagal savo specialybę?

Kur jūs dirbate?

Aš dirbu valgykloje (viesbutyje, parduotuvėje, institute, kolūkyje).

Kuo jūs dirbate?

рэспондэнтас, рэжиссерюс, мўзикас, хэмикас, фйзикас, матэматыкас, филолóгас, ботáникас, констрўктóрюс, студэнтас, áктóрюс, колўкйетис).

манó драўгас йрá жймўс спэциалистас энэргэтикóс сритйя.

йис йрá кáльвис (лáйкрóдинникас, стóгдянгис, дажйтóяс, фотóгрáфас, шóфэрис, контрoлийерюс, кяпéяс).

йи дйрба сукирпéя (пардавéя, скальбéя, буфэтининкя, падавéя, вйрéя, вaлйтóя).

ар юс сянэй дйрбaтa пaгáл сáвó спэциалибья?

кур юс дйрбaтa?

аш дйрбу вальгйклóя (вйешбутйя, пардуотўвéя, институтя, колўкйя).

кyо юс дйрбaтa?

Я работаю в банке секретарем.

Она работает машинисткой (стенографисткой).

Мой брат работает на заводе (предприятии, в колхозе, в совхозе, в министерстве).

Я занимаюсь садоводством.

Мои родители рабочие (колхозники).

Я веду научно-исследовательскую работу.

Сколько часов в день вы работаете?

Какова ваша годовая нагрузка?

Ваше образование?

Среднее (высшее).

Ваша ученая степень?

Я — кандидат филологических (медицинских, сельскохозяйственных) наук.

Он — доктор физико-математических наук.

Aš dirbu banke sekretorium (sekretore).

Ji dirba mašininke (steno-grafininke).

Mano brolis dirba gamy-loje (įmonėje, kolūkyje, tarybiniame ūkyje, mi-nisterijoje).

Aš verčiuosi sodininkys-te.

Mano tėvai — darbininkai (kolūkiečiai).

Aš dirbu mokslo tiriamąjį darbą.

Kiek valandų per dieną jūs dirbate?

Koks jūsų metinis krūvis?

Jūsų išsilavinimas?

Vidurinis (aukštasis).

Kokį turite mokslinį laipsnį?

Aš esu filologijos (medicinos, žemės ūkio moks-lų) kandidatas.

Jis yra fizikos-matemati-kos daktaras.

аш дѣрбу банкя сѣкрѣ-тѣрюм (сѣкрѣтѣрѣ).

ѣи дѣрба машининкѣ (стѣнографининкѣ).

манѣ брѣлис дѣрба га-мѣклѣя (ѣмонѣя, колѣ-кѣя, тарѣбиняма ѣкѣя, министѣриѣя).

аш вярчѣюси сѣдинин-кѣстѣя.

манѣ тѣвай — дарбинин-кай (колѣкѣечей).

аш дѣрбу мѣксло тѣря-мѣй дѣрба.

кѣек валандѣ пяр дѣенѣ юс дѣрбатѣя?

кѣкс юсѣ мѣтинис крѣ-вис?

юсѣ исилѣвинимас?

видурѣнис (аукштѣсис).

кѣкѣ тѣритѣ мѣкслинѣ лѣйпснѣя?

аш эсѣ филѣлѣгѣиѣс (мѣ-дицѣинѣс, жѣмѣс ѣкѣ мѣкслѣ) кандидѣтѣс.

ѣис ѣрѣ фѣзикѣс-матѣмѣ-тикѣс дѣктарѣс.

Ваше ученое звание?

Я доцент Вильнюсского университета.

Он профессор Литовской сельскохозяйственной академии и действительный член (член-корреспондент) Академии наук СССР.

Koki turite mokslinį vardą?

Aš esu Vilniaus universiteto docentas.

Jis yra Lietuvos Žemės ūkio akademijos profesorius ir TSRS Mokslų Akademijos tikrasis narys (narys-korespondentas).

кѳкѳ тѳритя мѳкслинѳ вѳрдѳ?

аш эсѳ вѳльняус уни-
верситѳтѳ доцѳнтас.

ѳис ѳрѳ лиетувѳс жѳмѳс
ѳкѳ акадѳмѳс профѳ-
сѳрюс ѳр тѳэсѳрѳс мѳк-
слѳ акадѳмѳс тѳкрѳ-
сѳс нарѳс (нарѳс-ко-
рѳспондѳнтас).

12. ОБЩЕСТВЕННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

ОБЩЕСТВЕННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

Я — член Коммунистической партии Советского Союза (КПСС).

Он (она) — кандидат в члены Коммунистической партии.

Я беспартийный (-ая).

Я коммунист.

Давно ли вы состоите членом партии?

VISUOMENINĖ VEIKLA

Aš esu Tarybų Sąjungos Komunistų partijos (TSKP) narys.

Jis (ji) yra Komunistų partijos kandidatas (kandidatė).

Aš nepartinis (nepartinė).

Aš esu komunistas (komunistė).

Ar jūs seniai esate partijos narys?

вѳсуомянѳнѳ вейклѳ

аш эсѳ тарѳбѳ сѳѳѳнгѳс
комунѳстѳ пѳртиѳс
(тѳэскапѳ) нарѳс.

ѳис (ѳи) ѳрѳ комунѳстѳ
пѳртиѳс кандидѳтас
(кандидѳтѳ).

аш ѳяпартѳнѳс (ѳяпар-
тѳнѳ).

аш эсѳ комунѳстас (ко-
мунѳстѳ).

ар ѳѳс сѳнѳй эсѳтя пѳр-
тиѳс нарѳс?

С 1940 года.

В какой организации вы состоите?

Я член комсомольской организации (Всесоюзного Ленинского Коммунистического Союза Молодежи).

Я комсомолец(-ка).

Мой сын пионер.

Членом какого профсоюза вы состоите?

Я член профсоюза работников просвещения.

Состоите ли вы членом спортивного общества?

Да, я член спортивного общества «Жальгирис» («Динамо»).

СОБРАНИЕ

Завтра состоится профсоюзное собрание.

Nuo 1940 metų.

Kokiai organizacijai jūs priklausote?

Aš esu komjaunimo organizacijos (Visasąjunginės Lenino Komunistinės Jaunimo Sąjungos) narys.

Aš esu komjaunuolis (komjaunuolė).

Mano sūnus yra pionierius.

Kurios profesijos narys jūs esate?

Aš esu švietimo darbuotojų profesijos narys.

Ar jūs priklausote sporto draugijai?

Taip, aš esu „Žalgirio“ („Dinamo“) sporto draugijos narys.

SUSIRINKIMAS

Rytoj įvyks profesijos narių susirinkimas.

nuo tūkstantis dvidešimt
šimtų metų.
kokie organizacijos jūs
priklausote?

aš esu komjaunimo organizacijos (visasąjunginės lenino komunistinės jaunimo sąjungos) narys.

aš esu komjaunuolis (komjaunuolė).
mano sūnus yra pionierius.

kurios profesijos narys jūs esate?

aš esu švietimo darbuotojų profesijos narys.

ar jūs priklausote sporto draugijai?

taip aš esu «жальгирё» («динамо») sporto draugijos narys.

сусиринкимас

рытэй івыкс профсаюнгос нарю сусиринкимас.

Идем на собрание. Уже
пора.

Кто ведет собрание?

Что на повестке дня?

Торжественное заседа-
ние, посвященное Дню
авиации, считаю от-
крытым.

Слово предоставляется
передовику производ-
ства товарищу ...

Разрешите выступить.

Есть предложение ...

Предлагаю избрать почет-
ный президиум в сле-
дующем составе: ...

Товарищи, прошу занять
места.

Ставлю на голосование.

Кто за (против)?

Кто воздержался?

Прошу поднять руку.

Необходимо перебалло-
тировать.

(На собрании) выступи-
ло 12 человек.

Проект постановления
прочтет тов. ...

Eikime į susirinkimą. Jau
laikas.

Kas pirmininkauja?

Kokia darbotvarkė?

Iškilmingą posėdį, skirtą
aviacijos dienai, prade-
dame.

Žodis suteikiamas gamy-
bos pirmūnui draugui...

Prašau leisti pasisakyti.

Siūloma...

Siūlau garbės prezidiumą
šios sudėties: ...

Draugai, prašau užimti
vietas.

Siūlau balsuoti.

Kas už (prieš)?

Kas susilaikė?

Prašau pakelti ranką.

Reikia perbalsuoti.

(Susirinkime) pasisakė
dvylika žmonių.

Nutarimo projektą pa-
skaitys draugas...

эйкимя й сусиринкйм̄.
яу лайкас.

кас пирмининкауя?

кōкя дарбōтваркē?

ишкильмйнг̄а, пōсēдй,
скйрт̄а авӣациес дйе-
най, пр̄адядамя.

жōдис сутейкямас гамй-
бōс пирм̄унуй драу-
гуй...

праш̄ау лейсти пасиса-
кйти.

сюлōма...

сюлау гарбēs прэзидиу-
м̄а шēs судет̄йес: ...

драуг̄ай, праш̄ау ужйм-
ти виет̄ас.

сюлау балс̄уоти.

кас уж (приеш)?

кас сусилайкē?

праш̄ау пакяльти р̄анк̄а.
рейкя пярбалсуоти.

(сусиринким̄я) пасис̄акē
двйлика жмōн̄ю.

нутар̄йм̄о про̄екта пас-
кайт̄йс драугас ...

Он ушел на комсомоль-
ское (студенческое)
собрание.

Состоялся митинг тру-
дящихся.

Сегодня заседание мест-
кома.

Вчера состоялся пионер-
ский сбор (слет).

Предложение было при-
нято на общем собр-
нии колхозников.

isėjo į komjaunimo
(studentų) susirinkimą.

Įvyko darbo žmonių mi-
tingas.

Šiandien vietkomo posė-
dis.

Vakar įvyko pionierių su-
eiga (sąskrydis).

Pasiūlymas buvo priimtas
visuotiniame kolūkiečių
susirinkime.

išėjo į komjaunimo
(studentų) susirini-
kimą.

įvyko darbō žmonio mi-
tingas.

šiandien vietkomō posė-
dis.

vakar įvyko pionierio
sūeiga (sąskrydis).

pasiūlymas būvō priim-
tas visuotiniame ko-
lūkiečių susirinkime.

13. СТОЛОВАЯ. РЕСТОРАН. КАФЕ

СТОЛОВАЯ.

РЕСТОРАН. КАФЕ

Я хочу кушать (пить).

Когда открывается сто-
ловая (ресторан)?

Куда мы пойдем по-
завтракать (пообе-
дать, поужинать)?

В столовой «Шяшупе»
есть литовские блюда.
Идемте в кафе «Нярин-
га».

VALGYKLA.

RESTORANAS. KAVINĖ

Aš noriu valgyti (gerti).

Kada atidaroma valgykla
(atidaromas restoranas)?

Kur mes eisime papus-
ryčiauti (papietauti, pa-
vakarieniauti)?

„Šešupės“ valgykloje yra
lietuviškų valgių.

Eikime į „Neringos“ ka-
vinę.

вальгйклá. рэсторáнас. кавинė

аш нóрю вáльгйти (гяр-
ти).

кадá атидáрóма валь-
гйклá (атидáрóмас
рэсторáнас)?

кур мýс éйсима папус-
ричяути (папиетáути,
павакарени́яути)?

шышýпéс вальгйклóя йра
лиетýвишкý вáльгю.

эйкимя й нярингóс ка-
виня.

Можно вас пригласить пообедать с нами?

Скажите, пожалуйста, где здесь поблизости закусочная (летний ресторан, бар, блинная).

В этой столовой вкусные обеды.

Сядемте за этот столик.

Здесь свободно (занято)?

Разрешите меню.

Эти два места свободны (не заняты)?

Да, пожалуйста.

Простите, это место занято.

Что вы будете кушать?

Что мы возьмем?

Я предпочитаю вегетарианские (мясные) блюда.

Я на диете.

Приятного аппетита!

Дайте, пожалуйста, еще один прибор.

Galima jus pakviesti papiegti su mumis?

Prašom pasakyti, kur čia netoliese užkandinė (vasaros restoranas, baras, blyninė).

Šitoje valgykloje skanūs pietūs.

Sėskimė prie šio staliuko.

Ar čia laisva (užimta)?

Atsiprašau, galima meniu (valgiaraštį)?

Ar šios dvi vietos laisvos (neužimtos)?

Taip, prašom.

Dovanokite, ši vieta užimta.

Ką jūs valgysite?

Ką mes paimsime?

Aš labiau mėgstu vegetariškus (mėsiškus) valgius.

Aš laikausi dietos.

Gero apetito!

Prašom padengti dar vienam asmeniui.

Galima jus pakviesti papiegti su mumis?

prašom pasakyt, kur čia nятблиеся ушкандинё (васарос рэстаранас, барас, блянинё).

шитоя вальгйклбя сканус пьетус.

сёскимя прие ше сталюко.

ар чя лайсва (ужимта)?

аципрашау, галима мениу (вальгйрашти)?

ар шёс дви виетос лайсвос (няужимтос)?

тайп, прашом.

дованокитя, ши виетаужимта.

ка юс вальгйситя?

ка мяс паймсима?

аш лабяу мёксту вэгетаришкус (мёсишкус) вальгюс.

аш лайкауси диётос.

гяро апэтито!

прашом падянкти дар виенам асмянюй.

Больше ничего не нужно, спасибо.

Что я могу получить быстрее (сейчас)?

Можно поскорее? Я очень спешу.

Сколько с меня?

Дайте, пожалуйста, счет.

ЗАВТРАК

Я хотел(-а) бы позавтракать.

Вы не хотите с нами позавтракать?

Вы уже завтракали?

Что у вас сегодня на завтрак?

Дайте, пожалуйста, порцию (две порции) горячих сосисок (сарделек).

Принесите, пожалуйста, яичницу из двух яиц (вареное яйцо, кислое молоко, творог со сметаной, ветчину, колбасу).

Daugiau nieko nebereikia, dėkui.

Ką aš galiu greitai (tuojau) gauti?

Galima greičiau? Aš labai skubu.

Kiek aš skolingas (skolinga)?

Prašom sąskaitą.

PUSRYČIAI

Norėčiau papusryčiauti.

Gal papusryčiausime kartu?

Ar jūs jau pusryčiavote?

Ką jūs turite šiandien pusryčiams?

Prašom porciją (dvi porcijas) karštų dešrelių (sardelių).

Prašom atnešti kiaušienę iš dviejų kiaušinių (virtą kiaušinį, rūgštaus pieno, varškės su grietine, kumpio, dešros).

daugiau nieko nebereikia, dėkui.

ką aš galiu greitai (tuojau) gauti?

galima greičiau? aš labai skubu.

kiek aš skolingas (skolinga)?

prašom sąskaitą.

пўсрїчєй

норєчяу папўсрїчяути.

гал папўсрїчяусимя карту?

ар юс яу пўсрїчявѳтя?

кѳ юс тўрите шяндиен пўсрїчямс?

прѳшѳм пѳрция (двѳ порцияс) карштў дяшрѳлю (сардѳлю).

прѳшѳм атняшти кяушиненя иш двѳнею кяушиню (виртѳ кяушини, рўкштѳус пїенѳ варшкѳс сў гриетиня, кўмпѳ, дяшрѳс).

Дайте мне цветную капусту (зеленый горошек в масле).

Я хотел(-а) бы овощной салат (салат с мясом).

Пожалуйста, блинчиков со сметаной (с джемом).

Дайте мне салат (холодную закуску).

Принесите мне, пожалуйста, вареную рыбу (холодное мясо) и белый (черный) хлеб.

Дайте жареную картошку, кефир и булочку.

Пожалуйста, холодного (горячего) молока.

Я хочу взять рисовый пудинг.

Я хочу черного кофе (со сливками), какао.

Дайте, пожалуйста, рисовую (манную, кукурузную, ячменную) кашу.

Duokite man kalafiorų (žalių žirnelių svieste).

Norėčiau daržovių salotų (salotų su mėsa).

Prašom blynelių su grietine (su marmeladu).

Duokite man salotų (šaltų užkandžių).

Prašom atnešti man virtos žuvies (šaltos mėsos) ir baltos (juodos) duonos.

Prašom duoti keptų bulvių, kefyro ir bandelę.

Prašom šalto (karšto) pieno.

Aš noriu užsisakyti ryžių pudingą.

Norėčiau juodos kavos (su grietine), kakao.

Prašom duoti ryžių (manų, kukurūzų, miežinės) košės.

дуюкитя ман калафиёрӯ (жалю жирнялю свиесть).

норечяу даржовю салоту (салоту су меса).

прашом блянялю су гриетиня (су мармэладу).

дуюкитя ман салоту (шалту ушканджю).

прашом атняшти ман виртос жувьес (шальтос месос) ир балтос (юодос) дуонос.

прашом дуоти кяпту бульвию, кефиро ир бандяля.

прашом шалто (каршто) пиено.

аш норю усисакити рижю пудинга.

норечяу юодос кавос (су гриетинеля), какао.

прашом дуоти рижю (ману, кукурузу, миежинес) кошес.

Завтрак на столе.
Дети, идите завтракать.
Что будешь кушать: кашу или омлет?

Pusryčiai ant stalo.
Vaikai, eikite pusryčių.
Ka valgysi — košės ar omletą?
Aš noriu arbatos su uogiene (kavos su grietine, kakao).

пўсрычэй ант сталю.
вайкай, эйкитэ пўсрычю.
ка вальгьси — кошес ар омлетэ?
аш норю арбатос су уогьеня (каво) су гриетинеля, какао.
вальгьк сумуштнй (кукурузнй)

Завтрак на столе.
Дети, идите завтракать.
Что будешь кушать: кашу или омлет?

Я хочу чаю с вареньем (кофе со сливками, какао).

Кушай бутерброд с сыром (яйцом).

Дайте мне, пожалуйста, стакан сладкого молока.

ОБЕД

Когда пойдем обедать?
Где будем обедать?
Что возьмем на закуску?

Дайте мне, пожалуйста, порцию заливной рыбы (языка).

Я хочу взять (маринованную) селедку (огурцов, квашеной капусты).

Принесите, пожалуйста, две порции холодной курятины.

Pusryčiai ant stalo.
Vaikai, eikite pusryčių.
Ką valgysi — košės ar omletą?

Aš noriu arbatos su uogiene (kavos su grietine, kakao).

Valgyk sumuštinį su sūriu (kiaušiniu).

Prašom man duoti stiklinę saldaus pieno.

PIETŪS

Kada eisime pietauti?
Kur pietausime?
Ką paimsime užkandžiui?

Prašom duoti porciją žuvies drebučiuose (liežuvio).

Aš noriu paimti (marinuotos) silkės (agurkų, raugintų kopūstų).

Prašom atnešti dvi porcijas šaltos vištienos.

pusryčių ant stalo.
vaikai, eikite pusryčių.
ką vālygysi — košės ar omletā?

аш нōрю арбатōс су уогненя (кавōс су гриетинеля, какао).

вāльгик сумуштиний су сūрю (кяушиню).

прашōм ман дūоти стиклиня салдаус пиенō.

пиетūs

када эйсима пиетāути?
кур пиетāусима?
ка паймсима ўшканджюй?

прашōм дūоти пōрция жувиес дрябūчюося (лиежувē).

аш нōрю паймти (маринūотōс) сількēs (агūrкū, раугинтū копūстū).

прашōм атняшти дvi пōрцияс шалтōс виштиенōс.

Я могу предложить вам
жареную рыбу.
Какой суп желаете?

Прошу мясной бульон
(куриный бульон).

Мне хотелось бы взять
овощной (гороховый,
картофельный) суп
(свежие щи, кислые
щи).

Дайте, пожалуйста, мяс-
ной суп (с клецками).

Я хотел(-а) бы молоч-
ный (рисовый, ман-
ный, овсяный) суп.

Есть ли еще томатный
(грибной) суп?

Хочешь еще тарелку су-
па?

Дайте, пожалуйста,
соль.

Я очень люблю вишне-
вый суп со сметаной
(холодный литовский
борщ, уху, щи из ща-
веля).

Galiu pasiūlyti jums kep-
tos žuvis.

Kokios sriubos pageidau-
jate?

Prašom mėsos buljono
(vištienos buljono).

Aš norėčiau paimti dar-
žovių (žirnių, bulvių)
sriubos (žalių kopūstų
sriubos, raugintų kopūs-
tų sriubos).

Prašom duoti mėsiskos
sriubos (su kukuliais).

Aš norėčiau pieniškos
(ryžių, manų kruopų,
avižinių kruopų) sriu-
bos.

Ar yra dar pomidorų
(grybų) sriubos?

Ar nori dar lėkštę sriu-
bos?

Prašyčiau druskos.

Aš labai mėgstu vyšnių
sriubą su grietine
(lietuviškus šaltibarš-
čius, žuvienę, rūgšty-
nių sriubą).

галю пасюлѣти юмс
кяптос жувиес.

кѡкѣс срюбѡс пагейдау-
ятя?

прашом мѣсѡс бульѣнѡ
(виштѣенѡс бульѣнѡ).

аш нѡрѣчяу паймти дар-
жѡвю (жѣрнию, буль-
вю) срюбѡс (жалю кѡ-
пѣстѣ срюбѡс, раугѣн-
тѣ кѡпѣстѣ срюбѡс).

прашѡм дѣоти мѣсишкѡс
срюбѡс (су кукулейс).

аш нѡрѣчяу пѣенишкѡс
(рѣжю, мѣнѣ круѡпѣ,
авѣжѣнѣ круѡпѣ) срю-
бѡс.

ар ѣра дар помидѡрѣ
(грибѣ) срюбѡс?

ар нѡри дар лѣкштѣ
срюбѡс?

прашѣчяу дрѣскѡс.

аш лабѣй мѣксту вѣш-
нѣ срюбѣ су грѣ-
тинѣ (лиетѣвишкус
шальтѣбарщюс, жу-
вѣенѣ, рѣкштѣнѣ срю-
бѣ).

Что у вас сегодня на
второе?
олубцы, плов, шашлык,
бефстроганов, рагу, ту-
шеная говядина.

Ka jūs turite šiandien iš
antrųjų patiekalų?
Balandėlių, plovų, šašli-
ko, beštegėnų, ragu,
troškintos jautienos.

Prašom duoti virtos žu-
vis su bulvėmis

Ka jūs turite šiandien iš
antrųjų patiekalų?
oalandėlių, plovų, šašli-
kų, beštegėnų, ra-
gų, troškintos jautie-
nės.

prašom dėti virtos žu-
vis su bulvėmis

labai mėgstu karštes (šaltas)

Голубцы, плов, шашлык, бефстроганов, рагу, тушеная говядина.

Мне нравится карась
(окунь, карп), жарен-
ный в сметане.

Мое любимое блюдо —
треска, тушенная в
сметане с хреном.

Принесите, пожалуйста, порцию (две, три порции).

Какой бифштекс вы же-
лаете: натуральный,
с луком или яйцом?

Balandėlių, plovo, šašli-
ko, befstrogeno, ragu,
troškintos jautienos.

Aš mėgstu karosą (ešerį, karpį), keptą grietineje.

Mano mēgstamas val-
gis — menkē, troškinta
su krienais grietinēje.

Prašom atnešti porciju
(dvi, tris porcijas).

Kokio muštinio jūs pa-
geidaujate: natūralaus,
su svogūnais ar su
kiaušiniu?

нѡс.
прашѡм дѣоти виртѡс
жувѣес су бѣльвѣмис.

пра́шом атня́шти кѣм-
шта́ лѣдѣ́кѣ (стѣ́ркѣ).

аш сува́льгичау мари-
ну́отос жуви́ес.
пра́шом атня́шти по́рция
(двѣ, трѣ по́рцияс).

прашом пъяуснї (муш-
тїнї, трѣшкинї).
кѣкѣ муштїнѣ юс пагей-
дауя: натуралаус,
су свѣгунайс ар су
кяушиню?

и осеру данет.

Я хотел(-а) бы тефтели
(зразы).

Что есть из картофель-
ных блюд?

Жареная картошка с лу-
ком и грибами, карто-
фельные котлеты, кар-
тофельные клецки,
картофельная запе-
канка, цеппелины, кар-
тофельные блины.

Что подать: овощи или
винегрет?

Какие у вас сегодня соу-
сы?

Соус белый, соус томат-
ный, соус-майонез.

На столе нет перца (со-
ли, горчицы, уксуса).

Принесите хрен, пожа-
луйста.

Что возьмем на десерт?

Я хотел(-а) бы компот
(кисель, мусс).

Я люблю компот из све-
жих яблок или груш.

Aš imu muštinukus (lan-
getą).

Aš norėčiau jautienos ku-
kulių (vyniotinių).

Kokių turite bulvinių pa-
tiekalų?

Keptų bulvių su svogū-
nais ir grybais, bulvių
maltinių, bulvių kuku-
lių, bulvių apkepų, didž-
kukulių, bulvinių sklin-
džių.

Ką paduoti — daržovių ar
mišrainės?

Kokių šiandien turite
padažų?

Baltojo padažo, pomido-
rų padažo, majonezo.
Ant stalo nėra pipirų
(druskos, garstyčių,
acto).

Prašom atnešti krienų.

Ką paimsime desertui?

Norėčiau kompoto (kisie-
liaus, putėsių).

Aš mėgstu kompotą iš
šviežių obuolių arba

аш иму муштинукус
(лангэ́та).

аш нѳречяу яутієнос ку-
күлю (вйнѳтиню).

кѳкю тұрїтя бульвїню
патїекалұ?

кяптұ бўльвю су свѳгү-
найс ир грїбайс, бўль-
вю мальтїню, бўльвю
кукүлю, бўльвю апкя-
пѳ, дїчкукулю, буль-
вїню склїнджю.

ка падүоти — даржѳвю
ар мишраїнєс?

кѳкю шяндиєн тұрїтя
падажұ?

балтоє падажѳ, помидѳ-
рұ падажѳ, маєнєзѳ.
ант стало нєра пїпїрұ
(друскѳс, гарстїчю,
ацтѳ).

прашѳм атняшти криєнұ.

ка паймсїмя дєсєртуй?
нѳречяу компѳтѳ (ки-
сїєляус, путєсїю).

аш мєксту компѳта иш
швїєжю ѳбуолю арба

(печеные яблоки с ва-
реньем, рисовый пу-
динг).
Желе из клюквы или
смородины хотите?
— Конечно, крем.

kriaušių (keptus obuolius su uogiene, ryžių pudinga).
Ar norite spanguolių ar serbentų drebučių?
Aš labiau mėgstu grie-
tinėlės (citrinų) kre-
mą. Turite rytaidžių?

kriaušius (keptus obuolius su uogiene, ryžių pudinga).
Ar norite spanguolių ar serbentų drebučių?
Aš labiau mėgstu grie-
tinėlės (citrinų) kre-
mą. Turite rytaidžių?

(печеные яблоки с вареньем, рисовый пудинг).

Желе из клюквы или смородины хотите?

Я предпочитаю сливочный (лимонный) крем.

Какие у вас пирожные? Дайте мне пирожное с кремом.

Ты любишь хворост?

Возьмите, пожалуйста, кусочек торта.

У нас сегодня ореховый (маковый, яблочный) торт.

Хорошо было бы взять мороженое.

Я очень люблю шоколадное (сливочное, ореховое, ванильное, фруктовое) мороженое.

У вас есть фрукты?

Какие конфеты принести вам?

kriaušiu (keptus obuolių su uogiene, ryžių pudingą).

Ar norite spanguolių ar serbentų drebučių?

Aš labiau mėgstu grietinėlės (citrininį) kremą.

Kokių turite pyragaičių? Duokite man pyragaitį su kremu.

Ar tu mėgsti žagarelius?

Prašom paimti torto.

Šiandien mes turime riešutinį (aguoninį, obuolių) tortą.

Gera būtų paimti ledų.

Aš labai mėgstu šokoladinį (grietininį, riešutinį, vanilinį, vaisinį) ledus.

Ar turite vaisių?

Kokių saldainių jums atnešti?

кряушю (кяптүс obuolių su uogienė, ryžių pudinga).

ar noritя спангуолю ar сярбятү дрябучю?

аш лабяу мексту гриетинелес (цитринини) крэм.

кѳкю туритя пирагайчу? дуokitя ман пйрагайтй су кремү.

ар ту мексти жагарелюс?

прашом паймти тортѳ.

шянднен мяс туримя риешутини (агуонини, обхулю) торт.

гярай. бѳтү паймти лядү.

аш лабай мексту шоколадинюс (гриетининюс, риешутинюс, ванилинюс, вайсинюс) лядүс.

ар туритя vaisių?

кѳкю салдайню юмс атнешти?

Я хотел(-а) бы шоколада или шоколадных конфет.

Дайте мне кусочек бисквитного пирога (кекса).

К чаю я подам сладкие булочки.

Хочешь баранку?

УЖИН

Пора ужинать.

Приглашаем вас на ужин.

Что закажем на ужин?

Я еще не хочу ужинать.

Дайте, пожалуйста, стакан чаю (кофе, какао).

НАПИТКИ

Что можно у вас выпить?

Пожалуйста, бутылку минеральной воды.

Aš norėčiau šokolado arba šokoladinių saldai-
nių.

Duokite man gabaliuką
biskvitinio pyrago (kek-
so).

Prie arbatos aš duosiu
saldžių bandelių.

Ar nori riestainio?

VAKARIENĖ

Laikas vakarieniauti.

Kviečiame jus vakarienės.

Ką užsisakysime vakarie-
nei?

Aš dar nenoriu vakarie-
niauti.

Prašom duoti stiklinę ar-
batos (kavos, kakao).

GERIMAI

Ką galėtume gauti atsi-
gerti?

Prašom butelį mineralinio
vandens.

аш нөречяу шоколáдo
арбá шоколадíню сал-
да́йню.

дúокитя ман габалюкá
бисквитíнē пírагo
(кэксo).

прие арбáтoс аш дúоcю
сальджю бандя́лю.

ар нoри риестáйнē?

вакариенē

ла́йкас вакариеня́ути.
квие́чямя юс вакариенēс.

ка усисакíсимя вакарие-
ней?

аш дар ненoрю вакарие-
ня́ути.

прашoм дúоти стикли́ня
арбáтoс (каво́с, ка-
каo).

гeримай

ка́ галeтумя га́ути аци-
гя́рти?

прашoм бúтяли́ минера-
ли́нē вандя́нс.

Дайте, пожалуйста, бутылку красного вина (шампанского).

Я выпил бы немного коньяку (водки, ликера).

Спиртных напитков у нас нет.

Мне очень нравится прохладительный напиток „Фанта”.

За ваше здоровье!

Разрешите налить вам еще?

Нет, спасибо.

Какие у вас имеются фруктовые соки?

Я не пью алкогольных напитков.

Дайте мне бутылку лимонада, пожалуйста.

Prašom duoti butelį gaudonojo vyno (šampano).

Aš išgerčiau truputį konjako (degtinės, likerio).

Alkoholinių gėrimų mes neturime.

Man labai patinka gaivinantysis gėrimas „Fanta”.

Į jūsų sveikata!

Ar galima jums dar įpilti?

Ne, dėkui.

Kokių jūs turite vaisių sulčių?

Aš negeriu alkoholinių gėrimų.

Prašom man duoti butelį limonado.

prašom duoti butelį raudonojo vyno (šampano).

аш ижгярчяу трупути коньякo (дяктинес, ликярe).

алкохолино гериму мяс нятуримэ.

ман лабай патинка гайвинантис геримас „Фанта”.

й юсу свейката!

ар галима юмс дар ипильти?

ня, дeкуй.

кокую юс турите вайсю сучю?

аш нягерю алкохолино гериму.

прашом ман дуоти бутеля лимонадо.

14. УЧЕБНЫЕ И НАУЧНЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ

ШКОЛЫ

В какой школе учится ваш сын?

Мой сын учится в начальной (средней, вечерней) школе.

МOKYKLOS

Kokioje mokykloje mokosi jūsų sūnus?

Mano sūnus mokosi pradinėje (vidurinėje, vakarinėje) mokykloje.

мoкйклoс

кoкeя мoкйклoя мoкoси юсу сунус?

манo сунус мoкoси прaдинeя (видуринeя, вaкаринeя) мoкйклoя

В какой школе он учится?

Он учится в Вильнюсской средней школе имени Саломеи Нерис. Я хочу поступить в спортивную школу.

Моя родственница учится в училище глухонемых (слепых).

Он окончил среднюю (восьмилетнюю) школу с отличием (с золотой медалью).

Моя дочь начала учиться с семи лет.

С какого класса изучается русский язык?

Какой предмет ты любишь больше всего?

Математику (химию, историю, литовский язык, русский язык, естествознание, географию, музыку, физику, физику).

Kurioje mokykloje jis mokosi?

Jis mokosi Vilniaus Salomėjos Nėries vidurinėje mokykloje.

Aš noriu stoti į sporto mokyklą.

Mano giminaitė mokosi kurčių-nebylių (aklųjų) mokykloje.

Jis baigė vidurinę (aštuonmetę) mokyklą su pagyrimu (aukso medaliu).

Mano duktė pradėjo mokytis nuo septynerių metų.

Nuo kurios klasės dėstoma rusų kalba?

Kurį dalyką tu labiausiai mėgsti?

Matematiką (chemiją, istoriją, lietuvių kalbą, rusų kalbą, gamtos mokslus, geografiją, muziką, fizinę kultūrą, piešimą, fiziką).

курёя мо́кйклōя йис мо́кōси?

йис мо́кōси вильняус саломее́с нє́рйєс видури́нєя мо́киклōя.

аш нōрю стōти й спōртō мо́кйклā.

мāнō гиминāйтє мо́кōси курчю́-нябйлю́ (аклю́ю) мо́кйклōя.

йис бāйгє видури́нй (аштуонмѣтѣ) мо́кйклā су пагйриму́ (ауксо медалю́).

мāнō дуктє прадєє мо́кй́тис нуо сѣптйнярю́ мѣтѹ.

нуо курє́с клāсєс дє́стō-ма рѹсѹ калбā?

кури́ далй́кā ту лабѣу-сей мѣ́ксти?

матэмāтикā (хэмийā, истōрийā, лиетувйō калбā, рѹсѹ калбā, гамтōс мо́кслус, гєогрāфийā, му́зикā, фйзинйā култѹ-рā, пйешймā, фйзикā).

Какой иностранный язык преподается в вашей школе?

Я изучаю английский (немецкий, французский) язык.

Kuri užsienio kalba dėstoma jūsų mokykloje?

Aš mokausi anglų (vokiečių, prancūzų) kalbos.

Kiek valandų per savaitę skiriama literatūros, istorijai (algebrai, geometrijai, chemijai, botanikai, fizikai).

Kuri užsienio kalba dėstoma jūsų mokykloje?

Aš mokausi anglų (vokiečių, prancūzų) kalbos.

Kiek valandų per savaitę skiriama literatūros, istorijai (algebrai, geometrijai, chemijai, botanikai, fizikai).

Какой иностранный
язык преподается в
вашей школе?

Я изучаю английский
(немецкий, француз-
ский) язык.

Сколько часов в неделю
отводится на историю
литературы (алгебру,
геометрию, химию, бо-
танику, производст-
венную практику)?

В нашей школе большой
спортивный зал.

У вас есть спортивная
площадка (бассейн)?

Мы сами построили ме-
теорологическую пло-
щадку.

У нас в школе много
кабинетов: биологии,
физики, химии и др.

Группа продленного дня.

Открылась новая школа-
интернат.

Kuri užsienio kalba dė-
toma jūsų mokykloje?

Aš mokausi anglų (vokie-
čių, prancūzų) kalbos.

Kiek valandų per savaitę
skiriama literatūros is-
torijai (algebrai, geo-
metrijai, chemijai, bota-
nikai, gamybinei prak-
tikai)?

Mūsų mokykloje yra di-
delė sporto salė.

Ar jūsų mokykloje yra
sporto aikštė (basei-
nas)?

Mes patys pastatėme me-
teorologijos aikštelę.

Mūsų mokykloje yra daug
kabinetų: biologijos, fi-
zikos, chemijos ir kitų.

Prailgintos dienos grupė.

Isteigta nauja mokykla-
internatas.

кури́ учи́нене́ калба́ дės-
то́ма ю́сү мо́кйклōя?

аш мо́кауси а́нглү (вѳ-
кйечю́, пранцүзү) кал-
бо́с.

кйек валандү́ пяр савай-
тя́ скйря́ма литэратү́-
ро́с исторй́й (а́льгэб-
рай, гэомэ́трияй, хэ-
ми́йй, ботани́кай, га-
ми́биней пра́ктикай)?

мү́сү мо́кйклōя йра́ ди-
делё́ спо́рто са́лэ.

ар ю́сү мо́кйклōя йра́
спо́рто айкште́ (ба-
се́йнас)?

мя́с па́тис па́статё́мя мэ-
тэоро́логи́с айкштя́ля.

мү́сү мо́кйклōя йра́ даук
кабинэ́тү: биоло́ги́с,
фй́зикос, хэ́ми́с ир
китү́.

прайльгинто́с ди́енос
гру́пэ.

йстейкта́ нау́я мо́кйклā-
интэрна́тас.

Сколько учеников в вашем классе?

Когда начинается (кончается) учебный год?

Скоро ли начнутся каникулы?

Я люблю летние (зимние, весенние) каникулы.

Где (как) вы провели каникулы?

Мы любим своего классного руководителя (пионервожату).

ТЕХНИКУМЫ

Есть ли в этом городе техникум легкой промышленности (строительный техникум)?

Я хочу поступить в сельскохозяйственный техникум.

Есть ли в нем специальность механизации (электрификации)?

Какой срок обучения в техникуме?

Kiek mokinių jūsų klasėje?

Kada prasideda (baigiasi) mokslo metai?

Ar greit prasidės atostogos?

Aš mėgstu vasaros (žiemos, pavasario) atostogas.

Kur (kaip) jūs praleidote atostogas?

Mes mylime savo klasės vadovą (pionierių vadovę).

TECHNIKUMAI

Ar šiame mieste yra lengvosios pramonės (statybos) technikumai?

Aš noriu įstoti į žemės ūkio technikumą.

Ar yra jame mechanizacijos (elektrifikacijos) specialybė?

Kaip ilgai trunka mokslas technikumė?

kiek mōkiniō jōsū klā-
sējā?

kadā prasīdjadā (bāigjasi) mōkslō mājtaī?

ar greīt prasidēs atōstogōs?

aš mėkstū vāsarōs (žiemōs, pavāsarē) atōstōgās.

kur (kai) jōs pralēj-
dōtj atōstōgās?

mjās mīlijā sāvō klāscēs vadōvā (pionijerjō vadovj).

тэхникумай

ар шямя miestē irā
лянгвōсēs прамōнēs
(статйбōс) тэхнику-
мас?

аш норjо їстōти ї жj-
мēs ўкē тэхникумā.

ар irā ямj мэханизā-
циēs (электрѣфика-
циēs) спэциалибē?
кайп илгāй трўнка мōкс-
лас тэхникумj?

Три (четыре) года.

Где находится техникум торговли?

Какие дисциплины и занятия входят в учебные планы техникумов?

Tiesiog (ketverių) metai

Kur yra prekybos techniku-

kumai?

Kokie dalykai bei praty-

bos yra technikumų

mokymo planuose?

Bendrojo lavinimo daly-

kai, atitinkamos specia-

lūs dalykai ir gamy-

tiesiog (ketverių) metai

Kur yra prekybos techniku-

kumai?

Kokie dalykai bei praty-

bos yra technikumų

mokymo planuose?

Bendrojo lavinimo daly-

kai, atitinkamos specia-

lūs dalykai ir gamy-

ность механизации
(электрификации)?
Какой срок обучения в
техникуме?

cijos (elektrifikacijos)
specialybė?
Kaip ilgai trunka moks-
las technikuose?

цнес (электрифика-
ция) специальность?
какой срок обучения в
техникуме?

Три (четыре) года.

Где находится техникум
торговли?

Какие дисциплины и за-
нятия входят в учеб-
ные планы технику-
мов?

Общеобразовательные
дисциплины, соответ-
ствующие специаль-
ные дисциплины и про-
изводственная прак-
тика.

Какие мастерские (лабо-
ратории) имеются в
вашем техникуме?

У нас есть мастерские
по обработке металла
и столярные мастер-
ские.

Какие еще есть училища
в этом городе?

Музыкальное (художественное, медицинское) училище.

Каков предельный возраст
для поступления в учи-
лище?

Trejus (ketverius) metus.

Kur yra prekybos techni-
kumas?

Kokie dalykai bei praty-
bos yra technikumų
mokymo planuose?

Bendrojo lavinimo daly-
kai, atitinkamos specia-
lybės dalykai ir gamy-
binė praktika.

Kokių dirbtuvių (labora-
torijų) yra jūsų techni-
kume?

Mes turime metalo apdir-
bimo ir stalių dirbtuves.

Kokių dar mokyklų esa-
ma šitame mieste?

Muzikos (dailės, medicinos) mokykla.

Iki kurio amžiaus galima
įstoti į mokyklą?

три (четыре) года.

Где находится техникум
торговли?

Какие дисциплины и за-
нятия входят в учеб-
ные планы технику-
мов?

Общеобразовательные
дисциплины, соответ-
ствующие специаль-
ные дисциплины и про-
изводственная прак-
тика.

Какие мастерские (лабо-
ратории) имеются в
вашем техникуме?

У нас есть мастерские
по обработке металла
и столярные мастер-
ские.

Какие еще есть училища
в этом городе?

Музыкальное (художественное, медицинское) училище.

В средние специальные учебные заведения принимаются лица в возрасте от четырнадцати до тридцати лет.

Много ли у вас наглядных учебных пособий?

ВЫСШИЕ УЧЕБНЫЕ ЗАВЕДЕНИЯ (ВУЗЫ)

Какие вузы есть в вашей республике?

Вильнюсский государственный университет имени Винцаса Капсукаса, Вильнюсский государственный педагогический институт, Литовская сельскохозяйственная академия, Государственный художественный институт Литовской ССР, Государственная кон-

I vidurines specialiąsias mokyklas priimami asmenys nuo keturiolikos iki trisdešimties metų amžiaus.

Ar daug vaizdinių mokymo priemonių jūs turite?

AUKŠTOSIOS MOKYKLOS

Kokios aukštosios mokyklos yra jūsų respublikoje?

Vilniaus Valstybinis Vincas Kapusko universitetas, Vilniaus Valstybinis pedagoginis institutas, Lietuvos Žemės ūkio akademija, Lietuvos TSR Valstybinis dailės institutas, Lietuvos TSR Valstybinė konservatorija, Kauno Antano Sniečkaus politechnikos institutas, Kauno Medi-

į vidurinių specialiąsias mokyklas priimami asmenys nuo keturiolikos iki trisdešimties metų amžiaus.

ar daug vaizdinių mokymo priemonių jūs turite?

аукштосės мокйклос

кѡкѣс аукштосѣс мѡкйклѡс йрѡ йѡсѹ рѣспублѡкѡя?

вйльняус вальстйбинис вйнѡ капсѹкѡ унивѣрситѣтас, вйльняус вальстйбинис пѣдагѡгинис институтас, лиеувѡс жямѣс ѹкѣ акадѣмѡя, лиеувѡс тѣсѣр вальстибинис дайлес институтас, лиеувѡс тѣсѣр вальстйбинѣ консѣрватѡрѡя, кѡуно антѡнѡ снйѣчкаус

серватория Литовской ССР, Каунасский политехнический институт им. Антанаса

cinios institutas, Lietuvos Veterinarijos akademija, Lietuvos Valstybinis kultūros institutas, Vilniaus inžinerinis statybos insti-

политехнический институт, Кауно медицинский институт, Вильнюсский педагогический институт, Литовская сельскохозяйственная академия, Литовская государственная художественная академия, Литовская государственная консерватория, Кауно политехнический институт

серватория Литовской ССР, Каунасский политехнический институт им. Антанаса Снечкуса, Каунасский медицинский институт, Литовская ветеринарная академия, Литовский государственный институт физической культуры, Вильнюсский инженерно-строительный институт.

Какой вуз вы окончили?

Какие факультеты в этом вузе?

На каком факультете ваш приятель?

Он изучает филологию (экономику, медицину).

Моя сестра изучает электромеханику (педагогику, психологию, литовский язык, русский язык).

cinios institutas, Lietuvos Veterinarijos akademija, Lietuvos Valstybinis kūno kultūros institutas, Vilniaus inžinerinis statybos institutas.

Kurią aukštąją mokyklą jūs esate baigę?

Kokie fakultetai yra šioje aukštojoje mokykloje?

Kokiame fakultete jūsų bičiulis?

Jis studijuoja filologiją (ekonomiką, mediciną).

Mano sesuo studijuoja elektromechaniką (pedagogiką, psichologiją, lietuvių kalbą, rusų kalbą).

политэхникос институтас, кáуно мэдицинос институтас, лие-тувос вэтэринáриес акадэмия, лиетувос вальстибинис кúно култúрос институтас, вильняус инжинэринис статйбос институтас.

куря́ а́укштáя мóкйклá юс э́сатя бáйгя?

кóкйе факультэтай йрá шéя аукшто́ея мóкйк-лóя?

кóкямя́ факультэ́тя юсý бичю́лис?

йис студи́юя филоло́гия (эконо́мика, мэди́цина).

ма́но сесýо студи́юя элэ́ктромэха́ника (пе-даго́гика, психоло́гия, лиетúвю кáлба, рýсу кáлба).

Мой брат на строительном (химическом, физико-математическом, механическом, агрономическом, гидромелиоративном, лесоводческом) факультете.

Я намерен(-а) изучать право (журналистику, историю).

Какие специальности на экономическом факультете?

Кто ректор университета (академии)?

Где находится кабинет ректора института?

Кто проректор по научной (учебной, хозяйственной) части?

Кто возглавляет юридический факультет?

Кто заведует кафедрой русского языка (русской литературы)?

Mano brolis studijuoja statybos (chemijos, fizikos-matematikos, mechanikos, agronomijos, hidromelioracijos, mišku) fakultete.

Aš ketinu studijuoti teisę (žurnalistiką, istoriją).

Kokios specialybės yra ekonomikos fakultete?

Kas yra universiteto (akademijos) rektorius?

Kur yra instituto rektoriaus kabinetas?

Kas yra prorektorius mokslo (mokymo, ūkio) reikalams?

Kas vadovauja teisės fakultetui?

Kas yra rusų kalbos (literatūros) katedros vedėjas?

mano brolis studijuoja statybos (chemijos, fizikos-matematikos, mechanikos, agronomijos, hidromelioracijos, mišku) fakultetą.

aš katinu studijuoti teisę (žurnalistiką, istoriją).

koks specialybės yra ekonomikos fakultetą?

kas yra universiteto (akademijos) rektorius?

kur yra instituto rektoriaus kabinetas?

kas yra prorektorius mokslo (mokymo, ūkio) reikalams?

kas vadovauja teisės fakultetui?

kas yra rusų kalbos (literatūros) katedros vedėjas?

Какую научно-исследовательскую работу проводят члены вашей кафедры?
Когда состоится заседание совета?

Koki mokslo tiriamąjį darbą atlieka jūsų katedros nariai?

Kada įvyks mokslinės tarybos posėdis?
Kur yra aspirantūros skyrius?

koki mokslo tyrimą atlieka jūsų katedros nariai?

kada įvyks mokslinės tarybos posėdis?
kur yra aspirantūros skyrius?

ческий факультет?
Кто заведует кафедрой
русского языка (рус-
ской литературы)?

kultetui?
Kas yra rusų kalbos (li-
teratūros) katedros ve-
dėjas?

кас іра́ русу́ калбос
(литэрату́рбс) катэд-
рбс вядэ́яс?

Какую научно-исследо-
вательскую работу
проводят члены ва-
шей кафедры?

Когда состоится заседа-
ние ученого совета?

Где найти заведующего
отделом аспиранту-
ры?

Завтра старший преподава-
тель... защищает дис-
сертацию на соискание
ученой степени канди-
дата ... наук.

Доцент ... защитил уже
диссертацию на со-
искание ученой степени
доктора ... наук.

Какие (научные) круж-
ки есть у вас на фа-
культете?

На каком вы курсе?

Я студент первого
(третьего) курса.

Этот студент уже на
последнем курсе.

Я аспирант (аспирант-
ка).

Koki mokslo tiriamąjį
darbą atlieka jūsų ka-
tedros nariai?

Kada įvyks mokslinės ta-
rybos posėdis?

Kur yra aspirantūros sky-
riaus vedėjas?

Rytoj vyresnysis dėstyto-
jas ... gina disertaciją
... mokslų kandidato laip-
sniui įgyti.

Docentas ... jau apgynė
disertaciją ir įgijo ...
mokslų daktaro laipsnį.

Kokių mokslinių būrelių
yra jūsų fakultete?

Kuriame kurse jūs esate?

Aš esu pirmojo (trečiojo)
kurso studentas.

Sis studentas yra jau pas-
kutiniajame kurse.

Aš esu aspirantas (aspi-
rantė).

кōкй мōксло тйрямайй
дърба атлйека йосу
катэдрбс нарэй?

када йвйкс мōкслинёс
тарйббс пбсёдис?
кур йра аспиранту́рбс
скйряус вядёяс?

рйтой вйрянййсис дёстй-
тбяс ... гйна дисэрта-
ция ... мōкслу кандида-
то лайпснйой йгйти.

доцэнтас ... яу абгйнё
дисэртация ир йгйё...
мōкслу дактарб лайпснй.

кōкйю (мōкслинйю) буря-
лю йра йосу факуль-
тэтя?

курямя курсе йбс ёсатя?
аш эсу пйрмоё (трйчёё)
курсб студэнтас.

шис студэнтас йра яу
паскутинямя курся.

аш эсу аспирантас (ас-
пирантё).

Сколько студентов на
вашем курсе (в груп-
пе, подгруппе)?

Кто староста на вашем
курсе?

Отличник нашего курса.
Скажите, пожалуйста,
где тридцать вторая
аудитория?

Вы уже были в дека-
нате?

Почему вы вчера не бы-
ли на занятии?

Кто читает лекции по
русской литературе?

Завтра семинар по марк-
систской философии.

Сегодня была очень ин-
тересная лекция по
диалектическому ма-
териализму.

ЭКЗАМЕНЫ

Когда начинаются всту-
пительные экзамены?

Ты сдал (вы сдали)
экзамен по фонетике?

Kiek studentų yra jūsų
kurse (grupėje, pogru-
pyje)?

Kas yra jūsų kurso se-
niūnas?

Mūsų kurso pirmūnas.
Prašom pasakyti, kur yra
trisdešimt antroji audi-
torija?

Ar jūs jau buvote deka-
nate?

Kodėl jūs vakar nebuvote
užsiėmimė?

Kas skaito rusų literatū-
ros paskaitas?

Rytoj bus marksistinės fi-
losofijos seminaras.

Šiandieną buvo labai
įdomi dialektinio mate-
rializmo paskaita.

EGZAMINAI

Kada prasideda stojamieji
egzaminai?

Ar tu išlaikei (jūs išlai-
kėte) fonetikos egzami-
ną?

kiek studentų yra jūsų
kursas (grūpėя, погру-
пья)?

кас yra jūsų курсо се-
нюнас?

мūsų курсо pirmūnas.
prašom pasakyti, kur
yra trizdšimtis ant-
roji аудитория?

ар юс jau būvotė deka-
natė?

kodėl юс vakar nebūvotė
užsiėmimė?

кас skaito rusų litera-
tūros paskaitas?

rytoj bus marksistinės
filosofijos sėminar-
as.

šiandieną būvo labai
įdomi dialėktinė ma-
teriализmo paskaita.

экзаминай

када прасідыда стōя-
миейи экзаминай?

ар ту ишлайкей (юс иш-
лайкєтє) фонєтикос
экзаминай?

Нет еще, буду сдавать
на этой неделе.

У меня уже все за-
четы.

Государственные экза-
мены начнутся через
неделю.

Dar ne, laikysiu šitą sa-
vaitę.

Aš turiu jau visas įskai-
tas.

Valstybiniai egzaminai
prasidės po savaitės.

Maipo draugas visus eg-
zaminus išlaikė labai

dar ne, laikysiu šitą sa-
vaitę.

aš turiu jau visas įs-
kaitas.

valstybiniai экзаминай
прасидєс по савайтєс.

mano draugas visus эг-
заминус ишлайке ла-
бай гярай (гярай, па-

Нет еще, буду сдавать
на этой неделе.
У меня уже все за-
четы.

Государственные экза-
мены начнутся через
неделю.

Мой друг все экзамены
сдал на отлично — (на
хорошо, на удовлетво-
рительно).

Когда начинается учеб-
ный год (зимний се-
местр, весенний се-
местр) в вашем вузе?

ОБЩЕЖИТИЕ

Я живу в студенческом
общежитии.

У нас в общежитии хо-
рошая столовая.

Сколько человек живет
в одной комнате?

Все наши комнаты ра-
диофицированы.

Где комендант обще-
жития?

Dar ne, laikysiu šitą sa-
vaitę.

Aš turiu jau visas įskai-
tas.

Valstybiniai egzaminai
prasidės po savaitės.

Mano draugas visus eg-
zaminus išlaikė labai
gerai (gerai, patenkina-
mai).

Kada prasideda jūsų
aukštojoje mokykloje
mokslo metai (žiemos
semestras, pavasario se-
mestras)?

BENDRABUTIS

Aš gyvenu studentų bend-
rabutyje.

Mūsų bendrabutyje yra
gera valgykla.

Kiek žmonių gyvena vie-
name kambaryje?

Visi mūsų kambariai ra-
diofikuoti.

Kur yra bendrabučio ko-
mendantas?

дар ня, лайкѝсю шѝтѝ
савѝйтѝ.

аш турю яу висѝс ѝс-
кайтас.

вальстѝбиней эгзаминѝй
прасидѝс пѝ савѝйтѝс.

мѝнѝ драугас висѝс эг-
зѝминус ишлайкѝ ла-
бѝй гярѝй (гярѝй, па-
тѝнкинамай).

кадѝ прасѝдяда ѝсѝ
аукштоѝя мѝкѝклѝя
мѝксло мѝтай (жне-
мѝс сѝмѝстрас, павѝса-
рѝ сѝмѝстрас?)

бяндрѝбутис

аш гѝвянѝ студѝнтѝ
бяндрѝбутѝя.

мѝсѝ бяндрѝбутѝя ѝра
гярѝ вальгѝклѝ.

киек жмѝнѝ гѝвяна вие-
намѝ камбарѝй?

висѝ мѝсѝ камбарѝй ра-
диѝфикѝоти.

кур ѝра бяндрѝбучѝ ко-
мѝндѝнтас?

СТИПЕНДИЯ

Вы получаете стипендию?

Конечно, получаю.

Он (она) получает повышенную стипендию.

ЛАБОРАТОРИЯ

Физическая лаборатория на втором этаже. Лаборант уже приготовил препарат.

Наши лаборатории хорошо оборудованы.

ЗАОЧНОЕ (ВЕЧЕРНЕЕ) ОБУЧЕНИЕ

Кто из вас учится без отрыва от производства?

Во сколько смен идут занятия в этой школе рабочей молодежи?

Мой брат работает на заводе и учится на заочном отделении

STIPENDIJA

Ar jūs gaunate stipendiją?

Žinoma, gaunu.

Jis (ji) gauna padidintą stipendiją.

LABORATORIJA

Fizikos laboratorija yra antrajame aukšte.

Laborantas jau paruošė preparatą.

Mūsų laboratorijos gerai įrengtos.

NEAKIVAIZDINIS (VAKARINIS) MOKYMAS

Kas iš jūsų mokosi, neatitraukdamas nuo gamybos?

Keliomis pamainomis dirba ši darbininkų jaunimo mokykla?

Mano brolis dirba gamykloje ir mokosi Pe-

стипендия

ар юс гаунатя стипендия?

жйнōма, гауну.

йис (йи) гауна падидин-та стипендия.

лаборатория

фйзикōс лаборатōрия

йрā антрāямя аукштā.

лаборантас яу паруоше

прэпаратā.

мўсў лаборатōриєс гя-

рай йрянктōс.

няакивайздйнис (вакарйнис) мōкймас

кас иш юсў мōкōси, няа-цитрāугдамас нуо га-мйбос?

кялёмйс памайнōмйс

дйрба ши дарбинйнкў

яунймō мōкйклā?

манō брōлис дйрба га-

мйклōя ир мōкōси пэ-

дагōгинē институтō

педагогического ин-
ститута.
о из вас учится на
вечернем отделении
политехнического ин-
ститута?
сия для заочников
начинается в июле.

dagoginio instituto ne-
akivaizdiniame skyriuje.
Kas iš jūsų mokosi Poli-
technikos institute va-
kariniame skyriuje?

Sesija neakivaizdininkams
prasideda liepos mėnesi.

няакивайздйнямя скй-
рюя.
кас иш юсў мōкōси по-
литэхникōс институтō
вакарйнямя скйркюя?

сэсия няакйвайздйнини
камс прасйдыда лйу
нōс мёняей.

педагогического ин-
ститута.

Кто из вас учится на
вечернем отделении
политехнического ин-
ститута?

Сессия для заочников
начинается в июле.

Преподаватель уже про-
верил вашу контроль-
ную работу.

Заочник ... получил
диплом с отличием.

Вечерняя группа истори-
ков сдала все экза-
мены.

Кто будет читать всту-
пительную лекцию для
заочников?

Консультационный пункт
начнет свою работу
со следующего меся-
ца.

Товарищ преподаватель,
можно у вас попро-
сить консультацию по

dagoginio instituto ne-
akivaizdiniame skyriuje.
Kas iš jūsų mokosi Poli-
technikos instituto va-
kariniame skyriuje?

Sesija neakivaizdininkams
prasideda liepos mėnesį.

Dėstytojas jau patikrino
jūsų kontrolinį darbą.

Neakivaizdininkas ... ga-
vo diplomą su pagyri-
mu.

Vakarinės grupės istori-
kai išlaikė visus egza-
minus.

Kas skaitys įžanginę pa-
skaitą neakivaizdinin-
kams?

Konsultacijų punktas pra-
dės savo darbą nuo ki-
to mėnesio.

Tamsta dėstytojai, gali-
ma paprašyti jūsų kon-
sultacijos kibernetikos
klausimais?

няакивайздіння скй-
рюя.
кас иш юсү мокоси по-
литэхникос институто
вакаріння скйрюя?

сэсия няакйвайздинин-
камс прасидяда лие-
пос мёнясй.

дэстйтёяс яу патйкринё
юсү контрولينй дэроба.

няакйвайздининкас ...
гаво дипломā су пагй-
римү.

вакаринёс групёс истó-
рикай ишлайкё висүс
эгзāминус.

кас скайтйс йжангйнй
пāскайтā няакйвайзди-
нинкамс?

консултāцию пўнктас
прадёс саво дэроба нуо
китó мёнясё.

тāмста дэстйтёяу, гāли-
ма папрашйти юсү
консултāциёс кибэр-
нэтикос клāусимайс?

вопросам кибернети-
ки?

Ваша контрольная ра-
бота зачтена (не за-
чтена).

Я учусь в вечерней шко-
ле.

Какова ваша успевае-
мость в учебе?

Хорошая (средняя).

Вскоре я сдаю экзаве-
ны на аттестат зре-
лости.

Хорошо ли вы подгото-
вились к экзаменам?

Кажется, хорошо.

НАУЧНЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ

На какой улице нахо-
дится Академия наук
Литовской ССР?

Кто президент Акаде-
мии наук вашей рес-
публики?

Какие проблемы изу-
чает в настоящее вре-
мя Институт литов-

Jūsų kontrolinis darbas
įskaitytas (neįskaitytas).

Aš mokausi vakarinėje
mokykloje.

Koks jūsų mokslo pažan-
gumas?

Geras (vidutinis).

Netrukus aš laikysiu bran-
dos atestato egzaminus.

Ar gerai jūs pasiruošėte
egzaminams?

Rodos, gerai.

MOKSLO ĮSTAIGOS

Kurioje gatvėje yra Lie-
tuvos TSR Mokslų aka-
demija?

Kas yra jūsų respublikos
Mokslų akademijos pre-
zidentas?

Kurias problemas šiuo me-
tu nagrinėja Lietuvių
kalbos ir literatūros ins-

jūsų kontrolinis dar-
bas įskaitytas (niais-
kaitytas).

аш мокауси вакаринёя
мокиклёя.

кокс юсү моксло пажан-
гумас?

гярас (видутинис).

нятрукус аш лайкисю
брандос атэстато эгза-
минус.

ар гярай юс пасируоше-
тя эгзаминамс?

родос, гярай.

моксло їстайгос

курёя гатвёя їра лиету-
вос теэсэр мокслю ака-
дэмня?

кас їра юсү рэспубли-
кос мокслю акадэмнєс
президэнтас?

куряс проблемас шюо
мятү нагринёя лиету-
вю калбос ир литэра-

мин наук вашей рес-
публики?
Какие проблемы изу-
чает в настоящее вре-
мя Институт литов-

Mokslų akademijos pre-
zidentas?
Kurias problemas šiuo me-
tu nagrinėja Lietuvių
kalbos ir literatūros ins-

kōs mōkslū akadēmīės
prezidentas?
kurias problemas nūro
mītū nagrinēja lietu-
vių kalbės ir literatū-

ского языка и лите-
ратуры (истории, лес-
ного хозяйства, ме-
ханизации сельского
хозяйства, Научно-
исследовательский ин-
ститут педагогики Ли-
товской ССР)?

Можно к директору ин-
ститута?

Есть ли заведующий
сектором языков (пе-
дагогики, техники, на-
чальных школ, искус-
ства)?

Состоит ли этот иссле-
дователь (ученый)
членом Академии
наук?

Я старший научный со-
трудник (ученый сек-
ретарь, лаборант) ин-
ститута.

Какие проблемы разра-
батываются литов-
скими учеными в об-
ласти гидротехники
и мелиорации?

titutas (Istorijos, Miš-
kų ūkio, Žemės ūkio
mechanizacijos, Lietu-
vos TSR Pedagogikos
mokslinio tyrimo insti-
tutas)?

Ar galima pas instituto
direktorių?

Gal yra kalbų (pedagogi-
kos, technikos, pradinį
mokyklų, meno) sekto-
riaus vedėjas?

Ar šis tyrinėtojas (moks-
lininkas) yra Mokslų
akademijos narys?

Aš esu instituto vyresny-
sis mokslinis bendra-
darbis (mokslinis sek-
retorius, laborantas, la-
borantė).

Kokias problemas nagri-
nėja Lietuvos moksl-
ninkai hidrotechnikos ir
melioracijos srityse?

tūrōs institūtās (is-
tōriēs, miškū ūkē,
žjāmēs ūkē mēchanizā-
ciēs, lietuviōs tēēsār
pēdagōgikōs mōksli-
nē tīrimō institū-
tās)?

ar gālīma pas institū-
tō dirēktōrjū?

gal īrā kalbū (pēdagō-
gikōs, tēchnikōs, pra-
dīnjo mōkījklū, mja-
nō) sēktōrjūs vjadējas?

ar šis tīrinētōjas (mōks-
lininkas) īrā mōks-
lū akadēmīēs narīs?

aš ēsū institūtō vīrys-
nīsis mōkslinis bīnd-
radārbis (mōkslinis
sēkrētōrys, laborān-
tās, laborāntē).

kōkūs problēmās nagri-
nēja lietuviōs mōksli-
ninkai hīdrotēhnik-
kōs ir mēliorāciēs
sritīs?

Кто руководит вашей научно-исследовательской работой?

Ваш институт поддерживает связи с производством?

Какие монографические работы изданы институтом?

Какие имеются вспомогательные учреждения при Академии наук в Вильнюсе?

Библиотека с богатым рукописным отделом, историко-этнографический музей.

Профессор ... (доктор математических наук).

Я хотел(-а) бы проконсультироваться у научных работников вашего института.

В какой лаборатории проводилась эта экспериментальная работа?

Kas vadovauja jūsų mokslo tiriamajam darbui?

Ar jūsų institutas palaiko ryšius su gamyba?

Kokių monografinių darbų paskelbė institutas?

Kokias pagalbines įstaigas turi Mokslų akademija Vilniuje?

Biblioteką su gausiu rankraštynu, istorijos-etnografinio muzieju.

Profesorius ... (matematikos daktaras).

Aš norėčiau pasikonsultuoti su jūsų instituto moksliniais darbuotojais.

Kurioje laboratorijoje buvo vykdomas šis eksperimentinis darbas?

kas vadovauja jūsų mokslui tiriamajam darbui?

ar jūsų institutas palaiko ryšius su gamyba?

kokių monografinių darbų paskelbė institutas?

kokias pagalbines įstaigas turi mokslų akademija Vильнюя?

библиотэка, су гаусю ранкраштыну, историческо-этнографическо музеею.

профэсорус ... (математикос дактарас).

аш норечяу, пасиконсултуоти, су jūsų институто мокслинейс дарбуотояйс.

курёя лабораториёя бuvo vykdomas šis eksperimentinis darbas?

Какова экспериментальная база вашего научно-исследовательского института?

лаборатории (опытные

Kokia yra jūsų mokslinio tyrimo instituto eksperimentinė bazė?

Laboratorijos (bandomieji sklypai, mokyklos).

kokia yra jūsų mokslinio tyrimo instituto eksperimentinė bazė?

лабораториёс, (бандомейни склйпай, мокык-

Какова экспериментальная база вашего научно-исследовательского института?
Лаборатории (опытные участки, школы).

Kokia yra jūsų mokslinio tyrimo instituto eksperimentinė bazė?

Laboratorijos (bandomieji sklypai, mokyklos).

кōкя̃ йра̃ юс̃у̃ мōкс̃линē̃
тй̃рй̃мо̃ инстй̃тутō̃ экс-
п̃ерим̃энтинē̃ б̃азē̃?

лаборатōри̃ес, (б̃андо-
м̃иейи̃ склй̃пай, мōкй̃к-
лōс).

15. БИБЛИОТЕКА. КНИЖНЫЙ МАГАЗИН. ГАЗЕТНЫЙ КИОСК

БИБЛИОТЕКА

Вы не скажете, где находится республиканская библиотека?

А где колхозная библиотека?

Ежедневно ли работает библиотека?

И по воскресеньям?

Сколько книг насчитывается в этой библиотеке?

У вас есть книги на русском (английском) языке?

Где тут читальный зал?
Как мне пройти в районную читальню?

BIBLIOTEKA

Malonėkite pasakyti, kur yra respublikinė biblioteka?

O kur yra kolūkio biblioteka?

Ar biblioteka kasdien atidaryta?

Ir sekmadieniais?

Kiek knygų yra šioje bibliotekoje?

Ar jūs turite knygų rusų (anglų) kalba?

Kur čia yra skaitykla?

Kaip man rasti rajoninę skaityklą?

библиотэка

малōнēкй̃тя пасакй̃ти,
кур̃ йра̃ рэспублй̃кйнē̃
библиотэка̃?

о кур̃ йра̃ колūкē̃ библиотэка̃?

ар̃ библиотэка̃ казди̃ен
атида̃рй̃та?

ир̃ сякм̃ади̃енейс̃?

кй̃ек̃ кнй̃гū̃ йра̃ шē̃я̃ библиотэ̃кō̃я?

ар̃ юс̃ тūрй̃тя̃ кнй̃гū̃ р̃у-
сū̃ (ан̃глū̃) калба̃?

кур̃ ч̃я̃ йра̃ скай̃тй̃кл̃а̃?
кай̃п̃ ман̃ ра̃сти̃ ра̃ён̃н̃й̃
скай̃тй̃кл̃а̃?

Всем ли разрешается
пользоваться читаль-
ней этой библиотеки?
Требуется ли особое
разрешение?

К кому я должен (-жна)
обратиться по данно-
му вопросу?

Можно обратиться к за-
ведующему библио-
текой?

Каков порядок выдачи
книг?

Просьба громко не раз-
говаривать.

Объясните, пожалуйста,
как заполнить бланк
заказа книги.

Где алфавитный (тема-
тический) каталог
(картотека) книг?

Что вы можете пред-
ложить из области ис-
кусства (атомной фи-
зики, языкознания,
сельского хозяйства,
музыки, биологии)?

Ar kiekvienas gali naudo-
tis šios bibliotekos skai-
tykla?

Ar reikia atskiro leidimo?

Į ką aš turiu kreiptis šiuo
klausimu?

Ar galima pakalbėti su
bibliotekos vedėju?

Kuria tvarka išduodamos
knygos?

Prašom garsiai nekalbėti.

Prašyčiau paaiškinti, kaip
reikia užpildyti knygos
užsakymo lapelį (blan-
ką).

Kur yra abėcėlinis (te-
minis) knygų katalo-
gas (kartoteka)?

Ką galite pasiūlyti iš
meno (atominės fizi-
kos, kalbotyros, žemės
ūkio, muzikos, biolo-
gijos) srities?

ar kiekvienas gali nau-
dotis šės библиотэкс
скайтйклá?

ar рэйкя ацкирō лейди-
мō?

й кá аш турю крейптис
шюо клáусиму?

ар гáлима пакальбėti
су библиотэкс вядею?

куря тваркá иждуодамōс
кнйгōс?

прашōм гáрсей някаль-
бėti.

прашйчу паайшкинти,
кайп рэйкя ушпильди-
ти кнйгōс усáкймō ла-
пялй (блáнкá).

кур йрá абэцėлинис (тэ-
минис) кнйгū каталō-
гас (картотэка)?

кá гáлитя пасюлйти иш
мяно (атоминės физи-
кōс, калбōтйрōс, жя-
мės укē, мўзикōс, бийо-
лōгиės) сритйес?

Меня интересует беллетристика (политическая, педагогическая, техническая литература).

Я хотел(-а) бы взять что-нибудь из научно-популярной литературы.

Отложите, пожалуйста, для меня эту книгу.

КНИЖНЫЙ МАГАЗИН

Зайдем в книжный магазин.

Что вы хотите купить? Литовско-русский или русско-литовский словарь.

Есть ли у вас технический словарь?

Да, пожалуйста.

Хорошо, я возьму его. Выпишите чек.

Дайте, пожалуйста, учебник или грамматику литовского языка.

Aš domiuosi beletristika (politine, pedagogine, techninė literatūra).

Norėčiau ką nors gauti iš populiariosios mokslinės literatūros.

Prašom atidėti man šią knygą.

KNYGYNAS

Užeikime į knygyną.

Ką jūs norite pirkti? Lietuvių-rusų arba rusų-lietuvių kalbų žodyną.

Ar jūs turite technikos žodyną?

Taip, prašom.

Gera, aš paimsiu jį. Išrašykite čekį.

Prašom duoti lietuvių kalbos vadovėlį arba gramatiką.

аж дōмюоси бэлэтрістика (політиня, пэдагогиня, тэхниня литэратурá).

нōречяу кá нōрс гаути иш популяресės мōкслинės литэратūrōс.

прашōм атидėti ман шя кнйгá.

кнйгйнас

ужейкимя й кнйгйна.

кá юс нōритя пйркти? лиетувю-русū арбá, русū-лиетувю калбū жōдйна.

ар юс, туритя тэхникōс жōдйна?

тайп, прашōм.

гярай, аш паймсю йй. ишрашйкитя чэкй.

прашōм дуоти, лиетувю калбōс вадовелй арбá грамáтика.

Это самое последнее издание?

Какие у вас есть новейшие издания?

Покажите (еще) детские книги.

Сколько стоит полное собрание сочинений Жемайте?

Я хочу купить роман Цвирки «Земля-кормилица».

И еще сборник стихов литовской поэтессы Саломеи Нерис.

У нас уже есть в продаже книга ...

Пройдите в отдел общественно-политической (технической, художественной, детской, медицинской) литературы.

Это перевод на литовский?

Кто перевел эту книгу?

Чьи иллюстрации в этой книге?

Ar tai paskutinis leidimas?

Kokių jūs turite naujausių leidinių?

Parodykite (dar) knygų vaikams.

Kiek kainuoja pilnas Žemaitės raštų rinkinys?

Aš noriu pirkti Cvirkos romaną „Žemė maitintoja“.

Ir dar lietuvių poetės Salomėjos Nėries eilėraščių rinkinį.

Mes jau paroduodame knygą...

Prašom eiti į visuomeninės-politinės (techninės, grožinės, vaikų, medicinos) literatūros skyrių.

Ar tai yra vertimas į lietuvių kalbą?

Kas vertė šią knygą?

Kas iliustravo šią knygą?

ar tai paskutinis leidimas?

kokių jūs turite naujausių leidinių?

пародикитя (дар) кнйгū вайкāmс.

киек кайнуоя пилнас жямйтес раштū ринкинйс?

аш норю пйркти цвйркос ромāна «жямеймайтинтоя».

ир дар лиетувиū поэтес саломеес нерйес эйлешрашчю ринкини.

мяс яу пардуодамя кнйгā...

прашом эйти й висуомянинес-политинес (технинес, грōжинес, вайкū, мэдицинос) литэратурос скирю.

ар тай йрā вяртимас й лиетувиū калбā,
кас вяртē шя кнйгā?
кас илюстраво шя кнйгā?

Есть ли в Вильнюсе антикварный магазин?
Хочу вам предложить редкую книгу.
Сколько стоят эти ноты?

Мне нужен клавир оперы...

Я хочу купить ноты для струнного (духового) оркестра.

Меня интересуют ноты для скрипки (виолончели, фортепьяно, флейты, гитары).

У вас есть ноты для фортепьяно в четыре руки?

Дайте, пожалуйста, арию Лютаураса из оперы «Гражина» (романсы Чайковского, дуэт из оперы «Евгений Онегин», увертюру к опере «Кармен»).

ГАЗЕТНЫЙ КИОСК

Дайте мне, пожалуйста, сегодняшнюю газету.

Ar Vilniuje yra antikvariatas?

Norėčiau jums pasiūlyti retą knygą.

Kiek kainuoja šios gaidos?

Man reikia... operos klavyro.

Noriu pirkti gaidų styginiam (dūdų) orkestrui.

Mane domina gaidos smuikui (violončelei, fortepijonui, fleitai, gitarai).

Ar turite gaidų fortepijonui keturiomis rankomis?

Prašom duoti Liutauro ariją iš operos „Gražina“ (Čaikovskio roman sus, duetą iš operos „Eugenijus Oneginas“, operos „Karmen“ uvertiūrą).

LAIKRAŠČIŲ KIOSKAS

Prašom duoti man šios dienos laikraštį.

ar vильнюя йра антиквариятас?

нбрѣчау юмс пасюлѣти рѣтѣ кнѣгѣ.

кнѣк кайнуоя шѣс гайдос?

ман рѣйкя ... опѣрос клавѣро.

нбрю пѣркти гайдѣ стѣгнѣям (дѣдѣ) оркѣструй.

манѣ дѣминѣ гайдос смѣйкуй (виѣолончѣлей, фортѣпиѣнѣуй, флѣйтай, гитѣрай).

ар тѣуритѣ гайдѣ фортѣпиѣнѣуй кятурѣмѣс рѣн-кѣмѣс?

прѣшѣм дѣоти лѣутѣурѣ ариѣ иш опѣрос «гражина» (чѣйковскѣ романсѣс, дѣутѣ иш опѣрос «ѣугѣниѣус онѣгинѣс», опѣрос «кармѣн» увертѣурѣ).

лѣйкращѣю кнѣоскас

прѣшѣм дѣоти ман шѣс диѣнос лѣйкращтѣй.

Еще нет. Есть только
вчерашние газеты.
Прошу сегодняшний но-
мер газеты «Тиеса».
Это вечерняя газета?

Это ежедневная газета?
Нет, это еженедельник.
Эта газета выходит три
раза в неделю.

Каков тираж газеты?

Дайте какую-нибудь га-
зету на иностранном
языке.

Вот газета из Герман-
ской Демократической
Республики.

Покажите, пожалуйста,
спортивный (сатири-
ческий, юмористиче-
ский, детский) жур-
нал.

Это двухнедельный (ме-
сячный) журнал?

Нет, он выходит три
раза в месяц.

Dar nėra. Yra tik vaka-
rykščiai laikraščiai.
Prašom šios dienos „Tie-
sos“ numerį.
Ar tai vakarinis laikraš-
tis?

Ar tai dienraštis?
Ne, savaitraštis.
Šis laikraštis išeina tris
kartus per savaitę.

Koks šio laikraščio tira-
žas?
Duokite kokį nors laik-
raštį užsienio kalba.

Šitas laikraštis iš Vokie-
tijos Demokratinės Res-
publikos.
Prašom parodyti sporto
(satyrinį, humoristinį,
vaikų) žurnalą.

Ar tai dvisavaitinis (mė-
nesinis) žurnalas?

Ne, jis išeina tris kar-
tus per mėnesį.

дар, нѣра. йра тик вака-
рыкшей лайкрашей.
прашом шѣс диенос «тне-
сос» нумярй.
ар тай вакарынис лайк-
раштис?

ар тай дйенраштис?
ня, савайтраштис.
шис лайкраштис ишѣйна
трис картус пяр са-
вайтя.

кѣкс щѣ лайкращѣ тира-
жас?
дѹокитя кѣкй нѣрс лайк-
рашти ѹсиенѣ калба.

шйтас лайкраштис иш
вѣкиетйѣс дѣмократи-
нѣс рѣспѹбликѣс.
прашом парѣдйти спор-
тѣ (сатйринй, хуморис-
тинй, вайкѹ) журналѣ.

ар тай двисавайтинис
(мѣнясйнис) журнал-
лас?
ня, йис ишѣйна трис
картус пяр мѣнясй.

Какие журналы издаются для молодежи (женщин)?

Какие журналы вы пишете?

И союзные, и местные (республиканские).

Я хочу продлить подписку.

Можно московский или рижский журнал мод?

Выбирайте, пожалуйста.

Kurie žurnalai yra leidžiami jaunimui (moterims)?

Kuriuos žurnalus jūs prenumeruojate?

Ir sąjunginius, ir vietinius (respublikinius).

Aš noriu pratęsti prenumeratą.

Ar galima Maskvos ar Rygos modų žurnalą?

Prašom pasirinkti.

куріе журна́лай іра́ лейджамі́ яуніму́ (мб́тарімс)?

курюос журна́лус юс прэ́нумэрү́о́ятя?

ир са́юнгиню́с, ир в́іетиню́с, (рэспублікіню́с).

аш нб́рю пратя́сти прэ́нумерата́.

ар га́лима масквб́с, ар р́йгб́с маду́ журна́ла?

пра́шб́м пасирі́нкти.

16. ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ ГОРОДА

ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ ГОРОДА

Вильнюс богат архитектурными памятниками.

Площади Ленина, Кутузова и другие места в Вильнюсе связаны с историческими событиями.

Идемте на улицу Комунару. Это место напо-

MIESTO ĮZYMĖS

Vilniuje yra gausu architektūrinių paminklų.

Lenino, Kutuzovo aikštės ir kitos vietos Vilniuje yra susijusios su istoriniais įvykiais.

Eikime į Komunarų gatvę. Ši vieta primena Vil-

м́іе́стб́ і́жй́мй́б́е́с

в́ільню́я і́ра гаусу́ архи-тэ́ктү́риню́ памі́нклү́.

лэ́нінб́, куту́зовб́ ай́кш-тэ́с ир кй́тб́с в́іетб́с в́ільню́я і́ра сусі́юсэ́с су і́стб́рй́нейс і́вй́кейс.

эй́кймй́ і́ комунáрү́ гáт-в́я. шй́ в́іетá пр́ймй́на

минает о боях вильнюсских рабочих за советскую власть в 1918—1919 годах.

А вот дом, в котором жил великий поэт Адам Мицкевич.

В каком году возведен памятник Ленину (Капсукасу)?

Вы видели памятник Черняховскому (Цвирке)?

Вы осматривали замок Гядиминаса (Картинную галерею)?

Архитектурное оформление этого (старого) здания мне не нравится (нравится, очень интересное, чудесное, изумительное).

Когда построен этот костел (замок)?

Что написано на мемориальной доске?

niaus darbininkų kovas už Tarybų valdžią tūkstantis devyni šimtai aštuonioliktaisiais—devynioliktaisiais metais.

O štai namas, kuriame gyveno didysis poetas Adomas Mickevičius.

Kuriais metais pastatytas paminklas Leninui (Kapsukui)?

Ar jūs matėte paminklą Cerniachovskiui (Cvirkai)?

Ar jūs apžiūrėjote Gedimino pilį (Paveikslų galeriją)?

Šio (senojo) pastato architektūrinis apipavidalinimas man nepatinka (patinka, labai įdomus, įstabus, puikus).

Kada ši bažnyčia (pilis) pastatyta?

Kas yra parašyta memorialinėje lentoje?

вильняус дарбиннйкų кōвас уш тарйбų вальджя тукстантис дярйни шимтай аштуо; неликтайсейс—дярйнеликтайсейс мятайс.

оштай намас, курямя гйвяно дидйсйс поэтас адомас мицкявичюс.

курейс мятайс пастатйтас памйнклас ленинуй (капсукуй)?

ар юс матетя памйнкля черняховскюй (цвйркай)?

ар юс абжюретя гядимйно пйли (павейкслю галерйя)?

ше (сянје) пастато архитэктуринис апипавидалинимас ман няпатинка (патинка, лабай йдомус, йстабус, пуйкус).

када ши бажнйчя (пйлис) пастатйта?

кас йра парашйта мемориалинейя лянтойя?

Почему (в честь кого) так названа эта улица (школа)?
Кто автор этой скульптуры (памятника)?

Kodėl (kieno garbei) šitaip pavadinta ši gatvė (mokykla)?
Kas yra šios skulptūros (paminklo) autorius?

кодёл (киено гарбей) шйтайп павадйнта ши гатвё (мбкйкла)?
кас йра шёс скульптурёс (памйнкля) аутбрюс?

Почему (в честь кого)
так названа эта улица
(школа)?
Кто автор этой скульп-
туры (памятника)?

МУЗЕЙ

Я хотел(-а) бы посе-
тить музей революции
(исторический, крае-
ведческий, этнографи-
ческий музей).

Есть ли в Вильнюсе зоо-
логический (медицин-
ский) музей?

Когда вы будете в Кау-
насе, обязательно по-
сетите музей Девято-
го форта.

Теперь зайдём в дом-
музей литовского пи-
сателя Пятраса Цвирки.

Какой ещё музей вы со-
ветуете мне посетить?

Художественный музей.
Это оригинал или ко-
пия?

Это реставрировано?

Kodėl (kieno garbei) ši-
taip pavadinta ši gatvė
(mokykla)?
Kas yra šios skulptūros
(paminklo) autorius?

MUZIEJUS

Norėčiau aplankyti revo-
liucijos (istorijos, kraš-
totyros, etnografijos)
muziejų.

Ar yra Vilniuje zoologi-
jos (medicinos) muzie-
jus?

Kai jūs būsite Kaune, bū-
tinai aplankykite Devin-
tojo forto muziejų.

Dabar užėikime į lietuvių
rašytojo Petro Cvirkos
namus-muziejų.

Kokį dar muziejų jūs pa-
tariate man aplankyti?
Dailės muziejų.

Ar tai originalas, ar ko-
pija?

Ar tai restauruota?

kodėl (kieno garbei)
šitaiп павадінта ши
гатвė (мōкйклā)?
кас йрā шєс скульптūrōс
(памйнклō) аутōрюс?

музйеюс

нōрєчяу апланкйти рє-
волюцйєс (истōриєс,
краштōтйрōс, этногрā-
фиєс) музйею.

ар йрā вйльнюя зоолō-
гиєс (мєдицйнōс) му-
зйеюс?

кай йōс бūsитя крауня,
бўтинай апланкйкитя
двяйнтōє фōртō му-
зйею.

дабар ужєйкймй й, лйе-
тўвю рашйтōє пйтрō
цвйркōс намўс-музйею.
кōкй дар музйею йōс пā-
тарятя ман апланкйти?
дайлєс музйею.

ар тай оригинāлас, ар
кōпия?

ар тай рєстаурўота?

Где книга отзывов?

Мне хочется записать
свои впечатления о
музее.

Книга отзывов в фойе
музея. Пожалуйста!

Меня интересуют архео-
логические находки
(коллекция старин-
ных монет, медалей,
орденов).

ВЫСТАВКИ

Когда открывается (за-
крывается) выставка?
Какие выставки откры-
ты в Вильнюсе в на-
стоящее время?

Выставка мебели (руко-
делий), техническая
(художественная) вы-
ставка.

Вскоре откроется вы-
ставка наглядных по-
собий.

Kur yra atsiliepimų kny-
ga?

Aš norėčiau įrašyti savo
įspūdžius apie aplanky-
tą muziejų.

Atsiliepimų knyga yra
muziejaus fojė. Pra-
šom!

Mane domina archeologi-
niai radiniai (senovinių
monetų, medalių, ordi-
nų kolekcija).

PARODOS

Kada atidaroma (uždaro-
ma) paroda?

Kurios parodos veikia
Vilniuje šiuo metu?

Baldų (rankdarbių) paro-
da, technikos (meno)
paroda.

Netrukus bus atidaryta
vaizdinių priemonių pa-
roda.

kur yra ačiliėpimų
книга?

аш норечяу ирашити са-
во іспуджюс apie ап-
ланкитā музиею.

аčiliėпimų книга ира
музиеяус фое. пра-
шом!

маня домина археологи-
ней радиней (сяновин-
ню монетū, мэдалью,
ординū колэкция).

пāрōдōс

кадā атидāрōма (уждā-
рōма) пародā?
курēs пāрōдōс вейкя
вильнюя шюо мятū?

бāлдū (рāнгдарбю) па-
рōдā, тэхникōс (мāнō)
парōдā.

нятрūкус бус атидарйта
вайздиню приемоню
парōдā.

Вы были в Москве на
Всесоюзной выставке
достижений народно-
го хозяйства?

Вы были в Третьяков-
ской галерее в Моск-
ве?

Что вам больше всего
там понравилось?

Когда мы пойдем в кар-
тинную галерею?

Где можно достать ка-
талог галереи?

Где можно достать ре-
продукции картин?

Кто автор этой карти-
ны?

А теперь пойдем на вы-
ставку принадлежно-
стей домашнего оби-
хода.

Здесь всегда много ин-
тересных новшеств.

Непременно надо осмот-
реть новые холодиль-
ники.

Мне очень интересно,
что нового (какие

Ar jūs buvote Sąjunginė-
je liaudies ūkio pasie-
kimų parodoje Maskvo-
je?

Ar jūs buvote Tretjakovo
galerijoje Maskvoje?

Kas jums labiausiai ten
patiko?

Kada mes eisime į pa-
veikslų galeriją?

Kur galima gauti galeri-
jos katalogą?

Kur galima gauti pa-
veikslų reprodukcijų?

Kas nutarė šį paveikslą?

O dabar eikime į namų
apyvokos reikmenų pa-
rodą.

Čia visuomet eksponuoja-
ma daug įdomių nau-
jovių.

Būtinai reikia apžiūrėti
naujuosius šaldytuvus.

Man labai įdomu, kas
naujo (kokie patobuli-

ar jūs būvotė sąjunginėя
ляудис уке паспекиму
пародоя масквой?

ar jūs būвотė третьяковō
галэриёя масквой?

кас юмс лабяусей тян
патикō?

када мяс эйсима и па-
вэйкслю галэрия?

кур галима гаути галэ-
риёс каталогā?

кур галима гаути павэй-
кслю рэпродукцију?

кас нутапё шй павэйкс-
ла?

ō дабар эйкимя и наму
апывокос рейкмяну па-
родā.

чя висуомят экспоную-
ма дауг идомю науё-
вю.

бўтинай рэйкя абжюрё-
ти науоосюс шальди-
тувус.

ман лабай идому, кас
науё (какые патобули-

усовершенствования) в радиоаппаратуре.
 Что это за прибор (инструмент)?
 Как пользоваться этим аппаратом?
 Каково назначение этого инструмента?
 Можно познакомиться с инструкцией?
 Где демонстрируются новые сельскохозяйственные машины?
 Какое горючее необходимо для этой машины?
 Какова ее мощность (производительность)?
 Посмотрим породистых лошадей.
 Каков вес этого быка?

БОТАНИЧЕСКИЙ САД

Есть ли в Каунасе ботанический сад?

nimai) radijo aparatūroje.
 Koks čia prietaisas (įrankis)?
 Kaip naudotis šiuo aparatu?
 Kokia šio įrankio paskirtis?
 Ar galima susipažinti su instrukcija?
 Kur yra demonstruojamos naujos žemės ūkio mašinos?
 Kurių degalų reikia šiai mašinai?
 Koks yra jos pajėgumas (našumas)?
 Pažiūrėkime veislinių arklių.
 Kiek sveria šis bulius?

BOTANIKOS SODAS

Ar Kaune yra botanikos sodas?

нимай) раднѣ апаратѹрѹя.
 кѡкс чя прѣтайсас (їранкис)?
 кайп наудѡтис шѹѡ апаратѹ?
 кѡкя шѣ їранкѣ паскиртис?
 ар галима сусипажинти су инстрѹкция?
 кур їра дѣмонстрѹюамѡс наѹѣс жямѣс ѹкѣ машиѹнѡс?
 курѹ дегалѹ рѣйкя шей машиѹнай?
 кѡкс їра ѣс паѣгѹмас (нашѹмас)?
 пажѹрѣкимя вѣйслинѹ арклѹ.
 киек свѣря шис бѹлюс?

ботаникѡс сѡдас

ар кауня їра ботаникѡс сѡдас?

В какие дни (часы) открыт ботанический сад?

Kuriomis dienomis (valandais) atidarytas botanikos sodas?
 Kur yra šito augalo gimtinė? Ar yra šis medis

курѣмис днѣнѡмис (валандѡмис) атидарѣтас ботаникѡс сѡдас?
 кур їра шѣтѡ аугалѡ гимтинѣ?
 кайп вадѣнаси шис medis (шин гѣлѣ)?

В какие дни (часы) открыт ботанический сад?

Где родина этого растения?

Как называется это дерево (этот цветок)?

Что это за растение?

Это любимый цветок литовских девушек — рута.

Продаются ли здесь луковицы тюльпанов (нарциссов, лилий, гиацинтов, ирисов)?

Какой прекрасный лотос!

Покажите нам, пожалуйста, розы (георгины, гвоздики, хризантемы, орхидеи).

ЗООПАРК

Как проехать в зоопарк?

Пойдем посмотреть на тигров (медведей, обезьян, слонов, антилоп, волков, лис).

Kuriomis dienomis (valandomis) atidarytas botanikos sodas?

Kur yra šito augalo gimtinė?

Kaip vadinasi šis medis (ši gėlė)?

Koks čia augalas?

Tai yra lietuvių mėgstama gėlė rūta.

Ar čia parduodami tulpių (narcizų, lelijų, hiacinčių, irisų) svogūneliai?

Koks puikus lotosas!

Prašom parodyti mums rožių (jurginų, gvazdikų, chrizantemų, orchidėjų).

ZOOLOGIJOS SODAS

Kaip nuvykti į zoologijos sodą?

Eikime pažiūrėti tigrų (meškų, beždžionių, dramblių, antilopių, vilkų, lapių).

kurėmis dienomis (valandomis) atidarytas botanikos sodas? кур іра шіто аугало гимтінė?

кайп вадинаси шис мядис (ши гелė)?

кoкс чя аугалас?

тай іра лиетувайню мекстама гелė рута.

ар чя пардūодами тўльпю (нарцїзў, лэлїю, хиацинтў, ирисў) свогўнелей?

кoкс пуйкўс лотосас!

прашoм парoдїти мумс рoжю (юргїнў, гваздїкў, хризантэмў, орхидею).

зоологїес сoдас

кайп нувїкти и зоологїес сoдa?

эйкимя пажюрėti тїгрў (мяшкў, бежджєнїю, драмблїю, антилoпїю, вилкў, лaпїю).

Мне хочется увидеть по-
родистых собак.
Какой породы эта со-
бака?
А вот олени и лоси.

Есть ли здесь леопарды
(шакалы, гиены, носо-
роги, львы, верблюды,
пантеры)?
Где клетки с попугаями,
страусами (хищными
птицами)?

А вот бассейн (пруд) с
водяными птицами
(лебедями, пингви-
нами).
Это ядовитая змея?
Когда кормят морских
львов?
А где аквариум?

Norėčiau pamatyti veisli-
nių šunų.
Kokios veislės yra šis
šuo?
Štai elniai ir briedžiai.

Ar yra čia leopardų (ša-
kalų, hienų, raganosių,
liūtų, kupranugarių,
panterų)?
Kur yra parvai su papū-
gomis, stručiais (plėš-
riaisiais paukščiais)?

Štai baseinas (kūdra) su
vandens paukščiais (gul-
bėmis, pingvinais).
Ar tai nuodingoji gyva-
tė?
Kada maitinami jūros liū-
tai?
O kur yra akvariumas?

нбрѣчяу паматѣти вѣйс-
линю шуну.
кѡкѣс вѣйслѣс йрѧ шис
шуо?
штай эльней ир брие-
джей.
ар йрѧ чя леопѧрдѹ (ша-
кѧлѹ, хиѣнѹ, раганѡ-
сѹ, лѹтѹ, купранугѧ-
рѹ, пантѣрѹ)?
кур йрѧ нарвѧй су па-
пѹгѡмис, стрѹчейс
(плѣшрѣйсейс пѧук-
щейс)?
штай басѣйнас (кѹдра)
су вандѧнс пѧукщейс
(гѹльбѣмис, пингви-
найс).
ар тай нуодѣнгѡйи гѣвѧ-
тѣ?
кадѧ майтѣнами ѳѡрѡс
лѹтай?
ѡ кур йрѧ аквѧриюмас?

17. КУЛЬТУРНЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ

TEATR

Сегодня будет опера в
Академическом теат-
ре оперы и балета?

TEATRAS

Ar šiandien eina opera
Akademiniame operos ir
baleto teatre?

тѣатрас

ар шѣндѣен эйна ѡпѣра
акадѣминѧя ѡпѣрѡс
ир балѣтѡ тѣатрѧ?

Net, сьогодні вечером
балет.
Завтра премьера опе-
ры.

Ne, šiandien vakare ba-
letas.
Rytoj operos premjera.
Ar tai naujas pastatymas?

ня, шѣндѣен вакарѧ ба-
летас.
рѣтѡй ѡпѣрѡс прѣмѣра
ар тай наѹис пастѧти-
мас?
кас диригентас?
кас атлѣска нагриндинѧс?

Нет, сегодня вечером
балет.

Завтра премьера опе-
ры.

Это новая постановка?

Кто дирижер?

Кто исполняет ведущие
роли (роль ...)?

Сегодня поет знамени-
тый певец ...

Эта певица меня очаро-
вала своим исполне-
нием.

Мы опоздали. Увертюра
уже началась.

Как вам нравится му-
зыка (исполнение)?

Музыка чудесная (изу-
мительная).

Арию он (она) спел(-а)
(не)удачно.

У певца прекрасный
(сильный, слабый) го-
лос.

Мне (особенно) понрав-
вился хор.

Ne, šiandien vakare ba-
letas.

Rytoj operos premjera.

Ar tai naujas pastatymas?

Kas dirigentas?

Kas atlieka pagrindinius
vaidmenis (... vaidme-
ni)?

Šiandieną dainuoja gar-
susis dainininkas ...

Ši dainininkė mane suža-
vėjo savo atlikimu.

Mes pavėlavome. Uver-
tiūra jau prasidėjo.

Kaip jums patinka muzi-
ka (atlikimas)?

Muzika puiki.

Ariją jis (ji) padainavo
(ne)vykusiai.

Dainininkas turi puikų
(stiprų, silpną) balsą.

Man (ypač) patiko cho-
ras.

ня, шяндиен вакаря ба-
лэ́тас.

рй́тэй о́пэрос прэмьера́.

ар тай на́уяс паста́ти-
мас?

кас ди́ригэ́нтас?

кас атлйе́ка па́гриндиню́с
ва́йдмя́нис (... ва́йд-
мя́ни)?

шя́ндиенá да́йню́я гар-
су́сис да́йнини́нкас ...

ши да́йнини́нкэ́ маня́ су-
жа́вее́ са́во атли́киму́.

мя́с паве́лавомя́, увэр-
тю́ра яу прасиде́е.

кайп ю́мс паты́нка му́зи-
ка (атли́кймас)?

му́зика пуйкй́.

а́рия йис (йи) пада́йна-
во́ (ня) вй́кусей.

да́йнини́нкас ту́ри пуйкү́
(сти́пру́, си́лпна́) ба́л-
са́.

ман (й́пач) паты́ко хо́рас.

Это национальная литовская опера?

Она создана по мотивам народных песен.

Мне понравился балет.

Балерина танцует с большим чувством (хорошо, легко, тяжело, грациозно).

Это драма (трагедия, комедия)?

Ставится комедия (пьеса, драма) в трех действиях.

Пьеса была (очень) интересная (занимательная, скучная, чересчур сентиментальная).

Кто режиссер спектакля?

Как вам нравятся декорации?

Дайте мне, пожалуйста, бинокль.

Скоро будет антракт.

Пройдем в фойе (буфет).

Уже третий звонок.

Ar tai nacionalinė lietuviška opera?

Ji sukurta liaudies dainų motyvais.

Man patiko baletas.

Balerina šoka su dideliu jausmu (gerai, lengvai, sunkiai, gracingai).

Ar tai drama (tragedija, komedija)?

Statoma trijų veiksmų komedija (pjesė, drama).

Pjesė buvo (labai) įdomi (patraukianti, nuobodi, per daug sentimentali).

Kas yra spektaklio režisierius?

Kaip jums patinka dekoracijos?

Malonėkite duoti man žiūroną.

Netrukus bus pertrauka. Eikime į fojė (bufetą).

Jau trečias skambutis.

ar tai nacionalinė lietuviška opera?

ji sukurta liaudies dainų motyvais.

man patiko balėtas.

balėriná šóká su dideliu jausmu (gярáй, лянгвáй, сýнкей, граці́нгай).

ар та́й драма́ (трагéдня, комéдня)?

ста́тома трыю́ вейксму́ комéдня (пъэ́сэ, дра́ма).

пъэ́сэ бў́во (лаба́й) йдо́мй (патра́укянти, ну́ободй, пярда́ук сэнти-мэнтáлй).

кас йра́ спэкта́клэ рэжи-сйерю́с?

кайп ю́мс патй́нка дэко-ра́цнэ́с?

малонéкитя ду́оти ман жю́ронá.

нятру́кус бус пяртрау́ка. э́йкимя й фо́е (буфэ́тá).

яу тра́чяс скамбу́тис.

КОНЦЕРТ

Кемге сегодня на концерт.

(какой) сегодня

KONCERTAS

Eikime šiandieną į koncertą.

Kur (koks) šiandien koncertas?

концертас

Эйкимя шйандйенá й кон-цэ́ртá.

кур (кóкс) шйандйен

концэ́ртас?

КОНЦЕРТ

Идемте сегодня на концерт.
 Где (какой) сегодня концерт?
 В парке сегодня эстрадный концерт.
 В программе концерта литовские народные песни и танцы.
 Вчера выступал Государственный заслуженный народный ансамбль песни и танца Литовской ССР.
 В филармонии состоялся концерт молодых исполнителей.
 Солист(-ка) ... выступал(-а) с большим успехом.
 Сегодня поет бас (тенор, баритон).
 Кто исполняет партию рояля?
 Как вам понравился концерт?
 Мне особенно понравилась сюита (соната).

KONCERTAS

Eikime šiandieną į koncertą.
 Kur (koks) šiandien koncertas?
 Parke šiandien estradinis koncertas.
 Koncerto programoje lietuvių liaudies dainos ir šokiai.
 Vakar koncertavo Lietuvos TSR Valstybinis nusipelnęs dainų ir šokių liaudies ansamblis.
 Filharmonijoje įvyko jaunujų atlikėjų koncertas.
 Solistas (solistė) ... turėjo didelį pasisekimą.
 Šiandien dainuoja bosas (tenoras, baritonas).
 Kas akompanuoja?
 Kaip jums patiko koncertas?
 Man ypač patiko siuita (sonata).

концэртас

эйкимя шындіенā й концэртā.
 кур (кōкс) шындиен концэртас?
 пāркя шындиен эстрāдинис концэртас?
 концэртō програмōя лие-тувю ляудис дайнос ир шокей.
 вāкар концэртāvō лиету-вōс тēэсэр вальстйбинис нусипялняс дайну ир шōкю ляудис ансамблис.
 филхармōниēя йвйкō яунюю атликѐю концэртас.
 солистас (солистѐ) ... турѐе дидяли пасися-кимā.
 шындиен дайнуоя бōсас (тэнорас, баритōнас).
 кас акомпануоя?
 кайп юмс патйкō концэртас?
 ман йпач патйкō сюитā (сонатā).

Вы музыкант?

Я не музыкант, а только любитель музыки. Какую музыку вы любите?

Я люблю симфоническую (легкую, камерную, органную, джазовую) музыку.

Каких композиторов вы предпочитаете?

Вы играете на каком-нибудь инструменте?

Я играю на рояле (гитаре, мандолине).

Вы играете на аккордеоне (скрипке, арфе, виолончели, флейте, кларнете)?

КИНО

Что идет сегодня в кино?

Когда начало дневных (вечерних) сеансов?

В каком кинотеатре демонстрируется цвет-

Ar jūs esate muzikas?

Aš ne muzikas, aš tik muzikos mėgėjas.

Kokią muziką jūs mėgstate?

Aš mėgstu simfoninę (lengvąją, kamerinę, vargonų, džiazą) muziką.

Kuriuos kompozitorius jūs labiau mėgstate?

Ar jūs grojate kuriu nors instrumentu?

Aš skambinu fortepijonu (gitara, mandolina).

Ar jūs grojate akordeonu (smuiku, arfa, violončele, fleita, klarnetu)?

KINAS

Kas demonstruojama šiandien kine?

Kada prasideda dieniniai (vakariniai) seansai?

Kuriame kine demonstruojamas spalvotas (plačia-

ar jūs ^эсатя мұзикас?

аш ня мұзикас, аш тик мұзикос мēгēяс.

кōкя мұзика юс мēкстатя?

аш мēксту симфōниня (лѣнгвāя, камэриня, варгōнū, джязō) мұзика.

курюос композитōрюс юс лабяу мēкстатя?

ар юс грōятя курюо нōрс инструмētū?

аш скāмбину фортэпиēнū (гитарā, мандолина).

ар юс грōятя акордэонū (смуйкū, арфа, виолончеля, флейтā, кларнэтū)?

кинас

кас дэмонстрōяма шян-диен киня?

кадā прасидяда диеней (вакариней) сэансай?

курямя киня демонстрōямас спалвōтас

ной (широкоэкранный) фильм?
В какое кино вы идете?

ekranis) filmas?
I kurį kiną jūs einate?
I „Pergalę“ (i „Spalį“, „Kroniką“).

(плачяэкранис) филмас?
й курй кинā юс эйнатя?
й «пяргаля» (й «спалй»,
й «кроника»).

ной (широкоэкранный) фильм?

В какое кино вы идете?

В «Пяргале» («Спалис», «Хронику»?).

Вы видели (новый) фильм..?

Как называется этот фильм?

Что изображается в этом фильме?

Какие фильмы вам нравятся?

Документальные (научные, исторические, приключенческие) фильмы.

Меня больше (меньше) всего интересуют детективные (музыкальные) фильмы.

Я очень люблю хронику (киножурнал).

Фильм (очень) интересный.

Это незабываемые кадры.

В „Москве“ идет зарубежный фильм.

ekranis) filmas?

I kurį kiną jūs einate?
I „Pergalę“ (i „Spalį“,
i „Kroniką“).

Ar jūs matėte (naują)
filmą ... ?

Kaip vadinasi šis filmas?

Ką vaizduoja šis filmas?

Kokie filmai jums patinka?

Dokumentiniai (moksliniai, istoriniai, nuotykių) filmai.

Mane labiausiai (mažiausiai) domina detektyviniai (muzikiniai) filmai.

Aš labai mėgstu kroniką (kino žurnalą).

Filmas yra (labai) įdomus.

Tai nepamirštami kadrai.

„Maskvoje“ eina užsieninis filmas.

(плачяэкрáнис) фíлмас?

й курй кінā юс эйнатя?
й «пяргаля» (й «спāлий»,
й «крóникā»).

ар юс мātētя (нāуя)
фíлмā ... ?

кайп вадйнаси шис фíлмас?

кā вайздўоя шис фíлмас?

кокие фíлмай юмс патинка?

докумэнтиней (мóкслиней, истóриней, нўотикю) фíлмай.

маня лабāусей (мажāусей) дóмина дэтэктивиней (музикиней) фíлмай.

аш лабāй мэксту крóникā (кінō журнāлā).

фíлмас йрā (лабāй) йдōмýс.

тай няпамирштамй кādрай.

«масквōя» эйна усненнис фíлмас.

Нельзя ли седьмой
(восьмой) ряд?

Какой цирк гастролирует?

Gal galima septintą (aštuntą) eilę?

Kuris cirkas gastroliuoja?

гал, галима сяттинтā
(аштунтā) эйля?

курис ціркас гастро-
любя?

кайн юмс патйкк (патйкк) акробатай? лабай гяри жонлйерей (фокусниккай). тай пуйкы! ман йинач патйкк драм руотояс (драмруч тби).

клубы, культуры, школы

Как вам правятся (по-
правились) акробаты?
Очень хорошие жонгле-
ры (фокусники).
Это восхитительно!
Мне особенно понравил-
ся (-ась) дрессиров-
щик (-ца).

КЛУБ. ДОМ КУЛЬТУРЫ

Вчера наш клуб органи-
зовал вечер дружбы,
в котором приняли
участие гости из брат-
ских республик.

Вечер прошел с боль-
шим успехом. Жаль,
что ты не был.

В воскресенье в нашем
клубе состоится дет-
ский утренник.

Наш студенческий клуб
шефствует над домом
культуры колхоза...

Наши лекторы и участ-
ники художественной

Kaip jums patinka (pati-
ko) akrobatai?
Labai geri žonglieriai (fo-
kusininkai).
Tai puiku!
Man ypač patiko dresiruo-
tojas (dresiruotoja).

KLUBAS. KULTŪROS NAMAI

Vakar mūsų klubas su-
rūošė draugystės vaka-
rą, kuriame dalyvavo
svečiai iš broliškujų
respublikų.

Vakaras turėjo didelį pa-
sisekimą. Gaila, kad tu
nebuvai.

Sekmadienį mūsų klube
įvyks vaikų rytmetis.

Mūsų studentų klubas še-
fuoja ... kolūkio kultū-
ros namus.

Mūsų lektoriai ir meninės
saviveiklos dalyviai yra

кайп юмс патінка (па-
тінкō) акробатай?
лабай гярй жонгліерей
(фóкусиннкай).
тай пуйкú!
ман йнач патінкō дрэси-
рúотояс (дрэсирúо-
тōя).

клубас. култұрōс намай

вакар мұсұ клубас сұ-
руошē драугйстēs ва-
карā, курямй даливаво
свачей иш бролишкūю
республикū.

вакарас турēē дидяли
пасисякимā. гайла, кат
ту нябувай.

сякмаднени мұсұ клубя
йвикс вайкū ритмятис.

мұсұ студэнтū клубас
шефуоя ... колукē
култұрōс намус.

мұсұ лэктōрей ир мяни-
нēs савивейклōс дали-

самодетельности — ча-
стые гости на сцене
колхозного дома куль-
туры.

А мы готовим концерт
советских песен.

Ты принимаешь участие
в хоре (в танцеваль-
ной группе, в кружке
художественного чте-
ния)?

Не забудьте, товарищи,
следующая репетиция
драмкружка после-
завтра, ровно в восемь
часов вечера.

Новый год мы всегда
встречаем в клубе.
Нам очень весело:
большой концерт, тан-
цы, ужин.

Разрешите пригласить
вас на вальс (танго).
Я плохо танцую этот
танец.

Простите, я не танцую.

dažni svečiai kolūkio
kultūros namų scenoje.

O mes ruošiamo tarybinių
dainų koncertą.

Ar tu dalyvauji chore
(šokių grupėje, meninio
skaitymo būrelyje)?

Nepamirškite, draugai, ki-
ta dramos būrelio repe-
tacija poryt, lygiai aš-
tuntą valandą vakaro.

Naujuosius metus mes vi-
suomet sutinkame klu-
be. Mums labai būna
linksma: didelis koncer-
tas, šokiai, vakarienė.

Leiskite pakviesti jus val-
sui (tango).

Aš gerai nemoku šito šo-
kio.

Atleiskite, aš nešoku.

вей йра дажнй свячйй
колукё културос намү
сцэнбя.

о мяс рүошямя тарйби-
нью дайнү концэрта.

ар ту даливауйи хоря
(шбкю групёя, мяни-
нё скайтимо буря-
лия)?

няпамйршкитя, драугай,
кита драмос бурялё
рэпэтиция пйрит, лй-
гей аштунта валанда
вакаро.

науюосюс мятүс мяс ви-
суомят сутинкамя клу-
бя. мумс лабай бұна
линксма: дйдялис кон-
цэртас, шбкей, вака-
риене.

лэйскитя паквиести юс
вальсуй (танго).

аш гярай нямбку шйто
шбкё.

атлэйскитя, аш няшбку.

Вам нравятся литовские
национальные танцы
(русская народная
пляска)?

Ar jums patinka lietuvių
(rusų) liaudies šokiai?

ар юмс патінка лиету-
вю (рўсў) ляуднєс шў-
кей?

18. РАДИО. ТЕЛЕВИДЕНИЕ. ФОТОАТЕЛЬЕ

РАДИО

Я хочу купить радио-
приемник.
Посоветуйте, какой мар-
ки купить радиоприем-
ник.

Вот радиоприемник са-
мого последнего вы-
пуска.

Покажите, пожалуйста,
портативный радио-
приемник (транзис-
тор).

Сколько стоит этот ра-
диоприемник?

Просим включить (вы-
ключить) радио.

Каков диапазон волн
в приемнике?

Какова его чувстви-
тельность (избиратель-
ность)?

RADIJAS

Norėčiau pirkti radijo im-
tuvą.

Patarkite, kurios markės
radijo imtuvą pirkti.

Štai paskutinės laidos ra-
dijo imtuvas.

Prašom parodyti portaty-
vų radijo imtuvą (tran-
zistorių).

Kiek kainuoja šis radijo
imtuvas?

Prašom įjungti (išjungti)
radiją.

Koks imtuvo bangų dia-
pazonas?

Koks jo jautrumas (se-
lektyvumas)?

радияс

норėчяу пїркти рāдиє
имтўвā.

патāркитя, курєс мāркєс
рāдиє имтўвā пїркти.

штай паскутїнєс лайдōс
рāдиє имтўвас.

прāшōм парōдїти порта-
тивў рāдиє имтўвā
(транзїсторїю).

киек кайнўоя шис рāдиє
имтўвас?

прāшōм йїюнкти (ишъ-
їюнкти) рāдїя.

кōкс имтўвō бангў диа-
пазōнас?

кōкс є яутрўмас (сэлєк-
тивўмас)?

Мой сын радиолобитель.

Я люблю слушать радио по вечерам.

Он (она) работает радистом (радисткой).

Алло! Принимайте радиogramму.

Внимание! Говорит Вильнюс.

Товарищи радиослушатели!

ТЕЛЕВИДЕНИЕ

Где магазин телевизоров?

Покажите, пожалуйста, инструкцию (схему) этого телевизора.

Включите (выключите) телевизор, пожалуйста.

Что сегодня передают по телевидению?

Когда начало телевизионных передач?

Mano sūnus yra radijo mėgėjas.

Aš mėgstu klausytis radijo vakarais.

Jis (ji) dirba radistu (radiste).

Alio! Priimkite radiogramą.

Dėmesio! Kalba Vilnius.

Draugai radijo klausytojai!

TELEVIZIJA

Kur yra televizorių parduotuvė?

Prašom parodyti šio televizoriaus instrukciją (schemą).

Prašom įjungti (išjungti) televizorių.

Kas šiandieną transliuojama per televiziją?

Kada pradedama televizijos laida?

mano sūnūs yra radijo mėgėjas.

aš mėkstu klausytis radijo vakarais.

jis (ji) dirba radistu (радистя).

алё! приимкитя радиёграмā.

дёмясё! калба вильнюс.

драугай радиё klausytojai!

тэлэвізія

kur yra тэлэвізёрю пардуотувё?

прашом пародити шyto тэлэвізёряус інструкция (схэма).

прашом йюнкти (ишь-юнкти) тэлэвізёрю.

кас шындйенā транслюояма пяр тэлэвізія?

кадā прадядамā тэлэвізіёс лайдā?

Что сегодня в програм-
ме? Добрый вечер, товари-

Kas yra šiandieną prog-
ramoje? Labas vakaras, draugai
televizijos žiūrovai! Pra-
dame Vilniaus televi-

кас yra шындйенā про-
грамба? лабас вāкарас, драугай
тэлэвізіёс жiўровай! Пра-
дядамā вильняус телеви-

Что сегодня в програм-
ме?

Добрый вечер, товари-
щи телезрители! На-
чинаем программу
Вильнюсской студии
телевидения.

Отрегулируйте звук, по-
жалуйста.

Передаем последние из-
вестия.

ФОТОАТЕЛЬЕ

Мы (я) хотим (хочу)
сфотографироваться.

Какого формата сделать
фотокарточки?

Мне нужно для паспор-
та (для удостове-
рения).

Вы хотите во весь рост
или до пояса?

Прошу в профиль (в по-
лупрофиль).

У вас фотогеничные чер-
ты лица.

Kas yra šiandieną prog-
ramoje?

Labas vakaras, draugai
televizijos žiūrovai! Pra-
dedame Vilniaus televi-
zijos studijos programą.

Malonėkite sureguliuoti
garsą.

Skaitome paskutiniąsias
žinias.

FOTOATELJĖ

Mes (aš) norime (noriu)
nusifotografuoti.

Kokio formato padaryti
nuotraukas?

Man reikia pasui (pažy-
mėjimui).

Jūs norite visu ūgiu ar
iki pusės?

Prašau profiliu (pusiau
profilu).

Jūsų veido bruožai foto-
gениški.

кас ір а́ шындіенā про-
грамо́я?

ла́бас ва́карас, драуга́й
тэ́лэві́зіёс жю́рба́й!
пра́дэдама вільня́ус
тэ́лэві́зіёс стۇ́діёс
програ́ма.

мало́некі́ця сурэгулю́о-
ці га́рсā.

ска́йтōмā паску́тіння́сяс
жіня́с.

ФОТОАТЭЛЬЕ

мāс (аш) но́рима (но́-
рю) нусифотграфу́о-
ці.

ко́ке формāто пада́рыці
ну́отраука́с?
ман ре́йкя па́суй (пажы-
ме́ймум).

ю́с но́рція вису́ ўгю́ ар
ікі пу́сэс?

праша́у про́філю (пуса́у
про́філю).

ю́су ве́йдō бру́ожа́й фо-
тогэ́нішкі.

Наклонитесь : немного
вперед (набок).

Смотрите вот сюда!
Внимание! Снимаю!
Готово! Вы свободны.
Спасибо! Сколько я
плачу за 6 фотокар-
точек?

Я не фотограф-профес-
сионал. Я фотограф-
любитель.

Мне нужно проявить
пленку.

Мне нужно зарядить
кассету.

На какой бумаге сделать
снимки: на матовой
или глянцевой?

Когда можно получить
снимки?

Завтра после обеда.

Какой удачный снимок!
Можно сделать фото-
копию?

У меня испортился фо-
тоаппарат. Вы не знае-
те, где его можно по-
чинить?

Pasilenkite truputį į prie-
rį (į šoną).

Žiūrėkite štai čia!
Dėmesio! Fotografuoju!
Jau! Viskas.

Ačiū! Kiek aš mokau už
šešias fotonuotraukas?

Aš nesu fotografas profe-
sionalas. Aš esu foto-
grafas mėgėjas.

Man reikia išgyškinti fil-
mą.

Man reikia įdėti filmą
į kasetę.

Kokiame popieriuje pada-
ryti nuotraukas: mati-
niame ar blizgančiame?

Kada galima atsiimti nuo-
traukas?

Rytoj popiet.

Kokia vykusi nuotrauka!
Ar galima padaryti foto-
kopiją?

Sugedo mano fotoapara-
tas. Ar nežinote, kur jį
galima pataisyti?

пасилянкитя трупуті
і прієкі (і шона).

жюрєкитя штай чя!
дємясє! фотографую!
яу! вискас.

ачю. киек аш моку уш
шышыс фотонуотрау-
кас?

аш нясу фотографас про-
фэсийоналас, аш эсу
фотографас мегеяс.

ман рейкя ишрийшкinti
филма.

ман рейкя идєти филма
і касєтя.

кѳкямя пѳпиерюя пада-
рийти нуотраукас: ма-
тиниямя ар близганчя-
мя?

када галима ациймти
нуотраукас?

рийтѳй пѳпийет.

кокя викуси нуотраука!
ар галима падарити фо-
токопия?

сугядо манѳ фотоапара-
тас. ар няжинѳтя, кур
ий галима патайсити?

Посмотрите, пожалуйста,
что с аппаратом.
Объектив не в порядке.

ПЕЧАТЬ

Что нового в печати?
Центральная (местная)
печать сообщает...
В местной газете поме-
щена большая ста-
тья о ...
Я выписываю (ежеднев-
ную) газету «Совет-
ская Литва» и ежеме-
сячный журнал «Со-
ветская женщина».
Мне нравится (иллюст-
рированный) журнал
«Советский Союз».
Что вы выписываете на
иностранном языке?
Каков тираж печатаемой
книжки?
В продаже появилась
небольшая (три пе-
чатных листа), но
интересная брошю-
ра...

Prašom pažiūrėti, kas yra
aparaturai.
Objektyvas sugedęs.

19. ПЕЧАТЬ. ПОЧТА

SPAUDA

Kas naujo spaudoje?
Centrinė (vietinė) spau-
da skelbia...
Vietos laikraštis spausdi-
na didelį straipsnį
apie...

Aš prenumeruoju dienraš-
tį „Sovetskaja Litva“ ir
mėnesinį žurnalą „Ta-
gybinė moteris“.

Man patinka (ilustruo-
tas) žurnalas „Sovets-
kij Sojuz“.

Ką jūs prenumeruojate
užsienio kalba?

Kokių tiražų spausdinama
knyga?

Knygynuose pasirodė ne-
didelė (trijų spaudos
lankų), tačiau įdomi
brošiūra...

prašом пажюрėti, кас
йра апаратуй,
объективас сугядяс.

спауда

кас науе спаудоя?
цэнтрынэ (вйетинэ) спau-
да скяльбя...

вйетос лайкраштис спáуз-
дина дйдяли стрáйпсий
апйе...

аши прэnumэрóюу дйен-
раштй «совётская лит-
ва» ир менясйни жур-
нала «тарйбинэ мбтя-
рис».

ман патйнка (илюстрó-
тас) журналас «совет-
ский сою́з».

ка́ юс прэnumярóюятя
ýсйенэ калба?

кóкю тиражý спáуздина-
ма кнйга?

кнйгйнуося пасироде ня-
дйдялэ (трйю спаудос
ланкū), тачяу йдомй
брошюра...

ПОЧТА

Вы не скажете, где почта?

До которого часа работает почта?

Дайте, пожалуйста, конверт с маркой.

Примите, пожалуйста, заказное письмо.

Где выдается корреспонденция до востребования?

Есть ли письмо на мое имя?

Сколько стоит почтовая марка для открытки (для авиаписьма, для письма за границу)?

Где почтовый ящик?

Покажите открытки с видами Вильнюса.

Как отправить бандероль?

У вас заказная бандероль?

Дайте, пожалуйста, бланк для перевода денег.

98

PAŠTAS

Malonėkite pasakyti, kur yra centrinis paštas?

Iki kada atidarytas paštas?

Prašom duoti voką su pašto ženklu.

Prašom priimti registruotą laišką.

Kur išduodama korespondencija iki pareikalavimo?

Ar yra man laišku?

Kiek kainuoja pašto ženklas atvirukui (laiškui oro paštu, laiškui į užsienį)?

Kur pašto dėžutė?

Parodykite atvirukų su Vilniaus vaizdais.

Kaip išsiųsti banderolę?

Ar jūsų registruota banderolė?

Prašom duoti perlaidos blanką.

PAŠTAS

malonėskite pasakyti, kur yra centrinis paštas?

iki, kada atidarytas paštas?

prašom duoti voką su pašto ženklu.

prašom priimti registruotą laišką.

kur išduodama korespondencija iki pareikalavimo?

ar yra man laišku?

kiek kainuoja pašto ženklas atvirukui (laiškui oro paštu, laiškui į užsienį)?

kur, pašto dėžutė?

paroddykite atvirukų su vilniaus vaizdais.

kaip išsiųsti banderolę?

ar jūsų registruota banderolė?

prašom duoti perlaidos blanką.

Где можно купить каталог почтовых марок?

ПОЧТАЛЬОН

Вам письмо.

Спасибо. А эта газета для меня?

Скажите, пожалуйста, вы принимаете подписку?

Да, принимаю. На сколько месяцев вам выписать?

На три месяца (на полгода).

Вам заказное письмо. Распишитесь, пожалуйста.

Я вчера не получил газету. Почему?

Я не знаю. Вчера я опустил газету в ваш почтовый ящик.

Kur galima pirkti pašto ženklų katalogą?

LAIŠKANESYS

Jums laiškas.

Ačiū. O šis laikraštis man?

Prašom pasakyti, ar jūs priimate prenumeratą?

Taip, priimu. Kuriam laikui jums užsakyti.

Trims mėnesiams (pusmečiui).

Jums registruotas laiškas. Prašom pasirašyti.

Aš vakar negavau laikraščio. Kodėl?

Aš nežinau. Vakar aš įdėjau laikraštį į jūsų pašto dėžutę.

kur gálima pírkti páš-
tō žянклū каталогā?

лайшканяшйс

юмс лайшкас.

ачю. о шис лайкраштис ман?

прашом пасакйти, ар юс прииматя прэнумератā?

тайп, прииму. курям лайкуй юмс усакйти?

тримс мёнясямс (пўсмячюй).

юмс рэгиструотас лайшкас. прашом пасирашйти.

аш вāкар нягавāу лайкращē. кōдēл?

аш няжинāу. вāкар аш
йдēяу, лайкрашти й
юсū пāшто дēжутя.

ПИСЬМО

14.VII 1981

Дорогой Альгис!

Мы только что получили Твое письмо, которое ожидали с таким нетерпением. Мы оба, брат и я, очень обрадовались, узнав, что Ты совершенно поправился.

(Мы были весьма огорчены, когда услышали о Твоей болезни, и с нетерпением ожидали от Тебя новостей.)

Тебе необходимо хорошо отдохнуть после болезни. Приезжай к нам. У нас в колхозе так хорошо. Воздух чистый.

О времени своего приезда сообщи нам.

До скорого свидания!
Твой...

100

LAISKAS

1981.VII.14

Brangusis Algi!

Mes ką tik gavome Tavo laišką, kurio taip nekantriai laukėme. Mes abu, brolis ir aš, labai nudžiugome, sužinoję, jog Tu visiškai pasveikiai.

(Mes nepaprastai nuliūdome, kai išgirdome apie Tavo ligą, ir nekantriai laukėme iš Tavęs žinių.)

Tau būtinai reikia gerai pailsėti po ligos. Atvažiuok pas mus. Pas mus kolūkyje taip gerai. Grynas oras.

Apie savo atvykimo laiką mums pranešk.

Iki greito pasimatymo! Tavo...

LAISKAS

tūkstantis dvylinis šim-
tai. aštuoniazdysimis
pirmyū. mytū. lėpōs
katurēliktōni.

brangūsas algis!

mās kā tik gāvōmā tāvō
lāiškā, kurē taip nia-
kantrēi. lāukēmā. mās
abū, brōlis ir aš,
labāi nudžiūgōmā, su-
žinōj, ēk tu vīsiš-
kai pasveikāi.

(mās niaaprastāi nu-
liūdōmā, kai ižgīrdō-
mā apie tāvō ligā, ir
nikantrēi. lāukēmā
iš. tavās žiniū.)

tau būtināi rēikā gā-
rai pailśēti pō li-
gōs. atvažiūk pas mus.
pas mus kolūkijā taip
gāra. grīnas ōras.

apie sāvō atvīkīmō
lāikā mums pranešk.
iki grēitō pasimatī-
mō! tāvō...

Вильнюс, 20 августа 1981 г.

Дорогая Валя!

Шлю сердечные поздравления по случаю дня Твоего рождения (Нового года, Октябрьских праздников) и желаю всего наилучшего.

Любящая Тебя...

ПОСЫЛКА

Я жду посылку.

Где выдаются (принимаются) посылки?

Не можете ли вы заполнить мне этот бланк для посылки? Буду весьма обязан (-а).

Скажите, пожалуйста, правильно ли заполнен бланк?

Поставьте число.

Vilnius, 1981 m. rugpjūčio 20 d.

Brangioji Vale!

Siunčiu nuoširdžius sveikinimus Tavo gimimo dienos (Naujųjų metų, Spalio švenčių) proga ir linkiu viso geriausio.

Tave mylinti ...

SIUNTINYS

Aš laikiu siuntinio.

Kur išduodami (gaunami) siuntiniai?

Gal galėtute užpildyti man šį siuntinio blanką? Būčiau labai dėkingas (dėkinga).

Prašom pasakyti, ar taisyklingai užpildytas blankas?

Įrašykite datą.

Вильнюс, тукстантис дэ-
вйни шимтай аштую-
няздящимт пирмуою
рукпьюче двидяшим-
тойи.

брангейи вая!

сюнčiu нуоширджиус
свейкинимус таво гимі-
мо, диенос (наујую мяту,
спале швянчу) прога
ир линкю вйсо гяряусе.

тавя мйлинти...

сЮНТИНЙС

аш лаукю сјунтинё.

кур иждуодами (гауна-
ми) сјунтиней?

гал галетуця ушпильди-
ти ман шй сјунтинё
бланка? бучяу лабай
декингас (декинга).

прашом пасакйти, ар
тайсйклингай ушпиль-
дитас бланкас?
йрашикитя дата.

Дайте, пожалуйста, клей!

Надо указать стоимость
посылки.

Каков вес посылки?

ТЕЛЕГРАММА

Я должен(-жна) по-
слать телеграмму.

Здесь принимаются те-
леграммы? Я хочу по-
слать поздравитель-
ную (срочную) теле-
грамму.

Дайте, пожалуйста,
бланк для телеграм-
мы.

Когда телеграмма будет
вручена?

Сколько стоит одно сло-
во срочной телеграм-
мы?

Я хочу послать (фото)-
телеграмму с оплачен-
ным ответом.

Сколько платить?

Ar galima paprašyti kli-
jų?

Reikia nurodyti siuntinio
vertę.

Kiek sveria siuntinys?

TELEGRAMA

Turiu išsiųsti telegramą.

Ar čia priimamos telegra-
mos? Aš noriu pasiųsti
sveikinimo (skubią) te-
legramą.

Prašom duoti telegramos
blanką.

Kada telegrama bus įteik-
ta?

Kiek kainuoja vienas sku-
bios telegramos žodis?

Norėčiau pasiųsti (foto)-
telegramą su apmokėtu
atsakymu.

Kiek mokėti?

ар гáлима папрашýти
клиý?

рэйкя нурóдýти сýнтинё
вяртý.

киек свýря сýнтинýс?

тэлэграма

турю нсýости тэлэгрáмá.

ар уя прýнйамóс тэлэ-
грáмóс? аш нóрю па-
сýости свéйкинймó
(скýбý) тэлэгрáмá.

прáшóм дýоти тэлэгрá-
мóс блáнкá.

кадá тэлэграма бус
ýтейктá?

киек кáйнýоя, вýенас
скубéс тэлэгрáмóс жó-
дис?

нóречýю, пасýости (фото)-
тэлэгрáмá су апмóкету
ацáкýму.

киек мóкету?

Вы не скажете, через
сколько времени адре-
сат получит телеграм-
му?

Иванаускас здесь жи-
вет?

Да, здесь.

Вам телеграмма.

Распишитесь вот здесь.

Благодарю.

Иванаускас здесь теперь
не живет.

Вы не знаете его адре-
са?

Он переселился на ули-
цу Горького.

ТЕЛЕФОН

Мне нужно позвонить
по телефону.

Где ближайший теле-
фон-автомат?

Сообщите, пожалуйста,
номер телефона.

Дайте, пожалуйста, те-
лефонную книгу.

Алло! Это вокзал (теат-
ральная касса)?

Ar negalėtute pasakyti,
per kiek laiko telegra-
ma pasieks adresatą?

Ar Ivanauskas čia gyve-
na?

Taip, čia.

Jums telegrama.

Pasirašykite štai čia.

Ačiū (dėkui, dėkoju).

Ivanauskas čia dabar ne-
begyvena.

Ar jūs nežinote jo adre-
so?

Jis persikėlė į Gorkio gat-
vę.

TELEFONAS

Man reikia paskambinti
telefonu.

Kur yra artimiausias tele-
fonas-automatas?

Prašom pasakyti telefono
numerį.

Prašom duoti telefono
abonentų knygą.

Alio! Čia stotis (teatro
kasa)?

ar нягалėtųя пасакити,
пяр киек лайкō тэлэ-
грамā пасіекс адрэ-
сатā?

ар иванāускас чя гй-
вяна?

тайп, чя.

юмс тэлэграмā.

пасирашйкитя штай чя.
ачю (дэкуй, дэкою).

иванāускас чя дабар ня-
бягйвяна.

ар юс няжйнōтя ё адрэ-
сō?

йис, пярсикелē й горкē
гатвя.

тэлэфонас

ман рейкя паска́мбинти
тэлэфонų.

кур йра артимйаусяс тэ-
лэфонас аутоматас?

прашом пасакити тэла-
фонō нумярй.

прашом дуоти тэлэфонų
абонентų кнйга.

алē! чя стōтис (тэатро
касā)?

Нет, это частная квар-
тира.

Простите, я ошибся
(-лась).

Вы не туда попали.

Я вас слушаю.

Соедините меня с ...

Занят(о).

Номер (абонент) не от-
вечает.

Попросите, пожалуйста,
к телефону...

Я вас плохо слышу. Го-
ворите громче.

Аппарат не работает.

Еще раз позвоните.

Кто говорит?

Это говорит...

Это вы, товарищ...?

Одну минуту. Подожди-
те у телефона.

Позвоните позже. Его
(ее) теперь нет.

Принимайте телефоно-
грамму.

Оставьте свой номер
телефона.

Ne, cia privatus butas.

Atleiskite, aš apsirikau.

Jūs ne ten pataikėte.

Aš jūsų klausau.

Sujunkite mane su ...

Užimtas (užimta).

Numeris (abonentas) ne-
atsako.

Prašom (malonėkite) pa-
prašyti prie telefono...

Aš jus blogai girdžiu.

Kalbėkite garsiau.

Aparatas neveikia.

Dar kartą paskambinkite.

Kas kalba?

Cia kalba ...

Ar tai jūs, drauge ...?

Valandėlę! Palaukite prie
telefono.

Paskambinkite vėliau. Jo
(jos) dabar nėra.

Priimkite telefonogramą.

Palikite savo telefono nu-
merį.

ня, чя приватус бутас.

атлэйскитя, аш апсирри-
кау.

јос ня тян патайкѣтя.

аш јосү клаусау.

суюнкитя маня су ...

ужимтас (ужимта).

нумярис (абонѣнтас) ня-
ацакѣ.

прашѣм (малѣнѣкитя)
папрашйти прие тѣлѣ-
фѣнѣ ...

аш јос, блѣгај гирджю.

кальбѣкитя гарсяу.

апаратас нявѣйкя.

дар картѣ паскамбинки-
тя.

кас калба?

чя калба...

ар тай, јос, драугя...?

валандѣля! палаукитя
прие тѣлѣфѣнѣ.

паскамбинкитя вѣляу.

ѣ (ѣс) дабар нѣра.

приймкитя тѣлѣфоно-
грамѣ.

палйкитя сѣвѣ тѣлѣфѣнѣ
нумѣри.

Можно заказать разгово-
вор с Москвой?

Сколько минут будете го-
ворить?

Три (пять, десять) ми-
нут.

Кончайте разговор! Вре-
мя истекает.

Время истекло. Разъеди-
няю.

Ar galima užsakyti pasi-
kalbėjimą su Maskva?

Kiek minučių kalbėsime?

Tris (penkias) minutes
(dešimt minučių).

Baikite pasikalbėjimą!

Laikas baigiasi.

Laikas baigėsi. Išjungiu.

ар гāлима уса^ік^іти паси-
кальбейимā су маск-
ва?

киек мин^іч^ію кальбе-
сима?

трис, (пянкяс) минутяс
(дяшимт мин^іч^ію).

байкима пасикальбейи-
мā! лайкас байгяси.

лайкас байгеси. иш^іюн-
гю.

ПАРИКМАХЕРСКАЯ

Скажите, пожалуйста,
где здесь ближайшая
парикмахерская?

Вы не знаете, где косме-
тический салон?

МУЖСКОЙ САЛОН

Садитесь сюда, пожа-
луйста.

Я хочу побриться (под-
стричься).

20. ПАРИКМАХЕРСКАЯ

KIRPYKLA

Prašom pasakyti, kur čia
yra artimiausia kirpyk-
la?

Ar jūs nežinote, kur yra
kosmetikos salonas?

VYRŲ SALONAS

Prašom čia sėstis.

Aš noriu nusiskusti (nu-
sikirpti).

кирпикла

прашом пасак^іти, кур
чя йра артим^іяуса кир-
пикла?

ар юс няж^ійнотя, кур
йра косм^іетикос сало-
нас?

вйр^іу сало^інас

прашом чя сестис.

аш н^ірю нусиск^істи
(нусикирпти).

Как вас подстричь?

Подстригите короче (не очень коротко).

(Еще) немного короче.

На висках оставьте как есть.

Бакенбарды пусть останутся.

Посмотритесь в зеркало.

Вы меня порезали. У меня течет кровь.

Спрыснуть волосы одеколоном?

Пожалуйста.

Подстричь вам усы (бороду)?

Сейчас я почищу вас щеткой.

Теперь модно (немодно) носить длинные волосы (бакенбарды).

У него красивые, выющиеся волосы.

ДАМСКИЙ САЛОН

Мне нужно вымыть голову.

Kaip jūs norite nusikirpti?

Nukirpkite trumpiau (ne labai trumpai).

(Dar) truputį trumpiau.

Ant smilkinių palikite kaip yra.

Žandenos tegul lieka.

Pasižiūrėkite į veidrodį.

Jūs man įpjovėte. Man teka kraujas.

Ar apipurkšti jums plaukus odekolonu?

Prašau.

Ar pakirpti jums ūsus (barzdą)?

Tuojaun aš pavalysiu jus šepetiu.

Dabar madinga (nemadinga) nešioti ilgus plaukus (žandenas).

Jo gražūs, garbanoti plaukai.

MOTERŲ SALONAS

Man reikia išplauti galvą.

кайп юс нѳрѳтя нусѳ- кѳрпти?

нукѳрпкѳтя трумпау (нялабаѳй трумпаѳй).

(дар) трупѳтѳ трумпау.

ант смѳлькѳнѳ палѳкѳтя

кайп ѳра.

жѳндѳнѳс тягул лѳека.

пасѳжѳрѳкѳтя ѳ вѳѳдрѳ- дѳ.

ѳс ман ѳпѳѳвѳтя. ман тѳка крауѳс.

ар аѳѳпуркшѳти юмс плѳукус одѳколону?

прашау.

ар пакѳрпти юмс ѳсѳс (барзда)?

туѳѳу аш павалѳсю юс шѳпѳѳчу.

дабар мадѳнга (няма- дѳнга) няшѳти ѳлгус плѳукус (жѳндѳнас).

ѳ гражѳс, гарбанѳти плаукѳѳ.

мѳтярѳ салѳнас

ман рѳѳкѳ ѳшплѳѳти гѳлва.

Сделайте, пожалуйста,
горячую (холодную,
химическую) завивку.
Вам подстричь волосы?
Сделайте, пожалуйста,
прямой пробор.
Перемените мне при-
ческу.
Эта прическа вам (не)
к лицу.
Будьте любезны, посове-
туйте, какие средства
применять мне от пер-
хоти.
У меня (очень) лезут
волосы.
Я хотела бы покрасить
волосы.
Какую краску для волос
вы мне порекомендуете?
У вас мягкие (жесткие)
волосы.
Вы делаете маникюр
(педикюр)?
Оставить вам длинные
ногти?
Вы можете покрасить
мне брови (ресницы)?

Prašom padaryti karštą
(šaltą, cheminį) sušu-
kavimą.
Jums pakirpti plaukus?
Prašom padaryti tiesų
sklastymą.
Pakeiskite man šukuose-
ną.
Ši šukuosena jums (ne)-
tinka.
Prašom patarti, kuriuos
vaistus man vartoti nuo
pleiskanų?
Man plaukai (labai) slen-
ka.
Aš norėčiau nusidažyti
plaukus.
Kuriuos plaukams dažus
jūs man patartumėte?
Jūsų plaukai minkšti (kie-
ti).
Ar jūs darote manikiūrą
(pedikiūrą)?
Ar palikti jums ilgus na-
gus?
Ar jūs galite nudažyti
man antakius (blakstie-
nas)?

прашом падары́ти кар-
шта́ (шалта́, хэминий)
сушукáвимá.
юмс пакі́рпти, пла́укус?
прашом падары́ти т́іесу
скла́стімá.
пакéйскітя ман шукýо-
сянá.
ши шукýосяна юмс (ня)-
тінка.
прашом патáрти, курýоос
ва́йстус ман вартóти
нуо плéйскану́.
ман плаукáй (лабáй)
сля́нка.
аш нóрeчяу нусидаж́йти
пла́укус.
курýоос плаукáмс дажýс
юс ман патáртумeтя?
юсý плаукáй мінкшти
(киeт́и).
ар юс дáрoтя маниќюрá
(пэди́кюрá)?
ар палі́кти юмс йлгус
нагýс?
ар юс гáдитя лудаж́йти
ман а́нтакюс (блакс-
т́іенас)?

Какой крем мне употреб-
лять?

Вы (обязательно) долж-
ны употреблять сухой
(жирный, ночной,
дневной) крем.

Как избавиться от мор-
щин?

Вы делаете массаж ли-
ца?

Я советую вам употреб-
лять пудру.

Какие духи вы любите?

Kokį kremą man vartoti?

Jūs (būtinai) turite var-
toti sausą (riebų, nak-
tinį, dieninį) kremą.

Kaip panaikinti raukšles?

Ar jūs darote veido ma-
sažą?

Aš patariu tamstai varto-
ti pudrą.

Kuriuos kvepalus jūs
mėgstate?

кѡкй крѣмā ман вар-
тѡти?

юс (бўтинай) тўритя
вартѡти сāусā (риѣбў,
нактинй, диенйинй) крѣ-
мā).

кайп панайкинти раукш-
ляс?

ар юс дāрѡтя вейдѡ ма-
сāжā?

аш пāтарю тāmстай вар-
тѡти пўдрā.

курюос квяпалус юс
мѣкстатя?

21. БЫТОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

БЫТОВОЕ ОБСЛУЖИ- ВАНИЕ

РЕМОНТ ОБУВИ

Мне надо починить са-
поги (ботинки).

Вы не знаете, где мас-
терская по ремонту
обуви?

BUITINIS ARTARNAVIMAS

AVALYNĖS TAISYMAS

Man reikia pataisyti ba-
tus (batukus).

Ar jūs nežinote, kur yra
batų taisykla?

буйтинис артарнавимас

āвалйнѣс тайсймас

ман рейкя патайсйти ба-
тўс (батукўс).

ар юс няжинѡтя, кур
йрā батў тайсйклā?

К этим сапогам (ботин-
кам) нужно подобрать
новые подметки.
(сделайте, пожалуйста,
новые каблукы.)

Sitiems batams reikia
kamtis pakeisti naujus
prašom pakeisti naujus
kulnius.
Kokių padų pageldaujate?
Kurių ar odinių?

šitiems batams reikia
kamtis pakeisti naujus
padus.
Kokių padų pataisyti
guminių ar odinių?

К этим сапогам (ботин-
кам) нужно подбить
новые подметки.
Сделайте, пожалуйста,
новые каблукы.
Какую подошву желаете:
резиновую или ко-
жаную?
Когда будут готовы?

РЕМОНТ ОДЕЖДЫ

Я хочу перелицевать
пальто (жакет).
Мне надо укоротить
(сузить) платье.
Я хотела бы переделать
из мужских брюк себе
юбку. Выйдет ли?

Сделайте, пожалуйста,
из этого платья дет-
ское платьице.
Можно вставить новые
рукава к этому пид-
жачку?
Я хочу перешить это балъ-
ное платье.

Sitiems batams (batu-
kams) reikia prikalti
naujus puspėdžius.
Prašom prikalti naujus
kulnus.
Kokių padų pageidaujate:
guminių ar odinių?

Kada galima atsiimti?

DRABUŽIŲ TAISYMAS

Norėčiau išversti apsiaus-
tą (švarką).
Man reikia sutrumpinti
(susiaurinti) suknelę.
Aš norėčiau pasisiūdinti
iš vyriškų kelnų sau si-
jonuką. Ar išeis?

Prašom pasiūti iš šitos
suknelės vaikišką suk-
nelę.

Ar galima įstatyti naujas
rankoves šitam švarke-
liui?

Norėčiau persiūti šitą ba-
linę suknelę.

шитиемс батамс (батү-
камс) рейкя прикаль-
ти наујос пўспаджюс.
прашом прикальти наујос
кулнўс.
кўкю пўдў пагейдауятя,
гуминю ар одиню?

када галима ациймти?

драбўжю тайсймас

нўречяу ишвярсти ап-
сцяустя (шваркя).
ман рейкя сутрўмпинти
(сусяуринти) сукняля.
аш нўречяу пасисюдин-
ти иш вйришкў кяль-
ню сау сиенукя. ар
ишейс?

прашом пасюти иш ши-
тос сукнялес вайкиш-
кя сукнутя.

ар галима йстатйти
науяс ранковяс шитам
шваркялюй?

нўречяу пярсюти шитя
балиня сукняля.

РЕМОНТ МЕБЕЛИ

Алло! Это мастерская по ремонту мебели?

Когда вы можете приехать и забрать в ремонт некоторую мебель?

Надо починить эту кушетку (обить новым гобеленом).

Надо починить эти стулья и этажерку (стол).

Книжный шкаф разваливается. Надо вставить новые полки (нижнюю шкатулку).

Захватите также это кресло: надо сделать новую спинку.

АТЕЛЬЕ МОД МУЖСКОЙ САЛОН

Сколько метров шерстяной ткани нужно на костюм?

BALDŲ TAISYMAS

Alio! Baldų taisymo dirbtuvė?

Kada jūs galite atvažiuoti ir pasiimti taisymui kai kuriuos baldus?

Reikia pataisyti šitą sofą (apmušti nauju gobele-
nu).

Reikia pataisyti šias kėdes ir etažerę (stalą).

Knygų spinta griūva. Reikia įstatyti naujas lentynas (apatinį stalčių).

Paimkite taip pat šitą krėslą: reikia padaryti naują atlošą.

MADŲ ATELJĖ VYRŲ SALONAS

Kiek metrų vilnonės medžiagos reikia kostiumui?

бáлдų тáйсiмáс

алé! бáлду тáйсiмó дирптúвэ?

кадá юс гáлитя атвa-
жюóти ир пасиiмти тáйсiмуй кaй курюóс бaлдýс?

рэйкя патайсiти шитá софá (апмýшти наyю гобэлэнý).

рэйкя патайсiти шяс кедýс ир этажэрý (стáлá).

кнйгý спiнта грювa. рэйкя iстатити наyяс лянтинáс (апатiнi стáльчю).

пaймкитя тaип пáт шитá крéслá: рэйкя пaдарити нáуя áтлóшá.

мáдý атэльé вiрý салóнас

кiек мэтрý вилно́нэс мýджягóс рэйкя кoс-
тюмуй?

Я хотел бы сшить себе
однобортный (дву-
бортный) пиджак.
Я хотел бы сделать
спортивное пальто.
Обязательно с наклад-
ными карманами.
Вы желаете с поясом
или без?
Вы принимаете срочные
заказы?

ДАМСКИЙ САЛОН

Какой фасон желаете?
Вот журналы мод.

Спасибо, я уже выбра-
ла фасон.
Выйдет ли мне платье
из двух с половиной
метров?

Я хочу сделать платье
с юбкой клеш (в
складку).

Какие желаете рукава:
реглан или вставные?

Norėčiau pasisiūdinti vie-
nacių (dviečių) švarką.

Aš norėčiau pasisiūdinti
sportinį apsiaustą.
Butinai su uždėtinėmis ki-
šenėmis.

Tamsta pageidaujate su
diržu ar be diržo?

Ar jūs priimate skubius
užsakymus?

MOTERŲ SALONAS

Kokio fasono pageidauja-
te? Štai madų žurnalai.

Ačiū, aš jau pasirinkau
fasoną.

Ar išeis man suknelė iš
dviejų su puse metro?

Aš norėčiau pasisiūdinti
kliošinę suknelę (su
klostėmis).

Kokias pageidaujate ran-
koves: reglano ar įsiū-
tas?

norėčiau pasisiūdinti
vienacių (dviečių)
švarką.

aš norėčiau pasisiūdinti
sportinį apsiaustą.

butinai su uždėtinėmis
kišenėmis.

tamsta pageidaujate su
diržu ar be diržo?
ar jūs priimate skubius
užsakymus?

мoтjару салoнac

кoкe фacонo пaгeйдaуя-
тj? штaй мaдy жур-
нaлaй.

aчy, aш яy пacиpинкay
фacонa.

ap ишэйc мaн cyкнялe
иш двиeю cy пycя
мeтpo?

aш нoрeчяy пacиcyдин-
ти клeшиня cyкняля
(cy клocтeмис).

кoкяc пaгeйдaуятя рaн-
кoвяc: рeглaнo ap
иcyтac?

Рукава полукороткие
(рукава до локтя, без
рукавов).

Юбочку сделайте, пожа-
луйста, с веером.

Жакет вам сделать в
талию или свободный?

Когда прийти на при-
мерку?

Первая примерка будет
во вторник.

Какую отделку подбе-
рем к платью?

Вырез сделайте больше
(меньше).

ДЕТСКИЙ САЛОН

Сколько метров пойдет
на платье моей де-
вочке?

Это зависит от фасона.

Можно здесь заказать
школьную форму де-
вочке (мальчику)?

Фартучки сшейте чер-
ный и белый.

Rankoves pusiau trumpas
(rankoves iki alkūnės,
be rankovių).

Sijonuką prašom padary-
ti su klostė.

Svarką padaryti jums į
liemenį ar laisvą?

Kada ateiti pasimatuoti?

Pirmasis matavimas bus
antradienį.

Kokį papuošimą suknelei
parinksime?

Iškirptę padarykite dides-
nę (mažesnę).

VAIKŲ SALONAS

Kiek metrų reikės mano
mergaitės suknelei?

Tai priklauso nuo fasono.

Ar čia galima užsakyti
mokyklinę uniformą mer-
gaitei (berniukui)?

Prijuoste pasiūkite juodą
ir baltą.

rankovės pusiau trumpas
(rankovės iki alkū-
nės, be rankovių).

сиёнукā прашом падарй-
ти су клостя,

шваркā падарйти юмс
й лиемянй ар лайсвā?

кадā атейти пасиматуо-
ти?

пирмасис матавимас бус
антрадиенй.

кōкй папуошймā сукнй-
лей паринксимя?

ишкйрптй падарйкитя
дидяснй (мажяснй).

вайкū салонас

кек мётрū рейкёс манō
мяргайтёс сукнйлей?

тай приклāусō нуо фа-
сонō.

ар чя гāлима усакйти
мōкйклинй униформā
мяргайтей (бярю-
куй)?

приюостя пасюкитя юодā
ир бāлтā.

Подойдет ли этот фасон
платья моей дочери?

Выйдут ли еще штаниш-
ки мальчику из этого
материала?

Конечно, выйдут. Вый-
дет и жилетка для
него.

БАНЯ

Я иду сегодня в баню.
Возьми мыло, полотен-
це, мочалку или губ-
ку. Чистое белье я те-
бе приготавливаю.

Дайте, пожалуйста, один
билет в душ (ванную,
общую баню).

Ну как, хорошо помыл-
ся(-ась)?

Спасибо, (очень) хоро-
шо.

ПРАЧЕЧНАЯ

Я должен(-жна) пойти
в прачечную. Нако-
пилось (много) гряз-
ного белья.

Ar šis suknelės fasonas
tiks mano dukteriai?

Ar dar išeis kelnaitės
berniukui iš šios me-
džiagos?

Zinoma, išeis. Dar užteks
jam ir liemenėlei.

PIRTIS

Einu šiandien į pirtį.
Pasiimk muilą, rankšluos-
tį, plašinę arba kem-
pinę. Švarius baltinius
aš tau paguošiu.

Prašom duoti vieną bilie-
tą į dušą (vonią, bend-
rąją pirtį).

Na kaip, gerai nusiprau-
sei?

Ačiū, (labai) gerai.

SKALBYKLA

Aš turiu nueiti į skalbyk-
lą. Prisirinko (daug) ne-
švarių baltinių.

ar šis suknylės faso-
nas tiks manō dūktя-
рей?

ар дар ишэйс кялнайтёс
бярнюкуй иш шёс
мяджягос?

жйнōма, ишэйс, дар уш-
тјкс ям ир лиемянё-
лей.

пиртјс

эйнū шјандиен й пјртј.
пасиймк мўйлā, ранк-
шлұостј, плаушйня
арбā кямпйня, шварјус
бāльтинјус аш тау па-
рұошю.

прāшōм дұоти виенā би-
лиетā й дұшā (вōня,
бјандрāя пјртј).

на кайп, гярāй нусј-
праусей?

āчю, (лабāй) гярāй.

скальбјклā

аш турјо нуэйти й скаль-
бјклā, присиринкō
(дауг) няшварјо баль-
тинјо.

Надо проверить, везде ли пришиты номерки.

Здесь прием (выдача) белья?

Сколько рубашек (простынь, наволочек)?

Вам подкрахмалить (подсинить) постельное белье?

Да, пожалуйста, только не слишком.

Воротнички вам подкрахмалить по способу мягкой или жесткой отделки?

Все будет выглажено. Когда прийти за бельем?

Вот вам квитанция.

ХИМИЧЕСКАЯ ЧИСТКА

Можно вычистить это пальто (костюм)?

Я хотела бы вывести пятна с моего платья.

Reikia patikrinti, ar visur prisiūti numerėliai.

Ar čia baltiniai priimami (išduodami)?

Kiek marškinių (paklodžių, užvalkalų)?

Ar jums iškrakmolyti (pamėlinti) lovos baltinius?

Taip, prašom, tik ne per daug.

Apykakles jums iškrakmolyti minkštai ar kietai?

Viskas bus išlaidyta. Kada ateiti baltinių?

Štai jums kvitas.

CHEMINĖ VALYKLA

Ar galima išvalyti šitą apsiaustą (kostiumą)?

Aš norėčiau pašalinti dėmes iš savo suknelės.

reikja patikrinti, ar visūr prisiūti нумэрэлей.

ар чя бальтиней приима-мй (иждуодамй)?

киск маршкинйю (паклод-джю, ужвалкалйю)?

ар юмс ишкракмолйти (памелинти) ловос бальтиниюс?

тайп, прашом, тик ня пяр даук.

апйкакляс юмс ишкрак-молйти минкштай ар кietaй?

вискас бус ишлайдйта. када атейти бальтинйю?

штай юмс квйтас.

хэминё валиклá

ар гáлима ишвалйти шйта апсйустá (костю-мá)?

аш норечяу пашáлинти дёмяс иш саво сукня-лес.

Какие химикаты при-меняются для чистки кожи?

Как выводятся жировые пятна?

На скатерти чернильные

Kokie chemikalai yra vartojami odai valyti?

Kaip išimamos riebalų dėmės?

Staltiesėje rašalo dėmės. Reikia atiduoti ją į cheminę valyklą.

kokie хэмикалай ира вартоями одай ва-лйти?

кайп ишимамос риебалй дёмес?

стальтйесейе рашало дёмес.

я п хэмния пашáлинти дёмяск иш саво сукня-лес.

Какие химикаты применяются для чистки кожи?

Как выводятся жировые пятна?

На скатерти чернильные пятна. Надо ее отдать в химическую чистку. Отнеси также в химическую чистку и шерстяную юбку.

Скажите, пожалуйста, вы принимаете в чистку хлопчатобумажные и льняные изделия?

Посоветуйте, пожалуйста, как мне вычистить белый меховой воротник?

Я принесла в чистку лайковые (замшевые) перчатки.

ВЯЗАЛЬНАЯ МАСТЕРСКАЯ

Я хочу заказать мужской джемпер (жем-

Kokie chemikalai yra vartojami odai valyti?

Kaip išimamos riebalų dėmės?

Staltiesėje rašalo dėmės. Reikia atiduoti ją į cheminę valyklą.

Nunešk į cheminę valyklą taip pat ir vilnonį sijoną.

Prašom pasakyti, ar jūs priimate valyti medvilninius ir lininius dirbinius?

Prašom patarti, kaip man išvalyti baltą kailinę apykaklę?

Aš atnešiau išvalyti minkestos odos (zomšines) pirštines.

MEZGYKLA

Aš noriu užsakyti vyrišką megztinį (megztinį

kokie, хэмика́лай и́ра варто́ями о́дай ва-
лі́ти?

кайп ішімамос риебалų дёмес?

стальтиесёя рашало дёмес. рейкя атидуоти я й хэминя валйкла.

нуняшк й хэминя валйкла тайп пат ир вилно́нй сиёна́.

прашом пасакйти, ар юс прийматя валйти мядвильнинюс ир лининюс дйрбинюс?

прашом патарти, кайп ман ишвалйти балта кайля́ня апыкакля́?

аш атняшяу, ишвалйти минкштос одос (зомшиняс) пйрштиняс.

МЯЗГЙКЛА

аш норю усакйти вйришка́ мякстй́нй (мяк-

пер для мальчика, девочки, дамский джемпер).

Свяжите, пожалуйста, безрукавку для дошкольника четырех лет (для девочки десяти лет).

Какой вы желаете жакет — с рукавом реглан или кимоно?

Из какой шерсти вам сделать кофточку?

Какого цвета нитки у вас есть для косынки (мужского шарфа)?

berniukui, mergaitei, moterišką megztinį).

Prašom numegzti liemenėlę ketverių metų vaikui (dešimties metų mergaitei).

Kokio jūs pageidaujate švarkelio — reglano ar kimono rankovėmis?

Iš kokios vilnos numegzti jums megztinuką?

Kokios spalvos siūlų turite skarutei (vyriškam šalikui)?

стіннй бярнйюкуй, мяр-гайтэй, мотярншкя мякстіннй).

прашом нумяксти лиемя-неля кятварю мятү вайкуй (дяшимтјес мятү мяргайтэй).

көкө юс, пагейдауятя шваркялө — рэглано ар кимоно ранковемис?

иш көкөс вйлнос нумяксти юмс мякстинукя?

көкөс спалвос сйолу туритя скарутей (вйришкам шаликуй)?

22. ГАСТРОНОМ

ГАСТРОНОМ ХЛЕБ. ПЕЧЕНЬЕ

Дайте, пожалуйста, буханку хлеба (килограмм черного, белого формового, пеклеванного, ржаного, каунасского, палангского хлеба).

GASTRONOMAS DUONA. KERINIAI

Prašom duoti keraliuką duonos (kilogramą juodos, baltos forminės, pikliuotos, ruginės, Kauno, Palangos duonos).

гастрономас

дўона, кяпиней

Прашом дўоти кяпалюка дўонос (килограмма юодос, балтос форми-нес, пиклюотос, руги-нес, кауно, палангос дўонос).

Есть свежие булочки (рожки, крендели, батонны)? Я (очень) люблю до-машнюю булку, пле-

Ar yra šviežių bandelių (ragelių, krendelių, ba-tonų)? Aš (labai) mėgstu nami-nį pyragą, pyrutę.

ar pra šviežių bandelų (ragelių, krendelių, ba-tonų)? Aš (labai) mėgstu na-minį pyragą, pyrutę. krek kaimiūnų piragų (kekšas)? prašom pusei kilogramo

Есть свежие булочки
(рожки, крендели, ба-
тоны)?

Я (очень) люблю до-
машнюю булку, пле-
тенку.

Сколько стоит пирож-
ное с кремом (кекс)?

Попрошу полкило ков-
рижки.

Купи мне вафель (суха-
риков).

Сколько вам пончиков
(тортиков)?

Вам овсяное печенье?

Нет, я хочу пачку шах-
матного (дорожного,
масляного, чайного)
печенья.

Как это печенье назы-
вается?

Эти булочки сдобные?

Возьмем булочки из сло-
еного теста.

А мне нравится сдоб-
ный рулет с маком.

Ar yra šviežių bandelių
(ragelių, riestainių, ba-
tonų)?

Aš (labai) mėgstu nami-
nį pyragą, pynutę.

Kiek kainuoja pyragaitis
su kremu (keksas)?

Prašom pusę kilogramo
meduolio.

Nupirk man vaflių (džiū-
vėsėlių).

Kiek jums spurgų (tor-
telių)?

Jums avižinių sausainių?

Ne, aš noriu pakelį šach-
matinių (kelioninių,
sviestinių, arbatinių)
sausainių.

Kaip šitie sausainiai va-
dinami?

Ar šios bandelės page-
rintos?

Paimkime sluoksniuotos
tešlos bandelių.

O man patinka pagerin-
tas vyniotinis su aguo-
nomis.

ar yra šviežių bandė-
lių (ragėlių, riestaini-
niū, batonū).

аш (лабай), мексту на-
мийн пйрага, пйнута.

киек кайнуоя пйрагай-
тис су кремү (кэксас)?
прашом пүся килограмо
мядуолё.

нупирк ман вафлю
(джювёселю).

киек юмс спургү (тортя-
лю)?

юмс авижиню саусай-
ню?

ня, аш норя пакяли
(шахматиню (кялени-
ню, свёстиню, арба-
тиню) саусайню.

кайп шитие саусайней
вадинами?

ар шёс бандялёс пагя-
ринтёс?

паймкимя слукснюо-
тёс тяшлос бандялю.

о ман патинка пагярин-
тас вйнётинис су
агуономис.

МОЛОЧНЫЕ ПРОДУКТЫ

Дайте мне, пожалуйста,
двести граммов сли-
вочного масла.

Дать вам развесного или
фасованного масла?

Топленое масло есть?

Да, в баночках, по пол-
кило.

Я хотел(-а) бы остро-
го (мягкого) сыра.

Взвесьте, пожалуйста,
этот кусок сыра.

Какого сыра — русского
(голландского, кост-
ромского, ярослав-
ского)?

Сегодня у нас (очень)
хороший литовский
сыр. Попробуйте, по-
жалуйста.

А вот творожная мас-
са.

Можно бутылку молока
(кефира)?

Вы принимаете пустые
бутылки из-под моло-
ка?

PIENO PRODUKTAI

Prašom duoti du šimtus
gramų sviesto.

Jums sveriamo ar fasuo-
to sviesto?

Ar lydyto sviesto yra?

Taip, stiklainiuose, po pu-
sę kilogramo.

Norėčiau aštraus (minkš-
to) sūrio.

Prašom pasverti šį sūrio
gabalą.

Kokio sūrio — rusiško
(olandiško, Kostromos,
Jaroslavlį)?

Šiandien mes turime (la-
bai) gero lietuviško sū-
rio. Prašom paragauti.

Štai varškės masė.

Galima butelį pieno (ke-
fyro)?

Ar jūs priimate tuščius
butelius nuo pieno?

pienō produktaĩ

prašōm dūoti du šim-
tūs grāmū sviestō.

jums svjāramō ar fasu-
tō svjestō?

ar līdytō svjestō ĩrā?
taip, stiklāĩnyuose, po
pūsę kilogrāmō.

nōrėčjau aštrāus (mĩnkš-
tō) sūrē.

prašōm pasvjārti šį sū-
rē gabalā.

kōkē sūrē — rūsiškō
(olāndiškō, kostro-
mōs, jaro-slāvlē)?

šjāndien mās tūrimj
(labāĩ) gārō lietū-
viškō sūrē. prašōm
para-gāuti.

štai varškės māsē.

gālima būtylĩ pienō
(kėfĩrō)?

ar jūs prĩimate tuščjūs
būtyljūs nuo pienō?

Прошу бутылку сливок
(сметаны).
Сколько стоит сгущен-
ное (пастеризован-
ное) молоко?
Дайте банку кофе со
сгущенным молоком
и сахаром.

МЯСНЫЕ ПРОДУКТЫ

Дайте, пожалуйста, чет-
верть килограмма ли-
верной (докторской)
колбасы.
Чего вам — сосисок или
сарделек?
Взвесьте мне килограмм
говядины (телятины,
баранины, свинины).

Что у вас есть из мяс-
ных консервов?
Это курица отварная
(тушеная свинина, со-
сисочный фарш, рагу
куриное).

Prašom butelį grietinėlės
(grietinės).
Kiek kainuoja kondensuo-
tas (pasterizuotas) pie-
nas?
Duokite dėžutę kavos kon-
centrato su pienu ir
cukrumi.

MĖSOS GAMINIAI

Prašom duoti ketvirtį ki-
logramo kepeninės
(daktariškos) dešros.

Ko jums — dešrelių ar
sardelių?
Pasverkite man kilogra-
mą jautienos (veršienos,
avienos, kiaulienos).

Ką turite iš mėsos kon-
servų?
Tai virta vištiena (troš-
kinta kiauliena, dešre-
lių faršas, vištienos ra-
gu).

прашом бұтылй гриети-
нелес (гриетинес).
кек кайнуоя кондэн-
суотас) (пастеризуо-
тас) пиенас?
дуюкитя дѣжутя кавос
концэнтрато су пиену
ир цукруми.

мѣсѡс гаминей

прашом дуоти кятвирти
килограмѡ кяпьянинес
(дактаришкѡс) дяш-
рѡс.

кѡ юмс — дяшрялю ар
сардэлю?
пасвяркитя ман кило-
грамѡ яутиенѡс (вяр-
шиенѡс, авиенѡс, кяу-
лиенѡс).

кѡ туритя иш мѣсѡс кон-
сэрвѡ?

тай вирта виштиена
(трошкента кяулиена,
дяшрялю фаршас,
виштиенѡс рагу).

РЫБА

Дайте, пожалуйста, банку шпрот (сардин, су-дака).

Ты любишь жареную треску (кильку)?

Может быть, взять са-лаку в томатном соу-се (котлеты из тре-ски)?

Взвесьте, пожалуйста, одну селедку.

Я возьму филе окуня (мороженого окуня).

Вы любите сельдь пря-ного посола, рулет из сельди?

Нет, я люблю атланти-ческую селедку нату-ральную.

ЖИРЫ

Дайте, пожалуйста, ки-лограммов говяжьего жира (маргарина).

Сколько стоит свиной жир (бараний жир)?

ZUVIS

Prašom dėžutę šprotų (sardinių, sterkių).

Tu mėgsti keptą menkę (kilkę)?

Gal paimti strimėlių po- midorų padaže (menkės kotletų)?

Prašom atsverti vieną sil- kę.

Aš paimsiu ešerio filė (šaldyto ešerio).

Ar jūs mėgstate marinuo- tą silkę, silkės vynio- tinį?

Ne, aš mėgstu natūralią Atlanto silkę.

RIEBALAI

Prašom duoti kilogramą jautienos taukų (mar- garino).

Kiek kainuoja kiaulienos taukai (avienos taukai)?

жувіс

прашом дэжутя шпроту (сардиню, стэркю).

ту мэксти кяпта мянкя (килька)?

гал паймти стримелю помидору падажя (мянкес котлету)?

прашом ацвярти виеня сількя.

аш паймсю эшярэ фи- ле (шальдйто эшярэ).

ар юс мэкстатя мари- нуота сількя, сількес винетини?

ня, аш мэксту натуралья атланто сількя.

риебалай

прашом дуоти килогра- ма яутиенос таукю (маргарино).

киек кайнуоя кяулиенос таукай (авиенос тау- кай)?

Вам растительного или
сливочного масла?
У вас есть посуда для
масла?

ОВОЩНЫЕ ИЗДЕЛИЯ

Что это за консервы?
Это резаные кабачки с
овощным фаршем
в томатном соусе.

А это перец резаный с
овощным фаршем.

Горох со свиной в
бульоне.

Сколько стоит кило-
грамм соленых огур-
цов?

Есть ли компот из ре-
веня?

ФРУКТОВО- ЯГОДНЫЕ ИЗДЕЛИЯ

Дайте, пожалуйста, две
бутылки яблочного
(виноградного) сока.

Jums aliejaus ar sviesto?

Ar jūs turite indą aliejui?

DARŽOVIŲ GAMINIAI

Kokie čia konservai?
Tai pjaustyti melionmo-
liūgiai, kimšti daržovė-
mis, pomidorų padaže.

O štai pjaustyti pipirai,
kimšti daržovėmis.

Zirniai su kiauliena sulti-
nyje.

Kiek kainuoja kilogramas
raugintų agurkų?

Ar yra rabarbarų kompo-
to?

VAISIŲ IR UOGŲ GAMINIAI

Prašom duoti du butelius
obuolių (vynuogių) sul-
čių.

юмс алиеяус ар свиесто?

ар юс тұрится инда алие-
юй?

даржовю гаминей

көкіе чя консэрвай?
тай пъяустити мэлёнмо-
люгей, кимшти даржō-
вемис, помидорū па-
дажя.

о штай пъяустити пипи-
рай, кимшти даржōвє-
мис.

жйрней су кяулиена
сультинйя.

киек кайнуоя килогра-
мас раугинту агуркү?

ар ира рабарбару ком-
пото?

вайсю ир уогу
гаминей

прашом дхоти ду бұтя-
люс обуюлю (вйнуогю)
сұльчю.

Мне, пожалуйста, клубничного (абрикосового, вишневого, земляничного) джема.

Какое это повидло?

Взвесьте, пожалуйста, двести пятьдесят граммов мармелада.

Я купил(-а) мандариновое варенье.

Из чего это варенье?

Из ежевики, черной (красной) смородины, малины, крыжовника, груш.

Вы купили чернослив?

В газированную воду влейте немного клубничного сиропа. Будет вкуснее.

Можно лимонного или апельсинового сиропа?

Дайте, пожалуйста, полкило пчелиного меду.

Дайте, пожалуйста, два килограмма грецких орехов.

Prašom man braškių (abrikosų, vyšnių, žemuočių) džemo.

Koks čia marmeladas?

Prašom pasverti ketvirtį kilogramo marmelado.

Aš pirkau mandarinų uogienės.

Iš ko šita uogienė?

Iš gervuogių, juodųjų (raudonųjų) serbentų, aviečių, agrastų, kriaušių.

Ar jūs pirkote džiovintų slyvų?

I gazuotą vandenį įpilkite kiek braškių sirupo. Bus skaniau.

Ar galima citrinų ar apelsinų sirupo?

Prašom pusę kilogramo bičių medaus.

Prašom duoti du kilogramus graikiškų riešutų.

прашом ман брашкію (абрыкосю, вйшню, жямуюгю) джэмю.

кюкс чя мармэлáдас?

прашом пасвýрти кят-вйрти килóграмю мармэлáдю.

аш пиркаý мандариню уогйенес.

иш кю шитá уогйене?, иш гýрвуогю, юодýю (раудонýю), сярбянтý, авйечю, аграстý, кряушю.

ар юс лйркютя джевйнтý сливý?

й газуотá вандяни ипилькитя кйек брашкю сйрупю. бус сканяю.

ар гáлима цитриню ар апэльсиню сйрупю?

прашом пýсý килограмю бйчю мядáус.

прашом дýоти ду килограмýс, грайкишкү рйешутý.

КОНФЕТЫ

Дайте, пожалуйста, четыреста граммов фруктовых конфет (кислотных конфет, ледяных конфет).

SALDAINIAI

Prašom keturis šimtus gramų vaisinių saldainių (saldrūgščių, saldainių, ledinukų, aviečių) saldainių).

салдайнй

прашом кýтурис шимтý, грамý вайсиню салдайню (салдрукню, ляднукю, авйестиню салдайню).

прашом ду шимтýс гра-

КОНФЕТЫ

Дайте, пожалуйста, четыреста граммов фруктовых конфет (кисло-сладких конфет, леденцов, малиновых конфет).

Прошу двести граммов мармеладных конфет (карамели).

Коробку (сто граммов) шоколадных конфет.

Дайте, пожалуйста, коробку мятных конфет.

Покажите, пожалуйста, конфеты в коробках. Вот набор шоколадных конфет.

Каких конфет купить вам?

Купите, пожалуйста, трюфелей или миндальных конфет.

Как эти конфеты называются?

Это «Юбилейные» («Кара-Кум», «Птичье молоко», «Нерия»).

SALDAINIAI

Prašom keturis šimtus gramų vaisinių saldainių (saldrūgščių saldainių, ledinukų, avietinių saldainių).

Prašom du šimtus gramų marmeladinių saldainių (karamelės).

Dėžutę (šimtą gramų) šokoladinių saldainių.

Prašom duoti paketį mėtinių saldainių.

Prašom parodyti saldainių dėžučių.

Štai šokoladinių saldainių rinkinys.

Kokių saldainių jums nupirkti?

Prašyčiau nupirkti triufelių arba migdolinių saldainių.

Kaip šitie saldainiai vadinasi?

Tai „Jubiliejiniai“ („Kara-Kumai“, „Paukščių pienas“, „Nerija“).

салдайней

пращом кятурис шимтų грамų вайсиню салдайню (салдрукшю салдайню, лядинукų, авиетиню салдайню).

прашом ду шимтųс грамų мармэладиню салдайню (карамэлес).
дējутя (шимта грамų) шоколадиню салдайню.

прашом дхоти пакяли метиню салдайню.

прашом пародити салдайню дējучю.

штай шоколадиню салдайню ринкинйс.

көкю салдайню юмс нупиркти?

прашичяу нупиркти, трюфэлю арба мигдолиню салдайню.

кайп шитие салдайней вадинаси?

тай «юбилейиней» («каракумай», «паукшю пиенас», «нярия»).

Мне (очень) нравятся
сливочные тянучки.
А мне шоколадные ири-
сы (конфеты с ликером).

Дайте, пожалуйста,
плитку (ванильного,
молочного, орехового)
шоколада.

**ПАПИРОСЫ.
СИГАРЕТЫ. СИГАРЫ.
ТАБАК**

Дайте, пожалуйста, пач-
ку папирос (сигарет).
Как называются эти па-
пиросы (сигареты)?

Попробуйте сигареты
«Регата» («Космос»).

Разрешите предложить
вам свои сигареты
(сигары).

Здесь можно курить?
Можно (Нельзя. Вос-
прещается).

Дайте, пожалуйста, одну
сигару.

Man (labai) patinka grie-
tininiai tasiukai.
O man šokoladiniai irisai
(saldainiai su likeriu).

Prašom plytelę (vanilinio,
pieninio, riešutinio) šo-
kolado.

**PAPIROSAI.
CIGARETĖS. CIGARAI.
TABAKAS**

Prašom duoti pakelį pa-
pirosų (cigarečių).
Kaip vadinasi šie papiro-
sai (šios cigaretės)?

Pamėginkite cigarečių
„Regata“ („Kosmosas“).
Ar galiu jums pasiūlyti
savo cigarečių (cigarų)?

Ar čia galima rūkyti?
Galima (Negalima. Drau-
džiama).
Prašom vieną cigarą.

ман (лаба́й) патинка
гриетининей тасюкай.
о ман шоколадиней ири-
сай (салда́йней су ли-
кэрю).

пра́шом плі́тля (вани-
ліне, пієніне, рієшу-
тінє) шоколадо.

папирóсай. цигарэтес.
цигáрай. табáкас

пра́шом дўоти пакя́лі
папирóсў (цигарэ́чў).
кайп ваді́наси шіе па-
пирóсай (шэс цигарэ́-
тес)?

паме́гінкитя цигарэ́чў
«рэгата́» («кóсмoсac»).

ар галю́ юмс пасю́літи
сáвo цигарэ́чў (цигá-
рў)?

ар чя га́лима рўкы́ти?
га́лима (няга́лима. драу-
джама).
пра́шом вїена цигáрэ.

Это легкий или крепкий
табак?
Дайте мне, пожалуйста,
коробку табака.

Tai silpnas ar stiprus ta-
bakas?
Prašom duoti man dėžu-
tę tabako.
Duokite taip pat ir taba-

тай сїлпнас ар стипрус
табакас?
пра́шом дўоти ман дэ-
жўтя табако.
дўокитя та́йп пат ир
таба́кинй.
шїе па́пирoсў шїтэ пїннэ

Это легкий или крепкий табак?

Дайте мне, пожалуйста, коробку табака.

Дайте также табакерку.

Я куплю эту трубку (зажигалку).

Дайте, пожалуйста, коробку спичек.

Три (пять) коробок спичек, пожалуйста.

НАПИТКИ

Дайте, пожалуйста, шампанского (портвейна, водки, коньяка).

Бутылку (две бутылки) пива, пожалуйста.

Какое вино у вас есть?

У нас сегодня в продаже кавказское виноградное (крымское, грузинское, молдавское) вино.

Tai silpnas ar stiprus tabakas?

Prašom duoti man dėžutę tabako.

Duokite taip pat ir tabakinę.

Aš pirksiu šitą pypkę (žiebtuvėlį).

Prašom duoti dėžutę degtuko.

Prašom tris (penkias) dėžutes degtuko.

GĖRIMAI

Prašom duoti šampano (portveino, degtinės, konjako).

Prašom butelį (du butelius) alaus.

Kokio vynu čia galima gauti?

Mes šiandien turime Kaukazo vynuogių (Krymo, gruziniško, moldaviško) vynu.

tai silpnas ar stiprus tabakas?

prašom duoti man dėžutę tabako.

duokite taip pat ir tabakinę.

aš pirkšiu šitą pypkę (žieptuvėlį).

prašom duoti dėžutę degtukų.

prašom tris (penkias) dėžutės degtukų.

гѣримай

прашом дуоти шампано (портвѣйнѡ, дяктинѣс, коньякѡ).

прашом бѹтялї (ду бѹтялюс), алаус.

кѡкѣ вїно чя галима гаути?

мяс шяндїен туримя кауказѡ вїнуогю (крїмѡ, грузїнїшкѡ, молдавїшкѡ вїно).

23. УНИВЕРСАЛЬНЫЙ МАГАЗИН

УНИВЕРСАЛЬ- НЫЙ МАГАЗИН

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

Я иду за покупками в
центральный универ-
маг.

Когда открывается (за-
крывается) универ-
маг?

Когда обеденный пере-
рыв?

Сколько это стоит?

Заверните, пожалуйста,
все вместе.

Выпишите, пожалуйста,
чек.

ТКАНИ

Покажите, пожалуйста,
материал на мужской
(женский, спортив-
ный) костюм.

Я хотел(-а) бы посвет-
лее (потемнее), в по-
лоску (без полосок).

UNIVERSALINĖ PARDUOTUVĖ

IVADINĖ DALIS

Aš einu apsipirkti į cent-
rinę universalinę par-
duotuvę.

Kada universalinė parduo-
tuvė atidaroma (užda-
roma)?

Kada pietų pertrauka?

Kiek tai kainuoja?

Prašom suvynioti viską
kartu.

Prašom išrašyti čekį.

AUDINIAI

Prašom parodyti medžia-
gos vyriškam (moteriš-
kam, sportiniam) kos-
tiumui.

Aš norėčiau šviesesnės
(tamsesnės) medžiagos,
su dryželiais (be dry-
želių).

универсалинė пардуотувė

ивадинė далис

аш эйнұ апсипиркти й
цэнтриня универсали-
ня пардуотувя.

када универсалинė, пар-
дуотувė атидарома
(уждарома)?

када пиетұ пяртраука?

киек тай кайнуоя?

прашом сувиньети вискā
карту.

прашом ишрашйти чэки.

аудиней

прашом пародити мяд-
жягос вйришкам (мо-
тяришкам, спортиням)
костюмуй.

аш норечяу швиесяснєс
(тамсяснєс) мяджягос,
су дрийжялейс (бя дри-
жялю).

Можно потоньше (толще, более легкий, тяжелый) материал.

Вы желаете шерстяной (хлопчатобумажный, шелковый, зимний, летний) материал?

Сколько стоит метр штапеля?

Три метра тафты, пожалуйста.

Сколько стоит этот черный материал?

Сколько метров нужно на платье (юбку)?

Покажите, пожалуйста, ткань в клетку (в полосу, горошек).

Это натуральный шелк?

Нет, это — искусственный шелк производства фабрики «Кауно аудиняй».

У вас есть сатин (фланель)?

Gal galima plonesnės (storesnės, lengvesnės, sunkesnės) medžiagos?

Gal norite vilnonės (medvilninės, šilkinės, žieminės, vasarinės) medžiagos?

Kiek kainuoja metras štapelio?

Prašom tris metrus taftos.

Kiek kainuoja ši juoda medžiaga?

Kiek medžiagos reikia suknelei (sijonui)?

Prašom parodyti medžiagų langučiais (juostelėmis, žirneliais).

Ar tai natūralusis šilkas?

Ne, tai „Kauno audinių“ fabriko gamybos dirbtinis šilkas.

Ar turite satino (flanėlės)?

гал гáлима плōнясн̄ес (стōрясн̄ес, ляңгвясн̄ес, сункясн̄ес) мяджягōс?

гал нōрита вилнōн̄ес (мядвильн̄ин̄ес, шильк̄ин̄ес, жнем̄ин̄ес, васар̄ин̄ес) мяджягōс?

кнек кайн̄уоя м̄этрас штāпэл̄е?

п̄раш̄ом трис м̄этр̄ус т̄афт̄ос.

кнек кайн̄уоя ши юода мяджяга?

кнек мяджягōс р̄ейкя сукнялей (сӣенуй)?

п̄раш̄ом парōд̄ити мяджяг̄у ланг̄учейс (юостял̄емис, жирнялейс).

ар тай нат̄урал̄усис ш̄илкас?

ня, тай «ка̄уно̄, аудин̄ю̄» фаб̄рикō гам̄иб̄ос дирп̄тин̄ис ш̄илкас.

ар т̄уритя сат̄ин̄о̄ (флан̄эл̄ес)?

Это хороший драп?

Которая сторона лицевая (левая)?

Цвет этой ткани мне нравится, но рисунок некрасивый — слишком крупный.

Этот ситец (это пи́ке, этот штапель) хорошо стирается? Он не линяет?

Дайте мне что-нибудь подешевле (получше).

Вот отрез на пальто (на костюм, на платье).

Сколько тут метров?

Три метра с четвертью.

Какую подкладку желаете?

Сатиновую (репсовую).

Что у вас есть на мужской (детский) халат?

Вот хорошая фланель.

Ar šis drapas geros rūšies?

Kuri geroji (išvirkščioji) pusė?

Šio audinio spalva man patinka, tačiau jo rąštas negražus — per stambus.

Ar šis kartūnas (pikė, štapelis) gerai plaunasi? Jis neblunka?

Duokite man kokios nors pigesnės (geresnės) medžiagos.

Štai atraiža paltui (kostiumui, suknelei).

Kiek čia metrų?

Trys metrai su ketvirčiu.

Kokio pamušalo norėtumėte?

Satino (ripso).

Ką jūs turite vyriškam (vaikiškam) chalalui?

Štai gera flanelė.

ar šis drāpas gārōs rūšies?

курī, гярōйи (ишвиркщēйи) пусē?

шē аудинē спалва ман патінка, тачяу ē рāштас нягражус — пяр стамбус.

ар шис картūнас (пикē, штапэлис) гярāй плаунаси? йис няблūнка?

дўокитя ман кōкēs нōрс пигяснēs (гяряснēs) мяджягōс.

штай атрайжа пāлтуй (костіумуй, сукнялей).

кйек чя мēтрū?

трīs мēтрай су кятвирчю.

кōкē пāмушалō норētутя?

сатинō (рипсō).

кā йōс туритя вйришкам (вāйкишкам) халāтуй?

штай гярā фланēлē.

ГОТОВОЕ ПЛАТЬЕ

Где можно посмотреть модели мужской (дамской, детской) одежды?

Поднимитесь на четвертый (третий) этаж.

Каковы последние фасоны летней (зимней) одежды?

Есть ли у вас костюм (пальто) моего размера?

Прошу однопортный (двупортный) мужской костюм.

Покажите мне, пожалуйста, костюм из светлого (темного) материала.

Этот костюм мне слишком широк (узок) (в плечах, в талии).

Пиджак сидит на вас (очень) хорошо.

Брюки (рукава) несколько коротки (длины).

GATAVI DRABUŽIAI

Kur galima pasižiūrėti vyriškų (moteriškų, vaikų) drabužių modelių?

Eikite į ketvirtą (trečią) aukštą.

Kokie yra paskutiniai vasarinių (žieminių) drabužių fasonai?

Gal turite mano dydžio kostiumą (palatą)?

Prašom vienaeilį (dvieilį) vyrišką kostiumą.

Parodykite man kostiumą iš šviesios (tamsios) medžiagos.

Šitas kostiumas man (perčiuose, per liemenį) per siauras (per platus).

Svarkas jums (labai) tinka.

Kelnės (rankovės) trumpokos (ilgokos).

гатаві драбужей

кур гáлима пасижю-рėti вйришкū (мбтя-ришкū, вайкишкū) драбужю мбдэлю?

эйкитя й кятвйртá (трýчя) áукштá.

кбкие йрá паскутйней васарйню (жиемйню) драбужю фасбнай?

гал тýритя мánб дйджё костюмá (пáлтá)?

прáшбм вйенаэйлй (двй-эйлй) вйришкá костюмá.

парбдйкитя ман костюмá иш швйесёс (там-сёс) мяджягбс.

шйтас костюмас ман (пýчюсý, пяр лйемянй) пяр сýурас (пяр платýс).

швáркас юмс (лабáй) тйнка.

кýльнес (ранкбвёс) трум-пбкбс (илгбкбс).

Покажите, пожалуйста, шерстяное (шелковое, бархатное) платье.

Я хотела бы более светлое платье.

Вот элегантное выходное (вечернее) платье.

Подберите мне, пожалуйста, летнее (спортивное) платье (без рукавов, с короткими рукавами).

Каков ваш размер?

Мне нравится фасон этого платья.

Пройдите, пожалуйста, в кабину для примерки.

Можно примерить вот это платье?

Из какого материала эта юбка (блузка)?

Мне нужно осеннее (весеннее) пальто. Покажите, пожалуйста.

Prašom parodyti vilnonę (šilkinę, aksominę) suknelę.

Norėčiau šviesesnės suknelės.

Štai elegantiška išeiginė (vakarinė) suknelė.

Prašom parinkti man vasarinę (sportinę) suknelę (be rankovių, su trumpomis rankovėmis).

Koks jūsų dydis?

Man patinka šios suknelės fasonas.

Prašom į kabiną pasimatuoti.

Ar galėčiau pasimatuoti šitą suknelę?

Iš kokios medžiagos yra šis sijonas (ši palaidinukė)?

Man reikia rudeninio (pavasarinio) apsiausto. Prašom parodyti.

prašom parodīti vilnō-
nīā (шил'кинīā, аксō-
минīā) сукнīяля.

норēcяу швиеснēs сук-
нīялēs.

штай элeгантишка ишей-
гинē (вакаринē) сук-
нīялē.

prašom parinkti man va-
sarinīā (спортинīā)
сукнīяля (бя ранковю,
су трумпōмис ранкō-
вēmис).

кōкс юсū дйдис?

ман патинка шēs сукнīя-
лēs фасонас.

prašom į kabinā pasima-
matuoti.

ар галēcяу пасиматуоти
шитā сукнīяля?

иш кōкēs мяджягос ира-
шис сиēнас (ши па-
лайдинукē)?

ман рейкя рудянинē (па-
васаринē) апсяустō.
prašom parodīti.

У вас есть синие (ко-
ричневые) дождеви-
ки?
Примерьте, пожалуйста,
эту непромокае-

Ar jūs turite mėlynų (ru-
dų) lietpalčius?

Prašom pasimatuoti šitą
neperšlampažį striukę.

ар юс турита мēлинū
(рудū) lietpalčių?

prašom pasimatuoti šitā
nīānīršlampažį стрiūkį.

ар турита спортинī.

У вас есть синие (коричневые) дождевики?

Примерьте, пожалуйста, эту непромокаемую куртку.

У вас есть спортивные жакеты?

Мне нужен спортивный костюм (комбинезон).

Пройдите, пожалуйста, в отдел рабочей одежды.

Заверните вместе и этот рабочий халат.

Покажите, пожалуйста, демисезонное пальто спортивного покроя.

Это полосатое пальто вам нравится?

Слишком маленькие (большие) карманы.

Дайте мне вот тот фартук.

Есть ли детские зимние пальто?

Покажите вот это красное платье.

Ar jūs turite mėlynų (gudų) lietpalčių?

Prašom pasimatuoti šitą neperšlampamą striukę.

Ar turite sportinių švarkelių?

Man reikalingas trenin-gas (kombinezonas).

Prašom į darbinių drabu-žių skyrių.

Suvyniokite kartu ir šį darbinį chalata.

Prašom parodyti sportiš-kai sukirptą demisezo-ninį palta.

Ar šis dryžuotas paltas tamstai patinka?

Per mažos (didelės) ki-šenės.

Paduokite man aną pri-juostę.

Ar yra vaikiškų žieminių paltukų?

Parodykite štai šitą gau-doną suknutę.

ar jūs tūrity mėlynū
(рудū) lietпальчю?

прашом пасиматуоти шй-
та няпяршлампама
стриукя.

ар тўрity спўртиню
шваркялю?

ман рейкалынгас трэ-
нингас (комбинэзо-
нас).

прашом й дарбiню дра-
бўжю скирю.

сувiнiкity картў ир шй
дарбiнi халата.

прашом парўдiти спўр-
тишкai сўкирптa дэ-
мисэзонины палта.

ар шис дрыжуотас пал-
тас тамстай патiнка?

пяр мажос (дiдьялeс)
кишянeс.

падўокity ман ана при-
юостя.

ар йра вайкишкў жие-
мiню палтўкў?

парўдiкity штай шйтa
раудона сукнутя.

ПУШНО-МЕХОВЫЕ ИЗДЕЛИЯ

Что это за мех?

Это белка (голубой пе-
сец, куница, выдра).

Я хочу купить меховое
пальто (меховой во-
ротник, меховую шап-
ку).

Мне нужен котиковый
воротник к пальто.

К моему пальто (очень)
идет бобровый ворот-
ник.

У вас есть каракуль?
Сколько стоит эта шкур-
ка?

Меховая ушанка вам
(очень) к лицу.

Это настоящий каракуль
(опоссум)?

Я бы хотела купить се-
рый каракуль (козью
шубу).

У вас есть заячья (кро-
личья) шубка?

KAILIŲ DIRBINIAI

Koks čia kailis?

Tai voverės (mėlynosios
lapės, kiaunės, ūdros)
kailis.

Noriu pirkti kailinius (kai-
linę apykaklę, kailinę
kepurę).

Man reikia kotiko apy-
kaklės paltui.

Prie mano palto (labai)
tinka bebro apykaklė.

Ar turite karakulio?

Kiek kainuoja šitas kai-
liukas?

Kailinė ausinė kepurė
tamstai (labai) tinka.

Ar tai tikras karakulis
(oposumas)?

Aš norėčiau pirkti pilką
karakulį (ožkenos kai-
linius).

Ar turite kiškenų (triu-
šenų) kailinukų?

кайлю дирбиней

кѡкс чя кайлис?

тай вѡварѣс (мѣлйнѡсѣс
лапѣс, кяунѣс, удрѡс)
кайлис.

нѡрю пиркти кайлинюс
(кайлиня апйкакля,
кайлиня кяпуря).

ман рѣйкя кѡтикѡ апй-
каклѣс палтуй.

прие манѡ пальтѡ (ла-
бай) тинка бѣбрѡ апй-
каклѣ.

ар туритя каракулѣ?

киек кайнуоя шитас кай-
люкас?

кайлинѣ аусинѣ кяпурѣ
тамстай (лабай) тин-
ка.

ар тай тикрас караку-
лис (опосумас)?

аш нѡрѣчяу пиркти пил-
ка каракули (ѡшкянѡс
кайлинюс).

ар туритя кишкяну
(трюшяну) кайлину-
ку?

Покажите, пожалуйста,
(недорогое) мужское
пальто на меху.
На каком меху вы же-
лаете пальто?

На овчине.
Покажите мне детскую
беличью шубку.

Нет ли у вас меховых
перчаток?

БЕЛЬЕ. ТРИКОТАЖ

Скажите, пожалуйста,
где тут отдел женско-
го (мужского, дет-
ского, постельного)
белья?

Покажите мне, пожа-
луйста, цветное (бе-
лое, шелковое) белье.
У вас есть ночные ру-
башки 44-го размера?

Дайте мне пижаму
(мужскую сорочку).

Prašom parodyti (nebran-
gų) vyrišką palta su
kailiniu pamušalu.
Su kokių kailiniu pamu-
šalu jūs norėtute palto?

Su avikailio pamušalu.
Parodykite man vaikišką
voverių kailiukų paltu-
ką.
Ar neturite kailinių pirš-
tinių?

BALTINIAI. TRIKOTAZAS

Prašom pasakyti, kur čia
yra moteriškų (vyriškų,
vaikiškų, lovų) baltinių
skyrius?

Prašom parodyti spalvotų
(baltų, šilkinių) balti-
nių.
Ar jūs turite keturiasde-
šimt ketvirtą numerio
naktinių marškinių?
Duokite man pižamą (vy-
riškus marškinius).

prašom paroditi (няб-
рангү) вйришкә палтә
су кайлиню пәмушалу.
су кокю кайлиню пәму-
шалу юс нөрәтутя
палтә?

су авикайлә пәмушалу.
парөдикитя ман вайкиш-
кә вөварю кайлюкү
палтүкә.
ар нятүритя кайлиню
пйрштиню?

бальтиней. трикотажас

прашом пасакити, кур
чя, йра мотяришкү
(вйришкү, вайкишкү,
ловос) бальтиню ски-
рюс?

прашом парөдити спал-
вотү (балтү, шильки-
ню) бальтиню,
ар юс түритя кятуряздә-
шимт кятвйртә нүмәрә
нактиню маршкиню?
дүокитя ман пижамә
(вйришкус маршк-
нюс).

Дайте мне, пожалуйста,
длинные (короткие)
кальсоны (трусы).

Здесь можно приобрести
утренний халат (ку-
пальный костюм, ку-
пальный халат)?

Мне нужна цветная (бе-
лая) шелковая верх-
няя рубашка.

У вас есть спортивные
рубашки?

Какой размер воротника?

41-й, пожалуйста.

Мне нужен лифчик. По-
кажите, пожалуйста.

Покажите мне синий
(серый) свитер.

У вас есть трикотажные
(теплые) женские
панталоны (нательная
рубашка)?

Дайте, пожалуйста, под-
одеяльник (две наво-

Prašom duoti man trum-
pas (ilgas) apatines
kelnes (glaudes).

Ar čia galiu gauti rytinį
chalatą (maudymosi
kostiumą, maudymosi
chalatą)?

Man reikalingi spalvoti
(balti) šilkiniai viršuti-
niai marškiniai.

Ar turite sportinių marš-
kinių?

Koks apykaklės numeris?

Prašom keturiasdešimt
pirmą numerį.

Man reikalinga liemenėlė.
Prašom parodyti.

Parodykite man mėlyną
(pilką) megztinuką.

Ar turite trikotažinių (šil-
tų) moteriškų kelnaičių
(apatinių marškinėlių)?

Prašom duoti užvalkalą
antklodei (du užvalka-

prašом дѹоти ман трум-
пас (йлгас) апатиняс
кяльняс (глаудяс).

ар чя галю гаути рйті-
нй халатā (маудймōси
костюмā, маудймōси
халатā)?

ман рейкалінги спалво-
ти (бальті) шилькі-
ней виршутіней мар-
шкиней.

ар тўритя спóртиню
маршкиню?

кōкс апйкаклēs нумэ-
рис?

прашōм кятуряздѣшимт
пйрмā нумэрий.

ман рейкалінга лиемя-
нелē. прашōм парō-
дйти.

парōдйкитя ман мēлйнā
(пйлкā) мякстинукā.

ар тўритя трикотāжиню
(шилтў) мōтяришкў

кялнайчю (апатйню
маршкинелю)?

прашōм дѹоти ўжвалка-
лā антклōдей (ду

лочки, две простыни,
одно одеяло).

Дайте еще два покры-
вала.

ius pagalviamas, dvi pa-
klodes, vieną antklodę).

Duokite dar dvi lovatie-
ses.

Kiek rankšluosčių jums

ўжвалкалус пагаль-
вямс, дѹи паклōдяс,
вйенā антклōдй).

дѹукитя дар дѹи лōвй-
тйесяс.

кйек ранкшлудшйю кйме

лочки, две простыни,
одно одеяло).

Дайте еще два покры-
вала.

Сколько полотенец вам
дать?

Дайте три льняных по-
лотенца и одно махро-
вое.

Дайте еще дюжину но-
совых платков.

ШАПКИ И ШЛЯПЫ

Мужские

У вас найдется для ме-
ня подходящая шап-
ка (шляпа)?

Какую вам угодно шля-
пу: мягкую или твер-
дую?

Я бы хотел спортивную
шапку (берет).

Разрешите примерить.

Она слишком мала.

Эта будет хороша.

lus pagalviamš, dvi pa-
klodes, vieną antklodę).

Duokite dar dvi lovatie-
ses.

Kiek rankšluosčių jums
duoti?

Duokite tris lininius rank-
šluosčius ir vieną froti-
nį rankšluostį.

Dar duokite tuziną posi-
nių.

KEPURES IR SKRYBĖLĖS

Vyriškos

Ar jūs turite man tink-
mą kepurę (skrybėlę)?

Kokios skrybėlės jūs po-
rėtute: minkštos ar kie-
tos?

Aš norėčiau sportinės ke-
purės (beretės).

Leiskite man prisimatuo-
ti. Ji per maža.

Šita bus gera.

ужвалкалус пагаль-
вямс, дvi паклōдяс,
вiенā антклōдiя).

дuокитя дар дvi лōвā-
тiесяс.

киек рāнкшлуощiо юмс
дuоти?

дuокитя трис лининiос
рāнкшлуощiос ир вiе-
нā фрōтинi рāнкш-
луостi.

дар дuокитя тuзинā нō-
синю.

кяпурēs ир скрiбелēs вiришкōс

ар юс тuритя ман тiн-
камā кяпурiя (скрiбē-
лiя)?

кокēs скрiбелēs юс нō-
рētутя: минкштōс ар
киетōс?

аш нōрēчяу спōртинēs
кяпурēs (бэрэтēs).

лēйскитя ман присима-
тuоти. iн пяр мажā.
шитā бус гярā.

Шляпа с широкими полями не в моем вкусе. Мне также нужна дорожная шапка.

Будьте любезны обратиться в следующий отдел. Там большой выбор шапок.

Я думаю, вот эта мне подойдет.

Сколько стоит эта фуражка? Я ее возьму.

Женские

Я хотела бы войлочную (соломенную) шляпу.

У вас есть модные зимние шапочки?

Сколько стоит черная шляпа из велюра?

Я хочу примерить вот ту шляпу с синей лентой (с цветами, с пером).

Скажите, пожалуйста, разве теперь в моде высокие (низкие, плоские) шляпки?

Aš nemėgstu skrybėlės su plačiais kraštais.

Man taip pat reikalinga kelioninė kepurė.

Malonėkite kreiptis į kitą skyrių. Ten didelis kepurių pasirinkimas.

Aš manau, štai ta man tiks.

Kiek kainuoja ši kepurė? Aš ją paimsiu.

Moteriškos

Norėčiau tūbinės (šiaudinės) skrybėlaitės.

Ar jūs turite madingų žieminių kepuraičių?

Kiek kainuoja juoda veliūrinė skrybėlė?

Norėčiau pasimatuoti štai aną skrybėlę su mėlynu kaspiniu (su gėlėmis, su plunksna).

Prašom pasakyti, argi dabar madingos aukštos (žemos, plokščios) skrybėlaitės?

аш нямексту скрибелес су плачейс краштайс.

ман тайп, пат рейкалинга кяленине кяпуре.

малонекитя крейптис и кита скйрю. тян дидялис кяпurio пасиринкимас.

аш ман ау. штай та ман тикс.

киек кайнуоя ши кяпуре? аш я паймсю.

мотьяришкос

норечяу тубинес (шяудинес) скрибелайтес.

ар юс туритя мадингу жиеминю кяпурайčiu?

киек, кайнуоя юода велюрине скрибеле?

норечяу пасиматуоти штай ана скрибеля су мелйну каспину (су гелемис, су плунксна).

прашом пасакити, арги дабар мадингос аукштос (жямос, плокщес) скрибелайтес?

Ляцу ли мне эта шапочка? советую вам взять шапочку с козырьком.

Ar man tinka ši kepuraitė? Pataričiau jums paįmti kepuraitę su snapuku. Pasakykite, ar galima gauti pas jus segtuką

ар ман тінка ши кяпу-райтє? патарчу юмс паймти кяпурайтя су снапуку. пасакйкитя, ар галима гаути пас юс сйктукą скрибелей.

К лицу ли мне эта шапочка?

Я советую вам взять шапочку с козырьком. Скажите, у вас можно купить булавку для шляпы?

ОБУВЬ

Мужская обувь

Покажите, пожалуйста, мужские полуботинки (сапоги, охотничьи сапоги, шнурованные ботинки).

Какие вы желаете — лакированные или спортивные ботинки?

Нет, я хочу ботинки простого фасона на каучуковой подошве. Это какой размер?

Можно мне их примерить?

Без ложки я их не могу надеть.

Ar man tinka ši kepuraitė?

Patarčiau jums paimti kepuraitę su snapuku.

Pasakykite, ar galima gauti pas jus segtuką skrybėlei.

AVALYNĖ

Vyriška avalynė

Prašom parodyti porą vyriškų pusbačių (aulinių batų, medžioklinių batų, suvarstomų batų).

Kokių jūs norite batų — lakuotų ar sportinių?

Ne, aš noriu paprasto fasono batų su kaučiukiniais padais.

Kokio dydžio šitie batai?

Ar galiu juos pasimatuoti?

Be aplaneto šaukšto aš jų negaliu apsiauti.

ар ман тінка ши кяпу-райтэ?

патарчяу юмс паймти кяпурайтэ су снапуку. пасакйкитя, ар галима гаути пас юс сяктукэ скрыбэлей.

АВАЛІНЁ

вйришка авалйнэ

прашом пародити порэ вйришкэ пузбачю, (ау-ліню батэ, мяджэкли-ню батэ, суварстому батэ).

кёкю юс норитя батэ — лакуютэ ар спортиню?

ня, аш норю папрасто фасонэ батэ су каучю-кйнейс падайс.

кёкэ дйджэ шйтне батэ?

ар галю юос пасиматуоти?

бя аунамое шаукшто аш ю нягалю апсяути.

Эти ботинки вам впо-
ру?

Нет, они немного ма-
лы (велики). Они
жмут.

А вот эти (очень) удоб-
ные, как раз в пору.

Сколько они стоят?

Это искусственная ко-
жа?

У вас есть юхтовые бо-
тинки (из непромокае-
мой кожи)?

Вы можете заменить
шнурки? Эти мне не
нравятся.

И крем для обуви жел-
того (черного) цве-
та, пожалуйста.

Женская обувь

Дайте, пожалуйста, ла-
кированные (замше-
вые) туфли на высо-
ком (низком) каб-
луке.

Ar šitie batai jums tinka?

Ne, šiek tiek maži (per
dideli). Jie spaudžia.

O štai šitie yra (labai)
patogūs, jie man kaip
tik.

Kiek jie kainuoja?

Ar tai dirbtinė oda?

Ar turite batų iš juchtos
(iš vandens nepralei-
džiančios odos)?

Ar jūs galite pakeisti bat-
raiščius? Šitie man ne-
patinka.

Prašom geltono (juodo)
batų tepalo.

Moteriška avalynė

Prašom duoti lakuotus
(zomšinius) batukus su
aukštais (žemais) kul-
nais.

ар шитие батай юмс
тинка?

ня, шиек тиек мажи
(пяр дидялі). йне
спәуджя.

оштай шитие йра (ла-
бай) патогус. йне ман
каип тик.

кнек йне кайнуоя?
ар тай дирптинё ода?

ар туритя батү иш юх-
тос (иш вандянс няп-
ралейджянчёс одос)?

ар юс галитя пакейсти
батрайщюс? шитие
ман няпатинка.

прашом гялтонё (юодо)
батү тяпало.

мотяришка авалйнё

прашом дүоти лакүотус
(зомшинюс) батүкүс
су аукштайс (жямайс)
кулнайс.

Мне нужны санда-
леты (лодочки, санда-
лы, спортив-
ные туфли).
Нет ли у вас ботинок?

Man reikia poros sanda-
letų („laivėlių“, sanda-
lų, sportinių, išeiginių
batukų).
Ar neturite batų kitokios
spalvos? (pilkos)
Prašom juodus (pilkus)

ман реика порос санда-
летү („лаивялиу“, сан-
далю, спортив-
ных батүкү)
ар нетурите батү киток-
йос спалиос?
прашом юодус (пйлкус)
батялиу ман шата пй-

Мне нужны сандалеты
(«лодочки», сандалии,
спортивные, выход-
ные туфли).

Нет ли у вас ботинок
другого цвета?

Пожалуйста, черные
(серые) туфельки.

Разрешите мне эту пару
примерить.

Я хотела бы туфли на
пробке (на каучуковой
подошве).

Детская обувь

Покажите мне детские
ботинки (туфли).

Мне нужны полуботин-
ки для мальчика.

Есть ли 21-го размера?

Эти ему (ей) малы.
Дайте, пожалуйста, на
номер больше (мень-
ше).

Man reikia poros sanda-
letų („laivelių“, sanda-
lų, sportinių, išeiginių
batukų).

Ar neturite batų kitokios
spalvos?

Prašom juodus (pilkus)
batelius.

Leiskite man šitą porą
prisimatuoti.

Aš norėčiau batukų kamš-
tiniais (kaučiukiniais)
padais.

Vaikų avalynė

Parodykite man vaikiškų
batukų.

Man reikia berniukui pus-
bačių.

Ar yra dvidešimt pirmo
numerio?

Šitie jam (jai) per ma-
ži. Prašom duoti vienu
numeriu didesnius (ma-
žesnius).

ман рѣйкя пѳрѳс санда-
лѣтѣ («лайвѣлѣ», сан-
дѣлѣ, спѳртинѣ, ишей-
гинѣ) батѣкѣ.

ар нятѣритя батѣ китѳ-
кѣс спалвѳс?

прѣшѳм ѳудус (пѣлкус)
батаљѳс.

лѣйскитя ман шѣтѣ пѳ-
рѣ прѣсиматѣѳти.

аш нѳрѣчѣѣ батѣкѣ
камштѣнейс (каучѳ-
кѣнейс) пѣдайс.

ваикѣ ѳвалѣнѣ

парѳдѣкитя ман вѣй-
кишкѣ батѣкѣ.

ман рѣйкя бѣрнѣѳкѣѣ
пѣзбачѣѣ.

ар ѳрѣ двѣдѣшимт пѣр-
мѳ нѣмѣрѣ?

шѣтне ѣм (ѣѣ) пѣр ма-
жѣ. прѣшѳм дѣѳти
вѣснѣ нѣмѣрѣ дѣдѣс-
нѣс (мажѣснѣс).

Комнатные туфли.
Прочая обувь.

Мне нужны тапочки
(комнатные туфли).
У вас есть детские бо-
ты (ботинки)?
Поступили в продажу
(очень) красивые дам-
ские боты (резиновые,
войлочные боты).
Дайте, пожалуйста, па-
ру мужских босоножек.
У вас есть детские
(мужские) кеды?
Какого цвета вы желаете?
Есть белые, чер-
ные и серые.

ГАЛАНТЕРЕЯ

Я хочу купить галстук
(кашне, перчатки, чул-
ки, шнурки, ленты).
Можно приобрести у вас
маленькие женские
носовые платки (пла-
точки)?

Šlepetės.
Kita avalynė.

Man reikalingos šliurės
(šlepetės).
Ar turite vaikiškų botų
(batelių)?
Parduotuvėse yra (labai)
gražių moteriškų botų
(guminių, tūbinių bo-
tų).
Prašom duoti porą vyriš-
kų basučių.
Ar turite vaikiškų (vyriš-
kų) kėdų?
Kurios spalvos norėtumėte?
Yra baltų, juodų ir pil-
kų.

GALANTERIJOS
PREKĖS

Noriu pirkti kaklaraištį
(šaliką, pirštines, koji-
nes, raištelių, kaspinių).
Ar galiu gauti mažų mo-
teriškų nosinių (nosi-
naičių)?

Шляпѣтѣс.
Китá áвалйнѣ.

ман рейкалѣнгос шлю-
рѣс (шляпѣтѣс).
ар тѹритя вáйкишкѹ бó-
тѹ (батялѹ)?
пардуотѹвѣся, и́рá (ла-
бáй) гражѹ мѹтяриш-
кѹ бóтѹ (гуминѹ, тѹ-
бинѹ бóтѹ).
прáшѹм дѹоти пѹрá вѣ-
ришкѹ басѹчѹ.
ар тѹритя вáйкишкѹ (вѣ-
ришкѹ) кядѹ?
курѣс спалвѹс норѣтутя?
и́рá балтѹ, юодѹ ир
пилкѹ.

галантѣриѣс пря́кѣс

нѹрю пѣркти каклáрайш-
тѣ (щáликá, пѣршти-
няс, кѹйиняс, райштя-
лѹ, каспинѹ).
ар галѹ гáутѣ мажѹ мѹ-
тяришкѹ нѹсинѹ (но-
синáйчѹ)?

Вот, выбирайте, пожа-
луйста.
Покажите, пожалуйста,
светлые (темные) муж-
ские (детские) носки.
Активные

Stai, prašom pasirinkti.
Prašom parodyti šviesių
(tamsių) vyriškų (vai-
kiškų) kojinių.
Ar turite sportinių pūsko-
jinių?
Man karpinės
(vilnos)

штай, прáшѹм пасирѣнк-
ти.
прáшѹм парѹдѣти швѣс-
сю (тамсѹ) вѣришкѹ
(вáйкишкѹ) кѹйинѣс.
ар тѹритя спортинѹ пѹс-
кѹйинѹ?
ман карпинѣс
(найлѹниняс, вил-
носѣс) кѹйиняс.

Вот, выбирайте, пожалуйста.

Покажите, пожалуйста, светлые (темные) мужские (детские) носки. У вас есть спортивные чулки?

Дайте мне капроновые (нейлоновые, шерстяные) чулки.

Сколько пар чулок завернуть вам?

Прошу две (три) пары.

Подайте мне вон тот шелковый (шерстяной) головной платок.

Какой красивый шарф! Я хотел(-а) бы пару (кожаных, замшевых) перчаток.

Вот рукавички. Они из очень тонкой и прочной кожи.

Если хотите, есть и вязанные варежки.

Štai, prašom pasirinkti.

Prašom parodyti šviesių (tamsių) vyriškų (vaikiškų) kojinių.

Ar turite sportinių puskojinių?

Duokite man kapronines (nailonines, vilnones) kojines.

Kiek porų kojinių suvynioti jums?

Prašom dvi (tris) poras.

Paduokite man štai tą šilkinę (vilnonę) skarelę.

Koks gražus šalikas!

Norėčiau porą (odinių, zomšinių) pirštinių.

Štai kumštinių pirštinių. Jos yra iš labai plonos ir tvirtos odos.

Jeigu norite, yra ir megztų kumštinių pirštinių.

штай, пра́шом паси́ринк-ти.

пра́шом паро́дйти швие-сю́ (тамсю́) вй́ришкӯ (ва́йкишкӯ) ко́йиню́. ар ту́рится спо́ртиню́ пус-ко́йиню́?

ду́окитя ман капро́ни-ня́с (найло́ниня́с, вил-но́ня́с) ко́йиня́с.

киек по́ру ко́йиню́ сувй-не́ти юмс?

пра́шом дви́ (трис) по́-рас.

паду́окитя ман шта́й та́ шилькíня́ (вилно́ня́) ска́ряля́.

ко́кс гражу́с ша́лика́с! но́речя́у по́ра (о́диню́, зо́мшиню́) пй́рштиню́).

шта́й кумш́тинес пй́рш-тинес. е́с йра́ нш ла-ба́й пло́нос ир твир-то́с одо́с.

ййгу́ но́рится, йра́ ир мя́ксту кумш́тиню́ пй́рштиню́.

Я беру (возьму) эти ва-
режки.

У вас есть подтяжки
(резинки для чулок,
для рукавов)?

Дайте мне пряжку для
платья.

Дайте мне, пожалуйста,
кожаный пояс и бу-
лавку для галстука.

Покажите, пожалуйста,
дамскую сумку (бу-
мажник, портфель,
папку).

Мне нужны белые (чер-
ные) нитки (шелковые
нитки для вышивания,
иголки, пуговицы,
кнопки).

Сколько стоит электри-
ческая бритва (брит-
венный прибор)?

Дайте, пожалуйста,
мыльницу, щеточку,
зеркальце и крем для
бритья.

Aš imu (imsiu) šitas
(kumštines) pirštines.

Ar turite petnešų (gumų
kojinėms, rankovėms
prilaikyti)?

Duokite man sagtį sukne-
lei.

Prašom duoti man odinį
diržą ir segtuką kakla-
raiščiui.

Prašom parodyti moteriš-
ką rankinuką (piniginę,
portfelį, aplanką).

Man reikia baltų (juodų)
siūlų (šilkinių siūlų siu-
vinėjimui, adatų, sagų,
segtukų).

Kiek kainuoja elektrinis
skustuvas (skutimosi
komplektas)?

Prašom duoti muilinę, še-
petėlį, veidrodelį ir sku-
timosi kremo.

аш иму́ (імсю) ші́тас
(ку́мштиняс) пі́ршти-
няс.

ар ту́ритя пя́тняшų (гу-
му́ ко́йинѐмс, ранко-
вѐмс прилайкѝти).

ду́окитя ман са́кті сук-
ня́лей.

пра́шом ду́оти ман оді-
ні́ диржа́ ир сякту́ка
какла́райщюй.

пра́шом паро́дити мо́тя-
ришка́ ранкину́ка (пи-
нигіня́, по́ртфэлі́, а́п-
ланка́).

ман ре́йкя балту́ (юо́ду)
сю́лу (ши́лькиню́, сю́лу
сювинѐйимуй, а́дату́,
сагу́, сякту́ку).

киек кайну́оя э́лектринис
ску́тувас (ску́тимоси
комплэ́ктас)?

пра́шом ду́оти му́йлиня́,
шпяте́лі́, ве́йдроде́-
лі́ ир ску́тимоси кре́-
мо́.

Какую вам щетку: щет-
ку для волос (одеж-
ды, обуви, зубную
щетку)?
Пожалуйста, пилку и
ногти для ногтей.

Kokį jums šepetį: plauku
(drabužini, batų), dan-
tų šepetėlį?

Prašom brūžyti ir žirk-
lutes nagams
prašom taip pat kišeninį

kokį jums šepetį: plauku
kū (drabužini, batų), dan-
tų šepetėlį?

prašom brūžyti ir
žirklutes nagams
prašom taip pat kišeninį

дайте, пожалуйста,
мыльницу, щеточку,
зеркальце и крем для
бритья.

142

Какую вам щетку: щетку для волос (одежды, обуви, зубную щетку)?

Пожалуйста, пилку и ножницы для ногтей. Прошу также перочинный нож.

У вас есть складные зонтики?

Дайте, пожалуйста, мужской (женский, детский) зонт от дождя (от солнца).

Покажите, пожалуйста, большой (дорожный, кожаный) чемодан (чемоданчик, несесер).

Этот чемодан из искусственной кожи?

ПАРФЮМЕРИЯ

Какие вы можете предложить духи?

У нас широкий ассортимент парфюмерных изделий.

Prašom duoti muilinę, šepetėlį, veidrodėlį ir skutimosi kremą.

Koki jums šepetį: plaukų (drabužinį, batų), dantų šepetėlį?

Prašom brūžyklėlę ir žirkutes nagams.

Prašom taip pat kišeninį peilį.

Ar turite sulankstomųjų skėčių?

Prašom vyrišką (moterišką, vaikišką) lietsargį (skėtį nuo saulės).

Prašom parodyti didelį (kelioninį, odinį) lagaminą (lagaminėlį, nėsėserą).

Ar šis lagaminas iš dirbtinės odos?

PARFUMERIJA

Kokių kvėpalų jūs galite pasiūlyti?

Pas mus yra platus parfumerijos gaminių asortimentas.

prašom duoti muilinių, šepetėlių, veidrodėlių ir skutimosi kremą.

кѡкѣ юмс шѣпяти: плаукѣ (драбужинѣ, батѣ), дантѣ шѣпяти?

прашѡм бружйклѣля ир жирклутяс нагамс.

прашѡм тайп пат кишянинѣ пейлѣ.

ар туритя суланкстѡмѹю скѣчѹ?

прашѡм вѣришкѣ (мѡтяришкѣ, вѣйкишкѣ) лиѣсаргѣ (скѣтѣ нуо сѣулѣс).

прашѡм парѡдѣти дѣдѣлѣ (кѣлѣнинѣ, ѡдѣнинѣ) лагаминѣ (лагаминѣлѣ, нѣсѣсѣрѣ).

ар шис лагаминас иш дирптѣнѣс ѡдѡс?

парфумѣрия

кѡкѹ квяпалѹ юс гѣлитя пасѹлѣти?

пас мус ирѣ платѹс парфумѣриѣс гаминѹ асортимѣнтас.

У этих духов слишком крепкий (слабый) запах.

Какие вы любите духи (какой одеколон)?

У вас есть розовое масло?

Нет ли у вас губной помады более темного (светлого) оттенка?

Дайте, пожалуйста, зубную пасту (зубной порошок, зубную щетку, пасту для бритья).

Покажите, пожалуйста, пульверизатор.

Какую пудру вы предпочитаете?

Дайте кусок туалетного (душистого) мыла.

Что это за крем?

Это очень хороший дневной (ночной) крем для лица.

Это крем для сухой (жирной) кожи.

Šių kvepalų per stiprus (silpnas) kvapas.

Kokius kvepalus (kokį odekoloną) jūs mėgstate?

Ar turite rožių aliejaus?

Gal turite tamsesnio (šviesesnio) atspalvio lūpų dažų?

Prašom duoti dantų pastos (miltelių, dantų šepetėlį, skutimosi pastos).

Prašom parodyti pulverizatorių.

Kokią pudrą jūs labiau mėgstate?

Duokite gabaliuką tualetinio (kvepiančio) muilo.

Koks čia kremas?

Tai labai geras dieninis (naktinis) veido kremas.

Sis kremas tinka sausai (riebiai) odai.

šio kvapalū pяр стип-
рūs (сйлпнас) квāпас.

кōкюс квяпалус (кōкй
одэколōнā) юс мекс-
татя?

ар тўритя рōжю алие-
яус?

гал тўритя тамсяснē
(швиесяснē) ацпальвē
лўпў дажў?

прашōм дўоти дантў
пāстōс (мильтйāлю,
данти шяпятēли, ску-
тймоси пāстōс).

прашōм парōдити пуль-
веризāтōрjū.

кōкя пўдрā юс лабяу
мекстатя?

дўокитя габалюкā туа-
лѣтинē (квяпянчē)
мўйлō.

кōкс чя крѣмас?

тай лабāй гярас диени-
нис (нактйнис) вейдō
крѣмас.

шис крѣмас тйнка сāу-
сай (риѣбей) одай.

днем (ночью) крем
для лица.
Это крем для сухой
(жирной) кожи.

144

(naktinis) veido kremas.
Sis kremas tinka sausai
(riebiai) odai.

шис (нактинис) вейдо
крэмас.
шис крэмас тінка сау-
сай (riebiai) odai.

У вас есть крем от вес-
нушек?

У вас можно приобре-
сти средства для удале-
ния пятен?

Я хочу краску для во-
лос (шампунь).

Дайте также зубной элик-
сир.

Я хотела бы карандаш
для бровей.

ФОТОПРИНАД- ЛЕЖНОСТИ

Дайте, пожалуйста, фо-
тоаппарат.

Какой аппарат вы же-
лаете?

Я хочу пленочный (пла-
стиночный) фотоаппа-
рат.

Сколько стоит этот ши-
рокопленочный (узко-
пленочный, зеркаль-
ный) фотоаппарат?

Есть ли у вас цветные
пленки?

Ar jūs turite kremo nuo
strazdanų?

Ar turite priemonių dėmėms
valyti?

Aš noriu plaukų dažų
(šampūno).

Duokite taip pat eliksyro
burnai skalauti.

Norėčiau pieštuko ant-
akiams dažyti.

FOTOREIKMENYS

Prašom duoti fotoapara-
tą.

Kokio aparato norėtute?

Aš noriu filminio (plokš-
telinio) fotoaparato.

Kiek kainuoja šis plačia-
filmis (siaurafilmis,
veidrodinis) fotoapara-
tas?

Ar turite spalvotų filmų?

ar jūs turite krėmo nuo
strāzdanų?

ar turite prėmonio dėmėms
valyti?

аш нōрю плаукū дажū
(шампūно).

дūокитя тайп пат элик-
сирō бурнай скалаути.

нōречяу пиештукō анта-
кямс дажити.

фоторейкмянис

прашōм дūоти фотоапа-
рата.

кōкē апарато нōрētутя?

аш нōрю фйльминē
(плокштялинē) фото-
апаратō.

кйек кайнуоя шис пла-
чяфйлмис (сяурафйл-
мис, вейдрōдинис) фо-
тоапаратас?

ар туритя спалвоту фил-
мū?

Какова светочувствительность этой пленки?

Дайте мне пленку узкую — 24×36 мм (широкую — 6×9 см).

Какова светосила у объектива?

Мне нужен увеличитель (фоторезак, фотовалик, ванночки для проявления пленки).

Покажите, пожалуйста, электронную лампу (оптический, фотоэлектрический экспонометр, автоспуск).

Можно получить солнечную бленду (желтый фильтр, рамки для копировки, лабораторный фонарь)?

Есть ли у вас телеобъективы?

Kokio jautrumo šis filmas?

Duokite man siaurą — dvidešimt keturi iš trisdešimt šešių milimetrų (platų — šeši iš devynių centimetrų) filmą.

Koks objektyvo šviesingumas?

Man reikalingas didintuvas (fotopetis, fotovalelis, indelis filmams ryškinti).

Prašom parodyti elektroninę lempą (optinį, fotoelektrinį eksponometrą, automatinį spaustuką).

Ar galėčiau gauti saulės blendą (geltonąjį filtrą, kopijavimo rėmelius, laboratorinį žibintą)?

Ar turite teleobjektyvų?

kokė jautrumo šis filmas?

dūokitя ман сяурā — двидяшимт кятурй иш триздяшимт шышю миллимэтрū (плātū — шышй иш дявйню цэнтимэтрū) фйлмā.

kōks objektivō švie-singūmas?

ман рейкалінгас дидин-тūвас (фотопейлис, фотоволялис, индялис фйлмамс рйшкинти).

прашом пародйти элект-рониня лямпа (оптинй, фотоэлектринй экспо-номэтра, аутوماتинй спаустука).

ар галечяу гаути саулес блэнда (гялтонайй фйлтра, копиявимо рё-мялюс, лабораторинй жибинта)?

ар туритя тэлэобъективу?

Мне нужна контрастная (матовая) фотобумага.

Дайте, пожалуйста, проявитель (фиксаж).

можно проявить

Man reikia kontrastinio (matinio) fotopopie-giaus.

Prašom duoti ryškalo (fiksažo).

Kur galima išryškinti filmą?

ман рейка контрастинё (матинё) фотопопие-ряус.

прашом дuoti рйшкало (фиксажб).

кур галима ишрышкinti фйлмā?

Мне нужна контрастная (матовая) фотобумага.

Дайте, пожалуйста, проявитель (фиксаж).

Где можно проявить фотопленку?

Где можно купить штатив?

ЮВЕЛИРНЫЕ ИЗДЕЛИЯ

Покажите золотую (серебряную, позолоченную) цепочку.

Мне хочется купить браслет (брошь, серьги, бусы, кулон, запонки).

Мне очень нравится это кольцо (колечко) с бирюзой (с алмазом, с брильянтом).

Сколько стоит этот набор подарков?

Дайте мне серебряный графин.

Man reikia kontrastinio (matinio) fotopopieriaus.

Prašom duoti ryškalo (fiksažo).

Kur galima išryškinti filmą?

Kur galima pirkti štatyvą?

JUVELYRINĖS PREKĖS

Parodykite auksinę (sidabrinę, raauksuotą) grandinę.

Norėčiau pirkti apyrankę (sagę, auskarus, karolių, kuloną, sąsagas).

Man labai patinka šis žiedas (žiedelis) su tiurkiu (su deimantu, su briliantu).

Kiek kainuoja šis dovanų rinkinys?

Duokite man sidabrinę gopinę.

ман рейкя контрастинё (матинё) фотопопиеряус.

прашом дуоти рйшкало (фиксажо).

кур галима ишрышкinti филмā?

кур галима пиркти штативā?

ювэлиринёс прякёс

пародикитя ауксиня (сидабриня, паауксуота) грандинёля.

норечяу пиркти апыранкя (сагя, аускарус, каролюс, кулонā, са-сагас).

ман лабай патинка, шис жиедас (жиедялис) су тюркю (су дэйманту, су брилианту).

киек кайнуоя шис довану ринкинйс?

дуокитя ман сидабриня ропиня.

Вот, пожалуйста, графин с подносом и рюмочками.

Покажите резные изделия из слоновой кости.

Я что-нибудь выберу из янтарных изделий.

У вас есть украшения с национальной орнаментикой?

Что бы выбрать для подарка?

Советую эту хрустальную вазу.

Я возьму этот серебряный портсигар.

Какие инициалы вы желаете вырезать?

Сколько стоит этот медальон?

ЧАСЫ

Дайте, пожалуйста, ручные часы.

Вам женские (мужские) часы?

Мне нужно купить карманные (стенные, настольные) часы.

148

Štai, prašom, gopinė su padėklų ir taurelėmis.

Parodykite dramblio kaulo gaižinių.

Aš ką nors pasirinksiu iš gintaro dirbinių.

Ar turite papuošalų su tautiniais ornamentais?

Ką čia parinkus dovanai?

Patariu šią krištolinę vazą.

Aš paimsiu šią sidabrinę papirosinę.

Kokias gaides norėtute išgraviruoti?

Kiek kainuoja šis medalionas?

LAIKRODŽIAI

Prašom duoti rankinį laikrodį.

Jums moterišką (vyrišką) laikrodį?

Man reikia pirkti kišeninį (sieninį, stalinį) laikrodį.

штай, пра́шом, рѣпинѣ су падѣклѹ ир таурялѣмис.

парѣдѣкитя дра́мблѣ ка́уло райжиню.

аш ка́ норс пасирѣнксю иж гѣнтарѣ дирбиню.

ар ту́ритя папуошалѹ су таути́нейс орнаме́нтайс?

ка́ чя парѣнкус дѣванай?

па́тарю шы́ криштѣ́линя́ ва́за.

аш паймсю шы́ сидабриня́ папирѣ́синя́.

ко́кяс райдяс́ норѣ́тутя ижгравирѹ́оти?

киек кайну́оя шис ме́далиѣ́нас?

ла́йкроджей

пра́шом ду́оти ра́нкинй ла́йкродѣ́.

юмс мо́тяришкѣ́ (ви́ришкѣ́) ла́йкродѣ́?

ман ре́йкя пѣ́ркти кишя́нинй́ (си́енинй́, стали́нй) ла́йкродѣ́.

Какой вы желаете будильник? Пожалуйста, покажите, эти квадратные (овальные, круглые) часы.

ИГРУШКИ

Kokio žadintuvo jūs pageidaujate? Prašom parodyti šį kvadratinį (ovalinį, apskritą) laikrodį.

ZAISLAI

Aš noriu nupirkti kokį žaisliuką savo duk-

кѣкѣ жадинтѹвѣ́ юс па́гейдѣ́уятя? пра́шом парѣ́дити шы́ квад́ратинй́ (ова́линй́, апскри́та) ла́йкродѣ́.

жайсла́й

аш но́рю ну́пиркти ко́кй жайслай́укѣ́ savo duk-

Какой вы желаете бу-
дильник?
Покажите, пожалуйста,
эти квадратные (оваль-
ные, круглые) часы.

ИГРУШКИ

Я хочу купить какую-
нибудь игрушку своей
дочурке (своему сы-
нишке).

Какие у вас есть игруш-
ки для самых малень-
ких?

Покажите, пожалуйста,
резиновые (целлуло-
идные, заводные, де-
ревянные, елочные)
игрушки.

Сколько стоит говоря-
щая кукла (эта кукла
в литовском нацио-
нальном костюме)?

Дайте, пожалуйста, ка-
кую-нибудь настоль-
ную игру для пятиклас-
сника.

Kokio žadintuvo jūs pa-
geidaujate?
Prašom parodyti šį kvad-
ratinį (ovalinį, apskri-
tą) laikrodį.

ŽAISLAI

Aš noriu nupirkti kokį
nors žaisliuką savo duk-
relei (savo sūneliui).

Kokių turite žaisliukų pa-
tiems mažiausiems?

Prašom parodyti guminių
(celiulioidinių, užsuka-
mų, medinių, eglaitei
papuošti) žaislų.

Kiek kainuoja kalbančioji
lėlė (ši lėlė lietuviškais
tautiškais rūbais)?

Prašom duoti kokį nors
stalo žaislą penktos kla-
sės berniukui.

кѡкѣ жадинтѹвѡ юс па-
гейдауятя?
прашѡм парѡдѣти шѣ
квадратинѣ (овалинѣ,
апскритѣ) лайкрѡдѣ.

жайслай

аш нѡрю нупѣркти кѡкѣ
нѡрс жайслѹкѣ сѡвѡ
дукрѣлей (сѡвѡ сѹ-
нѣлюй).

кѡкѹ тѹритя жайслѹкѹ
патѣемс мажѣусиємс?

прашѡм парѡдѣти гумѣ-
нѹ (цѣлюлѣйдинѹ,
усукамѹ, мядѣнѹ, эг-
лайтей, папѹошти)
жайслу.

кѣек кайнѹоя кѡлбан-
чѣйи лѣлѣ (ши лѣлѣ
лиетѹвишкѣйс тѡутиш-
кѣйс рѹбайс)?

прашѡм дѹоти кѡки нѡрс
стѡлѡ жайслѣ пѣнктѡс
клѣсѣс бярнѹкуй.

Тебе нравится эта электрическая железная дорога (этот автомобиль, самолет, пароход, телефон, телеграф)?

Я хотел(-а) бы купить коробку с колодками («Конструктор», «Юный электрик»).
Дайте ему (ей) побрякушку (губную гармошку, волчок, свирель).

Сколько стоит велосипедик (трехколесный велосипедик, обруч)?

ГРАММОФОННЫЕ ПЛАСТИНКИ

Подберите мне, пожалуйста, пластинки танцевальной (оперной, камерной, симфонической, эстрадной) музыки.

Что у вас есть из произведений?

Ar tau patinka šis elektrinis geležinkelis (automobilis, lėktuvas, garlaivis, telefonas, telegrafas)?

Aš norėčiau pirkti dėžutę su trinkelėmis („Konstruktoriaus“, „Jaunąjį elektriką“).

Duokite jam (jai) tarškutį (lūpinę armonikėlę, vilkiuką, birbynę).

Kiek kainuoja dviratukas (triratukas, lankas)?

GRAMOFONO PLOKŠTELĖS

Prašom parinkti man šokių (operinės, kamerinės, simfoninės, estradinės) muzikos plokštelių.

Ką turite iš ... kūrinų?

ar tau patinka šis elektrinis gėlių kėlis (automobilis, lėktuvas, garlaivis, telefonas, telegrafas)?

аш норечяу пиркти дējūtя су тринкялėmis («конструкторю», «яунайй электрикя»).

дуюкитя ям (яй) таршкūtй (лупиня армоникеля, вилькюка, бирбиня).

киек кайнуоя двиратукас (триратукас, ланкас)?

грамофоню плөкштялєс

прашом паринкти ман шөкю (опэринєс, камеринєс, симфонинєс, эстрадинєс) мұзикос плөкштялю.

ка тұритя иш ... кұриню?

Дайте мне, пожалуйста, долгоиграющую пластинку.
Я хочу прослушать эту пластинку.
Сколько стоит патефон?

Prašom duoti ilgai grojančią plokštelę.
Aš noriu pasiklausyti šitos plokštelės.
Kiek kainuoja patefonas?

прашом дуоти илгай гроянчя плөкштяля.
аш нөрю пасиклаусити шитос плөкштялєс.
киек кайнуоя патөфонас?

Дайте мне, пожалуйста,
долгоиграющую пла-
стинку.

Я хочу прослушать эту
пластинку.

Сколько стоит патефон?

Какие у вас есть записи
народных песен?

Я возьму эти пластинки.

ПИСЬМЕННЫЕ ПРИНАДЛЕЖ- НОСТИ

Мне нужна почтовая
(чертежная, копи-
вальная) бумага.

Дайте также и конверты
(белые, цветные кон-
верты).

Дайте, пожалуйста, бу-
магу для рисования.

А также нотную (про-
мокательную, перга-
ментную, писчую) бу-
магу.

Prašom duoti ilgai gro-
jančią plokštelę.

Aš noriu pasiklausyti ši-
tos plokštelės.

Kiek kainuoja patefonas?

Kokių turite įrašytų liau-
dies dainų?

Aš paimsiu šias plokšte-
les.

RAŠYMO REIKMENYS

Man reikia laiškinių
(braižomojo, anglinio)
popieriaus.

Duokite ir vokių (baltų,
spalvotų vokių).

Prašom duoti piešimo po-
pieriaus.

O taip pat gaidų (suge-
riamojo, pergamentinio,
rašomojo) popieriaus.

прашом дуоти илгай
гроянчя плөкштяля.

аш норю пасиклаусити
шитос плөкштялес.

киек кайнуоя патэфо-
нас?

көкю туритя йрашитү
ляуднес дайнү?

аш паймсю шяс плөкш-
тяляс.

рашымө рейкмянис

ман рейкя лайшкйнё
(брайжөмөё, англи-
нө) попиеряус.

дуокитя ир вөкү (балтү,
спалвөтү вөкү).

прашом дуоти пиешимө
попиеряус.

о тайп пат гайдү (сүгя-
рямөё, пэргамэнтинё,
рашөмөё) попиеряус.

У вас есть линованная
(нелинованная, в клет-
ку) бумага?

Сколько листов бумаги
вам дать?

Одну пачку (две, три
пачки), пожалуйста.

Дайте, пожалуйста, одну
тетрадь (две тетради).

Сколько стоит блокнот
(записная книжка, тет-
радь)?

Эта тетрадь в одну ли-
нейку (без линеек, в
клетку)?

У вас есть открытки
(почтовые открытки)?

Я хочу выбрать альбом
(альбом для фотогра-
фий, альбом для поч-
товых марок).

Покажите, пожалуйста,
авторучку (карандаш-
автомат) последней
модели.

У вас есть авторучки
с золотым пером?

Ar turite liniuoto (neli-
niuoto, languoto) popie-
riaus?

Kiek lakštų popieriaus
jums duoti?

Prašom vieną paką (du,
tris pakus).

Prašom duoti vieną sąsiu-
vinį (du sąsiuvinius).

Kiek kainuoja bloknotas
(užrašų knygutė, sąsiu-
vinis)?

Ar šis sąsiuvinis viena li-
nija (be linijų, lange-
liais)?

Ar turite atvirukų (pašto
atvirukų)?

Aš noriu išsirinkti albu-
mą (albumą nuotrau-
koms, albumą pašto
ženklams).

Prašom parodyti naujau-
sio modelio automatinį
plunksnakotį (pieštuką-
automatą).

Ar turite automatinių
plunksnakočių su auk-
sine plunksna?

ar tūrityя линіюотō (ня-
линіюотō, лангуотō)
пōпиеряус?

киек лākштū пōпиеряус
юмс дūоти?

прāшōм вїенā пākā (ду,
трис пакūs).

прāшōм дūоти вїенā сā-
сьювині. (ду сāsьюви-
нюс).

киек кайнūоя блокнотас
(ужрашū кнйгūtē, сā-
сьювинис)?

ар шис сāsьювинис вїена
лїнїя (бя лїнїю, лан-
гялейс)?

ар тūrityя атвирūkū
(пāштō атвирūkū)?

аш нōрю исиринкти ал-
бūмā (албūмā нūот-
раукōмс, албūмā пāш-
тō жянклāмс).

прāшōм парōдити науяу-
сē мōдэлē аутомāтині
плункснакōтї (пїеш-
тūkā аутомātā).

ар тūrityя аутомāтинію
плункснакōчю су аук-
синя плūнксна?

Эта авторучка москов-
ского (ленинградско-
го) производства.

Вы не скажете, где мож-
но починить авторуч-
ку?

Дайте, пожалуйста, крас-

Šis automatinis plunksna-
kotis yra Maskvos (Le-
ningrado) gamybos.

Ar nežinote, kur galima
pataisyti automatinį
plunksnakotį?

Prašom duoti raudono ra-
šalo.

Шис аутомāтинис плункс-
накотис yra масквoс
(ленинградo) гамыбoс.

ар няжйнōтя кур гāлї
ма патайсїти аутомā-
тинї плункснакōтї?

прāшōм дūгти рāудōнo
рāшалo.

Эта авторучка московского (ленинградского) производства.

Вы не скажете, где можно починить авторучку?

Дайте, пожалуйста, красные чернила.

Дайте мне мягкий (твердый) карандаш.

Купи мне набор цветных карандашей.

Тебе нужна резинка (линейка, клей)?

Да, еще мне нужны (акварельные, масляные) краски и кисточка.

Sis automatinis plunksnakotis yra Maskvos (Leningrado) gamybos.

Ar nežinote, kur galima pataisyti automatinį plunksnakotį?

Prašom duoti gaudono galą.

Duokit man minkštą (kietą) pieštuką.

Nupirk man spalvotų pieštukų rinkinį.

Ar tau reikia trintuko (liniuotės, klijų)?

Taip, dar man reikia (akvarolinių, aliejinių) dažų ir teptuko.

шис аўтаматинис плункс-накотис йра масквос (ленинградо) гамй-бос.

ар няжйнотя, кур галі-ма патайсити, аўтаматині плункснакоті?

прашом дўоти раудонорашало.

дўокит ман мінкштa (кiетa) пiештукa.

нупірк ман спалвоту пiештуку рiнкіні.

ар тау рейкя тринтуко (линюотес, клию)?

тайп, дар ман рейкя (акварэлиню, алиейни-ню) дажу ир тятпуко.

24. МЕБЕЛЬНЫЙ МАГАЗИН

МЕБЕЛЬНЫЙ МАГАЗИН

Я хочу купить новую мебель.

Какую мебель вы желаете?

Для столовой мне нужен буфет.

BALDŲ PARDUOTUVĖ

Aš noriu pirkti naują baldą.

Kokių baldų jūs norite?

Valgomajam kambariui man reikalingas bufetas.

бáлдү пардуотүвe

аш нoрю пiркти наyю бáлдү.

кoкю бáлдү юс нoритя?

вáлгoмaям кáмбарюй ман рейкалингас бу-фeтас.

Из какого дерева этот стол (эти стулья)?
Из сосны (дуба, ясеня).

Сколько стоит этот диван (эта кушетка)?
У вас есть столики для радио (телевизора)?
Я возьму вот эти столики для цветов.

Сколько стоит письменный стол?
Мне нравится этот книжный шкаф со стеклянными (задвижными) дверцами.

У меня этот шкаф не поместится. Я возьму книжные полки.

Мне нужен шахматный столик и корзинка для бумаги.

Я беру эту кровать и шкаф для белья (для одежды).

Какая хорошая детская кроватка!

Iš kokio medžio šis stalas (šios kėdės)?
Iš pušies (ąžuolo, uosio).

Kiek kainuoja ši sofa (kušetė)?
Ar turite radijo (televizoriaus) staliukų?
Paimsiu štai šiuos staliukus gėlėms pastatyti.

Kiek kainuoja rašomasis stalas?
Man patinka ši knygų spinta su stiklinėmis (užstumiamomis) durelėmis.

Ši spinta man per didelė. Aš paimsiu knygų lentynas.

Man reikalingas šachmatų stalukas ir krepšys popieriams.

Aš imu šią lovą ir spintą skalbiniams (drabužiams).

Kokia graži vaikiška lovutė!

иш кóкё мýджё шис
стáлас (шёс кёдёс)?
иш пушies (áжуолó, уосё).

кiек кáйнýоя ши софá
(кушэте)?
ар тýрита рáдиё (тэлэ-
визоряус) сталюкý?
пáймсю штáй, шюос ста-
люкýс гёлёмс паста-
тыти.

кiек кáйнýоя рáшóмасис
стáлас?
ман патýнка ши кнйгý
спýнта су стиклйнё-
мис (устумямóмис)
дурялёмис.

ши спýнта ман пяр дý-
дýлё. аш пáймсю кнй-
гý лянтынас.

ман рейкалынгас шах-
мáтý сталюкас ир
кряпшыс пóпнерямс.

аш имý шя лóвá ир
спýнтá скальбинямс
(драбýжямс).

кóкя гражи вáйкишка
лóвýтё!

У вас есть корзины для белья (ширмы)?

Ar turite pintinių skalbiniams sudėti (širmų)?

Aš noriu tualetinio staliuko su ovaliu (kvadratinu, pailgu) veidrodžiu.

Kiek kainuoja ši supamoji kėdė (šis pintas fotelis, pintas stalas)?

ar скальбінямс шіртаўс судэти (шірмų)?

аш нóрку туалётинё ста-
люкó су овáлиу (квáд-
ратиню, пáйлгý) вéйд-
рóджю.

кiек кáйнýоя ши супá-
мóйи кёдё (шис пýн-
тáс фотэлis, пýнтáс
стáлас)?

У вас есть корзины для
белья (ширмы)?

Я хочу туалетный сто-
лик с овальным (квад-
ратным, продолгова-
тым) зеркалом.

Сколько стоит качалка
(плетеное кресло, пле-
теный стол)?

Мне также нужна ку-
хонная мебель.

Этот кухонный шкаф
слишком большой.

Дайте, пожалуйста, ве-
шалку (табуретку).

У вас есть ковры?

Эта мебель импортная?

Нет, эта производства
местной фабрики.

Ar turite pintinių skalbi-
niams sudėti (širmų)?

Aš noriu tualetinio staliu-
ko su ovaliu (kvadrati-
niu, pailgu) veidrodžiu.

Kiek kainuoja ši supamo-
ji kėdė (šis pintas fote-
lis, pintas stalas)?

Man taip pat reikalingi
virtuvės baldai.

Ši virtuvinė spinta per
didelė.

Prašom duoti gembinę
(taburetę).

Ar turite kilimų?

Ar šie baldai yra impor-
tiniai?

Ne, jie yra vietinio fab-
riko gamybos.

ар тўритя пинтїнїю
скальбинямс судėti
(шірмў)?

аш нўрю туалėтинė ста-
люкў су овалю (квад-
ратиню, пайлгу) вейд-
рўджю.

киек кайнуоя ши супа-
мойи кėдė (шис пїн-
тас фўтėлис, пїнтас
стїлас)?

ман тайп пїт рейкалін-
ги виртўвėс бїлдай.

ши виртўвинė спїнта
пяр дїдялė.

прїшўм дўоти гямбїнїя
(табурėтїя).

ар тўритя кїлимў?

ар шие бїлдай їрї им-
портиней?

ня, їце їрї вїєтинė фїб-
рико гамїбўс.

25. МАГАЗИН ТОВАРОВ ДОМАШНЕГО ОБИХОДА

МАГАЗИН ТОВАРОВ ДОМАШНЕГО ОБИХОДА

ОТДЕЛ ПОСУДЫ

Покажите мне, пожалуйста, столовый (чайный, кофейный) сервиз.

Этот комплект вилок, ножей и ложек посеребрен?

Нет, он из серебра. Вот проба.

Мне нужен стакан (нужна дюжина стаканов) и термос.

Рюмочки эти хрустальные?

Дайте, пожалуйста, фарфоровую сахарницу и две чашечки.

Какие дать вам тарелки — глубокие или десертные?

NAMŲ ŪKIO REIKMENŲ PARDUOTUVĖ

INDŲ SKYRIUS

Prašom man parodyti pietų (arbatos, kavos) servizą.

Ar šis šakučių, peilių ir šaukštų komplektas pasidabruotas?

Ne, jis iš sidabro.

Štai proba.

Man reikalinga stiklinė (reikalingas tuzinas stiklinių) ir termosas.

Ar šie stikliukai yra krištoliniai?

Prašom duoti porcelianinę cukrinę ir du puodelius.

Kokių jums lėkščių — sriubai ar desertinių?

нам ūкё рейкмян ū пардуотувё

инд ū скирюс

прашом ман пародити пиет ū (арбатос, kavos) сэрвиза.

ар шис шакучю, пейлю ир шаукшту комплэктас пасидабруэкас?

ня, йис иш сидабро. штай прабá.

ман рейкалинга стиклине (рейкалингас тuzинас стиклиню) ир тэрмосас.

ар шие стиклюкай ира криштолиней?

прашом дуоти порцеляниня цукриня ир ду пуодялюс.

кoкю юмс лéкщю — срюбай ар дэсэртиню?

Заверните мне эту со-
лонку и перечницу.

Suvyniokite man šita
druskinę ir pipirinę.

сувйнекитя ман шйтá
друскиня ир пипй-
риня.

ОТДЕЛ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ ТОВАРОВ

ELEKTROS PREKIŲ SKYRIUS

элэктрос прэйкю скирюс

Prašom duoti du jungik-

прашом дуоти ду юнгик-

Заверните мне эту со-
лонку и перечницу.

ОТДЕЛ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ ТОВАРОВ

Дайте, пожалуйста, два
выключателя (две вил-
ки, две розетки).

У вас какие провода
имеются?

Пробка вам также нуж-
на?

Дайте мне, пожалуйста,
электрическую духов-
ку.

Вот, пожалуйста. Пре-
красно печет и очень
мало берет электро-
энергии.

Покажите, пожалуйста,
электроплитку (элект-
роутюг, электрочай-
ник).

Покажите, пожалуйста,
электрический венти-
лятор.

Suvyniokite man šitą
druskinę ir pipirinę.

ELEKTROS PREKIŲ SKYRIUS

Prašom duoti du jungik-
lius (dvi šakutes, dvi
rozetes).

Kokių laidų turite?

Ar saugiklis jums taip
pat reikalingas?

Prašom duoti elektrinę
orkaitę.

Štai, prašom. Puikiai ke-
pa ir labai mažai su-
naudoja elektros ener-
gijos.

Prašom parodyti elektri-
nę plytelę (elektrinį ly-
gintuvą, elektrinį arba-
tinuką).

Prašom parodyti elektrinį
ventiliatorių.

сувйнёкитя ман шйтā
дрўскиня ир пипи-
риня.

элэктрōс прякю скйрюс

прашōм дўоти ду юнгик-
люс (дви шакутяс,
дви розэтяс).

кōкю лайдў тўритя?

ар саугйклис юмс тайп
пат рейкалйнгас?

прашōм дўоти элэктри-
ня ъркайтя.

штай, прашōм. пуйкей
кяпа ир лабай мажай
сунаудбя элэктрōс
энэргиес.

прашōм парōдйти элэкт-
риня плйтяля (элэкт-
ринй лигинтўва, элэкт-
ринй арбатинукā).

прашōм парōдйти элэкт-
ринй вэнтилятōрю.

А это что за прибор?
Это электрический воз-
духоувлажнитель.

ХОЗЯЙСТВЕННЫЕ ТОВАРЫ

Я хочу купить эмалиро-
ванное ведро.
Сколько стоит бачок для
керосина?
Эта мясорубка москов-
ского производства?

Покажите мне пилу.
Надо купить молоток
и клещи (гвозди).

Сколько метров клеенки
вам нужно?
Какой вам замок — про-
стой или автоматиче-
ский?
Сколько ключей пола-
гается к замку?
Мне надо подобрать
к двери цепочку.
Какой крючок вы же-
лаете?

O čia koks prietaisas?
Tai elektrinis oro drėkin-
tuvas.

ŪKINĖS PREKĖS

Aš noriu pirkti emaliuotą
kibirą.
Kiek kainuoja žibalo ba-
kelis?
Ar ši mėsos malamoji ma-
šinėlė yra Maskvos ga-
mybos?
Parodykite man pjūklą.
Reikia nusipirkti plaktuką
ir reples (vinių).

Kiek metrų klijuotės jums
reikia?
Kokią jums spyną — pa-
prastą ar automatinę?

Kiek raktų duodama prie
spynos?
Man reikia parinkti du-
rimus grandinėlei.
Kokio kabliuko jūs pagei-
daujate?

o čia koks prietaisas?
tai elektrinis oro drė-
kintuvas.

ūkinės prekės

аш нōрю пīркти эма-
лїотā кибірā.
кїек кайнуоя жїбалō
бакялис?
ар ши мēsōс мāламōйи
машинēлē йрā масквōс
гамйбōс?
парōдйкитя ман пйюклā.
рēйкя нусипīркти
плактукā ир ряпляс
(винйō).
кїек мēтрū клиюотēs
юмс рēйкя?
кōкя юмс спйнā — пā-
пастā ар аутомāтиня?
кїек рāктū дyодама
прие спйнōс?
ман рēйкя парйнкти дy-
римс грандинēлā.
кōкē каблюкō юс пагей-
дāуютя?

Не забыть бы купить
стиральный порошок!

Эта подставка для че-
гор
У нас большой выбор

Kad nepamirščiau nusi-
pirkti skalbimo miltelių!

Kam skiriamas šis padėk-
las?

Pas mus didelis virtuvi-
nių puodų pasirinkimas.

кад няпамйршчу нуси-
пīркти скальбймō
мильтйлō!

кам скйрямас шис па-
дēклас?

пас мус дйлялис виртū-
винйō пyодū пасирин

Не забыть бы купить
стиральный порошок!

Эта подставка для че-
го?

У нас большой выбор
кухонных кастрюль.

Надо еще захватить тер-
ку, решето и сково-
роду.

Ты, кажется, еще хоте-
ла миску купить?

Kad nepamirščiau nusi-
pirkti skalbimo miltelių!

Kam skiriamas šis padėk-
las?

Pas mus didelis virtuvi-
nių puodų pasirinkimas.

Reikia dar nusipirkti trin-
tuvę, rėtį ir keptuvę.

Tu, rodos, norėjai dar
pirkti dubenį.

кад няпаміршыю нуси-
пёркти скальбёмо
мільцялю!

кам, скірымас шис па-
дэ́клас?

пас мус дідяліс вирту-
виню пуоду пасирин-
кімас.

рэйка дар нусипёркти
тринту́вя, рёті ир кяп-
ту́вя.

ту, рѳдѳс, нѳрѳяй дар
пёркти дубяні?

26. МАГАЗИН СПОРТТОВАРОВ

МАГАЗИН СПОРТТОВАРОВ

Какие у вас есть лыжи?
Дайте, пожалуйста,
крепления для лыж.

Заверните также лыж-
ную мазь.

Лыжные палки вам нуж-
ны?

У вас есть фигурные
коньки?

Да, есть. А вот беговые
коньки.

SPORTO REIKMENŲ PARDUOTUVĖ

Kokių turite slidžių?
Prašom duoti slidžių
apkaustus.

Ivyniokite taip pat slidžių
tepalo.

Ar slidinėjimo lazdu jums
nereikia?

Ar turite figūrinių pačiū-
žų?

Taip, turime. O štai lenk-
tyninės pačiūžos.

спѳртѳ рейкмянѳ пардуотѳвѳ

кѳкѳю тѳритя сльджѳю?
прашѳм дѳоти сльджѳю
апкау́стус.

йвѳнѳкѳтя тайп пат
сльджѳю тѳпало.

ар сльдинѳѳймѳ лазду́
юмс нярѳякя?

ар тѳритя фѳгѳриню́ па-
чѳжѳу?

тайп, тѳримя. ѳштай
лянкѳѳнинѳс пачѳжѳс.

Мне нужна пара теннис-
ных туфель.

Можно комплект на-
стольного тенниса?

Дайте, пожалуйста, сет-
ку для настольного
тенниса, две ракетки
и два мячика.

Дайте мне три гири раз-
личного веса.

Мне нужна пара бутсов
(стартовых ботинок).

Боксерские перчатки
вам нужны? Какого
размера?

Покажите, пожалуйста,
палатки.

Где можно достать ро-
лики?

Сколько стоит фляга?

Дайте мне желтый фут-
больный (баскетболь-
ный) мяч.

Man reikia poros teniso
batų.

Ar galima gauti stalo te-
niso komplektą?

Prašom duoti stalo teniso
tinklelį, dvi raketes ir
du kamuoliukus.

Duokite man tris įvairaus
svorio svorsčius.

Man reikia poros futbolo
batų (startinių batų).

Ar reikia jums bokso pirš-
tinių? Kokio dydžio?

Prašom parodyti palapi-
nių.

Kur galima gauti ratuki-
nes pačiūžas?

Kiek kainuoja gertuvė?

Duokite man geltoną fut-
bolo (tinklinio) kamu-
olį.

ман, ре́йкя по́рѳс тэ́нисѳ
ба́тѳ.

ар га́лима га́ути ста́лѳ
тэ́нисѳ комплэ́ктѳ?

пра́шѳм ду́оти ста́лѳ тэ́-
нисѳ тинклэ́лѳ, дви
ракэ́тѳс ир ду камуо́-
люкѳс.

ду́окитѳ ман трис ѳвай-
ра́ус свѳрѳ сварщѳс.

ман ре́йкя по́рѳс фу́тбо-
ло ба́тѳ (ста́ртинѳ ба́-
тѳ).

ар ре́йкя юмс бо́ксѳ
пи́рштинѳ? ко́кѳ дѳд-
жѳ?

пра́шѳм парѳдѳти пала-
пи́нѳ.

кур га́лима га́ути рату́-
ки́нѳс пачѳѳжѳс?

ки́ек кайну́ѳя гя́ртувѳ?

ду́окитѳ ман гя́лтѳна́
фу́тболѳ (тинклѳнѳ)
ка́муо́лѳ.

Покажите мне, пожалуйста, тенниску и спортивные трусы.

Покажите, пожалуйста, спиннинг.

У вас есть леска (блесна)?

Мне нужны крючки и поплавки.

Какие у вас имеются удочки?

Я хотел бы достать складное удище.

Вы, как видно, опытный рыболов.

Сколько вам нужно шпуль (для спиннинга)?

Две шпули.

Какого калибра это охотничье ружье?

Сколько стоит охотничий нож?

У вас есть дробь (порох, охотничьи патроны)?

Я страстный любитель охоты.

Prašom parodyti man teniso marškinėlius ir sportines glaudes.

Prašom parodyti spinin-gą.

Ar turite valo (blizgių)?

Man reikia kabliukų ir plūdžių.

Kokių turite meškerių?

Norėčiau gauti sustumiamą meškerykotį.

Jūs, matyt, esate prityręs žvejys.

Kiek jums reikia ričių (spiningui)?

Dvi rites.

Kokio kalibro yra šis medžioklinis šautuvas?

Kiek kainuoja medžioklinis peilis?

Ar turite šratų (parako, medžioklinių šovinių)?

Aš esu didelis medžioklės mėgėjas.

прашом пародити ман тэнісб маршкінелюс ир спóртиняс глаудяс. прашом пародити спіннингá.

ар тұрiтiя вáлб (блiзгiю)?

ман рейкя каблюкū ир плуджiю.

коkiю тұрiтiя мяшкярiю?

нбречяу гáутi сýстумя-мá мяшкярiкóтi.

юс, матiт, эсатя притi-рiяс жвяйiс.

киек юмс рейкя ричю (спiнингуй)?

двi ритяс.

кóкe кáлiбрó ирá шис мяджеклинис шáуту-вас?

киек кáйнiуojá мяджекли-нис пейлис?

ар тұрiтiя шрaтū (пáрa-кó, ,мяджеклиню шo-виню)?

аш эсú дiдiялис мяджек-лeс мeгeяс.

Мне хочется приобре-
сти охотничью сумку
(охотничью палку).

Покажите, пожалуйста,
патронташ.

Это какие гильзы?

Это войлочные пыжи?

Сколько коробок дать?
Это охотничьи патро-
ны?

Дайте, пожалуйста, две
коробки (пять коро-
бок) патронов.

Aš noriu įsigyti medžiok-
linį krepšį (medžioklinę
lazdą).

Prašom parodyti šovini-
nę.

Kokios čia tūtelės?

Ar tai veltininiai kamš-
čiai?

Kiek dėžučių duoti?

Ar tai medžiokliniai šo-
viniai?

Prašom duoti dvi dėžutes
(penkias dėžutes) šovi-
nių.

аш нѳрю ѳсигѳти мя-
джѳклинѳ крѳпшѳ
(мяджѳклинѳ лѳздѳ).

прѳшѳм парѳдѳти шѳви-
нинѳ.

кѳкѳс чѳ тѳтѳлѳс?

ар тай вяльтѳниней
камшей?

киек дѳжѳчѳ, дѳоти?

ар тай мяджѳклиней шѳ-
виней?

прѳшѳм дѳоти дѳи дѳѳ-
жѳтѳс (пѳнкѳс дѳѳжѳ-
тѳс) шѳвинѳю.

СПОРТ

ОБЩАЯ ЧАСТЬ

Вы спортсмен(-ка)?

Какими видами спорта
вы занимаетесь?

Я люблю конный спорт
(мотоспорт).

Давно ли вы занимае-
тесь спортом?

Вы член какого спор-
тивного общества?

27. СПОРТ SPORTA'S

BENDROJI DALIS

Ar jūs esate sportininkas
(sportininkė)?

Kurias sporto šakas jūs
kultivuojate?

Aš mėgstu jojimo sportą
(motosportą).

Ar seniai sportuojate?

Kurios sporto draugijos
esate narys?

спортас

бяндрѳни далѳс

ар юс ѳсатѳ спѳртинин-
кас (спѳртининкѳ)?

курѳс спѳртѳ шакѳс юс
кулѳтивѳютѳ?

аш мѳксту ѳѳймѳ спѳртѳ
(мотоспѳртѳ).

ар сѳнѳй спѳртѳютѳ?

курѳс спѳртѳ драугѳѳс
ѳсатѳ нарѳс?

Я состою (он, она со-
стоит) членом общест-
ва «Жальгирис» («Ди-
намо»).

Я футболист (тенни-
сист, боксер, конько-
бежец).

(она) гимнаст (ка).

гимнастка (-ка).

Aš esu (jis, ji yra) „Zal-
giris“ („Dinamo“) drau-
gijos narys.

Aš esu futbolininkas (te-
nisininkas, boksininkas,
čiuožėjas).

Jis (ji) yra gimnastas
(gimnastė), lechtuotojas
(lehtuotoja).

jis žaidžia

аш эсу (ѳис, ѳи ѳрѳ)
«жѳльгѳрис» («динѳ-
мѳ») драугѳѳс нарѳс.

аш эсу футболинникас
(теннинникас, боксѳ-
никас, чиѳѳѳѳѳс).

ѳис (ѳи) ѳрѳ гимнѳстѳс
(гимнѳстѳ).

ѳѳс (ѳѳ) ѳѳѳѳѳс

Я состою (он, она состоит) членом общества «Жальгирис» («Динамо»).

Я футболист (теннисист, боксер, конькобежец).

Он (она) гимнаст(-ка), фехтовальщик(-ца).

Вы играете в теннис (футбол, ручной мяч)?

Вы умеете (ты умеешь) кататься на коньках?

Какие виды спорта наиболее популярны у вас в республике (в вашем городе, районе)?

Он играет в сборной команде города Вильнюса.

ЛЕГКАЯ АТЛЕТИКА

Мой брат участвует в беге на короткие (длинные) дистанции.

Aš esu (jis, ji yra) „Zalgirio“ („Dinamo“) draugijos narys.

Aš esu futbolininkas (tenisininkas, boksininkas, čiuožėjas).

Jis (ji) yra gimnastas (gimnastė), fechtuotojas (fechtuotoja).

Ar jūs žaidžiate tenisą (futbolą, rankinį)?

Ar jūs mokate (tu moki) čiuožti?

Kurios sporto šakos populiariausios jūsų respublikoje (jūsų mieste, rajone)?

Jis žaidžia Vilniaus miesto rinktinėje.

LENGVOJI ATLETIKA

Mano brolis dalyvauja trumpųjų (ilgųjų) nuotolių bėgime.

аш эсү (йис, йи йрă) «жальгирё» («динамо») драугиёс нарис.

аш эсү фўтболининкас (тэнисининкас, боксининкас, чюожёяс).

йис (йи) йрă гимнастас (гимнастэ), фэхтуотояс (фэхтуотоя).

ар юс жайджятя тэниса (фўтболă, ранкинй)?

ар юс мокатя (ту мoki) чюoшти?

курёс спортo шакoс популяряусёс юсү республикoя (юсү миеcтă, раёня)?

йис жайджя вильняус миеcтo ринктинёя.

лянгвoйн атлэтика

манo брoлис далйвауя трумпюю (илгюю) нуотoлю бёгимя.

Кто пришел первым?
Мне хочется посмотреть
соревнования по прыж-
кам в длину (в высо-
ту, с шестом).

Кто принимает участие
в соревнованиях по
метанию диска
(копья)?

Какое место вы заняли?
Кто установил рекорд
Литовской ССР в за-
беге на 100 (1000)
метров?

Можно посмотреть таб-
лицу рекордов?

Каковы ваши результаты
в беге?

Где старт (финиш)?

Где состоятся соревно-
вания по художествен-
ной гимнастике?

Когда будет дан старт?

На старт!
Приготовиться! Внима-
ние! Марш!

Кто выиграл эстафету?

Kas atbėgo pirmutinis?
Aš norėčiau pažiūrėti šo-
kimo į tolį (į aukštį,
su kartimi) varžybų.

Kas dalyvauja disko (ie-
ties) metimo varžybo-
se?

Kurią vietą jūs užėmėte?
Kas pasiekė Lietuvos TSR
šimto (tūkstančio) met-
gų bėgimo rekordą?

Ar galima pažiūrėti re-
kordų lentelę?

Kokie jūsų bėgimo rezul-
tatai?

Kur yra startas (finišas)?

Kur įvyks meninės gim-
nastikos varžybos?

Kada bus duotas startas?

Į startą!
Pasiruošt! Dėmesio! Marš!

Kas laimėjo estafetę?

кас адбėгō пирмутинис?
аш ндрėчяу пажюрėти
шōкимō й толі (й
аукштй, су картими)
варжйбū.

кас далйвауя дйскō
(ййетнес) мятймō вар-
жйбōся?

курй вйетā юс ўжėмєтя?
кас пасйекė лиетувōс те-
эсър шймтō (тўкстан-
чє) мєтрū бėгймō рє-
кōрдā?

ар гāлима пажюрėти рє-
кōрдū лянтяля?

кōкйе юсū бėгймō рєзул-
тāтай?

кур йрā стāртас (фйни-
шас)?

кур йвйкс мйнинєс гим-
нāстикōс варжйбōс?

кадā бус дўотас стāр-
тас?

й стāртā!
пасирўошт! дємєсє!
марш!

кас лаймєє эстафєтя?

Кто принимает участие
в эстафете 4x100?
Все старшие классы
участвуют в кроссе.
Каков маршрут кросса?

Kas dalyvauja estafetėje
keturi po šimtą?
Visos vyresniosios klasės
dalyvauja krose.
Koks yra kroso maršru-
tas?
Ar jūsų komanda daly-

кас далйвауя эстафетей
кйгурй по шймтā?
вйсєс пйрāсєнєсєс клāсєс
далйвауи кросє.
кōкє йрā кросс маршр-
тас?

Кто принимает участие
в эстафете 4×100?
Все старшие классы
участвуют в кроссе.
Каков маршрут кросса?

Ваша команда будет
принимать участие в
кроссе (в соревнованиях
по барьерному бе-
гу)?

ТЯЖЕЛАЯ АТЛЕТИКА

Мне хочется посмотреть
выступление москов-
ских (литовских) тя-
желоатлетов.

Какая у вас (у него)
весовая категория?

Кто выступает в легком
(в среднем, тяжелом)
весе?

Где состоится встреча
борцов?

Kas dalyvauja estafetėje
keturi po šimtą?
Visos vyresniosios klasės
dalyvauja krose.
Koks yra kroso maršru-
tas?

Ar jūsų komanda daly-
vaus krose (barjerinio
bėgimo varžybose)?

SUNKIOJI ATLETIKA

Aš norėčiau pamatyti
Maskvos (Lietuvos)
sunkiaatlečių varžybas.

Kuriai svorio kategorijai
jūs priklausote (jis pri-
klauso)?

Kas kovoja lengvajame
(vidutiniame, sunkiaja-
me) svoryje?

Kur įvyks imtynės?

кас далівѡуя эстафѣтѣя
кятурі по ші́мтѡ?
вѣсѡс вѣрѣснѣсѣс клѣсѣс
далівѡуя кросѣ.
кѡкс ѡра крѡсѡ маршру-
тас?
ар ѡсѡ команда далі-
вѡус кросѣ (барьѣри-
нѣ бегі́мѡ варжѣбѡ-
сѣ)?

сункѣйи атлѣтика

аш нѡрѣчѡу паматѣти
масквѡс (лиѣтувѡс)
сункѣатлѣчѡ варжѣ-
бас.

курѣй свѡрѣ катѣгѡриѣй
ѡс приклѡусѡтѣ (ѡис
приклѡусѡ)?

кас кѡвѡя лѣнгвѣѣмѣ
(вѣдутѣнѣмѣ, сункѣѣ-
мѣ) свѡрѣѣ?

кур ѡвѣкс имтѣнѣс?

ФУТБОЛ

Когда открывается (закрывается) футбольный сезон в вашей республике?

Завтра состоится интересная (товарищеская) футбольная встреча между вильнюсской и московской командами.

Какие команды встречаются?

Кто капитан (тренер) вашей команды?

Кто бьет одиннадцатиметровый удар?

Это еще первая или вторая половина игры?

Кто играет под № 3 (5, 9)?

Свободный удар!

Кто забил гол?

Угловой удар.

Шестой номер вне игры.

FUTBOLAS

Kada atidaromas (uždaromas) futbolo sezonas jūsų respublikoje?

Rytoj įvyks įdomios (draugiškos) futbolo rungtynės tarp Vilniaus ir Maskvos komandų.

Kurios komandos susitinka?

Kas yra jūsų komandos kapitonas (treneris)?

Kas muša baudinį?

Tai dar pirmasis ar ant-rasis kėlinys?

Kas žaidžia trečiuoju (penktuoju, devintuoju) numeriu?

Laisvas smūgis!

Kas įmušė įvartį?

Kampinis.

Šeštasis numeris yra nuo-šalėje.

футболас

када атидаромас (ужда-ромас) фўтболō сэзо-нас юсў рэспублiкōя?

рiтōй iвiкс iдōмēс (дрāугишкōс) фўтбо-лō рунктiнēс тарп вiльняус ир масквōс комāндū.

курēс комāндōс суситiн-ка?

кас iрā юсў комāндōс капитōнас (трэнэ-рис)?

кас мўша бāудинiй?

тай дар пiрмāсис ар антрāсис кēлинийс?

кас жāйджя трячiуою (пiанктiуою, дявин-тiуою) нўмэрю?

лāйсвас смўгис!

кас iмушē iвартiй?

кампiнис.

шяштāсис нўмэрис iрā нўошалēя.

Наша футбольная ко-манда завоевала зва-ние чемпиона страны. Чья команда в желтых (светлых, темных, си-них) майках?

Mūsų futbolo komanda iškovojo šalies čempio-no vardą. Kieno komanda geltonais (šviesiais, tamsiais, mėlynais) marškinėliais?

мўсў фўтболō комāнда ишкōвōē шалиес чэм-пиёнō вāрдā. Кiенō комāнда iалтō найс (шvиесейс, там-сейс, мēлiнiнiйс) марш-кинiсiнiйс?

Наша футбольная команда завоевала звание чемпиона страны. Чья команда в желтых (светлых, темных, синих) майках?

У них (у нас) хороший (слабый) вратарь.

В чью пользу закончились соревнования (первый тайм)?

Каков сейчас результат? Команда гостей выиграла с результатом 2:1 (проиграла с результатом 2:3).

Встреча закончилась вничью.

Хозяева поля выиграли со счетом 3:1.

БАСКЕТБОЛ. ВОЛЕЙБОЛ

Кто из вас играет в баскетбол (волейбол)?

Mūsų futbolo komanda iškovojo šalies čempiono vardą.

Kieno komanda geltonais (šviesiais, tamsiais, mėlynais) marškinėliais?

Jie turi (mes turime) gerą (silpną) vartininką.

Kieno naudai baigėsi rungtynės (pirmasis kėlinys)?

Koks dabar rezultatas? Svečių komanda laimėjo rezultatu du vienas (pralaimėjo rezultatu du trys).

Rungtynės baigėsi lygiomis.

Aikštės šeimininkai laimėjo rezultatu trys vienas.

KREPŠINIS. TINKLINIS

Kas iš jūsų žaidžia krepšinį (tinklinį)?

mūsų futbolo komanda iškovojo šalies čempiono vardą.

kieno komanda geltonais (šviesiais, tamsiais, mėlynais) marškinėliais?

jie turi (mūsų turime) gerą (silpną) vartininką.

kieno naudai baigėsi rungtynės (pirmasis kėlinys)?

koks dabar rezultatas? svečių komanda laimėjo rezultatu du vienas (pralaimėjo rezultatu du trys).

rungtynės baigėsi lygiomis.

aikštės šeimininkai laimėjo rezultatu trys vienas.

кряпшинис. тинклинис

кас из юс жайджа кряпшини (тинклини)?

Я только болельщик баскетбола (волейбола).

Популярна ли эта игра в Советской Литве?

Литовские баскетболисты не раз принимали участие в международных соревнованиях по баскетболу.

Как вам нравится игра наших баскетболистов?

Где будут проходить товарищеские (международные) игры по волейболу?

Каковы успехи вашей мужской (женской) волейбольной команды?

ТЕННИС

Далеко ли теннисный корт?
Идемте поиграть в теннис.

Aš esu tik krepšinio (tinklinio) entuziastas.

Ar šis žaidimas yra populiarius Tarybų Lietuvoje?

Lietuvos krepšininkai ne kartą yra dalyvavę tarptautinėse krepšinio rungtynėse.

Kaip jums patinka mūsų krepšininkų žaidimas?

Kur vyks draugiškos (tarptautinės) tinklinio varžybos?

Kaip sekasi jūsų tinklininkų (tinklininkių) komandai?

TENISAS

Ar toli yra teniso aikštelė?
Eikime pažaisti tenisą.

аш эсү тик кряпшіне (тинклине) энтузиастас.

ар шис жайдимас ира популярус тарибү лие-тувоя?

лиетувос кряпшининкай ня картā ира далива-вя тарптаутинеса кряпшіне рунктинеса.

каип юмс патинка мусү кряпшининкү жайдимас?

кур вйкс драугишкос (тарптаутинес) тинк-лине варжйбос?

каип сякаси юсү тинк-лининкү (тинклининкю) командай?

тэнисас

ар тōли йра тэнисō айкштялē?
эйкимя пажайсти тэни-сā.

У вас есть ракетка (теннисные мячи)?
Эти мячики негодны.
Они слишком мягкие (твердые).

Ar turite rakete (teniso sviedinukų)?
Šitie sviedinukai netinka.
Jie yra per minkšti (kieti).
Kada įvyks teniso turny-

ar tūrity rakētā (tēni-
so sviedinukū)?
šitie sviedinukai ni-
tinika.
jie yra pār mīnkštī
(kieti).
kad īvyks tēniso turny-

У вас есть ракетка (тен-
нисные мячи)?

Эти мячики негодны.

Они слишком мягкие
(твердые).

Когда состоится тен-
нисный турнир?

У него хороший (сла-
бый) удар справа
(слева).

Аут!

Мы в паре заняли пер-
вое место.

ХОККЕЙ

Вы играете в хоккей с
шайбой?

Когда начало соревно-
ваний по хоккею?

Каков состав вашей ко-
манды?

Команда хоккеистов на-
шего города (района)
вышла на второе ме-
сто.

Ar turite raketę (teniso
sviedinukų)?

Šitie sviedinukai netinka.

Jie yra per minkšti
(kieti).

Kada įvyks teniso turny-
ras?

Jis gerai (silpnai) smū-
giuoja iš dešinės (iš
kairės).

Užribis!

Mes dvejete laimėjome
pirmąją vietą.

LEDO RITULYS

Ar jūs žaidžiate ledo ri-
tulį?

Kada prasidės ledo ritu-
lio varžybos?

Kokia jūsų komandos su-
dėtis?

Mūsų miesto (raiono) le-
do ritulininkų komanda
užėmė antrąją vietą.

ар тұрiтiя ракётiя (тэни-
сō свiедину́кū)?

шiтiе свiедину́кай ня-
тiнка.

йiе йрa пяр минкштi
(киетi).

кадa пiвiкс тэнисō тур-
нирас?

йис гярaй (силпнaй)
смугюоя иш дяшинёс
(иш кайрёс).

ужрибис!

мяс двяятя лаймёемя
пiрмaя вiетa.

лядо ритулис

ар юс жaйджятя лядо
рiтулi?

кадa прасидёс лядо рi-
тулё варжiбос?

кoкя юсy комaндос су-
дётис?

мyсy мiестo (раёнo) ля-
до рiтулининкy ко-
мaнда ужёмё антрaя
вiетa.

КАТОК

Вы катаетесь (ты катаешься) на коньках?
Идем на каток?
Здесь можно взять коньки напрокат?
Когда начало соревнований по фигурному катанию?
Какова программа соревнований?

ЛЫЖИ

Я (очень) люблю кататься на лыжах.
Лыжи требуют хорошего ухода.
Надо купить лыжную мазь.
Вы не знаете, когда состоятся соревнования по прыжкам с трамплина?

БОКС

Вы не знаете, кто это на ринге?

ČIUOŽYKLA

Ar jūs čiuožiate (tu čiuoži)?
Eikime į čiuožyklą.
Ar čia galima išsinuomoti pačiūžas?
Kada prasideda dailiojo čiuožimo varžybos?
Kokia varžybų programa?

SLIDINĖJIMAS

Aš (labai) mėgstu slidinėti.
Slides reikia gerai prižiūrėti.
Reikia nusipirkti slidžių tepalo.
Ar jūs nežinote, kada įvyks šuolių nuo trampolino varžybos?

BOKSAS

Ar jūs nežinote, kas dabar ringe?

чюожиклә

ар юс чюожятя (ту чюожй)?
эйкимя й чюожиклә.
ар чя галима исинуюмоти пачюжас?
када прасидяда даилее чюожимо варжйбос?
кюкя варжйбу програма?

слидинейимас

аш (лабай) мексту слидинети.
слидяс, рейкя, гярай прижюрети.
рейкя нусипиркти слиджю тьяпало.
ар юс няжйнотя, када йвйкс шуолю нуо трамплиню варжйбос?

боксас

ар юс няжйнотя, кас дабар рингя?

Это наш известный боксер.

У него (очень) сильные (слабые) удары.

Он выиграл по очкам (нокаутом).

ВЕЛОСПОРТ

Вы любите ездить на велосипеде?

У меня хороший велосипед.

Вы участвуете в международных (межреспубликанских, многодневных) гонках?

Вы можете одолжить насос (ключ) для велосипеда?

Где будут проводиться велогонки?

Скажите, пожалуйста, как нам проехать на велодром?

Он (она) хороший(-ая) велосипедист(-ка).

Tai mūsų žinomas boksininkas.

Jo (labai) stiprūs (silpni) smūgiai.

Jis laimėjo taškais (nokautu).

DVIRAČIŲ SPORTAS

Ar jūs mėgstate važinėti dviračiu?

Aš turiu gerą dviratį.

Ar jūs dalyvaujate tarptautinėse (tarprespublikinėse, daugiadienėse) dviračių lenktynėse?

Gal galite paskolinti man dviračio siurbį (raktą)?

Kur vyks dviračių lenktynės?

Prašom pasakyti, kaip mums nuvykti į velodromą?

Jis (ji) yra geras (gera) dviratininkas (dviratininkė).

тай мўсў жїн̄омас боксининкас.

ē (лаба́й), стїпрўс (силпнї) смўгей.

йис лаймее ташка́йс (нока́уту).

двїрачю спóртас

ар юс мекстатя ва́жинē-ти двїрачю?

аш турю гя́ра двїратї.

ар юс далїва́уятя тарптаутїнēся (тарпреспублїкїнēся, даугядїенēся) двїрачю лянктїнēся?

гал галитя паскóлинти ман двїрачē сюрблї (ра́ктā)?

кур, вїкс двїрачю лянктїнēs?

пра́шом пасакїти, кайп мумс нувїкти ї велодрóмā?

йис (йи) ира́ гя́рас (гяра́) двїратининкас (двїратининкē).

МОТОСПОРТ

Какова дистанция мото-гонок?

Какого завода ваш мотоцикл?

Он надеется стать лидером на следующей дистанции гонок.

На какое время назначена тренировка мотоциклистов?

СТРЕЛЬБА

Когда и где будут проводиться соревнования по стрельбе?

Вы стреляете из боевой (мелкокалиберной) винтовки (из пистолета)?

Это идет (учебная) стрельба по движущейся цели.

Он попал прямо в цель (в мишень).

Как жаль, что он промахнулся.

MOTOSPORTAS

Kokia yra motolenktynių distancija?

Kurio fabriko gamybos yra jūsų motociklas?

Jis tikisi tapti lyderiu kitose lenktynių distancijose.

Kada paskirta motociklininkų treniruotė?

ŠAUDYMAS

Kada ir kur vyks šaudymo varžybos?

Ar jūs šaudote iš karinio (mažų kalibro) šautuvo (iš pistoleto)?

Tai vyksta (mokomasis) šaudymas į judantį taikinį.

Jis pataikė tiesiai į taikinį.

Kaip gaila, kad jis prašovė pro šalį.

мотоспортас

kōkя ĩrā мотолянктьнĳо дĳстāнцĳя?

курĕ фāбрĳкō гамĳбѳс ĩрā юсѳ мотоцĳклас?

ĳис тĳкĳси тāпти лĳдĳрю кĳтѳя лĳанктĳнĳо дĳстāнцĳĳя.

кādā паскĳртā мотоцĳклĳнĳнкѳ трāнĳрѳотĕ?

шāудĳмас

кādā ĩр кур вĳкс шāудĳмѳ варжĳбѳс?

ар юс шāудѳтя ĳш кārĳнĕ (мāжѳĕ кālĳбрѳ) шāутувѳ (ĳш пĳстолѳтѳ)?

тāй вĳкстā (мѳкѳмасĳс) шāудĳмас ĳ юдāнтĳ тāĳкĳнĳ.

ĳис пātāĳкĕ тĳесĳй ĳ тāĳкĳнĳ.

кāĳп гāĳлā, кād ĳис прāшѳвĕ прѳ шāлĳ.

Он меткий стрелок.

Вы не знаете, где стрель-
бище (стендовая пло-
щадка)?

ФЕХТОВАНИЕ

Кто сейчас ведет бой
на рапирах (эспадро-
нах, шпагах)?

Я (очень) интересуюсь
фехтовальным искус-
ством.

Где здесь зал для трени-
ровок по фехтованию?

Наши фехтовальщики
(-цы) показали себя
хорошо на последней
олимпиаде.

КОННЫЙ СПОРТ

Идемте завтра в ма-
неж.

Вы не знаете, что сегод-
ня на ипподроме?

Барьерные скачки.

Jis yra taiklus šaulys.

Ar jūs nežinote, kur yra
šaudykla (stendo aikš-
telė)?

FECHTAVIMAS

Kas dabar fechtuojasi ra-
pyromis (espadronais,
špagomis)?

Aš (labai) domiuosi fech-
tavimo menu.

Kur čia vyksta fechtavi-
mo treniruotės?

Mūsų fechtuotojai (fech-
tuotojos) gerai pasirodė
pastarojoje olimpiadoje.

JOJIMO SPORTAS

Eikime rytoj į maniežą.

Ar jūs nežinote, kas šian-
dieną hipodrome?

Barjerinis jojimas.

jis yra taiklus šau-
lis.

ar jūs nežinote, kur
yra šaudyklė (stendo
aikštėlė)?

фэхтáвимас

кас дабáр фэхтýояси
рапýрõмис (эспáдрõ-
найс, шпáгõмис)?

аш (лабáй) дõмýõси
фэхтáвимõ мянý.

кур чя вýкста фэхтáви-
мõ трéнирýотес?

мýсý фэхтýотõйяй (фэх-
тýотõес) гярáй паси-
рõдẽ пастарõея олим-
пиáдõя.

ёйймõ спóртас

эйкимя рýтõй й манйе-
жá.

ар ýс нýжйнõтя, кас
шяндýенá хиподро-
мý?

барьэринис ёйймас.

Нет ли более удобного
седла?

Мой конь уже оседлан?

Интересно, какие призы
намечаются для пер-
вых трех мест?

ПЛАВАНИЕ

Вы умеете (ты умеешь)
плавать?

Да, я умею (немного).

Нет, я (совершенно) не
умею плавать.

Он (она) прекрасный
пловец.

Каким стилем вы пла-
ваете?

Я плаваю вольным сти-
лем (брассом).

Куда пойдём — в плава-
тельный бассейн или
на озеро (к речке, на
взморье)?

Какова глубина (длина,
ширина) этого бас-
сейна?

Ar nėra patogesnio balno?

Ar mano žirgas jau pa-
balnotas?

Įdomu, kokie prizai nu-
matyti pirmosioms trimis
vietoms?

PLAUKIMAS

Ar jūs mokate (ar tu mo-
ki) plaukti?

Taip, moku (truputį).

Ne, aš (visiškai) nemoku
plaukti.

Jis (ji) yra puikus plau-
kikas (puiki plaukikė).

Kokiu stiliumi jūs plau-
kiate?

Aš plaukiu laisvu stiliumi
(brasu).

Kur eisime — į plaukyklą
ar prie ežero (prie upe-
lio, į pajūrį)?

Koks yra šios plaukyklos
gylis (ilgis, plotis)?

ar nėra patogesnė, bál-
nō?

ar mánō žírgas jau pa-
balnōtas?

įdōmu, kōkie prízai nu-
matyti pirmōsėms
trimс вiетомс?

плаукимас

ар юс мōкатя (ар ту
мōки), плāукти?

тайп, мōку (трупūtī).

ня, аш (вйсишкai) ня-
мōку плāукти.

йис (йи) йрā пуйкūс
плаукикас (пуйки
плаукике).

кōкю стīлюми юс плāу-
кятя?

аш плаукю лāйсву стī-
люми (брасū).

кур эйсимя — į плаукйк-
лā ар прие эжярō
(прие упялē, и паю-
рй)?

кōкс йрā шēs плаукйк-
лōс гйлис (йльгис,
плōтис)?

Здесь можно нырять го-
ловой вниз?
Я (не) люблю плавать
в закрытом бассейне.

Ar čia galima nerti gal-
va žemyn?
Aš (ne) mėgstu plaukyti
uždaroje plaukykloje.
Mūsų rajone atidaryta

ар чя гāлима нйрти гāл-
ва жямйн?
аш (ня) мēксту плаукйти
уждарōя плаукйклōи
мўсū раёнй атидари́та

Здесь можно нырять го-
ловой вниз?

Я (не) люблю плавать
в закрытом бассейне.
В нашем районе открыл-
ся прекрасный пла-
вательный бассейн с
50-метровыми дорож-
ками.

Мы показали высокие
результаты на водных
дорожках.

Известный рекордсмен
на 100 м вольным
стилем потерпел пора-
жение от перворазряд-
ника.

В заплывах баттерфляем
(брассом) он улучшил
рекорд страны.

Среди наших спортсме-
нок много хороших
пловчих.

ГРЕБЛЯ

Когда начало регаты?
Завтра, в Тракай.
Кто это на руле?

Ar čia galima nerti gal-
va žemyn?

Aš (ne) mėgstu plaukyti
uždaroje plaukykloje.

Mūsų rajone atidaryta
puiki plaukykla su pen-
kiasdešimties metrų il-
gio takais.

Mes pasiekėme gerų re-
zultatų vandens takuo-
se.

Šimto metrų plaukimo
laisvu stiliumi žinomas
rekordininkas pralaimė-
jo pirmaatskyrininkui.

Plaukdamas peteliške (bra-
su), jis pagerino šalies
rekordą.

Mūsų sportininkų tarpe
yra daug gerų plauki-
kių.

IRKLAVIMAS

Kada regatos pradžia?
Rytoj Trakuose.
Kas vairuoja?

ar čia galima nerti gal-
va žemyn?

аш (ня) мѣксту плаукѣти
уждароѣ плаукѣклѣ.
мѹсѹ раѣня атидарѣта
пуйкѣ плаукѣклѣ су
пѣнкяздѣшимтиес мѣт-
рѹ ильгѣ такайс.

мѣс пасѣекѣмя гярѹ рѣ-
зултатѹ вандѣнс та-
куосѣ.

шимтѣ мѣтрѹ плаукѣмѣ
лѣйсвѹ стилюми жѣнѣ-
мас рѣкѣрдининкас
пралаймѣѣ пирма-
атскѣрининкѹю.

плаугдамас пѣтялишкѣ
(брасѹ), иис пагѣринѣ
шалѣес рѣкѣрдѣ.

мѹсѹ спѣртининкѹ тар-
пѣ ирѣ дауг гярѹ
плаукѣкѹю.

ирклѣвимас

кадѣ рѣгатѣс праджѣ?
ритѣй тракуосѣ.
кас вѣйрѹоя?

Мне нравится байдарочная гребля.
Когда пойдут байдарки (одиночки, двойки, четверки, каноэ)?

Я очень люблю грести.

Правильно держи весла (весло).

ЯХТА

Как называется яхта вашей команды?

Вы будете управлять яхтой?

Идемте, яхта (уже) стоит на рейде.

СТАДИОН

Где находится стадион?

На сколько мест рассчитан этот стадион?

Наш стадион (очень) хорошо оборудован.

Над стадионом развеваются флаги братских республик.

Man patinka irklavimas baidarėmis.

Kada startuos baidarės (vienvietės, dvivietės, keturvietės, kanojos)?

Aš labai mėgstu irkluoti.

Taisyklingai laikyk irklus (irklą).

ЯСНТА

Kaip vadinasi jūsų komandos jachta?

Ar jūs vairuosite jachtą?

Eikime, (jau) jachta stovi reide.

STADIONAS

Kur yra stadionas?

Kiek vietų yra šiame stadione?

Mūsų stadionas (labai) gerai įrengtas.

Viršum stadiono plevėsuoja broliškų respublikų vėliavos.

ман патінка ирклāvимас байдārēmис.

када стартуос байдārēs (vienvietės, dvivietės, keturvietės, kanojos)?

аш лабай мēксту ирклуоти.

тайсйклингай лайкйк ирклус (ирклā).

яхтā

кайп вадинаси юсū командос яхтā?

ар юс вайруоситя яхтā?

эйкимя, (яу) яхтā стови рейдя.

стадиēнас

кур ира стадиēнас?

киек вьетū ира шямя стадиēня?

мўсū стадиēнас (лабай) гярāй ирянктас.

виршўм стадиēнō плявёсўря брблишкўю рэспўбликў вёлявōс.

СУДЬЯ

Кто главный судья турнира?

Где помощник судьи?

Кому обратиться?

TEISEJAS

Kas yra turnyro vyriausiasis teisėjas?

Kur yra teisėjo padėjėjas?

Man reikia pakalbėti su teisėju kolegijos na-

тейсēяс

кас ира турнйрō вйрйау-сясис тейсēяс?

кур ира тейсēе падēēяс?

ман рēйкя пакальбēти су тейсēю колēгйяс на-

СУДЬЯ

Кто главный судья турнира?
Где помощник судьи?

Мне нужно обратиться к членам судейской коллегии.
Он судья международной категории.
Он назначен судьей на ринге.

ТУРИЗМ

Какой вид туризма вы предпочитаете?
Больше всего мне нравятся коллективные путешествия.
Когда вы отправляетесь в туристический поход?
Готовились ли вы к походу?
Мы проводили систематические тренировки.
Мы уже совершили зачетный поход и по-

TEISEJAS

Kas yra turnyro vyriausiasis teisėjas?
Kur yra teisėjo padėjėjas?
Man reikia pakalbėti su teisėjų kolegijos nariais.
Jis yra tarptautinės kategorijos teisėjas.
Jis paskirtas ringo teisėju.

TURIZMAS

Kurią turizmo rūšį jūs labiau mėgstate?
Labiausiai man patinka kolektyvinės kelionės.
Kada jūs išvykstate į turistinį žygį?
Ar jūs ruošėtės žygiui?
Mes sistemingai treniravomės.
Mes jau atlikome įskaitinę kelionę ir gavome

тейсѣяс

кас йра турнйрō вйрйу-
сясис тейсѣяс?
кур йра тейсѣе падѣеяс?
ман рѣйкя пакальбѣти
су тейсѣю колѣгиѣс
нарѣйс.
йис йра тарптаутйнѣс
катѣгōриѣс тейсѣяс.
йис паскйртас рйнгō
тейсѣю.

туризмас

курй туризмō рўшй юс
лабйу мѣкстатя?
лабйусей ман патйнка
колѣктивйнѣс кялѣнѣс.
кадā юс ишвйкстатя й
туристинй жйгй?
ар юс рўшѣтѣс жйгюй?
мйс систѣмйнгай трѣни-
равōмѣс.
мйс яу атлйкōмй йскай-
тйня кялѣнй ир гавō-

лучили значок „Турист СССР”.

Мы занимаемся пешеходным (водным, велосипедным) туризмом, автмототуризмом.

Сколько будет участников в походе?

Где мы организуем бивак?

Теперь надо разбить палатки, развести костер и приготовить пищу.

Вы совершаете путешествие по путевке?

Мы обеспечены транспортом, питанием и ночлегом на туристских базах.

В будущем году мы организуем слет туристов республики.

ženklelį „TSRS turistas”.

Mes kultivuojame pėsčiųjų (vandens, dviratininkų, automobilistų ir motociklininkų) turizmą.

Kiek bus žygio dalyvių?

Kur mes stovyklausime?

Dabar reikia pastatyti palapines, užkurti laužą ir paruošti valgi.

Ar jūs su kelialapiu keliaujate?

Mums parūpina transportą, maistą ir nakvynę turistinės bazės.

Kitais metais mes surengsime respublikos turistų sąskrydį.

мѧ жѧнклѧлї «тѧсѧрѧс туристас».

мѧс культивуоѧмѧ пѧщюю (вандѧнс, двѧратининкѧ, аутомобилистѧ ир мотоциклининкѧ) туризмѧ.

кѧек бус жѧгѧ далѧвю?

кур мѧс стѧвѧклѧусимѧ?

дабар рѧйкѧ пастатѧти палапинѧс, ушкурти лаужѧ ир парѧошти вальгѧ.

ар юс су кѧлѧлапю кѧлѧуютѧ?

мумс парѧпина транспортѧ, мѧйстѧ ир наквинѧ туристинѧс бѧзѧс.

кѧтѧйс мѧтѧйс мѧс сурѧнксимѧ рѧспѧбликѧс туристѧ сѧскрѧдѧ.

НАСТОЛЬНЫЕ ИГРЫ

Играете ли вы в шахматы (шашки, домино)?

Не хотите ли вы сыграть партию на билиарде (в шахматы)?

Как называется эта игра?

Это стоклеточные шашки.

STALO ŽAIDIMAI

Ar jūs žaidžiate šachmatais (šaškėmis, dominą)?

Gal sužaisime biliardo (šachmatų) partiją?

Kaip vadinasi šis žaidimas?

Tai šimtalangės šaškės.

стало жайдмай

ар юс жайджятя шахматайс (шашкёмис, домина)?

гал сужайсима билиардо (шахматӯ) партия?

каип вадинаси шис жайдимас?

тай шимталангёс шашкёс.

28. ПРОМЫШЛЕННОСТЬ

ПРОМЫШЛЕННОСТЬ

ОБЩАЯ ЧАСТЬ

Завод. Фабрика.
Предприятие

Какую продукцию выпускает этот завод?

Какие фабрики находятся в вашем районе?

Какие предприятия есть в вашем городе?

PRAMONĖ

BENDROJI DALIS

Gamykla. Fabrikas. Įmonė

Ką gamina ši gamykla?

Kokių fabriku yra jūsų rajone?

Kokių įmonių yra jūsų mieste?

прамоне

бяндройи далис

гамйклá. фáбрикас.
ймóнэ

кá гамйна ши гамйклá?

кóкю фабрику́ йра́ юсӯ
раёня?

кóкю ймóню йра́ юсӯ
мיעстя?

Я бы хотел(-а) побы-
вать в пекарне (на
бойне, в прядильне, на
ткацкой фабрике, на
консервной фабрике,
в мастерской по выдел-
ке мехов, в пошивоч-
ной мастерской).

Познакомьтесь с нашим
цеховым мастером.

Пройдите в отдел техни-
ческого контроля.

Меня интересует авто-
матизация производ-
ства.

ЦЕХ

Что производит этот
цех?

Это литейный (механи-
ческий, сборочный, по-
шивочный) цех.

А это вспомогательный
(модельный) цех.

Я работаю в цехе транс-
портировки сырья и
полуфабрикатов (в це-
хе изготовления та-
ры).

Aš norėčiau apžiūrėti ke-
pyklą (skerdyklą, ver-
pyklą, audyklą, konser-
vų fabriką, kailių gau-
gyklą, siuvyklą).

Susipažinkite su mūsų ce-
cho meistru.

Eikite į techninės kontro-
lės skyrių.

Mane domina gamybos
automatizacija.

CECHAS

Kas gaminama šiame ce-
che?

Tai yra liejimo (mecha-
ninis, surinkimo, siuvi-
mo) cechas.

O šis yra pagalbinis (mo-
deliavimo) cechas.

Aš dirbu žaliavos ir pus-
fabrikačių transportavi-
mo (taros gaminimo)
ceche.

аш норэчяу абжюрэти
кяпйклā (скярдйклā,
вярпйклā, аудйклā,
консэrvу фабрика,
кайлю раугйклā, сю-
вйклā).

сусипажйнкитя су мусу
цэхō мейстру.

эйкитя й тэхнинес конт-
ролēs скйрю.

маня домина гамйбос
аутоматизация.

цэхас

кас гамйнама шямя цэ-
хя?

тай йра лиейймō (мэхā-
нинис, суринкймō, сю-
вймō) цэхас.

ō шис йра пагальбйнис
(модэлявймō) цэхас.

аш дйрбу жāлявōс ир
пусфабрикачю транс-
портāвймō (тāрōс га-
мйнимō) цэхя.

На каком этаже диспетчерское (техническое) бюро?

КОНВЕЙЕР

Расскажите, пожалуйста, как у вас организована работа на конвейере?

Какова скорость этого конвейера (транспортера)?

Это ленточный (пластинчатый, ковшовый, люлечный) конвейер.

ТОПЛИВНО-ЭНЕРГЕТИЧЕСКАЯ ПРОМЫШЛЕННОСТЬ

Какие энергетические ресурсы используются в Советской Литве?

Местные энергетические ресурсы — торф, гидроэнергия — и привоз-

Aš dirbu žaliavos ir pusfabrikačių transportavimo (tašos gaminimo) ceche.

Kuriame aukšte yra dispečerinė (techninis biuras)?

KONVEJERIS

Prašom papasakoti, kaip jūs organizuojate darbą konvejeriu?

Koks yra šio konvejerio (transporterio) greitis?

Tai juostinis (plokštinis, kaušinis, lopšinis) konvejeris.

KURO BEI ENERGETIKOS PRAMONĖ

Kokie energetiniai ištekliai yra naudojami Tarybų Lietuvoje?

Vietiniai energetiniai ištekliai — durpės, hidroenergija — ir atsivežti-

(модэлявинмō) цэхас. аш дйрбу жалывос пр пусфабрикачю транс-портавимō (тйрōс гаминимō) цэхя.

курямя аукштя йра диспечеринё (тэхнинис бюрас)?

конвэерис

прашом папасакоти, кайп юс организуоютя дярба конвэерю?

кōкс йра шё конвэерё (транспōртэрё) грейтис?

тай юостинис (плōкшти-нис, кáушинис, лōп-шйнис) конвээрис.

күрō бей, энэргэтикōс прāmōнё

кōкие энэргэтиней йштякле йра наудōями тарйбū лиетувōя?

вйетиней энэргэтиней йштякле — дурпёс, хидроэнэргия — ир аци-

ное топливо — каменный уголь и нефть.

В каких местах Литовской ССР добывается торф?

Используется ли торф на тепловых электростанциях?

В Электренай построена крупная теплоэлектростанция.

Используется ли гидроэнергия рек в Литве?

На реке Нямунас построена Каунасская гидроэлектростанция.

Какая намечается энергосистема в будущем?

Откуда Литовская ССР получает газ?

nis kuras — akmenis anglis ir nafta.

Kuriose Lietuvos TSR vietose kasamos durpės?

Ar naudojamos durpės šiluminėse elektrinėse?

Elektrėnuose pastatyta galinga šiluminė elektrinė.

Ar išnaudojama upių hidroenergija Lietuvoje?

Ant Nemuno upės pastatyta Kauno hidroelektrinė.

Kokia energetinė sistema numatoma ateity?

Iš kur Lietuvos TSR gauna dujas?

вяштинис кұрас — акмянис англис ир нафта. курёся лиетувос тēсэр вьетося касамос дурпёс?

ар наудоямос дурпёс шилуминёся электринёся?

Электрѐнуося пастатита галинга шилуминё электринё.

ар ишнаудояма упю гидроэнэргия лиетувоя?

ант нямуно упёс пастатита кауно гидроэлектринё.

кѐкя энэргэтинё система нуматѐма атейти?

иш кур лиетувос тēсэр гауна дуяс?

МАШИНОСТРОИ- ТЕЛЬНАЯ И МЕТАЛ- ЛООБРАБАТЫ- ВАЮЩАЯ ПРОМЫШ- ЛЕННОСТЬ

Какую продукцию вы-
пускают машинострои-
тельные и металло-
обрабатывающие пред-
приятия Литовской
ССР?

Ведущие позиции зани-
мает производство
металлорежущих стан-
ков, точных прибо-
ров, радиоэлектрон-
ных, электротехниче-
ских изделий, различ-
ных предметов широ-
кого потребления.

В республике произво-
дятся также электрон-
но-вычислительные ма-
шины и части к ним,
различные измеритель-
ные приборы и сред-
ства автоматизации.

MAŠINŲ GAMYBOS IR METALO AP- DIRBIMO PRAMONĖ

Kokią produkciją gamina
Lietuvos TSR mašinų
gamybos ir metalų ap-
dirbimo įmonės?

Vyrauja metalų pjovimo
staklių, tikslųjų prietai-
sų, radioelektronikos,
elektrotechnikos gami-
nių, įvairių plataus var-
tojimo reikmenų gamy-
ba.

Respublikoje yra gamina-
mos taip pat elektroni-
nės skaičiavimo maši-
nos ir jų dalys, įvairūs
matavimo ir automati-
zavimo prietaisai.

машинų гамйбос ир метало абдирбимō прамонē

кōкя продукция гамйна
лиетувос, тēэсэр ма-
шинų гамйбос ир мэ-
талу абдирбимō ймō-
нēs?

вйрауя мэталу пьевимō
стаклю, тикслию прие-
тайсү, радиеелектро-
никос, электротэхни-
кос гаминю, йвайрю
платас вартойимō
рейкмянү гамйба.

ряспубликōя йра гамй-
намос тайп пат элект-
ронинēs скайчйвимō
машинос ир ю дāлис,
йвайрюс матавимō ир
аутоматизавимō прие-
тайсай.

Какое развитие получи-
ло в Советской Лит-
ве сельскохозяйствен-
ное машиностроение?

На ряде заводов про-
изводятся агрегаты
для приготовления ви-
таминизированной тра-
вяной муки и кормо-
заготовительные ма-
шины.

Металл и сырье, необ-
ходимые для машино-
строительных и ме-
таллообрабатывающих
предприятий, Совет-
ская Литва получает
из других союзных
республик.

ПРОМЫШЛЕН- НОСТЬ СТРОИ- ТЕЛЬНЫХ МАТЕРИАЛОВ

Располагает ли Литов-
ская ССР сырьевой
базой для развития
этой отрасли?

Kaip išvystyta Tarybų
Lietuvoje žemės ūkio
mašinų gamyba?

Daugelyje gamyklų ga-
minami vitamininių žo-
lės miltų agregatai ir
pašarų ruošimo maši-
nos.

Metallą ir žaliavas, reika-
lingas mašinų gamybos
ir metalo apdirbimo
įmonėms, Tarybų Lietu-
va gauna iš kitų sąjun-
ginių respublikų.

STATYBINIŲ MEDŽIAGŲ PRAMONĖ

Ar yra Tarybų Lietuvoje
žaliavų bazė statybinių
medžiagų pramonės ša-
kai vystyti?

кайп ишвйстйта тарйбу
лиетувоя жямес укё
машйну гамйба?

даугяля гамйклу гамй-
нами витамининю жё-
лес милтү, агрегатай
ир пашару руошимо
машинос.

мэталā ир жāлявас, рей-
калингас машину га-
мйбос ир мэталō аб-
дирбимо ймонемс, та-
рйбу лиетува гауна
иш китү сājонгйню
рэспубликү.

статйбиню мяджягү прамонё

ар йра тарйбу лиетувоя
жāлявү, базё статйби-
ню мяджягү прамон-
нёс шакай вйстйти?

Наша республика бо-
гата ресурсами мест-
ного сырья, а именно:
известняка, доломита,
мела, гипса.

Mūsų respublikoje yra
gausūs vietinių žalia-
vų — klinčių, dolomito,
kreidos, gipso — ištekliai.
Kuriose Lietuvos rajo-
uose yra dolomito tel-

mūsų respublikoje yra
gausūs vietinių žalia-
vų — klinčių, боло-
мит, крейдо, гип-
са — иштей.
курюся лиетувос рай-
онuose yra доломито

Располагает ли Литов-
ская ССР сырьевой
базой для развития
этой отрасли?

184

Наша республика бо-
гата ресурсами мест-
ного сырья, а именно:
известняка, доломита,
мела, гипса.

В каких районах Лит-
вы находятся место-
рождения доломита?

Большие залежи мела
находятся в восточной
части Литвы.

Какие строительные ма-
териалы производит
промышленность Лит-
вы?

Кирпич, черепицу, вя-
жущие материалы
и пр.

Налажено производство
шифера, облицовоч-
ных плит, стеновых
блоков.

Располагает ли респуб-
лика глиной, исполь-
зуемой для строитель-
ной керамики?

Какие новейшие методы
применяются в строи-
тельстве жилых до-
мов?

Ar yra Tarybų Lietuvoje
žaliavų bazė statybinių
medžiagų pramonės ša-
kai vystyti?

Mūsų respublikoje yra
gausūs vietinių žalia-
vų — klinčių, dolomito,
kreidos, gipso — ištekliai.

Kuriuose Lietuvos rajo-
nuose yra dolomito tel-
kinių?

Dideli kreidos klodai yra
rytinėje Lietuvos dalyje.

Kokias statybines medžia-
gas gamina Lietuvos
pramonė?

Plytas, čerpes, rišamasias
medžiagas ir kita.

Organizuota šiferio, ap-
dailos plytelių, statybos
blokų gamyba.

Ar yra respublikoje mo-
lio, tinkamo statybinei
keramikai?

Kokie naujausieji metodai
taikomi gyvenamųjų pa-
mų statyboje?

ar yra tarybų lietuvių
žaliavų bazė statybini-
mų medžiagų pramonės
šakiai vystyti?

мūsų рэспубліка́я і́ра
гаусу́с вие́тиню́ жа́ля-
ву́ — клинчу́, доло-
ми́то, крейдо́с, гип-
со́ — и́штякле́й.

куруо́ся ли́етувос раё-
нуося́ і́ра доломі́то
тя́лькиню́?

ди́дялі крейдо́с кло́дай
і́ра рі́тінє́я ли́етувос
да́лія.

ко́кяс ста́тйбіняс мяджа-
гас га́міна ли́етувос
пра́монė́?

плі́тас, чя́рпяс, ри́ша-
ма́сяс мяджа́гас и́р
кі́та.

організу́ота ші́ферė,
абда́йлос плі́тялю́,
ста́тйбос бло́ку га-
мі́ба.

ар і́ра рэспублі́ка мо-
ле́, тінка́мо ста́тйбі-
ней ке́раміка́й?

ко́кіе на́уяусі́ейи мэ́то-
да́й та́йко́ми гі́вяна-
му́ю на́му ста́тйбо́я?

Строятся ли у вас круп-
нопанельные здания
(сборные дома, мало-
метражные квартиры)?

ЛЕСНАЯ И ДЕРЕВО- ОБРАБАТЫВАЮ- ЩАЯ ПРОМЫШ- ЛЕННОСТЬ

Какова общая лесная
площадь республики?

В каких районах рес-
публики производятся
лесозаготовки?

Какую древесину ис-
пользуют комбина-
ты — местную или при-
возную?

Какие отрасли дерево-
обрабатывающей про-
мышленности разви-
ваются в республике?

Работают деревообде-
лочные комбинаты,

Ar statomi pas jus stam-
biaplokščiai pastatai
(surenkamieji namai,
mažo metražo butai)?

MIŠKO IR MEDŽIO APDIRBIMO PRAMONĖ

Koks yra bendras respub-
likos miškų plotas?

Kuriuose respublikos ra-
jonuose yra vykdomos
miško paruošos?

Kokią medieną naudoja
kombinatai — vietinę ar
atvežtinę?

Kokios medžio apdirbimo
pramonės šakos vysto-
mos respublikoje?

Veikia medžio apdirbimo
kombinatai, popieriaus

ar stātomi pas jus stam-
biaplōkščių pastatāi
(сурянками́ейи на-
ма́й, ма́жō мэтра́жō
бұтай)?

ми́шкō ир мя́джē абдир-
би́мō прамонē

кōкс и́ра бя́ндрас рэс-
пуб́ликōс ми́шкū плō-
тас?

курю́ся рэспуб́ликōс
раёну́оя и́ра ви́гдо-
мōс ми́шкō па́руошōс?

кōкя́ мяди́енā наудōя
комбина́тай — ви́етиня́
ар атвя́штиня́?

кōкēs мя́джē абдирби́мō
пра́монēs ша́кōс ви́с-
тōмōс рэспуб́ликōя?

вей́кя мя́джē абдирби́мō
комбина́тай, по́ппе-

бумажные фабрики,
расширено мебельное
производство.

ПИЩЕВАЯ ПРОМЫШ- ЛЕННОСТЬ

Какие отрасли пищевой
промышленности име-
ют наибольшее раз-
витие в республике?

Пищевая промышлен-
ность занята в основ-
ном переработкой
местного сырья.

Сколько мясокомбина-
тов работает в рес-
публике?

Какими транспортными
средствами доставля-
ется сырье на мясо-
комбинаты?

Из чего состоит продук-
ция предприятий мо-
лочной промышлен-
ности?

Масло, сыр и продукты
из цельного молока:
пастеризованное мо-

fabrikai, išaugo baldų
gamyba.

MAISTO PRAMONĖ

Kurios maisto pramonės
šakos respublikoje yra
labiausiai išsivysčiusios?

Maisto pramonė daugiau-
sia perdirba vietinę ža-
liavą.

Kiek mėsos kombinatų
veikia respublikoje?

Kokiu transportu žaliava
pristatoma į mėsos
kombinatus?

Kas sudaro pieno perdir-
bimo pramonės įmonių
produkciją?

Sviestas, sūris ir nenu-
griebto pieno gaminiai:
pasterizuotas pienas,

ряус фабрикай, ишәу-
гō бәлдү гамйба.

майстō прәмōнē

курēs майстō прәмōнēs
шәкōс рәспүбликōя
йрә лабяусей исивй-
щюсēs?

майстō прәмōнē даугяу-
ся пярдирба вьетиня
жәлявә.

киек мēsōс комбинатү
вейкя рәспүбликōя?

кōкю транспорту жә-
лява пристатōма й мē-
сōс комбинатүс?

кас судәрō пиенō пяр-
дирбимō прәмōнēs
ймōню продүкция?

свиестас, сүрис ир нянү-
гриептō пиенō гами-
ней: пастәризүотас

локо, сметана, сливки,
кефир, творог и др.

Как организована рыбная
и рыбоконсервная про-
мышленность в Совет-
ской Литве?

Создана мощная база мор-
ского лова, оснащенная
значительным количе-
ством рыбопромысло-
вых судов.

Обработка добытой ры-
бы механизирована.

В Клайпеде работает
крупный комбинат
рыбной промышлен-
ности и рыбоконсерв-
ный завод.

Развивается также ры-
боловство и рыбораз-
ведение в озерах и
прудах.

Какие еще отрасли пи-
щевой промышленно-
сти созданы в респуб-
лике?

grietinė, grietinėlė, ke-
fyras, varškė ir kiti.

Kaip organizuota žuvis
ir žuvis konservų pra-
monė Tarybų Lietuvoje?

Sukurta galinga jūros
žvejybos bazė, turinti
daug žvejybos laivų.

Sugautos žuvis paruoši-
mas mechanizuotas.

Klaipėdoje veikia stambus
žuvis pramonės kom-
binatas ir žuvis kon-
servų fabrikas.

Vystoma taip pat žveju-
ba bei žuvivaista eže-
ruose ir tvenkiniuose.

Kokios dar maisto pra-
monės šakos sukurtos
respublikoje?

pienas, grietinė, grie-
tinėlė, kėfyras, вар-
шкė ир кити.

кайп организуота жу-
виес ир жувиес кон-
сэрвų прамонė тарйбу
лиетувоя?

сукурта галинга юрѳс
жвяйибѳс базė, турин-
ти дауг жвяйибѳс
лайвų.

сугаутѳс жувиес паруо-
шимас мэханизуотас.
клайпѳдоя вейкя стам-
бус жувиес прамонѳс
комбинатас ир жувиес
консэрвų фабрикас.

вйстѳма тайп пат жвяйи-
ба бей жувивайса
эжяруося ир твянки-
нюося.

кѳкѳс дар майстѳ прѳ-
монѳс шѳкѳс сукуртѳс
рѳспубликѳя?

прудах.
Какие еще отрасли пи-
щевой промышленно-
сти созданы в респуб-
лике?

Kokios dar maisto pra-
monės šakos sukurtos
respublikoje?

эжяруося ир твинки-
нюося.
кѳкѳс дар майсто пра-
монѳс шѳкѳс сукуртос
рѳспублѳкѳя

Пивоваренная, спирто-
водочная, сахарная,
маслобойная.

Значительно расширя-
ются плодоовощекон-
сервное, а также кон-
дитерское производ-
ство.

ЛЕГКАЯ ПРО- МЫШЛЕННОСТЬ

В Литве получили раз-
витие текстильная,
трикотажная, коже-
венная, обувная, га-
лантерейная, швейная
и другие отрасли про-
мышленности.

Что производит текс-
тильная промышлен-
ность?

Хлопчатобумажные, шел-
ковые, шерстяные и
льняные ткани.

Откуда поступает сырье?

Хлопок, шелк-сырец и
шерсть мы получаем

Alaus, spirito ir degtinės,
cukraus, aliejaus pra-
monė.

Smarkiai plečiama vaisių
ir daržovių konservų,
taip pat konditerijos
gamyba.

LENGVOJI PRAMONĖ

Lietuvoje išsivystė teksti-
lės, trikotažo, odos, ava-
lynės, galanterijos, siu-
vimo ir kitos pramonės
šakos.

Ką gamina tekstilės pra-
monė?

Medvilninius, šilkinus,
vilnonius ir lininius au-
dinius.

Iš kur gaunama žaliavų?

Medvilnę, žaliavinį šilką
ir vilną mes gauname iš

алаус, спирито ир дѳк-
тинѳс, цукраус, алиѳе-
яус прѳмонѳ.

смѳркей плячямѳ вѳйсѳ
ир даржѳвѳю консѳрвѳ,
таип пат кондитѳриѳс
гамѳба.

лянгвѳйи прѳмонѳ

лиетувѳя исивѳсте тѳкс-
тилѳс, трикотѳжѳ,
ѳдѳс, ѳвалѳнѳс, галан-
тѳриѳс, сѳвѳмѳ ир, кѳ-
тѳс прѳмонѳс шѳкѳс.

кѳ гамѳна тѳкстѳлѳс
прѳмонѳ?

мѳдвѳльнинѳс, шѳльки-
нѳс, вѳллонѳс ир ли-
нинѳс ѳудинѳс.

иш кур гѳунама жѳля-
вѳ?

мѳдвѳльнѳ, жѳлявѳнѳ
шѳлкѳ ир вѳлнѳ мѳс

из других союзных республик.

Каков ассортимент текстильного производства?

Где сосредоточено производство трикотажных изделий?

Расскажите о швейной промышленности.

На всех крупных швейных фабриках внедрена поточная система производства, работают конвейерные линии.

Развита ли в Литве меховая промышленность?

Больше всего обрабатывается овчины и кроличьих шкур, а также разных дорогих мехов (лисы, норковые и др.).

В Лентварисе построена ковровая фабрика.

kitų sąjunginių respublikų.

Koks yra tekstilės gamybos asortimentas?

Kur yra sutelkta trikotažo gamyba?

Papasakokite apie siuvimo pramonę.

Visose didelėse siuvelyklose įdiegta srovinė gamybos sistema, įrengtos konvejerinės linijos.

Ar išvystyta Lietuvoje kailių apdirbimo pramonė?

Daugiausia apdirbami aviakailiai ir triušų kailiai, taip pat įvairūs brangieji kailiai (lapių, audinių ir kiti).

Lentvaryje yra pastatytas kilimų fabrikas.

gaunamą iš kitų sąjunginių respublikų.
koks yra tekstilės gamybos asortimentas?

kur yra sutelkta trikotažo gamyba?

paapsakokite apie siuvimo pramonę.

visose didesiose siuvelyklose įdiegta srovinė gamybos sistema, įrengtos konvejerinės linijos.

ar išvystyta Lietuvoje kailių apdirbimo pramonė?

daugiausia apdirbami aviakailiai ir triušų kailiai, taip pat įvairūs brangieji kailiai (lapių, audinių ir kiti).

lentvaris yra pastatytas kilimų fabrikas.

**ПРОМЫШЛЕН-
НОСТЬ ХУДОЖЕСТ-
ВЕННЫХ
ИЗДЕЛИЙ**

Где находится центр
промышленности по
обработке янтаря?
Механизирована ли об-
работка янтаря?
Производство керами-
ческих изделий со-
средоточено в Кау-
насе.

**DAILĖS DIRBINIŲ
PRAMONĖ**

Kur yra gintaro pramo-
nės centras?
Ar mechanizuotas yra gin-
taro apdirbimas?
Keramikos dirbinių gamy-
ba yra sutelkta Kaune.

**дайлѣс дирбиню
прамонѣ**

кур йра гинтаро прамон-
нѣс цѣнтрас?
ар мѣханизуотас йра
гинтаро абдирбимас?
кѣрамикос дирбиню га-
мйба йра сутялктá
кауня.

**СЕЛЬСКОЕ
ХОЗЯЙСТВО
КОЛХОЗ. СОВХОЗ**

Сколько гектаров пахот-
ной земли в вашем
колхозе?
Сколько ферм в колхо-
зе (в совхозе)?
Производство нашего
колхоза из года в год
растет.

ŽEMĖS ŪKIS

**KOLŪKIS.
TARYBINIS ŪKIS**

Kiek hektarų ariamos že-
mės turi jūsų kolūkis?
Kiek yra fermų kolūkyje
(tarybiniam ūkyje)?
Mūsų kolūkio gamyba
kasmet vis didėja.

ж'ямѣс ўкис

**колўкис, тарйбинис
ўкис**

кцек хэктáру арямóс
ж'ямес тўри юсў ко-
лўкис?
кцек йра фэ́рмў, колўкйя
(тарйбинямя ўкйя)?
мўсў колўкё гамйба кас-
мят вис дидѣя.

Каковы годовые доходы колхоза (совхоза)?

Сколько зарабатывают колхозники?

Познакомьтесь с председателем колхоза (с заместителем председателя).

После Нового года состоится общее собрание колхозников.

Сколько в вашем колхозе сенокосных угодий?

Когда начинается трудовой день в колхозе?

В этом году у нас значительно расширены посевные площади по всем сельскохозяйственным культурам.

На следующей неделе состоится слет молодых передовиков сельского хозяйства.

На слет прибыло ... животноводов, птицеводов, полеводов, механизаторов.

Наш колхоз первый портовал о выполнении плана продажи хлеба государству. Наша полеводческая бригада борется за ...

Kokios yra kolūkio (tarybinio ūkio) metinės pajamos?

Kiek uždirba kolūkiečiai?

Susipažinkite su kolūkio pirmininku (pirmininko pavaduotoju).

Po Naujųjų metų įvyks visuotinis kolūkiečių susirinkimas.

Kiek turi jūsų kolūkis šienaujamų žemių?

Kada prasideda darbo diena kolūkyje?

Šiais metais mes žymiai išplėtėme visų žemių ūkio kultūrų pasėlių plotus.

Kitą savaitę įvyks jaunųjų žemių ūkio pirmųjų sąskrydis.

Į sąskrydį atvyko ... gyvulių augintojų, paukš-

tininkų, laukininkystės darbuotojų, mechanizatorių. Mūsų kolūkis pirmasis raportavo apie javų pardavimo valstybei plano įvykdymą. Mūsų laukininkystės brigada kovoja už komunistinio darbo kolektyvo vardą.

kūkės irą kolūkė (tarybinė ūkė) maitinės pajamos?

kiek uždirba kolūkiečiai?

susipažinkite su kolūkė pirmininku (pirmininko pavaduotoju).

po naujųjų metų įvyks visuotinis kolūkiečių susirinkimas.

kiek turi jūsų kolūkis šienaujamų žemių?

kada prasideda darbas diena kolūkyje?

šiaisiais metais mes žymiai išplėtėme visų žemių ūkio kultūrų pasėlių plotus.

kitą savaitę įvyks jaunųjų žemių ūkė pirmųjų sąskrydis.

ir sąskrydį atvyko ... gyvuliu augintoju,

paukštinių, laukininkystės darbuotojų, mechanizatorių. mūsų kolūkis pirmasis raportavo apie javų pardavimo valstybei plano įvykdymą. mūsų laukininkystės brigada kovoja už komunistinio darbo kolektyvo vardą.

дов, полеводов, механизаторов.

Наш колхоз первый рапортовал о выполнении плана продажи хлеба государству.

Наша полеводческая бригада борется за звание коллектива коммунистического труда.

КОЛХОЗНЫЕ ПОСТРОЙКИ

В этом доме правление нашего колхоза.

А там что за постройки? Там хозяйственные постройки.

За холмом элеватор, где хранится зерно.

Мы построили добротный склад, вместимостью свыше ... тонн зерна.

Где ваша молочная ферма (птичник)?

tininkų, laukininkystės darbuotojų, mechanizatorių.

Mūsų kolūkis pirmasis raportavo apie javų pardavimo valstybei plano įvykdymą.

Mūsų laukininkystės brigada kovoja už komunistinio darbo kolektyvo vardą.

KOLOKINIAI PASTATAI

Šiame name yra mūsų kolūkio valdyba.

O ten, kokie pastatai? Ten yra ūkiniai pastatai.

Už kalvos elevatorius, kuriame laikomi javai.

Mes pastatėme gerą sandėlį, į kurį telpa daugiau kaip ... tonų grūdų.

Kur yra jūsų pieno ferma (paukštėde)?

пáукштининкū, лаукининкйстёс, дарбуотё, мэханизаторё.

мўсў колўкис пирмáсис рапортáвō апйё явў пардавймō, вальстйбей плáнō йвйгдймá.

мўсў лаукининкйстёс бригадá кōвōя уш коммунистйнё дáрбō коллективō вáрдá.

колўкиней пастатáй

шямá, намá йрá мўсў колўкё вальдйба.

ō тьян кōкйё пастатáй? тьян йрá ўкиней пастатáй.

уш калвōс элэваторёс, курямá, лáйкōми явáй. мýс пастатёмá гýрá сáндёлй, й курй тýлпá даугýу кáйп ... тóнў грўдў.

кур йрá юсў пйенō фёрма (паукштйдё)?

Хотите ли осмотреть
наш коровник (ку-
рятник)?

Уже построен свинар-
ник на 200 голов.

Сегодня вечером в на-
шем доме культуры
состоится концерт са-
модейтельности на-
шего колхоза.

СЕЛЬСКОХОЗЯЙ- СТВЕННАЯ ТЕХНИКА

Обработка почвы, посев
и уборка зерновых
у нас полностью меха-
низированы.

Механизирован ли у вас
расстил льна и сорти-
ровка тресты?

Как вы подготовились
к силосованию куку-
рузы?

Мы заблаговременно
подготовили технику,
силосные сооружения.

Ar norite apžiūrėti mūsų
karvidę (vištide)?

Jau pastatyta kiaulidė
dviem šimtams kiaulių.

Ši vakarą mūsų kultūros
namuose įvyks mūsų
kolūchio saviveiklos kon-
certas.

ZEMĖS ŪKIO TECHNIKA

Dirvos apdirbimą, sėją ir
pjūtį mes visiškai me-
chanizavome.

Ar jūs mechanizavote li-
nų klojimą ir linų šiau-
delių rūšiavimą?

Kaip jūs pasiruošėte ku-
kurūzų silosavimui?

Mes iš anksto paruošėme
techniką, siloso įrengi-
nius.

ar noritя абжюрėti мў-
сў карвидя (вишти-
дя)?

яу пастатйта кяулидė
двием шимтамс кяу-
лю.

шй вѧкарѧ мўсў култў-
рѧс намуосѧ йвйкс мў-
сў колўкė савйвейклѧс
концѣртас.

жймєс ўкė тѧхника

дйрвѧс абдирбймѧ, сѣя
ир пыўтй мйс вйсиш-
кай мѧханизѧвѧмѧ.

ар йѧс мѧханизѧвѧтя ли-
нў клѧйймѧ ир линў
шяудяля рўшявймѧ?
кайп йѧс пасйруѧшѣтя
кукурузў силосѧви-
муй?

мйс иш ѧнкстѧ пѧруѧ-
шѣмѧ тѧхникѧ, сйлосѧ
йрянгинюс.

же отремонтирован
весь сельскохозяйст-
венный инвентарь.
а поля выведена мощ-
ная техника: комбай-
ны, жатки и другие
машинны.

Jau suremontuotas visas
žemės ūkio inventoriai.

Laukuose dirba galinga
technika: kombainai, ja-
varjovės ir kitos maši-
nos.

Sėkloms džiovinoti mes
įrengėme džiovyklas.

яу сурѧмонтўѧтас вйсѧс
жймєс ўкė инвѧнторюс.

лаукуосѧ дйрба галйнга
тѧхника: комбайнай,
яварьѧвѧс ир кйтѧс
машйндс.

сѣклѧмс джѧвйнтй мйс
наудѧмѧ джѧвйклѧс.
йѧс колўкйя савйвейклѧс

Уже отремонтирован
весь сельскохозяйст-
венный инвентарь.

На поля выведена мощ-
ная техника: комбай-
ны, жатки и другие
машины.

Для сушки семян мы
используем сушилки.

Сколько в колхозе уни-
версальных сеялок?

Хорошо работает свек-
лоуборочный комбайн.

На осенней пахоте мы
используем гусенич-
ные и колесные трак-
торы.

Достаточно ли обеспечен
ваш колхоз запасными
частями и ремонтными
материалами?

Какая техника исполь-
зуется для осушения
болот?

Первоклассные маши-
ны: экскаваторы, буль-
дозеры, тракторы,

Jau suremontuotas visas
žemės ūkio inventorius.

Laukuose dirba galinga
technika: kombainai, ja-
vapjovės ir kitos maši-
nos.

Sėkloms džiovinti mes
naudojame džiovyklas.

Kiek kolūkyje yra univer-
salių sėjamųjų?

Gera dirba runkelių pu-
ėmimo kombainas.

Rudens arimui mes nau-
dojame vikšrinius ir ga-
tinius traktorius.

Ar jūsų kolūkis pakanka-
mai aprūpintas atsargi-
nėmis dalimis ir remon-
to medžiaga?

Kokia technika naudoja-
ma pelkėms sausinti?

Pirmarūšės mašinos: eks-
kavatoriai, buldozeriai,
traktoriai, automašinos,

яу сурэмонтуютас вйсас
жямёс ўкё инвэнтёрюс.

лаукуося дйрба галйнга
тэхника: комбайнай,
явапьевёс ир кйтёс
машйнёс.

сёклёмс джёвйнти мяс
наудбямя джёвйклас.

кйек колўкйя йра уни-
вёрсальё сёямўё?

гярай дйрба рўнкялё
нуёмймё комбайнас.

рудянс арймуй мяс нау-
дбямя викшрынёс ир
ратинёс трактёрюс.

ар ёсў колўкис пакан-
камай апрўпинтас
ацаргйнёмис далимис
ир рёмонтё мяджяга?

кёкя тэхника наудбяма
пйлькёмс саусинти?

пйрмарўшёс машйнёс:
экскаваторей, бульдо-
зерей, трактёрей, ау-

автомашины, скрепе-
ры, корчеватели, кана-
вокопатели.

Доброй славой лучших
комбайнеров в районе
пользуются комбайне-
ры нашего колхоза.

ПОЛЕВОДСТВО. ПОЧВА

Для кислых почв необ-
ходимо известкова-
ние.

Уже сейчас надо присту-
пить к подготовке
участков под куку-
рузу.

Сколько гектаров вы
оставили под паром?

Какие средства вы при-
меняете для уничто-
жения сорняков?

Для уничтожения сор-
няков мы применяем
химические средства
борьбы.

Когда вы приступите
к зяблевой пахоте?

skreperiai, kelmarovės,
grioviakasės.

Mūsų kolūkio kombaini-
ninkai yra žinomi kaip
geriausieji rajone.

LAUKININKYSTĖ. DIRVA

Rūgščias dirvas reikia pa-
kalkinti.

Jau dabar reikia pradėti
ruošti žemės sklypus
kukurūzams.

Kiek hektarų jūs paliko-
te pūdyauti?

Kokias priemones jūs tai-
kote piktžolėms naikinti?

Piktžolėms naikinti mes
taikome chemines kovos
priemones.

Kada jūs pradėsite rudeninį
arimą?

томашинѣс, скрэпэ-
рей, кялмарѡвѣс, грѣ-
вякасѣс.

мўсў колўкѣ комбайни-
нинкай йра жйнѡми
кайп гярѡуснейи раѣ-
ня.

лаукининкѣстѣ. дирва

рўкщяс дирвѡс рѣйкя
пакѡлькinti.

яу дабар рѣйкя прадѣти
рўошти жямѣс склѣ-
пўс кукурўзамс.

киек хэктѡрў юс пали-
кѡтя пўдѣмѡути?

кѡкяс приѣмѡняс юс тай-
кѡтя пѣктжѡлѣмс най-
кѣнти?

пѣктжѡлѣмс найкѣнти
мѡс тайкѡмя хѣминѡс
кѡвѡс приѣмѡняс.

кадѡ юс прадѣснтя ру-
дянинѣй арѣмѡ?

мы еще не приступи-
ли к подъему зяби.
нашем районе зябь
была поднята на пло-
щади ... га.
эти почвы тяжелые

Mes dar nepradėjome ru-
deninio arimo.
Mūsų rajone rudenį su-
arta ... ha ploto.

Jūsų dirvos sunkios ar
lenkios?

мѡс дар няпрадѣѣмѡ ру-
дянинѣй арѣмѡ.
мўсў раѣня рўдяня су-
арта ... ха плѡтѡ.

юсў дирвѡс сўнкѣс ар
лѣнгвѡс?
мўсў колўкѣйя дирвў йра

А мы еще не приступи-
ли к подъему зяби.
В нашем районе зябь
была поднята на пло-
щади ... га.
У вас почвы тяжелые
или легкие?
В нашем колхозе почвы
разные.
Какой севооборот ввел
ваш колхоз?

УДОБРЕНИЯ

Какие удобрения вы
применили в текущем
году на колхозных по-
лях?
Под картофель, овощ-
ные культуры и куку-
рузу ежегодно мы
вносим ... тонн орга-
нических удобрений на
гектар.
Из местных удобрений
применяем навоз, на-
возную жижу, перег-
ной.
Широко применяем и ми-
неральные удобрения,

Mes dar nepradėjome ru-
deninio arimo.
Mūsų rajone rudenį su-
arta ... ha ploto.

Jūsų dirvos sunkios ar
lengvos?
Mūsų kolūkyje dirvų yra
įvairių.
Kokią sėjomainą naudoja
jūsų kolūkis?

TRĄŠOS

Kokias trąšas jūs panau-
dojote šiemet kolūkio
laukams tręšti?

Bulvėms, daržovinėms kul-
tūroms ir kukurūzams
tręšti kasmet sunaudo-
jame ... tonų organi-
nių trąšų hektarui.

Iš vietinių trąšų naudoja-
me mėšlą, sruatas, pū-
dinį.

Plačiai naudojame ir mi-
neralines trąšas, būtent:

mūsų dar nępradęемя ру-
дянинё арймё.
мұсұ раёнйя рұдяний су-
арта ... ха плётё.

юсұ дйрвёс сункёс ар
лйангвёс?
мұсұ колўкйя дйрвў йра
йвайрю,
кёкйя сёёмайна наудёя
юсұ колўкис?

трашёс

кёкйас трашас юс панаяу-
дёётя шйемят колукё
лаукамс трйшти?

бўльвёмс, даржёвинёмс
култўромс ир кукурў-
замс трйшти касмят
сунаудёямя ... тонў
органинйю трашў хэк-
таруй.

иш вйетинйю трашў нау-
дёямя мёшла, срутас,
пўдинй.

плачёй наудёямя ир ми-
нёралиняс трашас, бў-

а именно: селитру, суперфосфат и калийную соль.

СЕМЕНА

Лабораторный анализ показал высокое качество семян.

Какими семенами будете сеять озимые?

Все озимые будут посеяны только сортовым зерном.

Более влажные семена протравливаем перед самым севом.

Какие препараты протравливания вы применяете?

СЕВ

Когда начинаете сев озимых (яровых)?

Зерно уже очищается и готовится к севу.

Вы уже подготовились к весеннему (осеннему) севу?

salietra, superfosfata ir kalio druska.

SĖKLOS

Laboratorinė analizė parodė gerą sėklų kokybę.

Kokia sėkla sėsime žiemkenčius?

Visi žieminiai javai bus pasėti tik veislėmis sėkla.

Drėgnos sėklas beicuojame prieš pat sėją.

Kokius beicavimo preparatus vartojate?

SĖJA

Kada pradėsite žiemkenčių (vasarjauš) sėją?

Jau grūdai valomi ir ruošiami sėjai.

Ar jau pasiruošėte pavasario (rudens) sėjai?

тянт: салиетра, суперфосфата ир калё друска.

сёклос

лабораторинё анализё пародё гярә сёклү кёкйбә.

кёкя сёкла сёсима жиемкянчюс?

висй жиемйней явай бус пасётй тик вейслиня сёкла.

дрёгнасныс сёклас бейцуюма приеш пат сёя.

кёкюс бейцавимо прэпаратус вартоятя?

сея

када прядятя жиемкянчю (васарбяус) сёя?

яу грүдай валоми ир руошямй сёяй.

ар яу пасируошетья павасарё (рудянс) сёяй?

когда вы сеете эту культуру? (первой (во второй, в последней) декаде апреля (мая). другие культуры

Kada sėjate šią kultūrą?

Pirmąjį (antrąjį, paskutinį) balandžio (gegužės) dešimtadienį.

Mes vasarines kultūras pasėjame laiku, dinatė

када сёята шыя култүра?

пйрмәйй (әнтрайй, паскутйй) баланджё (гягужёс) дйшымтәдцсйй мйс васарнийс култүрас пасёйма лайкү.

ар мёс бўльняс сёдйнатя

Когда начинаете сев
зимних (яровых)?

Зерно уже пророняется
и готовится к севу.
Вы уже подготовились
к осеннему (осенне-
му) севу?

Kada pradeda žiemken-
ti (vasarolius) sėja?

Jau grūdai valomi ir ruo-
siams sėjai.
Ar jau pasiruošėte ruden-
iniam sėjui?

када прадядатя зим-
кяни (насарбуве)

ду грудай валоми ир ру-
ошымс сėjай.

Когда вы сеете эту
культуру?

В первой (во второй,
в последней) декаде
апреля (мая).

У нас яровые культуры
посеяны вовремя.

Картофель вы сажаете
машиной?

УРОЖАЙ.

УРОЖАЙНОСТЬ

Какова урожайность
зерновых в колхозе?

Какой урожай вы пред-
полагаете получить
в настоящем году?

Сколько льноволокна
вы получили с гек-
тара?

В этом году льноводы
нашего района выра-
щивали лен на площа-
ди ... гектаров.

Уже началась массовая
косовица ржи.

Кукуруза уже достигла
молочно-восковой спе-
лости.

Kada sėjate šią kultūrą?

Pirmąjį (antrąjį, paskuti-
nį) balandžio (gegu-
žės) dešimtadienį.

Mes vasarines kultūras
pasėjome laiku.

Ar jūs bulves sodinate
sodinamąja mašina?

DERLIUS.

DERLINGUMAS

Koks grūdinių kultūrų
derlingumas kolūkyje?

Kokį šiais metais numa-
tote gauti derlių?

Kiek linų pluošto jūs ga-
vote iš hektaro?

Šiais metais mūsų rajono
linų augintojai augino
linus ... hektarų plote.

Jau prasidėjo masinė ru-
giapjūtė.

Kukurūzai jau pasiekė
pieninę-vaškinę brandą.

када сėjатя шя култūra?

пiрмaйiй (aнтрaйiй, пас-
кутiнiй) балaнджe (гя-
гужeс) дяшимтaдиeнiй.

мaс вaсариняс културaс
пасeемя лайкy.

ар юс бyльвяс сoдинaтa
сoдинамaя машинa?

дярлюс. дярлингумас

кoкс грyдиню култyрy
дярлингумас колyкiя?
кoкiй шейс мятайс ну-
мaтoтa гaути дярлю?

киек линy плyоштo юс
гaвoтa иш хeктapo?

шaйс мятайс мyсy paенo
линy aугинтoяй aуги-
нo, линyс ... хeктapy
плoтa.

яу прасидeе мaсинe ру-
гяпyтe.

кукурyзaй яу пасeкe
пининя-вашкиня бpaн-
да.

Каждый гектар кукурузы даст не менее ... центнеров зеленой массы.

Уже созрели озимые зерновые?

В этом году урожай выдался выше прошлого года.

Сколько центнеров льносемян получено вами?

Мы рассчитываем поднять урожайность зерновых и бобовых культур до ... центнеров с гектара.

Видимо, повысится урожайность и кормовых корнеплодов.

Какую борьбу вы ведете с потерями урожая?

В государственные закрома засыпается все больше нового хлеба.

Каков урожай картофеля (сахарной свеклы) в этом году?

Kiekvienas kukurūzų hektaras duos ne mažiau kaip ... centnerių žaliosios masės.

Ar jau subrendo žiemkenčiai?

Šiais metais derliaus gauta daugiau negu pernai.

Kiek centnerių gavote linų sėmenų?

Mes numatome pakelti grūdinių bei ankštinių kultūrų derlingumą iki ... centnerių iš hektaro.

Atrodo, padidės ir pašarinių šakniavaisių derlingumas.

Kaip jūs kovojate su derliaus nuostoliais?

I valstybinius aruodus pilama vis daugiau naujo derliaus javų.

Koks šių metų bulvių (cukrinių runkelių) derlius?

kiekvienas kukurūzų hektaras duos ne mažiau kaip ... centnerių žaliosios masės.

ar jau subręndō žiemkenčių?

шейс мятис дярляус гauta даугяу нягū пярнай.

киек цэнтнерю гавотя лину сёмяну?

мыс нуматомя пакяльти грūdиню бей анкштиню култūрū дярлингумā ики ... цэнтнерю иш хэктаро.

атрōдō, падидēs ир па-шариню шакнявайсю дярлингумас.

кайп юс кōвōятя су дярляус нūостōлейс?

и вальстйбинюс аруодус пйлама вис даугяу науē дярляус яву. кōкс шю мятū бўльвю (цукриню рункялю) дярлюс?

УБОРКА УРОЖАЯ

Когда будет завершена уборка урожая?
Лхоз имени Саломеи Терис первым в рай-
онной уборке

DERLIAUS NUĖMIMAS

Kada bus baigtas derliaus nuėmimas?
Salomėjos Nėries kolūkis pirmasis rajone pabaigė rauti linus.

дярляус нуэмимас

када бус байктас дяр-
ляус нуэмимас?
саломеєс нєрїєс колўкис
пирмасис раєня па-
байгє рāути линус.

УБОРКА УРОЖАЯ

Когда будет завершена уборка урожая?

Колхоз имени Саломеи Нерис первым в районе завершил уборку льна.

Когда вы закончите сенокосение?

Вскоре начнем копку картофеля.

Повсюду проходит уборка картофеля. Вы будете проводить сортировку картофеля?

Передовая бригада уже полностью убрала яровую пшеницу.

Члены третьей бригады завершили косовицу ржи.

Теребление льна теперь в разгаре.

ФУРАЖ

Сеете ли вы кормовую смесь из овса и вики (ячменя)?

DERLIAUS NUĖMIMAS

Kada bus baigtas derliaus nuėmimas?

Salomėjos Nėries kolūkis pirmasis rajone pabaigė rauti linus.

Kada jūs baigsite šienauti?

Netrukus pradėsime bulviakąsi.

Visur kasamos bulvės. Ar jūs rūšiuosite bulves?

Pirmaujanti brigada jau nuėmė visus vasarinius kviečius.

Trečiosios brigados nariai užbaigė rugiapjūtę.

Linarūtis dabar pačiame įkarštyje.

PAŠARAI

Ar sėjate pašarui avižų vikių (miežių) mišinį?

дярляус нуэмимас

када бус байктас дярляус нуэмимас?

саломеес нєрийєс колўкис пирмасис раєня пабайгє рāути линўс.

када юс байкситя шие-наути?

нятрўкус прадєсимя бўльвяқаси.

висўр касамбс бўльвєс. ар юс рўшўоситя бўльвяс?

пирмаўянти бригада жу нуэмє висўс васаринюс квиечюс.

трячєсєс бригадбс нарєй ўжбайгє ругяпўютя.

лиңарўтис дабар пачямя йкарштїя.

пашарай

ар сєятя пашаруй авижў-викю (мїєжю) мїшинї?

Из бобовых культур
выращиваем горох
(печевицу, сладкий
люпин, вику).

Сеете ли вы люцерну
(клевер, сераделлу,
свеклу, кормовую
брюкву)?

Механизирована ли у
вас подготовка кор-
мов?

Увеличивает ли ваш
колхоз производство
белковых кормов?

Сейчас мы имеем ...
центнеров сочного си-
лоса.

Из чего вы закладываете
силос?

ПАСТБИЩА. ЛУГА

В нашем колхозе закла-
дываются долголет-
ние культурные паст-
бища.

Как называются эти зла-
ковые травы?

Iš ankštinių kultūrų au-
giname žirnius (lęšius,
saldžiuosius lubinus, vi-
knius).

Ar sėjate liucerną (dobi-
lus, seradėlę, runkelius,
pašarinius griežčius)?

Ar jūs mechanizuotai ruo-
šiate pašarus?

Ar jūsų kolūkis didina
baltymingųjų pašarų
gamybą?

Dabar mes turime ...
centnerių sultingo silo-
so.

Iš ko jūs gaminate silo-
są?

GANYKLOS. PIEVOS

Mūsų kolūkis įrengia dau-
giametės kultūrinės ga-
nyklas.

Kaip vadinasi šios varpi-
nės žolės?

иш анкштиню култūrū
аугинамя жирнюс (лѣ-
шюс, сальджюосюс
лубинус, викюс).

ар сѣятя люцѣрнѣ (до-
билус, сѣрадѣлѣ, рун-
кялюс, пашаринюс
гриещюс)?

ар юс мѣханизуотай ру-
шятя пашарус?

ар юсū колūкис дидина
бальтимингūю паша
рū гамйбѣ?

дабар мѣс туримя ...
цѣнтнерю сультингō
сийлосō.

иш кō юс гамйнатя сй-
лосѣ?

ганыклос. пиевос

мўсū колўкис йрянгя
даугямятяс култūри-
няс ганыклас.

кайп вадйңаси шѣс вар-
пинес жолѣс?

Какова общая площадь
зеленых массивов в
колхозе?
сколько пастбища (зе-
леного массива) при-
надлежит одной го-

Koks bendras žalienu plo-
tas kolūkyje?

Kiek ganyklos (žalienu)
tenka vienam galvijui?

кōкс бѣндрас жалйенū
плōтас колўкйя?

кйек ганыклос (жалйе
нū) тѣнка вйенѣм галь-
вйюй?

мѣс даугѣмѣся сѣямя мō

Какова общая площадь
"зеленых массивов" в
колхозе?

Сколько пастбища (зе-
леного массива) при-
ходится на одну го-
лову скота?

Больше всего мы сеем
тимофеевку (смесь из
клевера и тимофеевки,
мятлик, красную овся-
ницу, белый клевер).

ЖИВОТНО- ВОДСТВО КРУПНЫЕ РОГАТЫЙ СКОТ

Сколько дойных коров
в колхозе?

Сколько раз в день доят
коров?

Каков средний надой
молока в день от од-
ной (недавно отелив-
шейся) коровы?

Сколько жира содержит
молоко этой коровы?

Koks bendras žalienu plo-
tas kolūkyje?

Kiek ganyklos (žalienu)
tenka vienam galvijui?

Mes daugiausia sėjame
motiejukus (dobilų ir
motiejukų mišinį, mig-
lę, raudonąjį ervačiną,
baltuosius dobilus).

GYVULI- NINKYSTĖ

GALVIJAI

Kiek ūga melžiamų kar-
vių kolūkyje?

Kiek kartų melžiamos
karvės per dieną?

Kiek litrų pieno vidutiniš-
kai duoda viena (nese-
niai apsiveršiausių) kar-
vė per dieną?

Koks šios karvės pieno
riebumas?

kōks, bāndras, žalīenū
plōtas kolūkijā?

knek, ganīklōs (žaliē-
nū) tianka vienām galy-
vijūi?

mās daugjāusia sējāma mō-
tiejukūs (dōbilū ir
mōtiejukū mišinī,
mīglj, raudōnāijj ērai-
činā, baltūosjus dōbi-
lus).

гйвулининкйстē

гальвийай

knek, irā mjaljāmū kar-
vū kolūkijā?

knek, kartū mjaljāmōs
kārvēs pjar diēnā?

knek, litrū piēnō vidu-
tiniškai duoda vienā
(njasnēij apsivjarsjā-
vusi) kārvē pjar diē-
nā?

kōks, šēs kārvēs piēnō
riebūmas?

Как вы доите коров?
У нас дойка коров механизирована.

В этом году удой коров повысились.

План надоя молока выполнен вами?

Сколько в колхозе доярок?

На сколько процентов колхоз наметил увеличить поголовье коров к концу пятилетки?

Много ли у вас коров-первотелок?

На сколько граммов увеличился среднесуточный привес теленка?

Где содержатся колхозные телята?

В загонах, на пастбищах; здесь они получают подкормку — зеленую массу.

На что вы обращаете особое внимание при

Kaip melžiate karves?
Pas mus karvės melžiamos mechanizuotai.

Šiais metais karvių pieningumas padidėjo.

Ar pieno primelžimo planą įvykdėte?

Kiek yra melžėjų kolūkyje?

Kiek procentų padidinti karvių skaičių kolūkis numatė iki penkmečio pabaigos?

Ar daug turite pirmavėšių karvių?

Kiek gramų padidėjo veršelio vidutinis paros priesvoris?

Kur yra laikomi kolūkio veršeliai?

Aptvaruose, ganyklose; čia jie papildomai šeriami žaliaja mase.

Į ką yra kreipiate dėmesį, parinkdami veršelius veislei?

кайп мьяльжятя карвяс?
пас мус карвės мьяльжямос мэханізуютай.

шейс мьтайс карвю пьенингумас паидее.

ар пьенѳ примьяльжймѳ планѳ ѳвьгдѣтя?

киек ѳра мьяльжѣю колукья?

киек процѣнтѣ паидинти карвю скайчю колукис нуматѣ ики пьанкмячѣ пабайгѳс?

ар даук тѣритя пирмаваршю карвю?

киек, грамѣ паидее вяршялѣ видутинис парѳс пriesвѳрис?

кур ѳра, лайкомѳ колукѣ вяршялей?

аптваруося, ганьклѳся; чя ѳне папильдомай шярями жалья мася.

ѳ ка ѳпач крейпятя дѣмься, парингдами вяршялюс вейслей?

тборе телят на плей?
ой породы бык?
лько лет этому жи-
отному?

Kokios veislės buhalus?
Kiek metų šiam gyvuliui?
Kiek jis sveria?
KIAULININKYSTĖ

кѳкѣс вейслѣс булюс?
киек мьтѣ шям гивулюй?
киек ѳне сьйря?
киулининкисте
мьтѣ

отборе телят на пле-
мя?

Какой породы бык?

Сколько лет этому жи-
вотному?

Каков его вес?

СВИНОВОДСТВО

Сколько в настоящее
время в колхозе сви-
номаток?

У знатного животново-
да сейчас на откорме
... свиней. До конца
года он решил довести
до беконной кондиции
еще ... подсвинков.

Как вы проводите отбор
свиноматок?

Сколько центнеров мя-
са колхоз получил от
одной свиноматки
с приплодом?

Сколько центнеров сви-
нины производит ваш
колхоз на 100 га паш-
ни?

Предполагаете ли вы
увеличить производ-
ство свинины?

Kokios veislės bulius?

Kiek metų šiam gyvuliui?

Kiek jis sveria?

KIAULININKYSTĖ

Kiek dabartiniu metu kol-
ūkyje yra paršavedžių?

Zinomas gyvulininkas da-
bar peni ... kiaulių. Iki
metų pabaigos jis pasi-
ryžęs išauginti dar ...
bekonų.

Kaip jūs atrenkate parša-
vedes?

Kiek centnerių mėsos kol-
ūkis gavo iš vienos par-
šavedės su prieaugliu?

Kiek centnerių kiaulienos
pagamina jūsų kolūkis
šimtui ha ariamosios
žemės?

Ar jūs manote padidinti
kiaulienos gamybą?

кѡкѣс вѣйслѣс бѹлюс?

киек мѣтѹ шям гѣвулюй?

киек ѣис свѣря?

кяулининкѣстѣ

киек ,дабартиню мятѹ
колѹкѣя ѣра паршѣ-
вяджю?

жѣнѡмас ,гѣвулининкас
дабар пѣни ... кяулю.
икѣ мѣтѹ, пабайгѡс
ѣис пасирѣжѣс ишау-
гѣнти дар ... бѣкѡнѹ.

кайп, ѡс ѡтрянкѣтя пар-
шѣавядѣс?

киек цѣнтнѣрѹ мѣсѡс ко-
лѹкѣс, гѣвѡ иш виенѡс
паршѣавядѣс су прѣ-
ауглю?

киек цѣнтнѣрѹ кяулиѣ-
нѡс пагамѣна ѡсу ко-
лѹкѣс шѣмтуй хѣ аря-
мѡсѣс жѣмѣс?

ар ѡс мѣнѡтя падѣдин-
ти кяулиѣнѡс гамѣба?

У вас групповое содержание свиней?

Да, у нас широко применяется групповое содержание свиней с использованием самокормушек.

Какие меры применяются для предохранения поросят от болезней?

Какую форму откорма (свиней) вы считаете самой подходящей?

Применяете ли вы биостимуляторы при откорме свиней?

Мы откармливаем свиней на мясо.

В республике ведется строительство свиноводческих комплексов.

ПОДСОБНЫЕ ОТРАСЛИ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА ПТИЦЕВОДСТВО

Какие птицефермы имеются в колхозе?

Ar jūs laikote kiaules grupėmis?

Taip, mes daugiausia laikome kiaules grupėmis, panaudodami automatinės šėryklas.

Kokių imamasi priemonių paršiukams apsaugoti nuo ligų?

Kokią (kiaulių) penėjimo formą laikote tinkamiausia?

Ar jūs naudojate kiaulių šėrimui biostimuliatorius?

Mes penime kiaules mėsai.

Respublikoje statomi kiaulininkystės kompleksai.

PAGALBINĖS ŽEMĖS ŪKIO ŠAKOS

PAUKŠTININKYSTĖ

Kokios paukščių fermos yra kolūkyje?

ar jūs laikōtj kjauljās grupēmīs?

taip, mjās daugjāusjāj laikōmja kjauljās grupēmīs, panaudōdami auctōmatinjās šērjāklās.

kōkjō īmamasi priēmōnjo paršjōkamс апсajūgōti nuo ligū?

kōkjā (kjauljo) penėjimo fōrmā lajkōtj tinkamjāusjā?

ar jōс наудōjтj kjauljo šērīmuj bījōstimuljātorjus?

mjās pjānīmja kjauljās mēsaj.

rēspūblīkōjā, statōmi kjaulininkjstēs kōmplēksaj.

пагалбīнēs
жjāmēs ūkē шjākōс

паукштjнннкjстē
kōkēs пjаукшjō фēрмōс
īрā колūкjя?

У нас имется крупная ферма кур (гусей, уток, индеек). поголовье птицы в нашем колхозе возросло по сравнению с прошлым годом на ...

Mes turime stambia vištų (žąsų, ančių, kalakutų) fermą. mūsų kolūkyje, palyginti su praėjusiais metais, paukščių skaičius padidėjo ... procentų.

Kiek kiaušinių padeda viena višta vidutiniškai

mēs turimj stāmōjā vīštū (žąsų, ančių, kalakūtų) fērmā. mūsų kolūkijā, palygintj su praėjusėj mētajs, pāukštjō skajčjūs padidēs ... procentu

kiek kjaušjnjō padeda vīšnā vīštā vidutjnkaj

У нас имеется крупная ферма кур (гусей, уток, индеек).

Поголовье птицы в нашем колхозе возросло по сравнению с прошлым годом на ... процентов.

Сколько яиц в год получаете от одной курицы в среднем?

ПЧЕЛОВОДСТВО

Вы держите пчел?

Большая ли пасека в вашем колхозе?

Сколько килограммов меду получаете из одного улья в год?

Кто заведует колхозной пасекой?

САДОВОДСТВО

Сколько гектаров отведено под колхозный сад?

Сколько в саду яблонь (груш, слив, вишен)?

Mes turime stambiają vištų (žąsų, ančių, kalakutų) fermą.

Mūsų kolūkyje, palyginti su praėjusiais metais, paukščių skaičius padidėjo ... procentų.

Kiek kiaušinių padeda viena višta vidutiniškai per metus?

BITININKYSTĖ

Ar laikote bičių?

Ar didelis jūsų kolūkio bitynas?

Kiek kilogramų medaus gaunate iš vieno avilio per metus?

Kas vadovauja kolūkio bitynui?

SODININKYSTĖ

Kiek ha ploto turi kolūkio sodas?

Kiek sode obelių (kriaušių, slyvų, vyšnių)?

m̄as tūrim̄a, stām̄b̄j̄ vištū (žāsū, anč̄iū, kalakūtū), fēr̄m̄a.

mūsū kolūk̄īj̄a, pal̄iḡin̄ti su praėj̄us̄ēis m̄j̄a-tais, l̄aukš̄č̄iū sk̄aič̄ius padid̄ēe ... pr̄oc̄entū.

к̄iek к̄яуш̄ин̄iū п̄ад̄яда вӣен̄а вишт̄а видут̄и-ниш̄ка̄й п̄яр м̄ят̄ус̄?

битининкйстё

ар л̄айк̄от̄я б̄ич̄iū?

ар д̄ид̄ялис̄ ю̄сū колūk̄к̄е бит̄ина̄с̄?

к̄iek килогр̄ам̄ū м̄яд̄аус̄ г̄аун̄ат̄я иш̄ вӣен̄iū ави-л̄е п̄яр м̄ят̄ус̄?

кас̄, вад̄б̄ва̄ӯя колūk̄к̄е би-т̄ин̄ӯй?

содининкйстё

к̄iek х̄а пл̄от̄iū т̄ури ко-лūk̄к̄е с̄од̄ас̄?

к̄iek с̄од̄я, об̄ял̄ū, (кр̄яу-ш̄iū, слӣв̄ū, вӣш̄ниū)?

Как называется этот сорт (яблонь)?

Каков урожай яблок (груш) намечается в этом году?

Разрешите осмотреть колхозный питомник.

Какая ведется борьба с вредителями и болезнями?

Мы привезли фасованные минеральные удобрения (химикаты, предназначенные для борьбы с вредителями и болезнями).

ОГОРОДНИЧЕСТВО

Что в колхозе выращивается из листовенных (семенных, корнеплодных, луковичных) овощей?

Хорошие ли у вас теплицы?

Овощи выращиваем в парниках и на открытом грунте.

Kaip vadinasi ši (obelių) veislė?

Koks šiais metais numatomas obuolių (kriaušių) derlius?

Ar galima apžiūrėti kolūkių medelyną?

Kaip kovojama su kenkėjais ir ligomis?

Mes atsivežėme fasuotų mineralinių trąšų (chemikalų kovai su kenkėjais bei ligomis).

DARŽININKYSTĖ

Kurias lapines (sėklines, šakniavaisines, svogūnines) daržoves augina kolūkis?

Ar gerus turite šiltnamius?

Daržoves auginame šiltnamiuose ir atvirame grunte.

кайп вадинаси ши (обялӯ) вейслә?

кәкс шейс мятайс нуматомас обӯоліӯ (кріаушіӯ) дярлюс?

ар ғалима абжюрети колукә мядялїнә?

кайп кәвәяма су кянкәяйс ир лигәмїс?

мәс ацївяжәмя фасӯотӯ минәрәлїнїӯ трәшӯ (хәмїкәлӯ кәвай су кянкәяйс бей лигәмїс).

даржининкїстә

куряс лапиняс (сәкли-
няс, шакнявайсиняс,
свогӯниняс) даржә-
вяс аугїна колукис?

ар гярӯс тӯритя шїлт-
намјус?

даржәвяс аугїнамя
шїлтнамјося ир атви-
рамя грунтя.

Что выращиваете из ранних овощей?
Когда сеете рапс (цветную капусту, огурцы, помидоры, морковь, лук)?

Ka auginate iš ankstyvųjų daržovių?
Kada sėjate aliejinius griėžčius (žiedinius kopūstus, agurkus, pomidorus, morkas, svogūnus)?
Kokias pajamas gauna kolūkis iš daržininkystės?

kā auginātā iš ankstī-
vīū daržvīū?
kadā sējatā alīejīnīkūs
grīēščūs (žīedīnīkūs
kopūstūs, agurkūs, po-
mīdorūs, morkās, svō-
gūnūs)?
kōkās pajamās gauna kolū-
kīks īš daržīnīnīk-

Что выращиваете из
ранних овощей?
Когда сеете рапс (цвет-
ную капусту, огурцы,
помидоры, морковь,
лук)?

Какой доход дает кол-
хозу огородничество?

Ką auginate iš ankstyvų-
jų daržovių?
Kada sėjate aliejinius
griežčius (žiedinius ko-
pūstus, agurkus, pomi-
dorus, morkas, svogū-
nus)?
Kokias pajamas gauna
kolūkis iš daržininkys-
tės?

kā auginātā iš ankstī-
vū daržovju?
kadā sējatā aliejiniuos
griežčios (žiediniuos
kopūstūs, agurkūs, po-
midorūs, morkās, svō-
gūnūs)?
kōkjas pajamas gāuna ko-
lūkis иж даржинин-
кистēs?

30. БОЛЕЗНЬ. ЛЕЧЕНИЕ

БОЛЕЗНЬ. ЛЕЧЕНИЕ

НЕДОМОГАНИЕ

Как вы себя чувствуете?
Я (он, она) сегодня пло-
хо себя чувствую(-ет).

Я нездоров(-а).

Я (он) болен (она боль-
на).

У меня (сильный) нас-
морк.

Я простудился(-ась) и
сильно кашляю.

LIGA. GYDYMAS

NEGALAVIMAS

Kaip jūs jaučiatės?
Aš (jis, ji) šiandien blo-
gai jaučiuos (jaučiasi).

Aš nesveikas (nesveika).

Aš sergu (jis, ji serga).

Aš turiu (didelę) slogą.

Aš persišaldžiau ir smar-
kiai kosčiu.

лигá. гй́дймáс

негала́вимас

кайп юс яучятēs?
аш (йис, йи) шы́ндиен
блōгай яучюос (яучя-
си).

аш нясвейкас (нясвей-
кá).

аш сяргý (йис, йи сяр-
га).

аш турю (дй́дял̄я) слō-
гá.

аш пярсишальджяу ир
смáркей ко́щю.

Вы чихаете?
 Меня знобит.
 Надо измерить температура.
 Ну да, у вас повышенная температура.
 Что у вас болит?
 У меня (очень) болит голова (живот, горло), болят зубы.
 У меня слабый желудок (У меня запор).
 У меня резь в боку (в животе, вот в этом месте).
 Болит под ложечкой.
 Болит (левая) рука (правая нога).
 Мне дурно.
 Ему (ей) сделалось дурно.
 Он (она) упал(-а) в обморок.
 Он лишился (она лишилась) сознания.
 Он уже очнулся (она очнулась). (Он пришел (она пришла) в себя.

Ar jūs čiaudite?
 Mane krečia šaltis.
 Reikia pamatuoti temperatūrą.
 Na taip, jūs turite karščiau.
 Ką jums skauda?
 Man (labai) skauda galvą (pilvą, gerklę, dantis).
 Aš viduriuoju (man užkietėję viduriai).
 Man diegia šoną (pilvą, štai šitą vietą).

Skauda po krūtine.
 Skauda (kairiąją) ranką (dešinę koją).
 Man bloga.
 Jam (jai) pasidarė bloga.

Jis (ji) apalpo.

Jis (ji) neteko sąmonės.

Jis (ji) jau atsipeikėjo.
 (Jis (ji) atsigavo).

ар юс чяудитя?
 маня крячя шальтис.
 рейка, паматуоти тэмпэратура.
 на тайп, юс туритя каршчю.
 кә юмс скауда?
 ман (лабай) скауда галва (пилва, гяркля, дантис).
 аш видуриюою (ман ушкетейя видурей).
 ман диегя шона (пилва, штай шита вьета).

скауда по крутиня.
 скауда (кайряя) ранка (дяшиня коя).
 ман блѡга.
 ям (яй) пасидаре блѡга.

йис (йи) апалпо.

йис (йи) нятяко самонес.

йис (йи) яу аципейкее.
 (йис (йи) ацигаво).

Меня тошнит.

сам(-а) не знаю, что со мной.
 не трудно дышать.
 вас есть аппетит?
 ня мучает бессон-

Mane vemti (man širdis pyksta)
 Aš pats (pati) nežinau, kas man yra.
 Man sunku kvėpuoti.
 Ar turite apetitą?
 Mane vargina nemiga.

Aš visą naktį nemiegojau.

маня вирчи вимти (ман ширдис пыкста).
 аш пати (пати) няжи-
 нау, кас ман yra.
 ман сунку квепуоти.
 ар туритя апетита?
 маня варгина немига.

аш виса накти немиего-
 јаву.

Меня тошнит.

Я сам(-а) не знаю, что со мной.

Мне трудно дышать.

У вас есть аппетит?

Меня мучает бессонница.

Я всю ночь не спал(-а).

У меня ревматизм.

Он вывихнул себе ногу (руку, палец).

У ВРАЧА

У вас сегодня болезненный вид. Обратитесь к врачу.

У него (нее) болезненный румянец.

Вы к какому врачу?

Мне нужно к хирургу (терапевту, невропатологу, гинекологу).

Приходите, пожалуйста, в приемные часы врача.

Mane verčia vemti (man širdis pyksta).

Aš pats (pati) nežinau, kas man yra.

Man sunku kvėpuoti.

Ar turite apetitą?

Mane vargina nemiga.

Aš visą naktį nemiegojau.

Aš sergu reumatizmu.

Jis išsinarino koją (ranką, pirštą).

PAS GYDYTOJĄ

Jūs šiandien blogai atrodote. Kreipkitės į gydytoją.

Jam (jai) skruostai nesveikai paraudę.

Jūs pas kokį gydytoją norite?

Man reikia pas chirurgą (terapeutą, neuropatologą, ginekologą).

Prašom ateiti gydytojo priėmimo valandomis.

маня вярчя вямти (ман ширдис пйкста).

аш пац (пати) няжиняу, кас ман йра.

ман сунку квепуоти.

ар туритя апетита?

маня варгина нямига.

аш виса накти нямие-гояу.

аш сяргу рэуматизму.

йис исинарино коя (ранка, пйршта).

пас гйдйтоя

юс шяндиен блōгай атрōдōтя, крейпкитес й гйдйтоя.

ям (яй) скрѹостай нясвейкай парāудя.

юс пас коки гйдйтоя нōритя?

ман рейкя пас хирѹргā (тэрапѹтā, нѹропатолōгā, гинѹколōгā).

прашōм атѹйти гйдйтоѹ приѹмймō валандо-мйс.

На что вы жалуетесь?
Когда вы заболели?
(Давно ли вы боль-
ны?)

Когда вы почувствова-
ли себя плохо?

Где у вас болит?

Мне что-то не по себе.
У меня сильная голов-
ная боль и горько во
рту.

Покажите язык. Разре-
шите осмотреть ваши
глаза.

Что вы сегодня (вчера)
кушали?

Когда у вас был стул?

Какие лекарства прини-
мали?

Разрешите проверить
ваш пульс.

Разденьтесь (до пояса).

Ложитесь сюда.

Дышите глубже.

Кашляните. Покашляй-
те.

Kuo skundžiatės?
Kada jūs susirgote?
(Ar seniai sergate?)

Kada pradėjote jaustis
blogai?

Kur jums skauda?

Man kažko negera. Man
smarkiai skauda galvą
ir kartu burnoje.

Parodykite liežuvį. Leis-
kite apžiūrėti jūsų akis.

Ką jūs šiandien (vakar)
valgėte?

Kada jūs tuštinotės?

Kokius vaistus vartojote?

Leiskite patikrinti jūsų
pulso.

Nusirenkite (iki pusės).

Atsigulkite čia.

Kvėpuokite giliau.

Sukosėkite. Pakosėkite.

куо скунджятес?
када юс сусирготя? (ар
сяней сяргатя?)

када прадееця яустис
блогай?

кур юмс скауда?

ман кашко нягяра. ман
смаркей скауда галва
ир карту бурноя.

пародикитя лнежувй.
лейскитя абжюрети
юсу акис.

ка юс шяндиен (вакар)
вальгетя?

када юс туштинотес?

кокуюс вайстус вартбетя?

лейскитя патикринти
юсу пульса.

нусирянкитя (ики пу-
сес).

ацигулькитя чя.

квепуокитя гиляу,
сукосекитя. пакосекитя.

Чувствуете ли вы боль
при дыхании?
Зам больно, когда я
здесь нажимаю?
Вы болели воспалением
легких?
(инфекционные)

Ar kvėpuodamas jaučiate
skausmą?
Ar jums skauda, kai aš
čia spaudžiu?
Ar sirgote plaučių užde-
gimu?
Kokiomis (infekcinėmis)
ligomis sirgote?
Infekcinės ligos

ар квепуодамас яучитя
скаусма?
ар юмс скауда, кай аш
ча спAUDжю?
ар сирготя плаучю уж-
дагиму?
кокемис (инфекцине-
мис) лигомис сирготя?
скарлатина (дифтерия)

прешите
ваш пульс.
Разденьтесь (до пояса).

Ложитесь сюда.
Дышите глубже.
Кашляйте. Покашляйте.

212

Atsigulkite čia.
Kvėpuokite giliau.
Sukosėkite. Pakosėkite

Atsigulkite čia.
Kvėpuokite giliau.
Sukosėkite. Pakosėkite

Чувствуете ли вы боль при дыхании?
Вам больно, когда я здесь нажимаю?
Вы болели воспалением легких?
Какие (инфекционные) болезни вы перенесли?
Скарлатину (дизентерию, сыпной тиф, брюшной тиф, свинку, корь, ветряную оспу, ангину, грипп).

Надо сделать рентгеновский снимок.
Вас надо оперировать.
Я пропишу вам лекарство.
У него (нее) сердечный приступ.
У него (нее) хронический (острый) бронхит (катар).
Он (она) отравился (-ась) грибами.
У него (нее) сильный ожог.

Ar kvėpuodamas jaučiate skausmą?
Ar jums skauda, kai aš čia spaudžiu?
Ar sirgote plaučių uždegimu?
Kokiomis (infekcinėmis) ligomis sirgote?
Skarlatina (dizenterija, dėmėtąja šiltine, vidurių šiltine, kiaulike, tymais, vėjaraupiais, angina, gripu).

Reikia padaryti rentgeno nuotrauką.
Jus reikia operuoti.
Aš išrašysiu jums vaistų.
Jam (jai) širdies priepuolis.
Jis (ji) turi chronišką (aštrų) bronchitą (katarą).
Jis (ji) apsinuodijo grybais.
Jis (ji) smarkiai apsidegino.

ар квėпудамас јучята скáусмá?
ар юмс скáуда, кай аш чя спáуджю?
ар сїрготя плáучю уж-дягимý?
кōкēmїс (инфэкцинē-мис) лигōмїс сїргōтя?
скарлатинá (дизентэрия, дēmэтáя шїльтиня, видурю шїльтиня, кяуликя, тїмáйс, вєя-раупейс, ангинá, гри-пý).
рėйкя падарити рэнтгėнō нýотраукá.
юс рėйкя опэрýоти.
аш ишрашїсю юмс вáйс-тý.
ям (яй) ширдїес прїе-пуолис.
йис (йи) тýри хрōнишкá (áштрý) бронхїтá (ка-тáрá).
йис (йи) апсинýодиē грїбайс.
йис (йи) смáркей апси-дягинō.

Его (ее) надо отвезти
в больницу.
Сегодня вы выглядите
лучше.
Что же мне делать?

Через день или два вам
будет лучше.
Прикладывайте к боль-
ному месту согреваю-
щие компрессы.
Остерегайтесь просту-
ды.
Соблюдайте (строгую)
диету.
Как вы провели ночь?

Ночью я хорошо (пло-
хо, мало) спал(-а).
Лекарство мне помогло
(не помогло).
Сегодня у меня темпе-
ратуры нет.

У ЗУБНОГО ВРАЧА

Где кабинет зубного
врача?
У меня зуб болит.

Ji (jā) reikia nuvežti į
ligoninę.
Šiandien jūs atrodote ge-
riau.
Ka gi man reikia daryti?

Po dienos ar dviejų jūs
pasijusite geriau.
Dėkite prie skaudamos
vietos šiltus kompresus.

Saugokitės persišaldyti.

Laikykites (griežtos) die-
tos.

Kaip jūs praleidote naktį?

Naktį aš gerai (blogai,
mažai) miegojau.

Vaistai man padėjo (ne-
padėjo).

Šiandien aš neturiu tem-
peratūros.

PAS DANTŲ GYDYTOJĄ

Kur yra dantų gydytojo
kabinetas?
Man skauda dantį.

йй (я) ре́йкя нувя́шти
й лиго́ниня.
шы́ндиен ю́с атро́дотя
гя́ряу.
ка́ ги ман ре́йкя дары́ти?

по́ диено́с ар двиею́ ю́с
пасию́ситя гя́ряу.
де́китя прие́ скаудамо́с
ви́етос шилту́с ком-
прэсу́с.

са́уго́китес пярсишаль-
ды́ти.

лайкы́китес (гриешто́с)
диэ́тос.

кайп ю́с прале́йдотя на́к-
ты́?

на́кты аш гяра́й (бло-
га́й, мажа́й) миего́яу.

ва́йстай ман паде́е (ня-
паде́е).

шы́ндиен аш няту́рю
тэ́мпэрату́рос.

пас данту́ гы́дыто́я

кур йра́ данту́ гы́дыто́е
кабинэ́тас?
ман ска́уда данты́.

(не помогло).
Сегодня у меня температу́ры нет.

У ЗУБНОГО ВРАЧА

Где кабинет зубного
врача?
У меня зуб болит

214

Какой зуб у вас болит?
Прошу удалить мне этот
зуб.

Какую вы хотите корон-
ку: золотую или из
другого металла?

Откройте рот.

Выплюньте. (Можете
выплюнуть.)

У меня десны распухли.
У вас дупло в коренном
зубе.

Надо запломбировать
вам два (три) зуба.

Нужно поставить плом-
бу (исправить зубной
протез).

Обратитесь к зубному
технику.

У ОКУЛИСТА

У меня болит глаз (бо-
лят глаза).

Мне что-то попало в
глаз. Посмотрите, по-
жалуйста.

Я близорукий (дально-
зоркий).

vaistai man padėjo (ne-
padėjo).
Siandien aš neturiu tem-
peratūros.

PAS DANTŲ GYDYTOJĄ

Kur yra dantų gydytojo
kabinetas?
Man skauda dantį.

Kurį dantį jums skauda?
Prašom ištraukti man ši-
tą dantį.

Kokios jūs norėtute karū-
nėlės: auksinės ar iš kito
metalo?

Prasižiokite.

Išspjaukite. (Galite iš-
spjauti.)

Man dantenos patino.

Jūsų krūminis dantis yra
kiauras.

Reikia užplombuoti jums
du (tris) dantis.

Reikia įstatyti plombą
(pataisyti danties pro-
tezą).

Kreipkitės į dantų techni-
ką.

PAS OKULISTĄ

Man akį skauda (akis
skauda).

Man kažkas įkrito į akį.
Prašom pažiūrėti.

Aš esu trumparegis (to-
liaregis).

vainstai man padėjo (ni-
padėjo).
šiandien aš
temperatūrės.

pas dantų gydytoją
kur yra dantų gydytojo
kabinetas?

kurį dantį jums skauda?
prašom ištraukti man
šitą dantį.

kokės jūs norėtumėte karū-
nelės: auksoinės ar iš
kito metalo?

prasijaukite.

išspjaukite. (galite
išspjauti).

man dantienos patino.

jūsų krūminis dantis
yra kiauras.

reikia užplombuoti jums
du (tris) dantis.

reikia įstatyti plombą
(pataisyti danties
protezą).

kreipkitės į dantų tech-
niką.

pas okulistą

man akį skauda (akis
skauda).

man kažkas įkrito į
akį. prašom pažiū-
rėti.

aš esu trumparegis (to-
liaregis).

Вы носите очки?
У меня отличное зрение.

Он слеп на оба глаза.

БОЛЬНИЦА

Мы привезли больного.
Зайдите, пожалуйста,
в приемную.

Где регистратура?

Где хирургическое (жен-
ское, детское, терапев-
тическое) отделение?

Ему надо сделать пере-
вязку (анализ крови).

В какие дни посещение
больных?

Ar jūs nešiojate akinius?
Aš puikiai matau (mano
regėjimas yra labai ge-
ras).

Jis nemato abiem akimis.

LIGONINĖ

Mes atvežėme ligonį.
Prašom užėiti į priima-
mąjį.

Kur yra registratūra?

Kur yra chirurgijos (mo-
terų, vaikų, terapijos)
skyrius?

Ji reikia aptvarstyti (jam
reikia padaryti kraujo
analizę).

Kuriomis dienomis lanko-
mi ligoniai?

ar jūs nešėjate akinius?
aš puikiai matau (mano
regėjimas yra labai ge-
ras).

jis niamatō abiem aki-
mis.

лигōнинē

мяс атвяжēмя лигōнй.
прашōм ужейти й при-
имамайй.

кур йра рэгистратūra?

кур йра хирургийос (мо-
тярū, вайкū, тэрā-
пийос) скйрюс?

йй рейкя аптварстйти
(ям рейкя падарйти
крауё анализя).

курёмис дненомис лан-
кōми лигōней?

АПТЕКА

Где находится ближай-
шая аптека?

Можно здесь получить
эти лекарства?

31. АПТЕКА

VAISTINĖ

Kur yra artimiausia vais-
tinė?

Ar galima čia gauti šių
vaistų?

вайстинē

кур йра артимяуся вайс-
тинē?

ар галима чя гаути шю
вайстū?

АПТЕКА
Где находится ближай-
шая аптека?
Можно здесь получить
эти лекарства?
216

31. АПТЕКА
VAISTINĖ
Kur yra artimiausia vaistinė?
Ar galima čia gauti an-
ti ligoniai?

Кур ес артимяusia вайс-
тинэ?
Кѳми лигоней?

Когда лекарства будут
готовы?

Можно это лекарств
получить без рецепта?

Как принимать это ле-
карство?

Три раза в день по од-
ной таблетке.

Давать больному два
раза в день по столо-
вой (чайной) ложке
после еды (перед
едой).

Это внутреннее (на-
ружное) лекарство.

Это профилактические
(болеутоляющие) ле-
карства.

Дайте, пожалуйста,
средство от кашля
(насморка, головной
боли, бессонницы, из-
жоги).

Дайте мне слабительное.

Сколько стоят валери-
ановые капли?

Kada bus vaistai paruoš-
ti?

Ar galima šiuos vaistus
gauti be recepto?

Kaip vartojami tie vais-
tai?

Triskart per dieną po vie-
ną tabletę.

Duoti ligoniui du kartus
per dieną po vieną
šaukštą (arbatinį šaukš-
telį) pavalgus (prieš
valgant).

Tai vidiniai (išoriniai)
vaistai.

Tai profilaktiniai (skaus-
mo malšinamieji) vais-
tai.

Prašom duoti vaistų nuo
kosulio (slogos, galvos
skaudėjimo, nemigos,
rėmens).

Duokite man vidurių pa-
leidžiamųjų vaistų.

Kiek kainuoja valerijono
iasai?

кадá бус вáйстай па-
руоштй?

ар гáлима шюос вáйстус
гáути бя рэцэптѳ?

кайп вартѳями тие вáйс-
тай?

трйскарт пяр дйенá пѳ
вйенá таблэтѳ.

дýоти лигѳнйюу ду кар-
тýс пяр дйенá пѳ вйе-
нá шáукштá (арбатй-
нй шаукштялй) па-
вáльгýс (приеш вáл-
гант).

тай видйней (йшѳрйней)
вáйстай.

тай профилáктиней
(скáусмѳ мальшйна-
миейи) вáйстай.

пáшѳм дýоти вáйстý
нуѳ, кѳсулѳ (слѳгѳс,
галвѳс скаудѳйймѳ,
нямигѳс, рѳмянс).

дýокитя ман видурйѳ па-
лейджямýѳ вáйстý.

кйек кайнуѳя валерйѳнѳ
лашай?

Дайте мне, пожалуйста, стрептоцид (вазелин, аспирин, пенициллин, термометр, пипетку).
Есть ли у вас липовый (ромашковый) чай?
Можно у вас получить бинт (йод, вату, шприц, марлю)?
Имеется ли в продаже минеральная вода?
Я объелся фруктами и получил расстройство желудка. Что вы можете мне посоветовать?

Prašom duoti streptocido (vazelino, aspirino, penicilino, termometrą, pipetę).
Ar turite liepžiedžių (ramunėlių) arbatos?
Ar galima gauti tvarstį (jodo, vatos, švirkštą, marlės)?
Ar turite mineralinio vandens?
Aš persivalgiau vaisių, ir man sutriko skrandis. Ką jūs galite man patarti?

прашом дуоти стрептоцидо (вазелино, аспирино, пеницилина, термометра, пипетя).
ар туритя лиепжиеджу (рамунелю) арбатос?
ар галима гаути тварсти (едо, ватос, швиркшта, марлес).
ар туритя минералине вандянс?
аш пярсивальгяу вайсю, ир ман сутрикскрандис. ка юс галитя ман патарти?

32. ЛЕЧЕБНИЦЫ. ДОМА ОТДЫХА

ЛЕЧЕБНИЦЫ. ДОМА ОТДЫХА КУРОРТ

На какой курорт вы посоветуете мне поехать?
Я поеду на курорт с лечебными (серными) источниками.

GYDYKLOS. POILSIO NAMAI KURORTAS

Į kurį kurortą jūs patariate man nuvažiuoti?
Aš važiuosiu į kurortą, kuriame yra gydomųjų (sieros) šaltinių.

гидиклос. пильсе намай курортас

į курі курорта юс патарятя ман нуважюоти?
аш важюосю и курорта, курымя пра гидомую (сиерос) шальтиню.

Курорт этот функционировал круглый год или только в летний сезон?
От каких болезней лечатся на этом курорте?

Ar šis kurortas veikia ištisus metus ar tik vasaros mėnesiais?

Kuriuos ligos gydomos šitame kurorte?

Ar jūs nežinote, kuriame kurorte gydomi ligoniai, kurie turi (negalinti)

ar šis kurortas veikia ištisus metus ar tik vasaros mėnesiais?

курес лигос гидомос шитамя курорта?

ар юс няжинотя, курымя курорта гидомия лигоней, кюре нежинотя (негативная реакция) на этот курорт?

Курорт этот функцио-
нирует круглый год
или только в летний
сезон?

От каких болезней ле-
чатся на этом курор-
те?

Вы не знаете, на каком
курорте лечат боль-
ных, страдающих за-
болеваниями почек
(нервной системы, ко-
жи), ревматиков?

Где можно принимать
грязевые ванны?

Какую ванну вам про-
писали врачи?

Какие врачи-специали-
сты работают на этом
курорте?

САНАТОРИЙ

Вы не скажете, где здесь
санаторий для боль-
ных костным тубер-
кулезом?

Это что за санаторий?

Ar šis kurortas veikia iš-
tisis metus ar tik va-
saros mėnesiai?

Kurios ligos gydomos ši-
tame kurorte?

Ar jūs nežinote, kuriame
kurorte gydomi ligoniai,
sergantys inkstų (ner-
vų sistemas, odos) li-
gomis, reumatikai?

Kur galima imti purvo
vonias?

Kokią vonią jums pasky-
rė gydytojai?

Kurie gydytojai specialis-
tai dirba šiame kurorte?

SANATORIJA

Prašau pasakyti, kur čia
yra sanatorija sergan-
tiems kaulų tuberkulio-
ze?

Kokia čia sanatorija?

ar šis kurortas vėikja
ištisisus metų ar tik
vasaros mėnesiais?

kurės ligos gydōmos
šitamj kurortj?

ar jūs njžinōtj, kurj-
mj, kurortj gydōmi
ligōnej, sьrgan-tis
inkstų, (nєrvų sistē-
mōs, ōdōs) ligōmīs,
rēumātikaj?

kur gālima imti pūrvo
vōnjās?

kōkj vōnj jūms pasķirē
gīdītōjaj?

kurie gīdītōjaj spēcna-
līstaj dīrba šjamj
kurortj?

санатория

прашāу пасакйтj, кур
чя йрā санатория сьр-
гантиемс кāулу ту-
бєркулєзj.

kōkj чя санатория?

Это санаторий для
больных легочным и
кожным туберкуле-
зом (для больных,
страдающих заболе-
ваниями сердечно-со-
судистой, желудочно-
кишечной, нервной си-
стемы, женскими бо-
лезнями).

Этот санаторий для
взрослых или детский?

Где тут приемная (ре-
гистратура, ванна,
душ, изолятор)?

Как мне пройти в лечеб-
ную (в кабинет физио-
терапии и лечебной
физкультуры, лабо-
раторию, столовую,
зрительный зал, ком-
нату игр)?

Это физкультурная пло-
щадка.

Какое оборудование
имеет санаторий для
климатолечения?

Tai sanatorija sergan-
tiems plaučių ir odos
tuberkulioze (sergan-
tiems širdies ir krauja-
gyslių sistemos, skran-
džio bei žarnyno, ner-
vų, ginekologinėmis li-
gomis).

Ar ši sanatorija yra su-
augusiems, ar vaikams?

Kur čia yra priimamasis
(registratūra, vonia, du-
šas, izoliatorius)?

Kaip man rasti gydymą
kabineta (fizioterapijos
bei gydomosios fizkul-
tūros kabineta, labora-
torija, valgykla, žiūrovų
salė, žaidimų kambarys)?

Tai fizinės kultūros aikš-
telė.

Kokių įrenginių yra sana-
torijoje klimatiniam gy-
dymui?

тай санатория сьрган-
тиемс пләучю ир одос
туберкулёзя (сьрган-
тиемс ширдиес ир
крауягйслю систёмос,
скранджё бей жарний-
но, нёрвӯ, гинэколóги-
нёмис лигõмис).

ар ши санатория йра су-
аугусиёмс, ар вай-
камс?

кур чя йра приимамасис
(рәгистратӯра, вõня,
дӯшас, изолятõрюс)?

кайп ман рāсти гйдõ-
мāйй кабинетā (физио-
тэрāпиес бей гйдõмõ-
сёс фискултӯрõс каби-
нётā, лаборатория,
вальгйклā, жюрõвӯ
сāля, жайдймӯ кам-
барй)?

тай фйзинёс култӯрõс
айкштялё.

кõкю йрянгиню йра са-
наториёя климатиням
гйдймуй?

Каков режим в этом са-
натории?
Какое санаторно-ку-
рортное лечение вам
назначено?
Уже прошли курс
лечения в санатории?

Koks yra šios sanatorijos
režimas?
Koks sanatorinis-kurorti-
nis gydymas jums pa-
skirtas?
Ar jūs praėjote sanatori-
nio gydymo kursą?
Jums yra reikalingos van-
nos, vaizdas, prietaisai?

кõко йра шёс санаториёс
рәжймас?
кõкс санаторинис-курор-
тинис гйдймас юмс па-
скйртас?
ар юс праёжте санато-
ринё гйдймõ курсā?
юмс йра реикāлингõс ван-
нас, ваиздас, приетайс?

Это физкультурная пло-
щадка.
Какое оборудование
имеет санаторий для
климатолечения?

220

Tai fizinės kultūros aikš-
telė.
Kokių įrenginių yra sana-
torijoje klimatiniam gy-
dymui?

сăля, жайди́му жам-
барі)?
тай фізінєс културос
айкштєлє.
кѡкю ірєнгінію ірє са-
наторієн климатиніам
гудымуі?

Каков режим в этом са-
натории?

Какое санаторно-ку-
рортное лечение вам
назначено?

Вы уже прошли курс
лечения в санатории?

Вам необходимы водные
процедуры (соленые
ванны и души, солнеч-
ные, воздушные ван-
ны, кварцевое облуче-
ние).

ДОМ ОТДЫХА

Это дом отдыха матери
и ребенка (семейный)?

Извините, как мне прой-
ти в дом отдыха же-
лезнодорожников (пи-
сателей, строителей)?

Вы получили путевку
бесплатно?

Мне нравится режим
дома отдыха, физкуль-

Koks yra šios sanatorijos
režimas?

Koks sanatorinis-kurorti-
nis gydymas jums pa-
skirtas?

Ar jūs praėjote sanatori-
nio gydymo kursą?

Jums yra reikalingos van-
dens procedūros (sūrio-
sios vonios ir dušai,
saulės, oro vonios, švi-
tinimas kvarco lempo-
mis).

POILSIO NAMAI

Ar tai motinos ir vaiko
(šeimyniniai) poilsio
namai?

Atsiprašau, kaip man gas-
ti geležinkelininkų (ga-
šytojų, statybininkų)
poilsio namus?

Ar jūs gavote kelialapį
nemokamai?

Man patinka poilsio namų
režimas, fizinio lavinimo

кѡкс ірă шєс санаторієс
рэжїмас?

кѡкс санаторинис-курор-
тинис гїдїмас юмс па-
скїртас?

ар юс прăѣтєя санатѡ-
ринє гїдїмѡ кўрсă?

юмс ірă рейкалінгѡс
вандїнс, процєдўрѡс
(сўрєсєс вѡнєс ир дў-
шай, сăулєс, ѡрѡ вѡ-
нєс, швїтинимас квар-
цѡ лямпѡмис).

пѡильсє намăй

ар тай мѡтинѡс ир вăй-
кѡ (шеймїниней) пѡ-
ильсє намăй?

аципрашăу, кайп ман
рăсти гяляжїнкяли-
нинкў (рашїтѡю, ста-
тїбининкў) пѡильсє
намўс?

ар юс, гăвѡтєя кялялапї
нямѡкамай?

ман, патїнка пѡильсє на-
мў рэжїмас, фізинє

турные упражнения,
массовые подвижные
игры.

Вы были в доме отдыха
в зимнее время?

В нашем доме отды-
ха проводится очень
интересная массо-
вая культурно-про-
светительная работа:
проводятся беседы,
вечера самодеятель-
ности, лекции, кон-
церты, спектакли,
спортивные состяза-
ния и т. п.

pratimai, masiniai jud-
rieji žaidimai.

Ar jūs buvote poilsio na-
muose žiemos metu?

Mūsų poilsio namuose
dirbamas labai įdomus
masinis kultūros ir švie-
timo darbas: vyksta po-
kalbiai, saviveiklos va-
karai, paskaitos, kon-
certai, vaidinimai, spor-
to rungtynės ir kita.

ла́винимō пратíмай,
мáсиной юдриейи жай-
дíмай.

ар юс бўвōтя пōильсē
намуося жиёмōс мя-
тý?

мýсý пōильсē намуося
дiрбамас лабáй iдō-
мýс мáсинис културōс
ир, швиетимō дáрбас:
вiкста пōкальбей, са-
ви́вейклōс вакара́й,
пáскайтōс, концéртай,
вайдiнiмай, спóрто
рунктiнēс ир кiта.

33. ПУТЕШЕСТВИЕ. ПОЕЗДКА

ПУТЕШЕСТВИЕ. ПОЕЗДКА

Через два дня я уезжаю
в Москву.

Я еду по делу. (Я от-
правляюсь в команди-
ровку.)

KELIONE. KELIAVIMAS

Po dviejų dienų aš išva-
žiuoju (išvykstu) į
Maskvą.

Aš važiuoju su reikalais.
(Išvykstu į komandi-
ruotę.)

кялѐнѐ. кяля́вимас

пō двиею́ диенý аш иш-
важюою́ (ишви́кстý)
i мáсквā.

аш важюою́ су рейка-
ла́йс. (ишви́кстý i ко-
мандирóтjā.)

Каким поездом вы еде-
те?
Я еще не знаю. Выясню
в справочном бюро.

Kuriuo traukiniu važiuo-
jate?
Aš dar nežinau. Pasitei-
rausiu informacijoje.

STOTIS

Ar jūs jau pirkote биле-
тų?

Kuriuo traukiniu
važiuojate?
Aš dar nežinau. Pasitei-
rausiu informacijoje.

стотис

ар юс жу пiркбiтi би-
летус?
таiш. аш не
знаю.

Через два дня я уезжаю
в Москву.

Я еду по делу. (Я от-
правляюсь в команди-
ровку.)

222

Po dviejų dienų aš išva-
žiuoju (išvykstu)
Maskvą.
Aš važiuoju su reikalais.
(išvykstu į komandi-
ruotę.)

põ dviejõ dienõ aš iši
važjuõju (išvijkstu)
i mĩskvõ.
aš važjuõju su reikais
(išvijkstu į komandi-
ruotē.)

Каким поездом вы еде-
те?
Я еще не знаю. Выясню
в справочном бюро.

ВОКЗАЛ

Вы уже купили биле-
ты?

Да, я их купил в кассе
предварительной про-
дажи билетов.

Нет, у меня еще нет би-
лета. Надо спешить.

Как пройти в билетную
кассу?

Сколько стоит билет
(детский билет)?

Дайте, пожалуйста, два
места в спальном ва-
гоне.

Дайте один билет.

Можно взять билет туда
и обратно?

Где расписание движе-
ния поездов?

Где багажная касса?

Kuriuo traukiniu važiuo-
jate?

Aš dar nežinau. Pasitei-
rausiu informacijoje.

STOTIS

Ar jūs jau pirkote bilie-
tus?

Taip, aš juos pirkau iš-
ankstinio bilietų parda-
vimo kasoje.

Ne, aš dar neturiu bilie-
to. Reikia skubėti.

Kur rasti bilietų kasą?

Kiek kainuoja bilietas
(vaikiškas bilietas)?

Prašom duoti dvi vietas
miegamajame vagone.

Duokite vieną bilietą.

Ar galima pirkti bilietą
ten ir atgal?

Kur yra traukinių tvarka-
raštis?

Kur yra bagažo kasa?

kurioo traukinio va-
žjuojate?
aš dar nežinau. pas-
teirausiu informā-
ciję.

STŪTIS

ar jūs jau pirkotė bi-
lietų?

taip, aš juos pirkau iš-
ankstinė bilietų
pardavimō kasoje.

ne, aš dar neturiu bi-
lietō. reikia skubėti.

kur rasti bilietų kasā?

kiek kainuoja bilietas
(vaikiškas bilie-
tas)?

prašom duoti dvi vie-
tās miegamajame va-
gony.

duokite vienā bilietā.
ar galima pirkti bilie-
tā ten ir atgal?

kur yra traukinių tvar-
karaštis?

kur yra bagažo kasā?

Где камера хранения?

У меня только ручная
кладь.

Позовите, пожалуйста,
носильщика.

Возьмите мой багаж
(эти чемоданы).

Сколько я должен вам?

Прошу взвесить мой ба-
гаж.

Прошу багажную кви-
танцию.

ПОЕЗД. НА ПЕРРОНЕ

В какие дни идет поезд
на ...?

От какой платформы
отправляется наш по-
езд?

Через сколько минут
отправляется поезд?

Я опоздал(-а) на поезд.

Где дежурный по вок-
залу?

Kur yra багаžo saugoji-
mo kamera?

Turiu tik rankinį багаžą.

Prašom pašaukti nešiką.

Paimkite mano багаžą
(šituos lagaminus).

Kiek aš jums skolingas?

Prašom pasverti mano
bagąžą.

Prašom багаžo kvitą.

TRAUKINYS. PERONE

Kuriomis dienomis eina
traukinys į ...?

Iš kurios platformos iš-
eina mūsų traukinys?

Po kelių minučių išvyks-
ta traukinys?

Aš pavėlavau į traukinį.

Kur yra stoties budėtojas?

кур іра багажō сау-
гоймō камэра?

турю тик ранкинй ба-
гажā.

прашōм пашаукти ня-
шыкā.

паймкитя мāнō багажā
(шитус лагаминус).

киек аш юмс скōлингас?

прашōм пасвярти мāнō
багажā.

прашōм багажō квītā.

траукинйс. пероня

курёмйс диенōмйс эйна
траукинйс й ...?

иш курёс платфōрмōс
ишэйна мусу трауки-
нйс?

пō кялю минучю ишвйк-
ста траукинйс?

аш павелавāу й трау-
кини.

кур іра стōтйес будё-
тōяс?

Когда отходит следую-
щий поезд?
Это какой поезд?
Это пригородный (ско-
рый, почтовый, пас-
сажирский, товарный,
дизельный) поезд.

Kada išeina sekantis trau-
kinys?
Tai koks traukinys?
Tai priemiestinis (greita-
sis, pašto, keleivinis,
prekinis, dizelinis) trau-
kinys.
Traukinys atvyko.

Kada išeina sekantis
traukinys?
Tai koks traukinys?
Tai priemiestinis (grei-
tasis, pašto, keleivini-
nis, prekybinis, dizeli-
ninis) traukinys.
Traukinys atvyko.

отправляется наш по-
езд?
Через сколько минут
отправляется поезд?
Я опоздал(-а) на поезд.
Где дежурный по вок-
залу?

По kelių minučių išvyks-
ta traukinys?
Aš pavėlavau į traukinį.
Kur yra stoties būdėtojas?

по кялю минуčių išvyk-
ста траукиніс?
аш павєлавайу į трау-
кинį.
кур йра стотієс будє-
тєяс?

Когда отходит следую-
щий поезд?
Это какой поезд?
Это пригородный (ско-
рый, почтовый, пас-
сажирский, товарный,
дизельный) поезд.
Поезд прибыл.
Останавливается ли по-
езд на станции ...?

Kada išeina sekantis trau-
kinys?
Tai koks traukinys?
Tai priemiestinis (greita-
sis, pašto, keleivinis,
prekinis, dizelinis) trau-
kinys.
Traukinys atvyko.
Ar sustoja traukinys ...
stotyje?

кадá ишėйна сякантис
траукинис?
тай кокс траукинис?
тай приемиестініс (грей-
тáсис, пашто, кялėйви-
нис, прякинис, дизє-
лїнис) траукинис.
траукинис атвико.
ар сустоя траукинис ...
стотія?

ВАГОН

Где наш вагон?
Проводник, где вагон
с делегатами из брат-
ской Украины?

Где вагон-ресторан?

Покажите, пожалуйста,
наше купе.

Могу я открыть (за-
крыть) окно?

Я не против.

Сквозняк. Я закрою
(прикрою) окно.

Я не переносу табачно-
го дыма.

VAGONAS

Kur yra mūsų vagonas?
Palydove, kur yra vago-
nas su delegatais iš
broliškosios Ukrainos?

Kur yra vagonas resto-
ranas?

Prašom parodyti mūsų
kupė.

Ar aš galiu atidaryti (už-
daryti) langą?

Aš neturiu nieko prieš.

Traukia. Aš uždarysiu
(pridarysiu) langą.

Aš nepakenčiu tabako
dūmų.

вагóнас

кур йра мýсý вагóнас?
палйдóвя, кур йра вагó-
нас су дєлєгáтайс иш
брóлишкосєс укрáй-
нóс?

кур, йра вагóнас рєсто-
рáнас?

прашóм парóдйти мýсý
купė.

ар аш гáлю атидарйти
(уждарйти) лáнгá?

аш нятурю нйєкó прйєш.

траукя. аш уждарйсю
(придарйсю) лáнгá.

аш, нйакаянчю табáко
дýмý.

Пассажиры, предъ-
являйте контролеру
свои билеты.
Прошу заплатить штраф
за проезд без билета.

Проводник, включите
(выключите) свет (ра-
дио, вентилятор).
Наши билеты у провод-
ника.

Приготовьте, пожалуй-
ста, постель.

Прошу меня разбудить
в ... часов.

Как называется эта стан-
ция?

Сколько минут будем
стоять на этой стан-
ции?

Можно ли доехать до
... без пересадки?

Граждане, начинается
посадка на поезд
№ ...

В этом вагоне все места
заняты.

Можно на минуту (на
пять минут) сойти?

Keleiviai, parodykite kon-
trolieriui savo bilietus.

Prašom mokėti baudą už
važiavimą be bilieto.

Palydove, įjunkite (išjun-
kite) šviesą (radiją,
ventiliatorių).

Mūsų bilietus turi paly-
dovas.

Prašom paruošti patalynę.

Prašom mane pažadinti
... valandą.

Kaip vadinasi ši stotis?

Kiek minučių stovėsime
šioje stotyje?

Ar galima pasiekti ... ne-
persėdant?

Piliečiai, pradedama leis-
ti į traukinį Nr. ...

Šitame vagone visos vie-
tos yra užimtos.

Ar galima minutėlei (pen-
kioms minutėms) išlip-
ti?

кялэйвей, пародйкитя
контрольерюй savo
бийлетус.

прашом мокети бауда
уж важавима бя би-
лието.

палйдовя, йюнкитя (ишь-
юнкитя) швйеса (ра-
дия, вэнтиляторю).

мусу бийлетус турн па-
лйдовас.

прашом паруюшти пата-
лыня.

прашом маня пажадин-
ти ... валанда.

кайп вадинаси ши сто-
тис?

киек минучю стовесимя
шей стотия?

ар галима пасйекти ...
няпярсёдант?

пилйечей, прадядама
лейсти й траукинй ну-
мерис ...

шнтамя вагоня вйсос
вйетос йра ужимтос.

ар галима минутелей
(пянкёмс минутёмс)
ишлипти?

Мне надо закомпостиро-
вать свой билет.
Вы играете в шахматы
(доминно)?
К сожалению, я не иг-
раю.

Ar turiu užkomposteruoti
savo bilietą.
Ar jūs žaidžiate šachma-
tais (dominą)?
Deja, aš nežaidžiu.
(Taip, aš žaidžiu.)

аш турю ушкомпосте-
руоти savo бийлетя
ар юс жайджятя шах-
матайс (доминя)?
дая, аш няжайджю
(тайп, аш жайджю.)

Граждане, начинаются
посадка на поезд
№ ...

В этом вагоне все места
заняты.
Можно на минуту (на
пять минут) сойти?

Piliečiai, pradedama leis-
ti į traukinį Nr. ...

Sitame vagone visos vie-
tos yra užimtos.
Ar galima minutėlei (pen-
kioms minutėms) išlip-
ti?

пилнечей, прадядама
лейсти й траукинй ну
мэрис ...

шитамя вагонй висос
вистос пра ўжимтос
ар галума минутей
(пянкэмс минўтэмс)

Мне надо закомпостиро-
вать свой билет.
Вы играете в шахматы
(домино)?
К сожалению, я не иг-
раю. (Да, я играю.)
Я сосну. (Мне хочется
спать.)

ТЕПЛОХОД

Пройдите на палубу.
Это что за теплоход
(судно)?
Это океанский (пасса-
жирский, речной) теп-
лоход, буксирное суд-
но.
Я хотел(-а) бы попла-
вать на парусном суд-
не.
Как называется корабль
(судно), на котором
мы плывем?
Это каюта для матро-
сов.
Нам нужно обратиться
к капитану корабля.

Ar turiu užkomposteruoti
savo bilietą.
Ar jūs žaidžiate šachma-
tais (domina)?
Deja, aš nežaidžiu.
(Taip, aš žaidžiu.)
Aš prisnūsiu. (Aš noriu
miegoti.)

GARLAIVIS

Pereikite į denį.
Koks čia laivas?
Tai okeaninis (keleivinis,
upinis) laivas (buksyri-
nis laivas).
Aš norėčiau paplaukioti
buglaiviu.
Kaip vadinasi garlaivis
(laivas), kuriuo mes
plaukiame?
Tai jūrėivių kajutė.
Mums reikia kreiptis į lai-
vo kapitoną.

аш турю ушкомпостэ-
руоти саво биллета.
ар юс жайджятя шах-
матайс (домина)?
дяя, аш няжайджю
(тайп, аш жайджю.)
аш приснүсю. (аш нөрю
миеготи.)

гáрлайвис

пярэйкитя й дянй.
кóкс чя лáйвас?
тай океáнинис (кядейви-
нис, ўпинис) лáйвас,
(буксиринис лáйвас).
аш нórечяу паплаукёти
бурлайвю.
кайп вадинаси гáрлай-
вис (лáйвас), курюо
мáс плаукаям?
тай юрэйвию каютё.
мумс рéйкя крэйптис
й лáйво капитонá.

Мы выходим в открытое море.

С какой скоростью идет теплоход?

Когда можно будет сойти на берег?

Сейчас спустят трап.

Вдали уже виден маяк.

Это какой порт?

Мы приближаемся к пристани.

Теперь прилив или отлив?

Теперь ветер сильный (слабый, попутный, встречный).

Волны качают судно.

Тебя не укачало?

Я хорошо (плохо) переношу качку.

САМОЛЕТ

Вы заказали билеты?

Mes išplaukiame į atvirą jūrą.

Kokių greičiu plaukia garlaivis?

Kada galima bus išlipti į krantą?

Tuoju nuleis trapą (tiltelį).

Tolumoje jau matyti švyturys.

Kuris čia uostas?

Mes artėjame prie prieplaukos.

Dabar potvynis ar atoslūgis?

Dabar vėjas yra stiprus (silpnas, palankus, priešingas).

Bangos supa laivą.

Ar nesusirgai jūros liga?

Aš lengvai (sunkiai) pakeliu supimą.

LĖKTUVAS

Ar jūs užsisakėte bilietus?

m̄ys išpláukjámj ĩ átvir-
rá jųrá.

kŏkjų grėičių pláukj
gárлайвис?

kadá galima bus išlip-
ti ĩ krántā?

tuojų nulėis trápā
(tilťjálĭ).

tŏlumŏjų jų matĭti švĭ-
turĭs.

kurĭs čj ųostas?

m̄ys artėjámj prie prie-
plaukŏs.

دابár pŏtvĭnis ar atŏ-
slŭgis?

دابár vėjų ĩrá stĭprųs
(sĭlpnas, palankŭs,
prieshinas).

bángŏs súpa láĭvā.

ar njasusirgáĭ jųrŏs li-
gá?

аш лянгвáĭ (сŭнкей)
пáкелю супĭмā.

лĕктŭвас

ар jųс ųсĭсáкĕťj бĭ
лĭетус?

Вы их получили?
Нет, их доставят на дом
сегодня.
Когда вылетает самолет?

В полночь. (В десять
часов.)

Ar jūs juos gavote?
Ne, juos pristatys į na-
mus šiandien.
Kada išskrenda lėktuvas?

Vidurnaktį. (Dešimtą va-
landą vakaro.)
Ar toli iki aerouosto?

ар jųс jųсų gávŏťj?
nĭ, jųсų prĭstatĭs ĩ na-
mŭs šĭandien.
kadā išskrendā lĕktŭ-

vás?
видŭрнактĭ. (дĕшĭмťā va-
lándā vakarŏ.)
ар тŏлĭ ĩkĭ аэроŭстŏ?

Я хорошо (плохо) пере-
ношу качку.

САМОЛЕТ

Вы заказали билеты?

Aš lengvai (sunkiai) pa-
keliu supimą.

LĖKTUVAS

Ar jūs užsisakėte bilie-

гá? аш лянгвáй (сýнкей)
пáкелю супíмá.

ЛĖКТУВАС

Ar ... užsisakėte bilie-

Вы их получили?

Нет, их доставят на дом
сегодня.

Когда вылетает самолет?

В полночь. (В десять
часов вечера.)

Далеко ли до аэропор-
та?

Сколько багажа мож-
но взять с собой на
самолет?

Сколько нужно платить
за багаж, превышаю-
щий норму?

Это зависит от величи-
ны платы за проезд.

Сколько пассажиров бе-
рет самолет?

В самолете сорок два
места.

Экипаж самолета боль-
шой?

Я точно не знаю. Знаю,
что есть пилот, штур-
ман, механик-радист
и стюардесса.

Ar jūs juos gavote?

Ne, juos pristatys į na-
mus šiandien.

Kada išskrenda lėktuvas?

Vidurnaktį. (Dešimtą va-
landą vakaro.)

Ar toli iki aerouosto?

Kiek багаžo galima pa-
siimti su savimi į lėk-
tuvą?

Kiek reikia mokėti už ba-
gažą, viršijantį normą?

Tai priklauso nuo bilieto
kainos dydžio.

Kiek keleivių ima lėktu-
vas?

Lėktuve yra keturiasde-
šimt dvi vietos.

Ar lėktuvo įgula didelė?

Aš tikrai nežinau. Zinau,
kad yra lakūnas (pilo-
tas), šturmanas, mecha-
nikas radistas ir stiu-
ardėsė.

ар юс юос гáвōтя?

ня, юос пристатīs и на-
мūs шяндиен.

кадá йскренда лēктý-
вас?

видūrнáктī. (дяшймтá
вáландá вáкарō.)

ар тōли икī аэроуōстō?

киек багáжō гáлима па-
сиймти су савимй и
лēктýвā?

киек рейкя мōкēти уж
багáжā, вīршиянті
нōрмā?

тай приклáусō нуо бй-
лиетō кайнōс дйджē.

киек кялэйвю йма лēк-
тýвас?

лēктувā йрā кятуряздя-
шимт дви вйетōс.

ар лēктýвō йгула дйдя-
лē?

аш тикрāй няжинāу. жи-
нāу, кад йрā лакūнас
(пилōтас), штūrма-
нас, мэхāникас радīс-
тас ир стюардēsē.

С какой скоростью мы летим?

На какой высоте мы летим?

Когда прибывает самолет по расписанию?

Самолет опаздывает.

Самолет идет на посадку.

Мы прибываем точно по расписанию.

Наш самолет находится на посадочной дорожке.

Сколько времени длился наш полет?

Это какой самолет?

Это реактивный (турбореактивный, винтовой) самолет.

Сегодня летная или не-летная погода?

В самолете мне стало дурно. Пришлось попросить лекарство.

Вы надевали предохранительный пояс?

Kokių greičiu mes skrendame?

Kokiame aukštyje mes skrendame?

Kada atskrenda lėktuvas pagal tvarkaraštį?

Lėktuvas vėluoja.

Lėktuvas leidžiasi.

Mes atvykstame lygiai tuo laiku, kuris numatytas tvarkaraštyje.

Mūsų lėktuvas yra nutūpimo takе.

Kiek laiko užtruko mūsų skridimas?

Koks čia lėktuvas?

Tai reaktyvinis (turbo-reaktyvinis, sraigtinis) lėktuvas.

Šiandieną tinkamas skridimui oras ar netinkamas?

Lėktuve man pasidarė bloga. Teko paprašyti vaistų.

Ar jūs buvote užsisėgęs apsauginį diržą?

kokių greičių mes skryndame?

kokiam aukštyje mes skryndame?

kada atskrynda lėktuvas pagal tvarkaraštį?

lėktuvas vėluoja.

lėktuvas leidžiasi.

mes atvykstame lygiai tuo laiku, kuris numatytas tvarkaraštyje.

mūsų lėktuvas yra nutūpimo takе.

kiek laiko užtruko mūsų skridimas?

koks čia lėktuvas?

tai reaktyvinis (turbo-reaktyvinis, sraigtinis) lėktuvas.

šiandieną tinkamas skridimui oras ar netinkamas?

lėktuve man pasidarė bloga. teks paprašyti vaistų.

ar jūs būvotė užsisėgęs apsauginį diržą?

Я уже давно вас жду
на аэродроме.

АВТОБУС. ТРОЛЛЕЙБУС

Сядем на автобус (трол-
лейбус).

Где ближайшая авто-
бусная (троллейбус-
ная) остановка?

Куда идет этот автобус
(троллейбус)?

Мне нужно на стадион.
На каком автобусе
(троллейбусе) мне на-
до ехать?

Вам придется пересестъ
на другой автобус.

Как часто ходит автобус
№ 1?

В котором часу идет
последняя машина?
Какая следующая оста-
новка?

Кондуктор, я попрошу
вас предупредить ме-
ня, где надо сходить.

Aš jau seniai jūsų laikiu
aerodrome.

AUTOBUSAS. TROLEIBUSAS

Sėskime į autobusą (tro-
leibusą).

Kur yra artimiausia au-
tobuso (troleibuso) sto-
telė?

Kur eina šis autobusas
(troleibusas)?

Man reikia į stadioną.
Kurio autobusu (trolei-
busu) aš turiu važiuo-
ti?

Jums teks persėsti į kitą
autobusą.

Kaip dažnai kursuoja au-
tobusas Nr. 1?

Kelintą valandą eina pas-
kutinė mašina?

Kokia sekanti stotelė?

Konduktore, prašyčiau pa-
sakyti man, kada turiu
išlipiti.

аш яу сяней юсӯ лаукю
аэродромя.

аутобӯсас. тролейбӯсас

сёскимя и аутобӯсā
(тролейбӯсā).

кур ира артимияся ауто-
бӯсō (тролейбӯсō)
стōтjлē?

кур эйна шис аутобӯсас
(тролейбӯсас)?

ман рейкя и стадиенā.
курюо аутобусу (тро-
лейбусу) аш турю ва-
жюоти?

юмс такс пярсеести и кй-
тā аутобӯсā.

кайп дажнай курсуоя
аутобӯсас нумэрис
пйрмас?

кялйнтā вāландā эйна
паскутинē машинā?
кōкя сjканти стōтjлē?

кондӯктōря, прашйчяу
пасакйти ман, када
турю ишлйнти.

Вы сходите на этой остано-
новке?

Граждане пассажиры,
приготовьтесь к вы-
ходу.

Граждане, пройдите впе-
ред!

Все зашли в машину?

Прошу приготовить пла-
ту за проезд.

Кто еще без билета?

Приготовьте билеты для
контроля.

Освободите место для
инвалида.

Вы должны сдать ваш
чемодан в багаж.

Прошу остановить ав-
тобус.

ЭКСКУРСИЯ

Когда состоится экскур-
сия?

Где сбор экскурсантов?

Ar jūs lipate šitoje stote-
leje?

Piliečiai keleiviai, pasi-
ruoškite išlipti.

Piliečiai, paeikite į prie-
kį!

Ar visi sulipo į mašiną?

Prašau paruošti pinigus
bilietui.

Kas dar neturi bilieto?

Paruoškite bilietus kont-
rolei.

Užleiskite vietą invalidui.

Jūs turite atiduoti savo
lagaminą į bagažinę.

Prašau sustabdyti auto-
busą.

EKSKURSIJA

Kada įvyks ekskursija?

Kur renkasi ekskursantai?

ar jūs lipate šitōja
stōtjālējā?

piliečej kjalējvej, pa-
sirūoškita išlipti.

piliečej, paėjkitja į
priekį!

ar visi sulipō į ma-
šinā?

prašau parūošti pini-
gus bilietuj.

kas dar njetūri biljetō?

parūoškita biljetus
kontrolėj!

užlėjskita vjetā inva-
liduj.

jūs tūritja atidūoti sá-
vō lagaminā į бага-
žijnj.

prašau sustabdyti auto-
busā.

экскурсия

кадā įvīкс экскурсия?

кур рjнкаси экскурсан-
тай?

когда мы отправляемся
на экскурсию?
мы только что верну-

Kada mes išvykstame eks-
kursijon?
Mes ką tik grįžome iš
ekskursijos.

кадā мjс ншвīкстамя
экскурсиjн?
мjс кā тик грїжōмя нш
экскурсиjс.
ар jс jсатя патjнкинти

Когда состоится экскурсия?
Где сбор экскурсантов?

Kada įvyks ekskursija?
Kur renkasi ekskursantai?

када́ и́вийкс э́кску́рсия?
кур ^{района} ^{района} э́кску́рсия?

Когда мы отправляемся на экскурсию?

Мы только что вернулись с экскурсии.

Довольны ли вы проведенной экскурсией?

Завтра мы отправляемся на морскую прогулку (за город).

Когда мы выходим в море?

Идемте все на пляж. Выкупаемся.

Каков маршрут нашей экскурсии?

Вы хотите посетить места исторических событий?

Какова тематика вашей экскурсии?

В скором времени мы намереем организовать школьную экскурсию.

Вы согласитесь быть экскурсоводом?

Вы уже составили план экскурсии?

Kada mes išvykstame ekskursijon?

Mes ką tik grįžome iš ekskursijos.

Ar jūs esate patenkinti ekskursija?

Rytoj mes išvykstame paplaukyti jūrą (į užmiestį).

Kada mes išplaukiame į jūrą?

Eikime visi į pliažą. Išsimaudysime.

Koks yra mūsų ekskursijos maršrutas?

Ar jūs norite aplankyti istorinių įvykių vietas?

Kokia yra jūsų ekskursijos tematika?

Greitu laiku mes numatome organizuoti mokyklos ekskursiją.

Ar jūs sutiksite būti ekskursijos vadovu?

Ar jūs jau sudarėte ekskursijos planą?

када́ мяс ишвѣкстамя э́кску́рсиѐн?

мяс ка́ тик грѣжѡмя иш э́кску́рсиѐс.

ар юс э́сатя патѣнкinti э́кску́рсия?

рѣто́й мяс ишвѣкстамя паплаукѣти ю́ра (и́ ўжмиестѣ).

када́, мяс ишплаукямя и́ ю́ра?

э́йкимя висѣ и́ пля́жа. и́симѡудѣсимя.

кѡкс и́ра́ мѡсѡ э́кску́рсиѐс ма́ршру́тас?

ар юс нѡ́ритя апланкѣти и́сториню́ и́вѣкю́ вѣ́тас?

кѡкѣ и́ра́, ю́сѡ э́кску́рсиѐс тѣма́тика?

грейтѡ́ лайкѡ́ мяс нума́то́мя организу́оти мо́кѣклѡс э́кску́рсия.

ар юс су́тѣкситя бу́ти э́кску́рсиѐс вадо́вѡ?

ар юс ѡ́у судѡ́рѣтя э́кску́рсиѐс пла́на?

34. ГОСТИНИЦА

ГОСТИНИЦА

На какой улице находится гостиница?
Как проехать (пройти) в гостиницу?
В какой гостинице мы будем ночевать?
Едемте в гостиницу «Вильнюс».
Водитель, везите нас в гостиницу ...

КОМНАТА (НОМЕР)

У вас есть свободные номера?
Мне нужна комната с одной кроватью (с двумя кроватями, с ванной).
Дайте мне, пожалуйста, комнату с окнами во двор.
Если можно, на втором этаже.
Сколько стоит номер на одни сутки?

VIESBUTIS

Kurioje gatvėje yra viešbutis?
Kaip nuvažiuoti (nuėiti) iki viešbučio?
Kuriamė viešbutyje mes nakvosime?
Važiukime į viešbutį „Vilnius“.
Šoferi, vežkite mus į viešbutį ...

KAMBARYS

Ar turite laisvų kambarių?
Man reikia kambario su viena lova (dviem lovomis, su vonia).
Prašom duoti man kambarį su langais į kiemą.
Jeigu galima, antrame aukšte.
Kiek kainuoja kambarys parai?

внѣжбутис

курѣя гѣтвѣя йра внѣжбутис?
кайп нуважюоти (нуэйти) ики внѣжбучѣ?
курямя, внѣжбутія мяс наквосимя?
важюокимя й внѣжбуті «вильнюс».
шофери, вѣшкитя мус й внѣжбуті ...

камбарис

ар туритя лайсвѣ камбарю?
ман рѣйкя камбарѣ су виена лова (двием ловомис, су воня).
прашом дуоти ман камбарі су лангайс й киема.
ейгу галима, антрамя аукштя.
киек кайнуоя камбарис парай?

Оставьте номер за мной.

Вы заказали?
Да, мы заказали по телефону (телеграфом).
Вы можете получить два номера с ванной на ...

Prašom rezervuoti man kambarį.
Ar jus užsakėte? Taip, užsakėme telefonu (telegrafu).
Jūs galite gauti du kambarius su vonia trečiaiame (ketvirtajame)

прашом рэзервуоти ман камбарі.
ар юс узакегя? таип, узакема тэлефону (тэлэграфу).
юс галитя гаути ду камбаріус су ванна тречіямі (кетвиртаямі)

комнату с окнами во двор.
Если можно, на втором этаже.
Сколько стоит номер на один сутки?

barį su langais i kielmą.
Jeigu galima, antrame aukšte.
Kiek kambario kambarių parai?

барі су лангайс і кіельма.
ёагу іа ііма, антрэма аўкштэ.
кільк камбаріа камбаріу парай?

Оставьте номер за мной.

Вы заказали?

Да, мы заказали по телефону (телеграфом).

Вы можете получить два номера с ванной на третьем (четвертом) этаже.

Вы долго пробудете здесь?

Думаю пробыть дня три (недели две-три).

Беру номер на один день (на неделю, на месяц).

Где моя комната?

Вот ключ от вашего номера.

Где включатель (выключатель)?

Один штепсель у двери, а другой у кровати (у стола).

Здесь прохладно (слишком тепло, жарко).

Надо проветрить комнату.

Prašom rezervuoti man kambarį.

Ar jūs užsakėte?

Taip, užsakėme telefonu (telegrafu).

Jūs galite gauti du kambarius su vonia trečiajame (ketvirtajame) aukšte.

Ar jūs čia ilgai būsite?

Manau pabūti trejetą dieną (apie dvi tris savaites).

Imu kambarį vienai dienai (savaitėi, mėnesiui).

Kur mano kambarys?

Štai jūsų kambario raktas.

Kur įjungiamas (išjungiamas) šviesa?

Vienas kištukas prie durų, kitas prie lovos (stalo).

Čia vėsu (per šilta, karšta).

Reikia išvėdinti kambarį.

прашом рэзэрвuoti ман камбарі.

ар юс усаке́те?

таіп, усаке́мя тэлефо́ну (тэлеграфу́).

юс га́літя га́ути ду ка́мбаріус су вoня́ трыча́ямя (кятвирта́ямя) аўкштá.

ар юс чя илга́й бу́сите?

манáу пабу́ти тры́ята́ дие́ну (apie dvi tris савáйтяс).

імú ка́мбарі́. вiе́най дiе́най (савáйтей, ме́нясю́).

кур ма́но камбарі́с? штай ю́сú ка́мбарё́ ра́ктас.

кур ію́нгяма́ (ишью́нгяма́) шви́еса?

ви́енас киштúкас п́рие ду́ру, кiтас п́рие ло́вос (ста́ло).

чя ве́су (пяр шiлта, ка́ршта).

ре́йкя ишве́динти ка́мбарі́.

В котором часу гостиница закрывается?

Как можно вызвать дежурного?

Нажмите кнопку. Звонить один раз (два раза).

Можете вызвать по телефону.

ЛИФТ. ЛЕСТНИЦА

Где лифт?

На четвертый этаж прошу.

Я сойду (мы сойдем) по лестнице.

Вот запасная лестница.

ТУАЛЕТ. ВАННА

Где ванная (мужской, женский туалет)?

Предпоследняя (последняя) дверь в конце коридора.

Kelintą valandą uždarymas viešbutis?

Kaip galima iškviešti budintįjį?

Paspauskite mygtuką. Skambinti vieną kartą (du kartus).

Galite iškviešti telefonu.

LIFTAS. LAIPTAI

Kur yra liftas?

Prašom į ketvirtą aukštą.

Aš nulipsiu (mes nulipsime) laiptais.

Štai atsarginiai laiptai.

TUALETAS. VONIA

Kur yra vonios kambarys (vyrų, moterų tualeto)?

Priešpaskutinės (paskutinės) durys koridoriaus gale.

kelintą valandą uždarymas viešbutis?

кайп галима ишквиести будинтійй?

паспаускитя мйктукā.

скāмбинти вйенā кāртā (ду картус).

гāлитя ишквиести тэлэфону.

лифтас. лāйптай

кур йрā лифтас?

пāшом й кятвйртā аукштā.

аш нулйпсю (мяс нулйпсима) лāйптайс.

штай ацаргйней лāйптай.

туалэтас. вōня

кур йрā вōнэс камбарйс (вйрū, мōтярū туалэ-тас)?

пйешпаскутйнэс (паскутйнэс) дурйс корй-доряус галя.

Я хочу принять ванну.
Она готова (не занята)?

Noriu nusimaudyti. Ar vonia paruošta (neužimta)?
Ar viešbutyje galima gauti (kempinę)?

нōрю нусимāудйтй. ар вōня паруштā (ня ужимтā)?
ар вйежбутйя гāлима гāути мўйлō (кямпйй)

Я хочу принять ванну.
Она готова (не занята)?

Можно ли в гостинице
получить мыло (губку)?

Будьте любезны прине-
сти мне кусок хороше-
го мыла, зубную пас-
ту и расческу.

Большое спасибо. Боль-
ше ничего мне не на-
до.

РАЗГОВОР С ДЕЖУРНЫМ

Дайте, пожалуйста,
ключ от 5-го номера.
Я сегодня очень устал
(-а). Прошу разбу-
дить меня ровно в ...
часов.

Уже пора вставать?

Как спали?

Благодарю, (очень) хо-
рошо.

Писем для меня нет?

Noriu nusimaudyti. Ar vo-
nia paruošta (neužim-
ta)?

Ar viešbutyje galima gau-
ti muilo (kempinę)?

Malonėkite atnešti man
gabaliuką gero muilo,
dantų pastos ir šukas.

Labai ačiū. Daugiau man
nieko nereikia.

POKALBIS SU BUDINČIUOJU

Prašom duoti penkto
kambario raktą.

Aš šiandien esu labai pa-
vargęs (pavargusi).
Prašyčiau pažadinti
mane lygiai ... valan-
dą.

Ar jau laikas keltis?

Kaip miegojote?

Dėkui, (labai) gerai.

Ar laiškų man nėra?

norju nusimaudyti. ar
vonia paruošta (ня-
ужимта)?

ar viešbutija galima gau-
ti muilo (кямпи-
ня)?

malonėkite atnešti man
gabaliuką gero muilo,
dantų pastos ir шу-
кас.

labai ačiū. daugiau man
nieko nyrėikia.

покальбис су будинчюю

prašom duoti pynkto
kambarė raktā.

aš šiandien esu labai pa-
vargęs (pavargusi).
prašyčiau pažadinti
maną lygiai ... valan-
dā.

ar jau laikas keltis?

kāip miegojote?

dėkui, (labai) gerai.

ar laiškū man nēra?

Никто мне не звонил?
(Никто меня не спрашивал?)

Вам подать завтрак в комнату или пойдете в столовую?

ОТЪЕЗД

Я сегодня уезжаю (мы уезжаем).

Я готов(-а) к отъезду.
(Мы готовы к отъезду.)

Отнесите, пожалуйста, мои (наши) вещи вниз.

Приготовьте, пожалуйста, счет.

Можно видеть администратора?

Я хочу поговорить с директором.

Пришлите, пожалуйста, мне счет. Я три раза (один раз) принимал ванну, два раза ужин приносили мне в комнату.

Ar niekas man neskam-
bino? (Ar niekas ma-
nės nesiteiravo?)

Ar jums paduoti pusry-
čius kambaryje, ar eisi-
te į valgyklą?

ISVYKIMAS

Aš šiandien išvažiuoju
(mes išvažiuojame).

Aš pasiruošęs (pasiruošu-
si) išvykti. (Mes pasi-
ruošę išvykti.)

Prašom nunešti mano
(mūsų) daiktus žemyn.

Prašom paruošti sąskaitą.

Ar galima pamatyti ad-
ministratorių?

Aš noriu pakalbėti su
direktoriumi.

Prašom atsiųsti man są-
skaitą. Aš tris kartus
(vieną kartą) maudžiausi,
du kartus vakarienei
man buvo atnešta į
kambarį.

ar niekas man nyskam-
bino? (ar niekas ma-
nės nysiteiravo?)

ar jums paduoti pusrī-
čius kambarijā, ar
ėisity į valgyklā?

ишвйкймас

аш шйндиен ишважюою
(мяс ишважюоямя).

аш пасирюошяс (паси-
рюошуси) ишвйкти.
(мяс пасирюошя иш-
вйкти.)

прашом нуняшти мано
(мусу) дайктус жа-
мин.

прашом парюшти сас-
кайтā.

ар галима паматйти ад-
министратору?

аш нору пакальбети су
директоруи.

прашом ацюсти ман
саскайтā. аш трис
картус (виенā картā)
мауджяуси, ду картус
вакариенē ман буюо
атняшта и камбарй.

директором.
Принимайте, пожалуйста,
мне счет. Я три раза
(один раз) принимал
банку, два раза ужин
принимал мне в ком-
нату.

direktoriui.
Prašom atsiųsti man są-
skaitą. Aš tris kartus
(vieną kartą) maudžiau
si, du kartus vakariene
man buvo atnešta i
kambara.

direktoriui.
prašom atsiųsti
sąskaitą. Aš tris
kartus (vieną kartą)
maudžiausi, du kartus
vakarienei man
buvo atnešta į
kambara.

Разрешите рассчитать-
ся. Я уплачу по
этому счету.
Все в порядке. Вот ваш
паспорт.
Благодарю за все. Раз-
решите попрощаться.

Leiskite atsiskaiyti. Aš
apmoku šitą sąskaitą.
Viskas gerai. Štai jūsų
pasas.
Dėkoju už viską. Leiskite
atsisveikinti.

лэйскитя ацискайтѣти.
аш апмѡку шйтā сас-
кайтā.
вѣскас гярāй. штай юсѡ
пасас.
дѣкою уж вѣскā. лэйски-
тя ацисвѣйкinti.

35. МИЛИЦИЯ

МИЛИЦИЯ

Вы не скажете, где чет-
вертое (третье) отде-
ление милиции?

Вот там, угловой дом
направо (налево).

Товариш милиционер,
как мне пройти на
улицу ...?

Гражданин (граждан-
ка)! Вы неправильно
переходите улицу. Вы
видите указатели пе-
рехода?

Товариш водитель, раз-
ве вы не знаете, что
здесь проезд воспре-

MILICIA

Prašom pasakyti, kur yra
ketvirtasis (trečiasis)
milicijos skyrius.

Štai ten, kampinis namas
dešinėje (kairėje).

Drauge milicininke, kaip
man rasti ... gatvę?

Pilieti (piliete)! Jūs ne-
taisyklingai pereinate
gatvę. Ar matote per-
ėjimo rodyklės?

Drauge vairuotojau, argi
jūs nežinote, kad čia
važiuoti (sustoti) drau-

милиция

прашѡм пасакйтѣти, кур
йра кятвиртāсис (тре-
чāсис) милициѣс ски-
рюс.

штай тѣн, кампинис на-
мас дѣшинѣя (кай-
рѣя).

драугя милицининкя,
каип ман рāсти ...
гāтвѣя?

пилиѣти (пилиѣтѣя)! юс
нятайсѣклѣйнгай пярѣй-
натя гāтвѣя. ар мātōта
пярѣйимѡ рѡдѣклѣс?

драугя вайрѡтѡяу, арги
юс няжинѡта, кат чя
важѡоти (сустѡти)

щен (остановка вос-
прещена)? Вот до-
рожные знаки.

Водители автомашин,
мотоциклов, велосипе-
дов! Соблюдайте пра-
вила движения!
Предъявите ваши доку-
менты.

džiama? Štai kelio žen-
lai.

Automašinių, motociklų,
dviračių vairuotojai!
Laikykitės eismo taisyk-
lių!
Parodykite savo dokumen-
tus.

драуджяма? штай кя-
лэ жянклэй.

аутомашинū, мотоцик-
лū, двірачю вайруо-
то́яй! лайкйкитес эйсмо
тайсйкльо!
пародйкитя саво доку-
ментус.

36. СУД

СУД

Я должен быть сегодня
в народном суде.
Он народный судья (на-
родный заседатель).
Какое дело будет рас-
сматриваться на суде?
Это дело гражданское
(уголовное).
За какое преступление
будут его судить?
Он совершил тяжкое
преступление. Он об-
виняется в краже
(убийстве, грабеже).

TEISMAS

Šiandien aš turiu būti
liaudies teisme.
Jis yra liaudies teisėjas
(tarėjas).
Kokia byla bus nagrinė-
jama teisme?
Tai civilinė (baudžiamo-
ji) byla.
Už kokį nusikaltimą jis
bus teisiamas?
Jis padarė sunkų nusikal-
timą. Jis kaltinamas va-
gyste (žmogžudyste,
apiplėšimu).

тэйсмас

шы́ндиен аш-турю́ бу́ти
ля́удиес тейсмя́.
йис и́ра ля́удиес тейсе́яс
(таре́яс).
ко́кя́ бйла́ бус нагринё́я-
ма тейсмя́?
тай, цивй́линё́ (бауджя-
мо́йи) бйла́.
уш ко́кй нусикальти́ма
йис бус тейсямас?
йис пада́ре сунку́ нуси-
кальти́ма. йис ка́льти-
намас вагй́стя́ (жмо́г-
жудй́стя́, апи́плёши-
му́).

Обвиняемый признался?

Есть ли у подсудимого свидетели?

Как долго продлится судебный процесс?

Кто в качестве истца?

Кто выступает в качестве защитника?

Какая из сторон оплатит судебные издержки?

Где находится Верховный суд Литовской ССР?

Ar kaltinamasis prisipažino?

Ar teisiamasis turi liudininkų?

Kaip ilgai truks teismo procesas?

Kas yra ieškovas?

Kas yra gynėjas?

Kuri šalis padengs teismo išlaidas?

Kur yra Lietuvos TSR Aukščiausiasis teismas?

ар кальтинамасис присипажино?

ар тейсямасис тури людининкū?

кайп илгай трукс тейсмō процэсас?

кас йра йешкōвас?

кас йра гинēяс?

курй шалис падянкс тейсмō йшлайдас?

кур йра лиетувōс тēэсэр аукщяусясис тейсмас?

ВЫБОРЫ

У вас есть литература о выборах народных судов Литовской ССР?

Скажите, когда я получу избирательное право.

Когда тебе исполнится 18 лет, ты сможешь участвовать в выборах.

37. ВЫБОРЫ

RINKIMAI

Ar jūs turite literatūros apie Lietuvos TSR liaudies teismų rinkimus?

Pasakykite, kada aš gausiu rinkimo teisę.

Kai tau sukaks aštuoniolika metų, tu galėsi balsuoti.

ринкимай

ар юс туритя литератūros apie лиетувōс тēэсэр ляудис тейсмū ринкимūs?

пасакйкитя, када аш гаусю ринкимō тэйсй.

кай тау сукакс аштуонēлика мятū, ту галеси балсүоти.

Кто выдвинут кандидатом в депутаты от вашей организации (от вашего предприятия)?

На каком избирательном участке вы голосуете? Вы уже проверили свою фамилию в списках избирателей?

Вы, кажется, член избирательной комиссии?

Я председатель (заместитель председателя, секретарь) избирательной комиссии.

Завтра состоится встреча кандидата в депутаты со своими избирателями. Вы придете?

Он избран. Мы уверены, что он оправдает наше доверие.

Сессия будет созвана сейчас же после выборов.

Kas yra iškeltas kandidatu į deputatus nuo jūsų organizacijos (nuo jūsų įmonės, gamyklos)?

Kurioje rinkiminėje apylinkėje jūs balsuosite? Ar jūs jau tikrinotės rinkėjų sąrašuose?

Jūs, rodos, esate rinkiminės komisijos narys?

Aš esu rinkiminės komisijos pirmininkas (pirmininko pavaduotojas, sekretorius).

Rytoj įvyks kandidato į deputatus susitikimas su savo rinkėjais. Ar atėisite?

Jis išrinktas. Mes esame tikri, kad jis pateisins mūsų pasitikėjimą.

Sesija bus sušaukta tuoj po rinkimų.

kas yra iškeltas kandidatus į deputatus nuo jūsų organizacijos (nuo jūsų įmonės, gamyklų)?

kurioje rinkiminėje apylinkėje jūs balsuosite? ar jūs jau tikrinotės rinkėjų sąrašuose?

jūs, rodos, esate rinkiminės komisijos narys?

aš esu rinkiminės komisijos pirmininkas (pirmininko pavaduotojas, sekretorius).

rytoj įvyks kandidato į deputatus susitikimas su savo rinkėjais. ar atėisite?

jis išrinktas. mes esame tikri, kad jis pateisins mūsų pasitikėjimą.

sesija bus sušaukta tuoj po rinkimų.

МИР ВО ВСЕМ МИРЕ!

Вы были на ... Всемир-
ном фестивале моло-
дежи и студентов?
Расскажите о нем.

На фестиваль прибыли
посланцы молодежи
из многих стран. Фес-
тиваль этот явился
яркой демонстрацией
стремления народов
СССР и народов дру-
гих стран к миру и
дружбе.

У нас принят закон в
защиту мира.

Мы выступаем за мир-
ное сосуществование
со всеми народами
мира.

Мы сторонники мира во
всем мире!

38. МИР ВО ВСЕМ МИРЕ!

TAIKA VISAME PASAULYJE!

Ar jūs buvote ... pasau-
liniame jaunimo ir stu-
dentų festivalyje? Para-
sakokite mums apie jį.

Į festivalį atvyko jaunimo
pasiuntiniai iš daugelio
šalių. Festivalis ryškiai
pademonstravo TSRS ir
kitų šalių tautų taikos
ir draugystės siekimus.

Mūsų šalyje yra priimtas
taikos gynimo įstaty-
mas.

Mes pasisakome už taikų
sambūvį su visomis pa-
saulio tautomis.

Mes esame taikos visame
pasaulyje šalininkai!

тайка висамя пасауля!

ар юс бувотя ... пасау-
лиям яунимō ир
студэнтū фэстивāлия?
папасако́китя мумс
апи́е йй.

й фэстивāли атвйкō
яунимō пасюнти́ней
иш даугялэ шалю.
фэстивāлис рйшкей
падэмонстра́во тэ́эсэ-
рэс ир китū шалю
таутū тайко́с ир драу-
гйстэ́с сйеки́мус.

мўсū шалйя йра́ при́м-
тас тайко́с гй́нймō ис-
та́тймас.

мяс пасиса́комя уш тай-
кū са́мбўвй су висō-
мис пасау́лэ таутōмйс.

мяс э́самя тайко́с висамя
пасау́ля шали́нйнкай!

ОБЩАЯ ЧАСТЬ ЦВЕТА

алый
бордо
белый
бронзовый
васильковый

голубой
желтый
зеленый
золотой
коричневый
кремовый
красный
красноватый
лиловый
малиновый
оранжевый
пестрый
песочный
розовый
серый
синий
серебристый
светлый

39. ОБЩАЯ ЧАСТЬ

BENDROJI DALIS SPALVOS

skaisčiai raudonas
tamsiai raudonas, bordo
baltas
bronzinis
rugiagėlės spalvos, žyd-
ras
melsvas
geltonas
žalias
auksinis
rudas
kreminis
raudonas
gausvas
šviesiai violetinis
avietinis
oranžinis
margas
smėlio spalvos
rožinis
pilkas
mėlynas
sidabrinis
šviesus

бяндройи даліс спалвѡс

скайщей раудонас
тамсей раудонас, бордо
балтас
бронзинис
ругягелес спалвѡс, жйд-
рас
мйлсвас
гялтѡнас
жяляс
ауксйнис
рудас
крѣминис
раудѡнас
раусвас
швйесей виолѣтинис
авйетинис
оранжинис
маргас
смѣлѣ спалвѡс
рѡжинис
пйлкас
мѣлйнас
сидабрйнис
швиесѹс

темный
темно-синий
фиолетовый
черный
яркий

tamsus
tamsiai mėlynas
violetinis
juodas
ryškus

тамсус
тамсей мѣлинас
виолѣтинис
юодас
рйшкѹс

СЧЕТ
Сколько?

SKAICIAI
Kiek?

скáйчей
киек?

1 один
2 два
3 три
4 четыре
5 пять
6 шесть
7 семь
8 восемь
9 девять
10 десять
11 одиннадцать
12 двенадцать
13 тринадцать
14 четырнадцать
15 пятнадцать
16 шестнадцать
17 семнадцать
18 восемнадцать
19 девятнадцать
20 двадцать

vienas
du
trys
keturi
penki
šeši
septyni
aštuoni
devyni
dešimt
vienuolika
dvylika
trylika
keturiolika
penkiolika
šešiolika
septyniolika
aštuoniolika
devyniolika
dvidešimt

вйенас
ду
трис
кятурй
пянкй
шышй
сяптйнй
аштуонй
дявйнй
дйшимт
виенуолика
двйлика
трйлика
кятурелика
пянкѣлика
шышѣлика
сяптйнѣлика
аштуонѣлика
дявйнѣлика
двйдяшимт

21 двадцать один
 22 двадцать два
 23 двадцать три
 24 двадцать четыре
 25 двадцать пять
 26 двадцать шесть
 27 двадцать семь
 28 двадцать восемь
 29 двадцать девять
 30 тридцать
 40 сорок
 50 пятьдесят
 60 шестьдесят
 70 семьдесят
 80 восемьдесят
 90 девяносто
 100 сто
 101 сто один
 110 сто десять
 156 сто пятьдесят шесть

200 двести
 243 двести сорок три

300 триста
 400 четыреста
 500 пятьсот
 600 шестьсот
 700 семьсот

246

dvidešimt vienas
 dvidešimt du
 dvidešimt trys
 dvidešimt keturi
 dvidešimt penki
 dvidešimt šeši
 dvidešimt septyni
 dvidešimt aštuoni
 dvidešimt devyni
 trisdešimt
 keturiasdešimt
 penkiasdešimt
 šešiasdešimt
 septyniasdešimt
 aštuoniasdešimt
 devyniasdešimt
 šimtas
 šimtas vienas
 šimtas dešimt
 šimtas penkiasdešimt šeši

du šimtai
 du šimtai keturiasdešimt
 trys
 trys šimtai
 keturi šimtai
 penki šimtai
 šeši šimtai
 septyni šimtai

aštuoni šimtai
 devyni šimtai

двідяшимт віенас
 двідяшимт ду
 двідяшимт тріс
 двідяшимт кятурі
 двідяшимт пянкї
 двідяшимт шяші
 двідяшимт сяптїні
 двідяшимт аштуонї
 двідяшимт дявїні
 трїздяшимт
 кятуряздяшимт
 пянкяздяшимт
 шяшяздяшимт
 сяптїняздяшимт
 аштуоняздяшимт
 дявїняздяшимт
 шїмтас
 шїмтас віенас
 шїмтас дяшимт
 шїмтас пянкяздяшимт
 шяші
 ду шимтáй
 ду шимтáй кятуряздя-
 шимт тріс
 тріс шимтáй
 кятурі шимтáй
 пянкї шимтáй
 шяші шимтáй
 сяптїні шимтáй

аштуонї шимтáй
 дявїні шимтáй

800 восемьсот
900 девятьсот
1000 тысяча
1982 тысяча девятьсот
восемьдесят два

2040 две тысячи сорок

10 000 десять тысяч
1 000 000 миллион
дюжина
полдюжины
пара

Который?

первый, первая, первое
второй
третий
четвертый
пятый
шестой
седьмой
восьмой
девятый
десятый
одиннадцатый
двенадцатый
тринадцатый

aštuoni šimtai
devyni šimtai
tūkstantis
tūkstantis devyni šimtai
aštuoniasdešimt du

du tūkstančiai keturiasde-
šimt
dešimt tūkstančių
milijonas
tuzinas
pusė tuzino
pora

Kelintas?

pirmas, pirma
antras
trečias
ketvirtas
penktas
šeštas
septintas
aštuntas
devintas
dešimtas
vienuoliktas
dvyliktas
tryliktas

аштуоні шимта́й
дяв́ині шимта́й
ту́кстантис
ту́кстантис дяв́ині шим-
та́й ашту́оняздяшимт
ду
ду ту́кстанчей кя́туряз-
дяшимт
дя́шимт ту́кстанчю́
милиё́нас
ту́зи́нас
пу́сё ту́зиню́
по́ра

кяли́нтас?

пёрмас, пирма́
а́нтра́с
тра́чяс
кятви́ртас
пя́нктас
пья́нтас
сяпті́нтас
ашту́нтас
дяв́интас
дяши́мтас
виену́оликтас
дві́ликтас
три́ликтас

четырнадцатый
 пятнадцатый
 шестнадцатый
 семнадцатый
 восемнадцатый
 девятнадцатый
 двадцатый
 двадцать первый
 двадцать второй
 двадцать третий
 двадцать четвертый
 двадцать пятый
 двадцать шестой
 двадцать седьмой
 двадцать восьмой
 двадцать девятый
 тридцатый
 сороковой
 пятидесятый
 шестидесятый
 семидесятый
 восьмидесятый
 девяностый
 сотый
 сто первый
 сто десятый
 сто пятьдесят
 шестой
 двухсотый

keturioliktas
 penkioliktas
 šešioliktas
 septynioliktas
 aštuonioliktas
 devynioliktas
 dvidešimtas
 dvidešimt pirmas
 dvidešimt antras
 dvidešimt trečias
 dvidešimt ketvirtas
 dvidešimt penktas
 dvidešimt šeštas
 dvidešimt septintas
 dvidešimt aštuntas
 dvidešimt devintas
 trisdešimtas
 keturiasdešimtas
 penkiasdešimtas
 šešiasdešimtas
 septyniasdešimtas
 aštuoniasdešimtas
 devyniasdešimtas
 šimtas
 šimtas pirmas
 šimtas dešimtas
 šimtas penkiasdešimt šeš-
 tas
 dušimtas

кятуреликтас
 пянкеликтас
 шяшеликтас
 сяптнеликтас
 аштуонеликтас
 дявнеликтас
 двидяшимтас
 двидяшимт пирмас
 двидяшимт антрас
 двидяшимт трячас
 двидяшимт кятвиртас
 двидяшимт пянктас
 двидяшимт шяштас
 двидяшимт сяптнтас
 двидяшимт аштунтас
 двидяшимт дявинтас
 триздяшимтас
 кятуряздяшимтас
 пянкяздяшимтас
 шяшяздяшимтас
 сяптняздяшимтас
 аштуоняздяшимтас
 дявняздяшимтас
 шимтас
 шимтас пирмас
 шимтас дяшимтас
 шимтас пянкяздяшимт
 шяштас
 душимтас

сотый
сто первый
сто десятый
сто пятьдесят
шестой
двухсотый
248

devyniasdešimtas
šimtas
šimtas pirmas
šimtas dešimtas
šimtas penkiasdešimt šeš-
tas
dušimtas

аштуо́ня дя́шимтас
дя́шмтас
шымтас
шымтас пирмас
шымтас дя́шимтас
шымтас
шымтас

двести сорок третий
трехсотый
четырехсотый
тысячный
тысяча девятьсот во-
семьдесят второй

две тысячи сороковой
десятитысячный

Дробь

1/2 одна вторая (поло-
вина)
1/3 одна третья (треть)
2/3 две трети
1/4 одна четвертая (чет-
верть)
4/5 четыре пятых
3/10 три десятых
1/100 одна сотая
0,1 одна десятая
2,35 два целых тридцать
пять сотых
3,05 три целых пять со-
тых

du šimtai keturiasdešimt
trečias
trisšimtas
keturišimtas
tūkstantas
tūkstantis devyni šimtai
aštuoniasdešimt antras
du tūkstančiai keturiasde-
šimtas
dešimttūkstantas

Grupmena

viena antroji (pusė)
viena trečioji (trečdalis)
dvi trečiosios
viena ketvirtoji (ketvirta-
dalis)
keturios penktosios
trys dešimtosios
viena šimtoji
nulis kablelis vienas
du kablelis trisdešimt pen-
kios šimtosios
trys sveiki penkios šim-
tosios

ду шимта́й кя́туряздя-
шимт тря́чяс
трисшымтас
кятуришымтас
тўкстантас
тўкстантис дявй́нй шим-
та́й аштўо́няздяшимт
а́нтраc
ду тўкстанчей кятуряз-
дяшымтас
дяшимтўкстантас

тру́пмяна

виена́ антрóйи (пўсэ)
виена́ трячéйи (тря́чда-
лис)
двй́ трячéсэс
виена́ кятвиртóйи (кят-
вирта́далис)
кятурёс пя́нктóсэс
трй́с дяшымтóсэс
виена́ шимтóйи
ну́лис кабля́лис ви́енас
ду кабля́лис тры́здя-
шимт пя́нкёс шымтóсэс
трй́с свейкй́ пя́нкёс шым-
тóсэс

0,127 ноль целых сто
двадцать семь тысяч-
ных

5,3 пять целых три де-
сятых

Проценты

1% один процент

0,5% пол процента

2,5% два с половиной
процента

0,25% четверть процента

ПРЕДОСТЕРЕГАЮ- ЩИЕ НАДПИСИ

Внимание!

Осторожно! Окрашено!

Высокое напряжение!

Опасно для жизни!

Берегись автомашины!

Курить воспрещается!

Не курить!

Посторонним вход вос-
прещен!

Входить строго воспре-
щается!

nulis sveikų šimtas dvi-
dešimt septynios tūks-
tantosios

penki sveiki trys dešim-
tosios

Procentai

vienas procentas

pusė procento

du ir pusė procento

viena ketvirtoji procento

PERSPĖJAMIEJI UZRAŠAI

Dėmesio!

Atsargiai! Dažyta!

Aukšta įtampa! Pavojin-
ga gyvybei!

Saugokis automašinos!

Rūkyti draudžiama!

Nerūkyti!

Pašaliniams įeiti drau-
džiama!

Įeiti griežtai draudžiama!

nūlis sveikų šimtas
dvišimtis septinės
tūkstantosės

penki sveiki trys de-
šimtys

procentai

vienas procentas

pusė procento

du ir pusė procento

vienu ketvirtąjį pro-
cento

perspėjamieji užrašai

dėmesė!

atsargėi! dažyta!

aukšta įtampa! pavojin-
ga gyvybei!

saugokis automašinos!

rūkyti draudžiama!

nerūkyti!

pašaliniams įeiti drau-
džiama!

įeiti griežtai drau-
džiama!

Обход.
Объезд.
Переход.
Вход. Выход. Выход
в город.
Запасной выход.
Запасной тормоз
Занято.
Свободно.
Закрыто (на переулет).

Касса. Кассы.
Справочное бюро.
К поездам.
Для пассажиров с деть-
ми. Для инвалидов.
Проходить слева (спра-
ва).
В случае пожара зво-
нить ...
Касса предварительной
продажи билетов.
Стоянка такси.
Уборная. Мужская.
Женская:
Не трогать!
Толкнуть!
Тянуть!
Для мусора.

Apējimas.
Arvažiavimas.
Perējimas.
Įėjimas. Išėjimas. Išēji-
mas į miestą.
Atsarginis išėjimas.
Atsarginis stabdys.
Užimta.
Laisva.
Uždaryta (patikrinimui).

Kasa. Kasos.
Informacijos biuras.
Į traukinius.
Keleiviams su vaikais.
Invalidams.
Praeiti iš kairės (iš deši-
nės).
Kilus gaisrui, skambin-
ti ...
Išankstinio bilietų parda-
vimo kasa.
Taksi stovėjimo vieta.
Išvietė. Vyrams. Moterims.

Neliesti!
Stumti!
Traukti!
Šiukšlėms.

апэ́ймас.
апважѣ́вимас.
пѣ́рэймас.
йэ́ймас. ишэ́ймас. ишэ́-
ймас й мйестá.
ацаргй́нис ишэ́ймас.
ацаргй́нис стабдй́с.
ужимта.
ла́йсва.
уждарй́та (патй́крини-
муй).
касá. кáсбс.
информáциес бю́рас.
й трау́кинюс.
кялэ́йвямс су вайка́йс.
инвалй́дамс.
пра́йти иш кайр́ес (иш
дяшин́ес).
кй́лус гáйсруй, скáмбини-
ти ...
ишанкстй́нэ билиет́у
пардавй́мб касá.
таксй́ стов́ейимб виетá.
йшвиет́е. вй́рамс. мб́тя-
римс.
нялй́ести!
стум́ти!
трау́кти!
шю́кшлёмс.

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	3
Литовский алфавит	4
Произношение	5
1. Язык	7
2. Обращение. Знакомство	9
Обращение 9. Знакомство 10.	
3. Приветствие. Прощание	10
Приветствие 10. Прощание 12.	
4. Соболезнование. Поздравление. Тост. Лозунг.	12
Соболезнование. 12. Поздравление. Тост. Лозунг 13.	
5. Просьба. Благодарность	15
Просьба 15. Благодарность 16.	
6. Приглашение. Извинение. Согласие. Отказ	17
Приглашение 17. Извинение 18. Согласие 19. Отказ 19.	
7. Жалоба. Злость	20
Жалоба 20. Злость 21.	
8. Время	22
Время суток 22. День 23. Точное время. Час 24. Неделя 26. Месяцы 27. Год 28.	
Число. Дата 28. Времена года 29.	
9. Погода	30

Погода 30. Дождь 31. Снег. Град 31. Жара. Мороз 32. Ветер. Гроза. Буря 33. Термометр 34. Барометр 34.	34
10. Информация Вопросы на улице 34. Справочное бюро 35.	36
11. Фамилия. Возраст. Профессия Фамилия. Имя. Отчество. Адрес 36. Возраст. Семья. Родственники 37. Профес- сия. Работа. Образование 39.	42
12. Общественная деятельность Общественная деятельность 42. Собрание 43.	45
13. Столовая. Ресторан. Кафе Столовая. Ресторан. Кафе 45. Завтрак 47. Обед 49. Ужин 54. Напитки 54.	55
14. Учебные и научные учреждения Школы 55. Техникумы 58. Высшие учебные заведения (вузы) 60. Экзамены 64. Общежитие 65. Стипендия 66. Лаборатория 66. Заочное (вечернее) обучение 66. Научные учреждения 68.	71
15. Библиотека. Книжный магазин. Газетный киоск Библиотека 71. Книжный магазин 73. Газетный киоск 75.	77
16. Достопримечательности города Достопримечательности города 77. Музей 79. Выставки 80. Ботанический сад 82. Зоопарк 83.	84
17. Культурные учреждения Театр 84. Концерт 87. Кино 88. Цирк 90. Клуб. Дом культуры 91.	93
18. Радио. Телевидение. Фотоателье Радио 93. Телевидение 94. Фотоателье 95.	97
19. Печать. Почта Печать 97. Почта 98. Почтальон 99. Письмо 100. Посылка 101. Телеграмма 102. Телефон 103.	105
20. Парикмахерская Парикмахерская 105. Мужской салон 105. Дамский салон 106.	

21. Бытовое обслуживание	108
Ремонт обуви 108. Ремонт одежды 109. Ремонт мебели 110. Ателье мод (Мужской салон. Дамский салон. Детский салон) 110. Баня 113. Прачечная 113. Химическая чистка 114. Вязальная мастерская 115.	
22. Гастроном	116
Хлеб. Печенье 116. Молочные продукты 118. Мясные продукты 119. Рыба 120. Жиры 120. Овощные изделия 121. Фруктово-ягодные изделия 121. Конфеты 123. Папиросы. Сигареты. Сигары. Табак 124. Напитки 125.	
23. Универсальный магазин	126
Вводная часть 126. Ткани 126. Готовое платье 129. Пушно-меховые изделия 132. Белье. Трикотаж 133. Шапки и шляпы (Мужские. Женские) 135. Обувь (Мужская обувь. Женская обувь. Детская обувь. Комнатные туфли. Прочая обувь) 137. Галантерея 140. Парфюмерия 143. Фотопринадлежности 145. Ювелирные изделия 147. Часы 148. Игрушки 149. Граммофонные пластинки 150. Письменные принадлежности 151.	
24. Мебельный магазин	153
25. Магазины товаров домашнего обихода	156
Отдел посуды 156. Отдел электрических товаров 157. Хозяйственные товары 158	
26. Магазины спорттоваров	159
27. Спорт	162
Общая часть 162. Легкая атлетика 163. Тяжелая атлетика 165. Футбол 166. Баскетбол. Волейбол 167. Теннис 168. Хоккей 169. Каток 170. Лыжи 170. Бокс 170. Велоспорт 171. Мотоспорт 172. Стрельба 172. Фехтование 173. Конный спорт. 173. Плавание 174. Гребля 175. Яхта 176. Стадион 176. Судья 177. Туризм 177. Настольные игры 179.	
28. Промышленность	179
Общая часть (Завод. Фабрика. Предприятие. Цех. Конвейер) 179. Топливо-энергетическая промышленность 181. Машиностроительная и металлообрабатыва-	

ная промышленность 183. Промышленность строительных материалов 184. Лесная и деревообрабатывающая промышленность 186. Пищевая промышленность 187. Легкая промышленность 189. Промышленность художественных изделий 191	191
29. Сельское хозяйство	191
Колхоз. Совхоз 191. Колхозные постройки 193. Сельскохозяйственная техника 194. Полеводство (Почва. Удобрения. Семена. Сев. Урожай. Урожайность. Уборка урожая 201. Фураж 201. Пастбища. Луга) 196. Животноводство (Крупный рогатый скот. Свиноводство) 203. Подсобные отрасли сельского хозяйства (Птицеводство. Пчеловодство. Садоводство. Огородничество) 206.	
30. Болезнь. Лечение	209
Недомогание 209. У врача 211. У зубного врача 214. У окулиста 215. Больница 216	
31. Аптека	216
32. Лечебницы. Дома отдыха	218
Курорт 218. Санаторий 219. Дом отдыха 221.	
33. Путешествие. Поездка	222
Вокзал 223. Поезд. На перроне 224. Вагон 225. Теплоход 227. Самолет 228. Автобус 230. Троллейбус 231. Экскурсия 232.	
34. Гостиница	234
Гостиница 234. Комната (номер) 234. Лифт. Лестница 236. Туалет. Ванна 236. Разговор с дежурным 237. Отъезд 238.	
35. Милиция	239
36. Суд	240
37. Выборы	241
38. Мир во всем мире!	243
39. Общая часть	244
Цвета 244. Счет (Сколько? Который? Дробь. Проценты) 245. Предостерегающие надписи 252	

Валентина Прановна Сташайтене. РУССКО-ЛИТОВСКИЙ РАЗГОВОРНИК. 6-е издание.
Вильнюс, „Мокслас“, 1986.

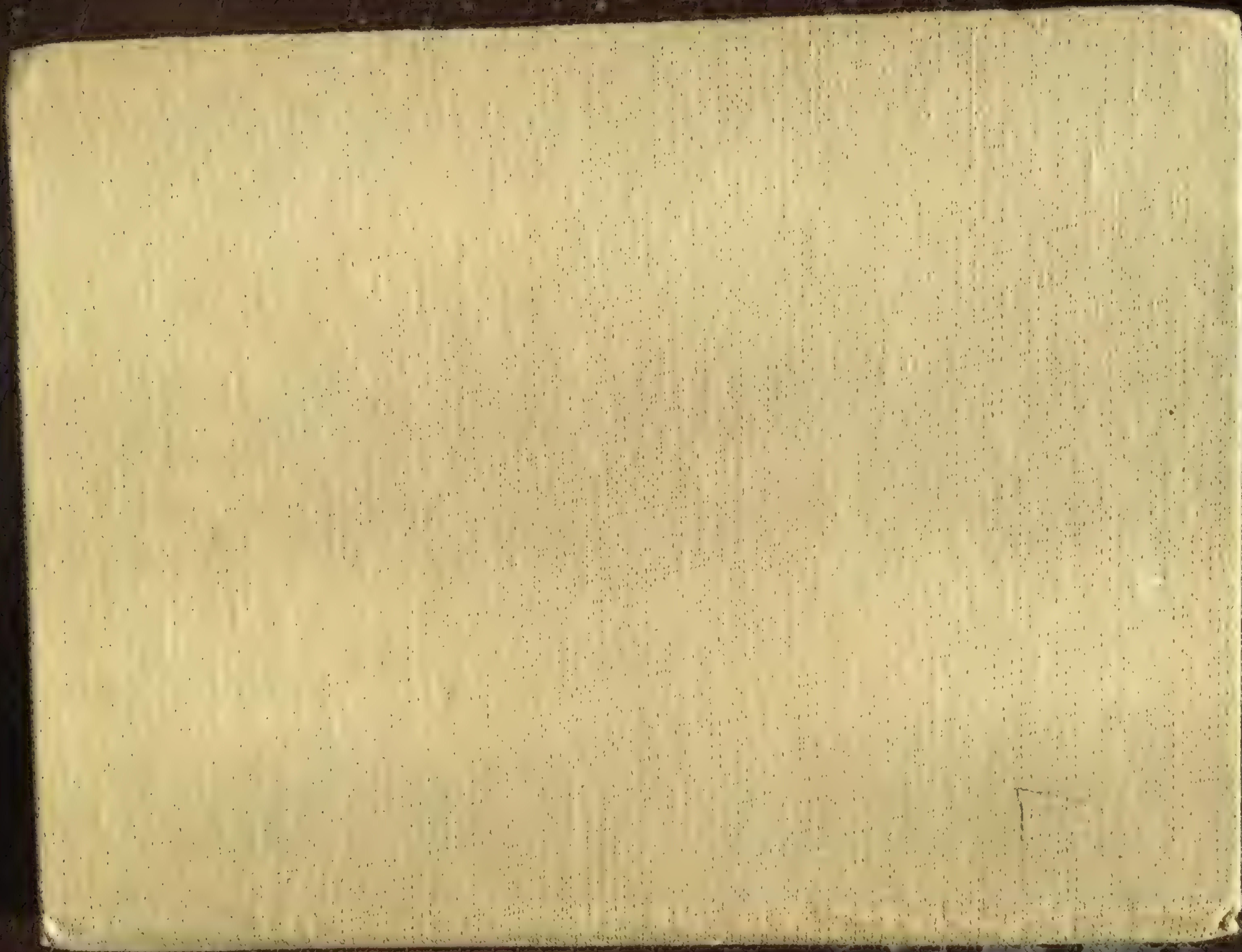
Valentina Stašaitienė. RUSIŠKŲ-LIETUVIŠKŲ PASIKALBĖJIMŲ KNYGELĖ. 6 leidimas
Redaktoriai: J. Macaitis, L. Puškorienė. Dailininkas J. Jacovskis. Meninė redaktorė V. Kuraitė.
Techninis redaktorius P. Bancevičius. Korektorės: T. Lazutkina, N. Kolpigina.

IB Nr. 2572

Pasirašyta spausdinti 85.11.13. Formatas 60X90 1/32. Popierius — ofsetinis Nr. 2. Garnitūra — literatūrinis. Ofsetinė spauda. 8 sąl. sp. l. 8 sąl. spalv. atsp. 11,73 apsk. leid. l. Tiražas 50 000 egz. Užsakymas: 1831. Kaina 60 kp. Leidykla „Mokslas“, 232050 Vilnius, Žvaigždžių, 23. Spaudė Motiejāus Šumausko spaustuvė, 232600 Vilnius, A. Strazdelio 1.

Valentina Stasaitienė. RUSIŠKŲ-LIETUVIŠKŲ PASIKALBĖJIMŲ KNYGELĖ. 6 leidimas
Redaktoriai: J. Macaitis, L. Puškorienė. Dailininkas J. Jacovskis. Meninė redaktore V. Kuraite.
Techninis redaktorius P. Bancevičius. Korektorės: T. Lazutkina, N. Kolpiga.
IB Nr. 2572

Pasirašyta spausdinti 85.11.13. Formatas 60X90 1/32. Popierius — ofsetinis Nr. 2. Garnitu-
ra — literatūrinis. Ofsetinė spauda. 8 sąl. sp. l. 8 sąl. spalv. atsp. 11,73 apsk. leid. l. Tir. 2.000
50 000 egz. Užsakymas 1831. Kaina 60 kp. Leidykla „Mokslas“, 232050 Vilnius, Žvainių g. 1.
23. Spaudė Motiejaus Šumausko spaustuvė, 232600 Vilnius, A. Strazdelio 1.



РУССКО-ЛИТОВСКИЙ РАЗГОВОРНИК













**ВСЕГДА
не верьте
тому что
кажется,
верьте
ТОЛЬКО
доказательствам.**



Чарльз Диккенс. «Большие надежды» 1861 г.